

11 FESTIVAL CINE EUROPEO

SEVILLA

del 7 al 15 de noviembre de 2014

Es un proyecto de:



ICAS

Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

NO800
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

Con el apoyo del Instituto de la
Cinematografía y de las Artes Audiovisuales:



Con el apoyo de
Europa Creativa MEDIA:



Patrocinadores principales:



Vehículo oficial:



Transporte oficial:



Hotel oficial:

Hesperia Sevilla
★★★★

Es un proyecto de:





SEVILLA FESTIVAL FESTIVAL DE CINE EUROPEO

Es un proyecto de



ICAS
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla



ISBN: 978-84-92417-93-3

DEPÓSITO LEGAL: SE 1576-2014

Este otoño, síguenos en
www.fundacioncajasol.com



@Cajasol



www.facebook.com/Cajasol



JUAN IGNACIO ZOIDO EXCMO. ALCALDE DE SEVILLA



Podríamos decir sin riesgo a equivocarnos que Sevilla se ha convertido en la gran capital española del cine en 2014 y, por extensión, en una de las ciudades más importantes para la industria a nivel europeo.

Nuestra ciudad no sólo está en el punto de mira y es atractiva para rodajes internacionales, que revierten directamente en la revitalización de la economía y de la imagen exterior de Sevilla, sino en el de nuestros creadores y cineastas, que trabajan desde Sevilla y ya no sienten que tengan que emigrar para desarrollar sus películas. Un claro ejemplo es la recién estrenada *La isla mínima*, de Alberto Rodríguez, que ha conseguido batir records de taquilla en todo el territorio nacional con una historia situada en paisajes sevillanos.

Para terminar este año de cine, nuestra ciudad renueva su compromiso con la creación audiovisual a través su Festival de Cine Europeo, que celebra la Undécima Edición del 7 al 15 de noviembre, como colofón a una temporada que quedará registrada para siempre en la memoria cultural de la historia de la ciudad.

Este año el Festival de Sevilla abre sus puertas y se extiende hasta los Cines Nervión, mientras su huella sigue permaneciendo en el centro, a través de la programación en el Teatro Alameda y de los conciertos nocturnos, para terminar su recorrido en los espacios únicos y definitorios de esta muestra de cine: el Teatro Lope de Vega y el Casino de la Exposición.

La European Film Academy sigue confiando en el potencial de Sevilla como marco inigualable desde el que anunciar las candidaturas de los Premios de Cine Europeo, acto que hace a Sevilla visible en todo el continente y que abrirá este segundo decenio del Festival con las mejores expectativas. Confianza que se convierte en realidad cuando la programación apuesta por la cinematografía más novedosa y de vanguardia de todo el continente, y es referente nacional con más de 20 títulos españoles.

We could say without fear of being mistaken that Seville has become the great Spanish capital of cinema in 2014 and, by extension, one of the most important cities for the industry at an European level.

Our city is not only in the spotlight attracting international shoots, which have a direct effect on the revival of Seville's economy and its external image, but also in our creators and filmmakers, who work from Seville and they don't feel they have to emigrate to develop their films. A clear example is the recently opened *La isla mínima* by Alberto Rodríguez, which has managed to break box office records throughout the national territory with a story set in Seville landscapes.

To finish this year of cinema, our city renews its commitment to audiovisual creation through its European Film Festival, which celebrates the Eleventh Edition from 7 to 15 November, as climax to a season which will be marked forever in the cultural memory of the city's history.

This year, the Seville Festival opens doors and extends to the Cines Nervión, while still leaving its mark in the center, through the programming in the Alameda Theater and the nighttime concerts, to end its journey in the unique and defining spaces of this film festival: the Lope de Vega Theater and the Exposition Casino.

The European Film Academy is still trusting in Seville's potential as an unequalled setting from which to announce the nominations for the European Film Awards, a ceremony that makes Seville visible to the whole continent and that will open this second decade of the Festival with the highest expectations. Confidence that comes reality when the programming is supporting the most original and avant-garde cinema of the continent, and is a national benchmark with over 20 Spanish titles.

MARÍA DEL MAR SÁNCHEZ ESTRELLA

TENIENTE ALCALDE DELEGADA DE CULTURA,
EDUCACIÓN JUVENTUD Y DEPORTES DEL
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA
VICEPRESIDENTA DEL ICAS

El Festival de Cine de Sevilla se plantea en cada edición un reto tan emocionante como complicado al mismo tiempo: superar el éxito de la edición anterior. Entrar en la segunda década de vida del SEFF con la memoria aún puesta en los excelentes resultados de la décima edición parece haber sido simplemente un estímulo y acicate para el equipo que capitanea José Luis Cienfuegos. No sólo se amplían sedes, número de salas y capacidad para acoger espectadores ansiosos de ver un cine a la vanguardia de Europa; sino que la programación da respuesta a ese sello de calidad que ya tiene Sevilla en el amplio espectro de festivales nacionales e internacionales y que nos sitúa como una referencia para la industria y la creación independiente; así como una cita obligada para todo el que quiera conocer por dónde y hacia dónde dirigen su mirada los cineastas más arriesgados y valientes de todo el continente.

El SEFF programa con rigor y valentía; sin rehuir del riesgo y sirviendo de altavoz a aquellos creadores que no se pliegan a las directrices del mercado audiovisual dominante y Sevilla responde acudiendo al cine.

Que el Festival de Cine Europeo interesa dentro y fuera de nuestra ciudad es una realidad tan meridiana que su director, José Luis Cienfuegos, trabaja en esa doble vía necesaria para el engrandecimiento de un festival de cine: ampliar el número de salas, extender el SEFF a otras zonas de Sevilla y convertirlo en una cita insalvable del calendario cultural de la ciudad y, por otro lado, hacer que el marco del SEFF sea apetecible para que los cineastas europeos quieran estrenar sus películas aquí.

En esta edición veremos lo último de Mike Leigh, Asia Argento, Bertrand Bonello, Manoel de Oliveira, Pedro Costa o Ruben Östlund, por citar sólo algunos de los grandes nombres que han construido la cinematografía europea de las últimas décadas; repasaremos industrias tan sólidas como la austriaca, pero también consolidaremos nuestro compromiso con Las Nuevas Olas y Resistencias, ese marco único en todo el territorio nacional que visibiliza al Nuevo Cine Español, un torrente desbordado de creatividad que encuentra en el SEFF su cauce y camino hacia la visibilidad internacional.



Each year the Seville European Film Festival faces a complicated and thrilling challenge: to surpass the success of the previous edition. Entering the second decade of SEFF while still remembering the excellent results of the tenth edition seems to have simply been a stimulus and a spur for the team led by José Luis Cienfuegos in this festival. Not only is there a greater number of venues and cinemas and increased capacity for welcoming spectators anxious to see Europe's avant garde cinema; in addition, the programming matches that seal of quality which Seville already has in the wide spectrum of national and international festivals and which positions us as a reference for the industry and for independent creation; it is also an unmissable event for everyone who wants to know towards where the continent's most daring and courageous filmmakers are looking.

SEFF programmes with rigour and bravery, it does not avoid risks and acts as a loudspeaker for those creators who will not fold before the guidelines of the dominant audiovisual market, and the city of Seville answers going to the cinema during the festival. That the European Film Festival interests inside and outside our city is such an evident reality that its director, José Luis Cienfuegos, is working on that twin track necessary for the enlargement of a film festival: increasing the number of cinemas, extending SEFF to other areas of Seville and turning it into an insuperable event in the city's cultural calendar; and, on the other hand, making the name of SEFF appealing so that European filmmakers want to open their films here.

In this edition we will see the latest films by Mike Leigh, Asia Argento, Bertrand Bonello, Manoel de Oliveira, Pedro Costa and Ruben Östlund, to mention just some of the great names that have built the European film industry of the last decades; we will look at the solid Austrian film industry, but we will also consolidate our commitment to The New Waves and Resistances, that unique framework in the national territory that shows New Spanish Cinema, an overwhelming torrent of creativity that finds in SEFF its course and pathway to international visibility.

JOSÉ LUIS CIENFUEGOS

DIRECTOR SEVILLA
FESTIVAL DE CINE EUROPEO



Tras un año de trabajo y búsqueda, presentamos la programación de este año. Que, lejos de ser una lista de películas encajadas en un armazón predeterminado, se acerca más a la idea de Henri Langlois cuando decía que "toda una ciencia se esconde tras una programación bien hecha. Como en lo que se conoce como alta costura, no se ven los pespuntos. Se crean enlaces entre las películas. Suceden cosas". Siendo consecuentes con nuestras ideas y criterios, pero flexibles ante lo que acontece, bien podemos decir que cosas suceden (y nos sorprenden a nosotros mismos) dentro de la programación, puliendo esas costuras de las que hablaba Langlois.

Nos encontramos así con que un espíritu combativo atraviesa toda la programación, en clamorosa reacción a lo que acontece en el mundo. En armonía con la etiqueta con la que nombramos nuestra sección dedicada a ese otro cine español –y demostrando hasta qué punto esas películas confluyen y dialogan con el resto de la programación– se puede ver cómo el cine presente en Sevilla resiste, pero no necesariamente ante una precariedad económica (pues no son las leyes del mercado las que deciden la calidad de un film), sino ante el pensamiento único y la uniformidad de ideas. Y del mismo modo que no es lo económico lo que manda aquí, tampoco lo son los premios. Pues más de una vez nos encontramos con que películas que seleccionamos meses antes del Festival llegan a noviembre habiendo cosechado más de un premio en su andadura. Dejarse sorprender sin perder el norte propio es algo básico en esta tarea de corte y confección. Al hacer este año foco en Austria, es nuestra filosofía la que hace la selección natural de los títulos elegidos entre la amplia cinematografía de ese país. Al igual que a la hora de construir una sección de cine de No ficción, los títulos que van a parar a Sevilla encuentran su hueco natural aquí, entre la singularidad de lo que defiende una cita como esta en el panorama español, que se constituye como un punto de encuentro en el que cada cineasta invitado viene motivado también por las películas y directores que aquí se encontrará. Toda una confluencia acogida y arropada por la industria andaluza con sus iniciativas, ideas y proyectos, que termina de rematar esa pieza de alta costura que cada año aspiramos a ofrecer.

After a year of working and searching, we present this year's programme. Far from being a list of films fitted into a predetermined frame, it is closer to Henri Langlois' idea when he said that "there is a whole science hidden behind a well-made programme. As in what is known as haute couture, you don't see the backstitches. Links are created between the films. Things happen". By being consistent with our ideas and criteria, but flexible in the face of what may occur, we can truly say that things happen (and surprise even us) inside the programming, polishing those seams about which Langlois spoke.

So we find a combative spirit running through the whole programme, in a resounding reaction to what is happening in the world. In harmony with the label with which we named our section dedicated to that other Spanish cinema -and showing to what extent those films converge and converse with the rest of the programming- we can see how the films that are present in Sevilla resist, not necessarily in the face of economic precariousness (for the quality of a film is not decided by the laws of the market), but in the face of conformist thinking and uniformity of ideas. And just as economy doesn't dictate here, neither do awards. More than once we find that films selected months before the festival arrive here in November having gathered more than one award in the meantime.

Letting yourself be surprised without losing your direction is something basic in this task of cutting and tailoring. In turning our focus on Austria this year, it is our philosophy that makes the natural selection of the titles chosen from that country's wide range of film production. Likewise, when constructing a Non Fiction film section, the titles that come to Sevilla find their natural slot here, among the singularity of what is defended by a gathering like this on the Spanish panorama. It is a meeting place in which each guest filmmaker who comes is also motivated by the films and directors he or she will find here. A confluence embraced and defended by the Andalusian industry with its initiatives, ideas and projects, which puts the finishing touches to that piece of haute couture which we intend to offer every year.



CURRO GONZÁLEZ



El pintor Curro González (Sevilla, 1960) firma la obra que servirá de imagen para la nueva edición del Festival de Cine Europeo. González es uno de los artistas plásticos más relevantes de la Generación Sevillana de los 80, punta de lanza de la escena pictórica nacional (aglutinada en torno a la revista *Figura* y a ese hervidero rupturista que fue la galería *La Máquina Española*). Su trabajo está presente en las colecciones de arte contemporáneo de referencia del país, y ha recorrido museos y galerías de todo el mundo.

The painter Curro González (Seville, 1960) has designed the image for the forthcoming edition of the Seville European Film Festival. González is one of the most notable artists from the Seville Generation of the 80s, a spearhead on the national pictorial scene (drawn together around the magazine "*Figura*" and that groundbreaking hotbed that was the *La Máquina Española* gallery). His work is present in the country's most important collections of contemporary art, and has been shown in museums and galleries around the world.

La realización de un cartel para el Festival de Cine Europeo de Sevilla implica una doble dificultad; de un lado, la propia de hacer un cartel con ese enunciado, es decir, encontrar una imagen que evoque la ciudad al tiempo que no se pierda la relación con el mundo del cine, específicamente, con el cine europeo; y por otro lado, conseguir que esa imagen pueda tener suficiente versatilidad y flexibilidad como para poder ser utilizada como ilustración del cartel y en el resto de aplicaciones y formatos que se despliegan durante la campaña de publicidad del festival. Encontrar una solución efectiva para dar respuesta de todo esto es realmente complejo. En este caso, para configurar una imagen que pudiese implicar todos los elementos he recurrido a una idea que ya había desarrollado en algunos de mis cuadros: la ciudad a vista de pájaro.

Ese tipo de encuadre resulta obviamente muy cinematográfico. Al proponer una vista así de Sevilla, en concreto sobre el edificio del Casino de la Exposición, sede principal del festival, trato de evitar una representación tópica al mismo tiempo que sitúo explícitamente el evento. Por otra parte, el carácter onírico que se deriva de situar al espectador en la posición del que vuela o flota en el aire me permite rendir tributo a una de las películas más destacables de la historia del cine: *8½*, de Federico Fellini. De esta manera, el cartel pretende aludir a ese doble plano de la realidad y el sueño; del suelo y el cielo al que el personaje representado por Marcello Mastroianni asciende en su vuelo inaugural de la película y del que es arrastrado con una soga que le ata la pierna hasta su caída. Situación que, en mi opinión, nos deja una de las metáforas más logradas sobre el significado de la creación de cuantas se hayan filmado nunca.

Designing a poster for the Seville European Film Festival implies a double difficulty; on the one hand, that of making a poster expressing that idea, which means finding an image that evokes the city while not losing a connection with the world of cinema, specifically with European cinema; and on the other, getting that image to have enough versatility and flexibility so that it can be used as an illustration on the poster and on the other applications and formats to be used during the Festival's publicity campaign. Finding an effective solution to all that is really complex. In this case, to come up with an image that could involve all the elements, I fell back on an idea I had already developed in some of my paintings: a bird's eye view of the city.

That type of framing is obviously very cinematic. In proposing a view like this of Seville, specifically over the building of the Exposition Casino, headquarters of the Festival, I'm trying to avoid a clichéd representation while explicitly situating the event. On the other hand, the dreamlike character that derives from situating the spectator in a position whereby he flies or floats in the air allowed me to pay tribute to one of the most outstanding films in the History of Cinema: *8 ½* by Federico Fellini. In this way, the poster aims to allude to that double shot of reality and dreams; of the ground and the sky to which the character played by h Marcello Mastroianni ascends in his flight at the start of the film and from which he is dragged down by a rope tied to his leg. A situation which, in my opinion, leaves us one of the most successful metaphors for the significance of creation that has ever been created.

Curro González

FESTIVAL CINE EUROPEO SEVILLA

HOMENAJES / HOMAGES 9

JURADOS / JURIES 13

SECCIÓN OFICIAL / OFFICIAL SECTION 19

LAS NUEVAS OLAS / NEW WAVES 57

NUEVAS OLAS (NO FICCIÓN) / NEW WAVES (NON FICTION) 87

RESISTENCIAS / RESISTANCES 109

EUROPA JUNIOR 135

SELECCIÓN EFA / EFA SELECTION 157

**PANORAMA ANDALUZ CORTOMETRAJES /
ANDALUSIAN PANORAMA SHORT FILMS** 183

FOCUS EUROPA: AUSTRIA 189

PANORAMA ANDALUZ / ANDALUSIAN PANORAMA 213

SHORT MATTERS! 221

SPECIAL SCREENING 227

TOUR/DETOUR 239

HEINZ EMIGHOLZ 247

GENERACIÓN CINEXÍN / CINEXIN GENERATION 261

LA IMAGEN FALTANTE / THE MISSING IMAGE 269

ACTIVIDADES PARALELAS / PARALLEL ACTIVITIES 273

CONCIERTOS / CONCERTS 283

INDUSTRIA / INDUSTRY 287

ÍNDICE ALFABÉTICO DE TÍTULOS / ALPHABETICAL INDEX OF TITLES 302

**ÍNDICE ALFABÉTICO DE AUTORES /
ALPHABETICAL INDEX OF FILMMAKERS** 304

AGRADECIMIENTOS / AKNOLEDGEMENTS 306

EQUIPO / STAFF 310

EL INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA Y
DE LAS ARTES AUDIOVISUALES - I.C.A.A.

apoya este Festival

Nuestro Cine
es
Nuestra Cultura

es CINE ESPAÑOL



facebook.com/icaa.es

@CineCAA



HOMENAJES / HOMAGES

mãe **mes**

4-31 dicembre 2014

madrid
barcelona
córdoba
mexico df
monterrey
montevideo
bogotá

www.margenes.org



CURTO CIRCUITO

FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CURTAMETRAXES
INTERNATIONAL SHORT
FILM FESTIVAL SANTIAGO
DE COMPOSTELA

OUTUBRO 2015
OCTOBER 2015

curiosdata.org//#FCUmedicirullo
facebook.com/festivalcurioscirullo

PREMIO RTVA A LA TRAYECTORIA PROFESIONAL. ALBERTO RODRÍGUEZ RTVA AWARD TO THE PROFESSIONAL ACHIEVMENT. ALBERTO RODRÍGUEZ



Alberto Rodríguez nació en Sevilla en 1971 y estudió imagen y sonido en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad de Sevilla. Director y guionista, su carrera cinematográfica se inició en 1997 con el cortometraje *Bancos*, que rodó en video junto a Santiago Amodeo, obteniendo 15 premios. También junto a Santiago Amodeo, Alberto Rodríguez realizó su primer largometraje en 2000, *El factor Pilgrim*, con el que consiguió una Mención Especial del Jurado de Nuevos Realizadores del Festival de San Sebastián del año 2000. A partir de entonces, ha dirigido en solitario las cinco películas restantes que han jalonado de éxito su carrera cinematográfica. *El traje* (2002), *7 Virgenes* (2005), *After* (2009), *Grupo 7* (2012) y *La Isla Mínima*, en 2014.

Su consolidación como uno de los directores jóvenes más interesantes del panorama español le llegó con la película *7 Virgenes*, que obtuvo una Concha de Plata en el Festival de San Sebastián para el actor Juan José Ballesta, y un Goya al Mejor Actor Revelación para Jesús Carroza, además de varias nominaciones más (entre ellas al Mejor Director y Película). Con *After* consiguió tres nominaciones en los premios Goya, además de un premio en el festival Cinespaña de Toulouse para Guillermo Toledo. *Grupo 7*, por su parte, obtuvo dos Goyas y fue nominado a otros 16, además de ser un gran éxito en las salas de cine y recorrer un buen número de festivales.

Su último film, *La Isla Mínima*, ha obtenido dos Conchas de Plata en el Festival de San Sebastián de este año. Además, Rodríguez realizó una breve incursión en el mundo televisivo, siendo el director de cuatro episodios de la serie histórica *Hispania, la leyenda*.

Alberto Rodríguez was born in Seville in 1971 and studied Image and Sound at the Faculty of Media Studies at Seville University. A writer and scriptwriter, his film career began in 1997 with the short film *Bancos*, which he shot on video along with Santiago Amodeo. It won 15 awards. He also made his first feature film along with Santiago Amodeo in 2000, *The Pilgrim Factor*, with which he obtained a Special Mention from the New Directors jury at the San Sebastian Film Festival 2000. After that, he directed five films on his own, all of them successful. *El traje* (2002), *7 Virgenes* (2005), *After* (2009), *Grupo 7* (2012) and *La Isla Mínima*, in 2014.

His consolidation as one of the most interesting young directors on the Spanish scene arrived with the film *7 Virgenes*, which won a Silver Shell at the San Sebastian Festival for the actor Juan José Ballesta, and a Goya for Best Newcomer for Jesús Carroza. It also had several nominations (including Best Director and Best Film). With *After* he obtained three nominations for Goya awards, and also an award for Guillermo Toledo at the Cinespaña Festival in Toulouse. *Grupo 7* won two Goyas and was nominated for another 16. It was also a great success in cinemas and was shown at a large number of festivals.

His latest film, *La Isla Mínima*, won two Silver Shells at the San Sebastian Festival this year. Also, Rodríguez made a brief incursion into the world of television, directing four episodes of the historical series *Hispania, la leyenda*.

RENAULT CAPTUR CAPTURA LA VIDA



100% PERSONALIZABLE

MOTORES ENERGY STOP&START

R-LINK: PANTALLA TÁCTIL
CON NAVEGADOR E INTERNET


barcelona
world race



Gama Renault Captur: consumo mixto (l/100km) desde 3,6 hasta 5,4.
Emisión CO₂ (g/km) desde 95 hasta 125.

Equipamiento serie estándar. Renault 

DRIVE THE CHANGE





JURADOS / JURIES

INTERNACIONAL

**PELIN ESMER**

Nació y creció en Israel, y tras graduarse en Sociología trabajó como ayudante de dirección en varias películas. Es fundadora de Sinefilm, compañía con la que ha producido sus films como directora. Su primer largometraje documental, *The Play*, se estrenó en San Sebastián en 2005, se ha proyectado en más de 50 festivales por todo el mundo y ha recibido numerosos premios. Su primer largometraje *10 to 11* fue uno de los seis proyectos elegidos para la Résidence du Cinéfondation de Cannes. Selección oficial en San Sebastián, *10 to 11* recibió premios en varios festivales internacionales. Su segundo largometraje *Watchtower* se estrenó en Toronto y en Rotterdam, y fue ampliamente galardonado. Actualmente se encuentra trabajando en su nuevo proyecto, *Something Useful*.

Born and raised in Istanbul. After she majored in sociology she worked as a first assistant director in various films. She founded the film company Sinefilm, in 2005 and currently produces her own projects. Her first feature documentary *The Play* was premiered in San Sebastian in 2005. It has been screened over 50 festivals around the world and received many awards. Her first feature *10 to 11* was one of the six chosen projects by Cannes Film Festival's Résidence du Cinéfondation. An official selection of the San Sebastian, *10 to 11* received many awards in various festivals. Her second feature fiction *Watchtower* premiered in Toronto and Rotterdam and received awards in various festivals. She is currently working on her new project *Something Useful*.

**NORA NAVAS**

Barcelona, 1975. Debuta en el cine en 1999 en la película de Agustí Vila *Un banco en el parque*. De la mano de Villaronga también obtendría en 2010 la Concha de Plata a la Mejor Actriz en San Sebastián por la película *Pa negre*, que también le depararía un Goya a la Mejor Actriz. Tras rodar para Antonio Chavarrías e Imanol Uribe, protagoniza en 2013 *Todos queremos lo mejor para ella*, de Mar Coll, que le supuso el premio a la Mejor Actriz de la Seminci vallisoletana. En 2014 estrena la obra teatral con Joan Ollé, *Doña Rosita la soltera* de Federico García Lorca. Cuenta, además, con una amplia carrera en televisión.

Barcelona, 1975. She made her debut in cinema in 1999 in Agustí Villaronga's film *Un banco en el parque*. In 2010, with Villaronga, she won the Silver Shell for Best Actress at San Sebastian for the film *Pa negre*, which also earned her the Goya for Best Actress. After filming with Antonio Chavarrías and Imanol Uribe, in 2013 she starred in *Todos queremos lo mejor para ella*, by Mar Coll, which brought her the Best Actress award at the Seminci in Valladolid. In 2014 with Joan Ollé, she opened the play, *Doña Rosita la soltera*, by Federico García Lorca. She also has a wide ranging career in television.

INTERNACIONAL

Marcelo Panozzo es periodista, crítico, editor y programador. Nació en Buenos Aires, Argentina, y se inició como periodista especializado en música y cine en los suplementos juveniles de los diarios *Sur* y *Página 12*. Fue editor del suplemento *Sil*, jefe de Espectáculos del diario Clarín y editor del suplemento cultura del diario *La Nación*. Dejando de lado el medio periodístico, desarrolla desde hace seis años tareas de editor en Penguin Random House y compiló para el Festival Internacional de Cine de Gijón libros sobre Tsai Ming-liang y Lucrecia Martel. Fue programador y encargado de publicaciones del Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente (BAFICI), muestra de la que hoy es director artístico.

Marcelo Panozzo is a journalist, critic, editor and programmer. He was born in Buenos Aires, Argentina, and began as a journalist specialised in music and cinema in the youth supplements in the newspapers *Sur* and *Página 12*. He was editor of the supplement *Sil*, head of Entertainment on the newspaper Clarín and editor of the cultural supplement of the daily newspaper *La Nación*. He left the press medium and for the last six years he has been editor at Penguin Random House and has also compiled books on Tsai Ming-liang and Lucrecia Martel for the Gijón International Film Festival. He programmed and commissioned publications for the Buenos Aires International Independent Film Festival (BAFICI), and today he is artistic director of the festival.



Galardonado en 2014 con la Concha de Oro del Festival de San Sebastián por su película *Magical Girl*, Carlos Vermut (Madrid, 1980) empezó su andadura ganando el premio Injuve de cómic en 2006 y poco después publicó su primer cómic en solitario, *El banyán rojo*. En 2008, trabaja como creador de la serie de televisión *Jelly Jamm* de TVE y, al año siguiente, gana la VII edición del Notodofilmfest con su primer cortometraje, *Maquetas*. Ese mismo año realiza el segundo, *Michirones*. En 2011, funda la productora Psicosoda Films y lanza *Diamond Flash*, su primer largometraje, de manera independiente en la plataforma de cine online Filmin. En 2012, escribe y dirige el cortometraje *Don Pepe Popi* y publica el cómic *Cosmic Dragon*.

Awarded in 2014 with the Golden Seashell in San Sebastián for his film *Magical Girl*, Carlos Vermut (Madrid, 1980) began his career winning the Injuve comic award in 2006, going on shortly afterwards to publish his first solo comic, *El banyán rojo*. In 2008, he created the television series for TVE, *Jelly Jamm*, and the following year won the VII edition of the Notodofilmfest with his first short film, *Maquetas*. That same year he made his second short, *Michirones*. In 2011, he founded the production company Psicosoda Films and independently launched his first feature, *Diamond Flash*, via the online Filmin movie platform. In 2012, he wrote and directed the short film *Don Pepe Popi* and published the comic, *Cosmic Dragon*.



Neil Young (Easington, Reino Unido, 1971) vive y trabaja en Sunderland, en la costa nororiental inglesa. Es colaborador de *The Hollywood Reporter*, *Sight & Sound*, *Tribune* (Londres) e *IndieWire*, entre otras publicaciones, y fue confundador de la web especializada en cine *Jigsaw Lounge* en 1999. Fue nombrado director del Festival Internacional de Cine de Bradford (en el National Media Museum inglés) en 2011, y trabaja como asesor para otros festivales, incluyendo la Viennale. Ha sido jurado en más de veinte ocasiones desde 2002, entre las cuales se incluye la Semana de la Crítica de Cannes en 2013.

Neil Young (Easington, UK, 1971) lives and works in Sunderland, on England's north-east coast. He writes regularly for *The Hollywood Reporter*, *Sight & Sound*, *Tribune* (London), *IndieWire*, etc, and co-founded the popular film-oriented website *Jigsaw Lounge* in 1999. He became Director of the Bradford International Film Festival (at the UK's National Media Museum) in 2011 and works as a consultant for several other festivals including the Viennale. He has served on more than 20 juries across the continent since 2002, including Cannes' Semaine de la Critique in 2013.



NEIL YOUNG

NO FICCIÓN

**CHRISTINE DOLLHOFER**

Lleva trabajando en festivales de cine desde 1991. Entre el 92 y el 97 fue directora del cine Filmcasino en Viena. Entre 1997 y 2003 fue directora del festival Diagonale en Graz. Es miembro de la junta de Sixpack Film, del jurado del Austrian Film Institute y antes del Vienna Film Fund, y ha sido jurado en numerosos festivales. Es asesora de compras de la distribuidora Filmladen en Viena. Desde 2011 es delegada de programación para Austria, Alemania y Suiza de San Sebastián. En 2004 fundó (y sigue dirigiendo) el festival Crossing Europe en Linz. En 2007 recibió el Premio de Honor del Cine del Ministerio de Educación, Arte y Cultura de Austria.

She has worked in film festivals since 1991. Between 1992 and 1997 she was director of the cinema Filmcasino in Vienna. Between 1997 and 2003, she was director of the film festival Diagonale in Graz. She is a board member of Sixpack Film, a jury member of the Austrian Film Institute and before of the Vienna Film Fund and participated as a jury member in international film festivals. She is acquisition consultant for the distribution company Filmladen in Vienna. Since 2011 she is program delegate for Austria/Germany/Switzerland for San Sebastián. In 2004 she built up - and is still managing the film festival Crossing Europe in Linz. In 2007 she received the Honourable Award For Film Art by the Federal Ministry for Education, Arts and Culture in Austria.

**VIRGINIA GARCÍA DEL PINO**

Directora de cine y coordinadora del Máster de Documental Creativo de la UAB. Su obra tiene un amplio recorrido en festivales y museos y centros de arte contemporáneo. En 2008, recibe varios premios por *Lo que tú dices que soy. Mi hermana y yo* (2009) participa en Punto de Vista y FIDMarseille, y se muestra en la Anthology Film Archives de Nueva York dentro del programa Spanish Non-Fiction Cinema. Su primer largometraje, *El jurado* (2012), formó parte de la sección oficial en FIDMarseille, FICValdivia y Punto de Vista. Su última película *La décima carta* (2014) es un retrato del cineasta Basilio Martín Patino y se estrenó en el Festival de San Sebastián, en la sección Zabaltegui.

Virginia García del Pino is a film director and coordinator of the Master in Creative Documentary at the UAB. Her work has been shown in many festivals and galleries and contemporary art centres. In 2008, she received several awards for *Lo que tú dices que soy. Mi hermana y yo* (2009) participated in Punto de Vista and FIDMarseille, and was shown in the New York Anthology Film Archives as part of the Spanish Non-Fiction Cinema programme. Her first feature film, *El jurado* (2012), was part of the official section at FIDMarseille, FICValdivia and Punto de Vista. Her latest film *La décima carta* (2014) is a portrait of the filmmaker Basilio Martín Patino and it opened at the San Sebastian Festival in the Zabaltegui section.

**CARLA SUBIRANA**

Directora y guionista de cine y televisión, nació en Barcelona, en 1972. Licenciada en Comunicación Audiovisual por la Universidad Pompeu Fabra, empieza a interesarse por el documental de la mano de Jean-Louis Comolli. Escribirealiza programas para TVE, Televisió de Catalunya y Barcelona Televisió. Tras trabajar con cineastas, como Joaquín Jordá, Subirana debuta con *Nadar* (2008), un personal ensayo memorialista que nace de la investigación del fusilamiento de su abuelo. En paralelo a su carrera de directora, que continúa con *Volar* (2012), Subirana imparte clases en la Universidad Ramón Llull y en la Pompeu Fabra en el grado de Cine y Televisión, en el Máster de Realización y Producción y en el de Documental de Creación.

Film and TV director and script writer, was born in Barcelona in 1972. She graduated in Audiovisual Communication at the Pompeu Fabra University, and became interested in documentary by the hand of Jean-Louis Comolli. She writes and produces programs for TVE, Televisió de Catalunya and Barcelona Televisió. After collaborating with filmmakers like Joaquín Jordá, Subirana made her film debut. *Nadar* (2008), a personal essay which was born after researching on her grandfather execution. Parallel to her director career, that follows with *Volar* (2012), Subirana teaches at the Ramón Llull and Pompeu Fabra universities, in the Film and Television grade, in the Master's degree in Audiovisual Production and Editing, and in the Documentary Creation.

Tras graduarse en Psicología por la Middle East Technical University, hizo un Master en Cine y Televisión en la Universidad Bilgi de Estambul. Trabajó como profesora adjunta en mismo departamento entre 2001 y 2004, para luego seguir su carrera enseñando Historia del Cine en la Universidad del Bósforo. Ha estado en el consejo editorial de *Altyazı Monthly Cinema Magazine* desde 2004 y es una de las editoras de la revista desde 2006. También escribe, y organiza e imparte seminarios de cine.

Periodista y documentalista francés. Se formó en Toulouse como operador de cámara, y trabajó en el Departamento de Cultura de Instituto Francés en Japón. A su regreso, trabajó en Lyon en el Institut Lumière para luego ocupar el cargo de editor de un periódico semanal en Niza de 2007 a 2013. Hoy en día es periodista freelance para numerosas publicaciones. Colabora desde el 2001 en la revista *Jeune Cinéma*, es fundador del fanzine sobre cine underground *Peeping Tom* y trabaja en libros editados por Actes/Institut Lumière sobre cine clásico. También trabaja en la selección Cannes Classics durante el festival. En 2013 crea la web cultural www.ciaovivalaculture.com. Ha dirigido dos documentales, *La Boulangerie du coin* (2013) y *L'Art et la manière culturelle à l'école* (2014).

Nació en Buenos Aires y vive en Madrid desde 1976. Fue jefe de Cultura Internacional de la Agencia EFE. Actualmente es presidente de la Asociación Española de la Prensa Cinematográfica, filial de Fipresci. Ha colaborado en *El Correo de Andalucía* y en las revistas *Turia*, de Valencia y *Cine/Arte 16* y las digitales *El Hype* y *La lectora provisoria*. Ha sido jurado en festivales como el de Locarno, Toronto, Karlovy-Vary, Mar del Plata y San Sebastián. Ha dictado conferencias en la Universidad de Chicago (EE.UU.), en la Casa de América y en el Ateneo de Madrid. Presentó semanas de cine español en Teherán e Ispahan (Irán); Lahore (Pakistán) y Ankara (Turquía), enviado por la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo (AECID).

After graduating in Psychology from Middle East Technical University, she completed her MA in Film and Television at Istanbul Bilgi University. She has worked as a teaching assistant at the same department between 2001-2005 and continued to lecture 'Film History' in Bosphorus University. She has been on the editorial board of *Altyazı Monthly Cinema Magazine* since 2004 and is one of the editors of the magazine since 2006. She also organizes and teaches film seminars and writes on film.



JULIEN CAMY

French journalist and documentary maker. He trained in Toulouse as a camera operator, and he worked in the French Institute's Department of Culture of Japan. On his return, he worked in Lyon at the Institut Lumière and was editor of a weekly paper in Nice from 2007 to 2013. At present, he is a freelance journalist for numerous publications. He has collaborated since 2001 with the magazine *Jeune Cinéma*, he is founder of the fanzine about underground cinema, *Peeping Tom*, and he works on books edited by Actes/Institut Lumière about classic cinema. He also works on the Cannes Classics selection during the festival. In 2013 he created the cultural website www.ciaovivalaculture.com. He has directed two documentaries, *La Boulangerie du coin* (2013) and *L'Art et la manière culturelle à l'école* (2014).



OSCAR PEYROU

He was born in Buenos Aires and has lived in Madrid since 1976. He was head of International Culture at the EFE Agency. At present, he is president of the Spanish Association of Film Press, an affiliate of Fipresci. He has collaborated with *El Correo de Andalucía* and with the magazines *Turia*, in Valencia, and *Cine/Arte 16* and the digital magazines *El Hype* and *La lectora provisoria*. He has been a jury member at festivals such as Locarno, Toronto, Karlovy-Vary, Mar del Plata and San Sebastian. He had given lectures at Chicago University (U.S.A.) and in the Casa de América and the Ateneo in Madrid. He presented weeks of Spanish cinema in Teheran and Ispahan (Iran); Lahore (Pakistan) and Ankara (Turkey), sent by the Spanish Agency for Cooperation in Development (AECID).



ASECAN

**JOSÉ SERRANO RODRÍGUEZ**

Natural de Cabo de Gata (Almería), es licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Granada además de Educador Social. Es miembro fundador de los cineclubes de Almería y de la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla. Director y presentador de programas sobre cine en Radio Guadalquivir, Radio Utrera y Radiópolis. Es premio ASECAN 2011 a la mejor labor informativa sobre cine en Andalucía. En medios escritos ha colaborado en el diario *Ideal de Almería* y las Universidades de Almería, Granada y Sevilla. Actualmente ejerce la labor de crítico de cine en *El Correo de Andalucía*.

Born in Cabo de Gata (Almería), he is an arts graduate from the University of Granada and also a community worker. He is a founding member of the Almería film club and of the film club in the Communications Faculty at Seville University. Director and presenter of programmes about cinema on Radio Guadalquivir, Radio Utrera and Radiópolis. He won the ASECAN 2011 award for best informative work on cinema in Andalusia. In the written media, he has collaborated with the daily paper *Ideal de Almería* and with the Universities of Almería, Granada and Seville. At present he is working as a film critic for *El Correo de Andalucía*.

**JUAN JOSÉ ROLDÁN**

Nacido en Sevilla, licenciado en Derecho y funcionario en el Ayuntamiento Hispalense, escribe sobre cine, bandas sonoras y música clásica en *El Correo de Andalucía*, *El Giraltillo*, *Ópera Actual*, *Utrera Digital* y *Sevilla Cultural*. Realiza emisiones radiofónicas en COPE, Punto Radio, Canal Sur y Radiópolis, siendo Premio ASECAN 2011 a la mejor labor informativa sobre cine en Andalucía. Fue director de marketing en Cinesur y colabora con la Asociación Cinematográfica *Linterna Mágica*, la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y el Teatro de la Maestranza como conferenciante y autor de programas de mano.

Born in Seville, he is a law graduate and a government official at the Seville Council. He writes about cinema, sound tracks and classical music for *El Correo de Andalucía*, *El Giraltillo*, *Ópera Actual*, *Utrera Digital* and *Sevilla Cultural*. He broadcasts on COPE, Punto Radio, Canal Sur and Radiópolis, and won the ASECAN 2011 award for the best informative work on cinema in Andalusia. He was marketing director on Cinesur and collaborates with the *Linterna Mágica* Film Association and the Maestranza Theatre as a speaker and programme writer.

**EDUARDO TRIAS**

Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid. Director de Producción de la Productora Andaluza de Programas y responsable del Dpto. Audiovisual en la Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales de la Consejería de Cultura-Junta de Andalucía, director de la Fundación Audiovisual de Andalucía RTVA. Vicepresidente de la Plataforma Cultural Andaluza. Director del Festival de Cine iberoamericano de Huelva hasta 2014. Miembro de la Academia de las Ciencias y las artes de Televisión y Miembro de ASECAN.

He graduated in Media Studies from the Complutense University in Madrid. Head of Production at the Andalusian Programme Production Company and responsible for the Audiovisual Department of the public company for Management of Cultural Programmes belonging to the Department of Culture-Government of Andalusia. He is director of the Audiovisual Foundation of Andalusia RTVA and vice-president of the Andalusian Cultural Platform. Director of Huelva's Festival of Latin American Cinema until 2014. A member of the Academy of Television Sciences and Arts and a member of ASECAN.



SECCIÓN OFICIAL / OFFICIAL SECTION



AIMER, BOIRE ET CHANTER

LIFE OF RILEY

Francia | 2014 | 108 min. | Francés

SINOPSIS

Con aires de comic y de farsa, la película póstuma de Alain Resnais aborda el asunto de la muerte con inusitada vitalidad. En plena preparación de una obra de teatro amateur, un grupo de viejos amigos se entera de que a George Riley, gran compañero y estupendo actor, le queda poco tiempo de vida por culpa de una enfermedad terminal. A raíz de la noticia, los líos amorosos de Riley, a quien nunca llegamos a ver, van saliendo a la luz y no dejan títere con cabeza. Enredos, dramas, peleas y confesiones se van sucediendo en la catártica despedida del mundo de Riley. Una carcajada final, de R&R, desde las sombras de la muerte.

With touches of comedy and farce, Alain Resnais' posthumous film tackles the subject of death with unusual vitality. While busy preparing an amateur theatrical production, a group of old friends learn that George Riley, a great companion and a wonderful actor, has only got a short time to live because of a terminal illness. As a result of the news, the various affairs which George, whom we never see, has been having, had gradually come to light and no one is spared. Affairs, dramas, fights and confessions follow on in Riley's cathartic farewell to the world. A final roar of laughter, of R&R, from the shadows of death.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Alain Resnais

Guion / Script

Alex Réval, Laurent Herbiet

**Fotografía /
Cinematography**

Dominique Bouillere

Montaje / Editing

Hervé de Luze

Música / Music

Mark Snow

Sonido / SoundJean-Pierre Duret, Gérard
Hardy, Gérard Lamps**Intérpretes / Cast**Sabine Azéma, André
Dussollier, Michel Vuillermoz,
Hippolyte Girardot**Producción /
Production**

Jean-Louis Livi

**Compañía Productora /
Production Company**

F comme Film

T: (+33) 1 40 73 84 20

www.fcommefilm.fr

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

France 2 Cinéma

Contacto / Contact

Le Pacte

T: (+33) 1 44 69 59 59

E: contact@le-pacte.com

www.le-pacte.com



ALAIN RESNAIS

Alain Resnais (1922-2014) es uno de los cineastas más rompedores e influyentes de la historia del cine. Asociado a la Nouvelle Vague, sin formar parte de ella, empieza su carrera en los 50 como montador para cineastas como Truffaut o Varda, y codirigiendo con Chris Marker *Les statues meurent aussi* y *Noche y niebla*. Debuta en el largometraje en 1959 con *Hiroshima, mon amour*, con guión de Marguerite Duras, a la que le sigue *El año pasado en Marienbad* (1961). Entre los 60 y los 70 continúa con sus exploraciones en el tiempo y la memoria con films como *Muriel, Te amo, te amo* (1968) y *Providence* (1976). En los 80 y 90 toma una dirección más afín al teatro y al musical, en la que destacan *La vida es una novela* (1983), *Mélo* (1986), *Smoking/No Smoking* (1993) y su gran éxito, *On connaît la Chanson* (1997). Sus últimas películas incluyen *Les herbes folles* (2009), Premio Excepcional del Jurado de Cannes, y *Vous n'avez encore rien vu* (2012). *Aimer, boire, chanter* se estrenó en la Berlinale, donde obtuvo los premios Fipresci y Alfred Bauer, poco antes de su muerte en marzo de 2014.

Alain Resnais (1922-2014) was one of the most groundbreaking and influential directors in the history of cinema. Associated with the Nouvelle Vague, without being part of it, he began his career in the 50s as editor for filmmakers such as Truffaut or Varda, and codirecting with Chris Marker *Les statues meurent aussi* and *Nuit et brouillard*. He made his debut in feature films in 1959 with *Hiroshima, mon amour*, with a script by Marguerite Duras, and followed this with *L'année dernière à Marienbad* (1961). Between the 60s and 70s he continued with his explorations of time and memory in films such as *Muriel, Je, t'aime, je t'aime* (1968) and *Providence* (1976). In the 80s and 90s he moved more towards theatre and the musical, with such notable works as *La vie est un roman* (1983), *Mélo* (1986), *Smoking/No Smoking* (1993) and his great success, *On connaît la Chanson* (1997). His last films include *Les herbes folles* (2009), Exceptional Jury Prize at Cannes, and *Vous n'avez encore rien vu* (2012). *Aimer, boire, chanter* premiered at the Berlinale where it won the Fipresci and Alfred Bauer awards, shortly before his death in March 2014.



AMOUR FOU

AMOUR FOU

Austria, Luxemburgo, Alemania | 2014 | 96 min. | Alemán



SINOPSIS

Inspirada en el suicidio de Heinrich von Kleist junto a Henriette Vogel, *Amour Fou* mira con irónico distanciamiento los ideales románticos en una colección de simétricos cuadros de exquisitos colores. La denominación de comedia romántica está así justificada, en una vuelta de tuerca de su definición habitual, en esta historia: el joven poeta Heinrich propone a su amante Marie matarse juntos, acto que considera la culminación perfecta del amor. Pero como Marie le despide con cajas destempladas, Heinrich se vuelve a Henriette, mujer casada, a la que tampoco le hace gracia su propuesta hasta que le diagnostican una enfermedad terminal. Sentimientos encendidos en choque con la flemática sociedad alemana de principios del XIX.

Based on the joint suicide by Heinrich von Kleist and Henriette Vogel, *Amour Fou* looks with ironic distance at romantic ideals in a collection of exquisitely coloured symmetrical portraits. The name romantic comedy is thus justified, in a twist on its usual definition, for this story: the young poet Heinrich suggests to his lover Marie that they kill themselves together, an act which he considers to be the perfect culmination of love. But as Marie sends him packing, Heinrich turns to Henriette, a married woman, who is also unamused by his suggestion until she is diagnosed with a terminal illness. Impassioned emotions that are at odds with the phlegmatic German society of the early 19th century.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Jessica Hausner

Guion / Script

Jessica Hausner

**Fotografía /
Cinematography**

Martin Gschlacht

Montaje / Editing

Karina Ressler

Sonido / Sound

Nicolas Tran Tong

Intérpretes / CastChristian Friedel, Birte
Schnöink, Stephan Grossman**Producción /
Production**Martin Gschlacht, Antonin
Svoboda, Bruno Wagner, Bady
Minck, Alexander Dumreicher
Ivanceanu, Philippe Bober**Compañía Productora /
Production Company**Amour Fou Luxembourg
T: (+352) 81 16 81 1
E: marketing@amourfoufilm.
com www.amourfoufilm.com**Otras compañías
productoras / Other
production companies**Coop 99 Filmproduktion,
Essential Filmproduktion
GmbH**Contacto / Contact**Paco Poch Cinema
T: (+34) 93 203 30 25
E: cinema@pacopoch.cat
www.pacopoch.cat**Ventas internacionales /
World sales**Coproduction Office
T: (+33) 1 560 260 00
E: info@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

JESSICA HAUSNER

Tras el gran éxito de *Lourdes* en 2009 (premios Fipresci, Signis, Brian y Sergio Trasatti de Venecia, premio de la EFA a la Mejor Actriz para Sylvie Testud y Giralddillo de Oro a la Mejor Película en Sevilla), Jessica Hausner vuelve con *Amour Fou*, estrenada en la sección Un Certain Regard en Cannes 2014. Nacida en Austria en 1972, Jessica Hausner estudió Dirección en la Academia de Cine de Viena. Su primer cortometraje, *Flora* (1996), galardonado con el Leopardo del Futuro en Locarno, fue seguido por *Inter-View* (1999), que obtuvo la Mención Especial del Jurado de la Cinéfondation en Cannes. Ese mismo año fundó su propia compañía de producción, coop99. Sus dos primeros largometrajes, *Lovely Rita* (2001) y *Hotel* (2004), fueron seleccionados en Cannes en la sección Un Certain Regard.

After her great success with *Lourdes* in 2009 (winning the Fipresci, Signis, Brian and Sergio Trasatti awards at Venice, the EFA Award for Best Actress for Sylvie Testud and the Gold Giralddillo for Best Film at Seville), Jessica Hausner is back with *Amour Fou*, which premiered in the section Un Certain Regard at Cannes 2014. Born in Austria in 1972, Jessica Hausner studied Direction at the Vienna Film Academy. Her first short film, *Flora* (1996), which won the Leopard of the Future in Locarno, was followed by *Inter-View* (1999), which earned Special Mention from the Cinéfondation Jury in Cannes. That same year she founded her own production company, coop99. Her first two feature films, *Lovely Rita* (2001) and *Hotel* (2004), were selected for Un Certain Regard in Cannes.



BIRD PEOPLE

BIRD PEOPLE

Francia | 2014 | 128 min. | / Francés, inglés



SINOPSIS

Un ejecutivo de Silicon Valley aterriza en París en viaje de negocios, en tránsito entre Nueva York y Dubai. Y en el insípido escenario de un hotel junto al aeropuerto, decide dar un vuelco total a su vida, abandonando de golpe todo lo que le oprime y agobia. En paralelo transcurre la vida de Audrey, universitaria de provincias que se gana la vida como doncella en ese mismo hotel. Y que también allí encontrará una insólita vía de escape para levantar el vuelo de su agotadora rutina. Dos caras –de la más opulenta a la más precaria– de la misma moneda: la necesidad imperiosa de romper la alienación y de empezar, por fin, a vivir.

A Silicon Valley executive lands in Paris on a business trip, in transit between New York and Dubai. And in the insipid setting of a hotel near the airport, he decides to turn his life around completely, suddenly abandoning everything that oppresses and stifles him. In parallel we see the life of Audrey, a university student from the provinces who makes a living as a maid in that same hotel. She too will find there an unusual escape route in order to fly away from her exhausting routine. Two sides –from the most opulent to the most precarious– of the same coin: the imperious need to put an end to alienation and, finally, to start living.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Pascale Ferran

Guion / Script

Pascale Ferran, Guillaume Bréaud

Fotografía / Cinematography

Julien Hirsch

Montaje / Editing

Mathilde Muyard

Música / Music

Béatrice Thiriet

Sonido / Sound

Jean-Jacques Ferran, Nicolas Moreau

Intérpretes / Cast

Josh Charles, Anaïs Demoustier, Roschdy Zem, Camélia Jordana

Producción /**Production**

Denis Freyd

Compañía Productora / Production Company

Archipel 35

T: (+33) 1 42 72 10 70

E: archipel35@club-internet.fr

www.archipel35.fr

Otras compañías productoras / Other production companies

France 2 Cinéma

Contacto / Contact

Films Distribution

T: (+33) 1 53 10 33 99

E: info@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com



PASCALE FERRAN

Con una filmografía corta pero intensa, Pascale Ferran (París, 1960) es una directora fundamental del cine francés contemporáneo. Egresada del IDHEC, trabajó durante los 80 en televisión. En 1990 su cortometraje *Le Baiser* obtiene numerosos premios internacionales. En 1994 es galardonada con la Cámara de Oro en Cannes por su ópera prima, *Pequeños arreglos con los muertos. L'âge des possibles* (1995), su siguiente trabajo (originalmente para el canal de televisión Arte), obtuvo el premio Fipresci en Venecia. Durante los noventa también ejerce de guionista para films como *La sentinelle* (1992), de Arnaud Desplechin, y la ópera prima de Mathieu Amalric *Mange ta soupe* (1997). Tras diversos trabajos en el audiovisual, regresa en 2006 con *Lady Chatterley*, que arrasó en los César ese año. *Bird People* (2014) se estrenó en la sección Un Certain Regard de Cannes.

With a short but intense filmography, Pascale Ferran (Paris, 1960) is a fundamental director in contemporary French cinema. A graduate of IDHEC, she worked in television in the 80s. In 1990 her short film *Le Baiser* won numerous international awards. In 1994, she won the Golden Camera at Cannes for her first feature film, *Petits arrangements avec les morts. L'âge des possibles* (1995), her next film (originally for the Arte television channel), won the Fipresci at Venice. In the 90s she was also writer on films such as *La sentinelle* (1992), by Arnaud Desplechin, and the first film by Mathieu Amalric, *Mange ta soupe* (1997). After various audiovisual works, she came back in 2006 with *Lady Chatterley*, which swept the boards at the Césars that year. *Bird People* (2014) premiered in Un Certain Regard at Cannes.



CAVALO DINHEIRO

HORSE MONEY

Portugal | 2014 | 104 min. | Portugués

SINOPSIS

Pedro Costa lleva veinte años filmando en Fontainhas, barrio lisboeta habitado por emigrantes caboverdianos. Tras la que se ha bautizado como "la trilogía de Fontainhas", compuesta por *Ossos*, *No Quarto da Vanda* y *Juventude em Marcha*, Costa continua su camino de la mano de Ventura, protagonista de esta última. Hundiéndose en un halo de misterio, *Cavalo Dinheiro* tiende un puente entre la Revolución de los Claveles de 1974 y la actualidad, acompañando, por otro lado, a un Ventura con una mente deteriorada tras una vida de duro trabajo y pobreza. Y, mientras la revolución ruge en las calles, la gente busca a Ventura, perdido en el bosque.

Pedro Costa has spent twenty years filming in Fontainhas, an area of Lisbon populated by immigrants from Cabo Verde. After what is known as "the Fontainhas trilogy", made up of *Ossos*, *No Quarta da Vanda* and *Colossal Youth*, Costa now continues with Ventura, who starred in the latter. Sinking into a halo of mystery, *Horse Money* acts as a bridge between 1974 and the present, while accompanying Ventura, whose mind has deteriorated after a life of hard work and poverty. And, while revolution rages in the streets, people look for Ventura, lost in the woods.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Pedro Costa

Guion / Script

Pedro Costa

**Fotografía /
Cinematography**

Leonardo Simões

Montaje / Editing

João Dias

Sonido / Sound

Olivier Blanc, Vasco Pedroso

Intérpretes / CastTito Furtado, Vitalina Varela,
Ventura**Producción /****Production**

Abel Ribeiro Chaves

**Compañía Productora /
Production Company**

OPTEC - Sociedade Optica

Técnica

T: (+ 351) 21 34 31 12

E: optec.filmes@gmail.com

Contacto / Contact

OPTEC - Sociedade Optica

Técnica

T: (+ 351) 21 34 31 12

E: optec.filmes@gmail.com



PEDRO COSTA

Pedro Costa (Lisboa, 1959) es uno de los directores portugueses vivos más influyentes. Tras trabajar como ayudante de dirección para cineastas como Jorge Silva Melo y João Botelho, en 1989 debuta con *O Sangue*, a la que le sigue *Casa de Lava* (1994). *Ossos* (1997) (primera vez en la que filma, desde la ficción, el barrio lisboeta de Fontainhas) compitió por el León de Oro en Venecia. Su consagración llega con sus dos siguientes (y premiadas) películas en *Fontainhas: No Quarto da Vanda* (2000), y *Juventud en marcha* (2006). Entre medias, en 2001 dirige el documental sobre *Straub y Huillet Où gît votre sourire enfoui?* En los últimos años ha dirigido *Ne change rien* (2009) y ha participado en films colectivos como *Centro Histórico*, junto con Erice, Kaurismäki y Oliveira. *Cavalo dinheiro*, su último film, obtuvo en Premio a Mejor Director en Locarno.

Pedro Costa (Lisbon, 1959) is one of the most influential living Portuguese directors. After working as assistant director for filmmakers such as Jorge Silva Melo and João Botelho, in 1989 he made his debut with *O Sangue*, followed by *Casa de Lava* (1994). *Ossos* (1997) (the first time he filmed, for fiction, in the Lisbon area of Fontainhas) competed for the Golden Lion in Venice. His reputation was established with his next two (award winning) films set in *Fontainhas: No Quarto da Vanda* (2000), and *Juventude em marcha* (2006). In between, in 2001 he directed the documentary on *Straub and Huillet Où gît votre sourire enfoui?* In the last years he has directed *Ne change rien* (2009) and participated in collective films such as *Centro Histórico*, with Erice, Kaurismäki and Oliveira. *Cavalo dinheiro*, his latest film, won the Best Director Award at Locarno.



EL CAMÍ MÉS LLARG PER TORNAR A CASA

EL CAMINO MÁS LARGO PARA VOLVER A CASA

España | 2014 | 95 min. | Catalán, español

SINOPSIS

Una mañana, Joel se despierta en medio del caos que es su piso, para encontrarse con que su perro se encuentra enfermo. Emergencia que le lleva a abandonar su casa, y que marca el comienzo de un tortuoso periplo en el que intenta, sin éxito, librarse de la carga del perro, y encontrar a alguien que le pueda proporcionar una copia de las llaves que se olvidó al salir. Sólo que el verdadero trayecto que recorre Joel en sus tensas y erráticas idas y venidas discurre por su interior, por el que busca a tientas el camino de salida del oscuro túnel en el que se encuentra, perdido y paralizado, tras un reciente trauma.

One morning, Joel wakes in the midst of the chaos that is his apartment, and discovers that his dog is sick. The emergency sends him out his home and marks the beginning of a tortuous journey on which he tries, unsuccessfully, to rid himself of the burden of the dog, and to find someone who can give him a copy of his house keys which he forgot when he came out. But the real journey that Joel is making during his tense, erratic wanderings is inside him, as he gropes for the way out of the dark tunnel in which he has been lost and paralyzed since a recent trauma.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Sergi Pérez

Guion / ScriptSergi Pérez, Eric Navarro,
Roger Padilla**Fotografía /
Cinematography**

Julián Elizalde, Bet Rourich

Montaje / Editing

Liana Artigal

Música / Music

Àlex Sardá

Sonido / SoundAgost Alustiza, Anna
Harrington**Intérpretes / Cast**Borja Espinosa, Miki Esparbé,
María Ribera, Pol López**Producción / Production**Sergi Pérez, Eduard Broto,
Aritz Cirbián, Martín Samper**Compañía Productora /
Production Company**Niu D'Indi
T: (+34) 936 241 986
E: hola@niudindi.com
www.niudindi.com/
elcamimesllarg**Contacto / Contact**Niu D'Indi
T: (+34) 936 241 986
E: hola@niudindi.com
www.niudindi.com/
elcamimesllarg

SERGI PÉREZ

Licenciado en Bellas Artes y graduado en la ESCAC, se especializa en dirección con su proyecto final de carrera *El buen aviador* (2005) seleccionado entre otros en el Festival de Cine de San Sebastián. En el 2007 estrena *Vestido nuevo*, con una premiada carrera por festivales y una nominación a los Oscars en la categoría estudiantil. Ha realizado múltiples videoclips para grupos como Manel, Mishima y Joan Dausà, con diversos premios al mejor videoclip en Cinemad o Rockdelux. También su trabajo en publicidad ha sido reconocido con un premio FIAP (Sol de Plata) y una selección al Young Talent de Cannes del 2008. A partir del 2006 da clases en el Grado y Máster de la ESCAC, y desde 2012 en el Grado de Ciencias de la Comunicación de la UIC. *El camino más largo para volver a casa* es su primer largometraje.

He got his degree in Fine Arts and then graduated from ESCAC, specializing in direction with his final project *El buen aviador* (2005) selected among others for the San Sebastian Film Festival. In 2007 he released *Vestido nuevo*, which won many awards at festivals and was nominated for the Student Oscars. He made multiple video clips for groups such as Manel, Mishima and Joan Dausà, with several awards for best video clip at Cinemad and Rockdelux. Also, his work in commercials was recognized with a FIAP (Silver Sun) award and selection for Young Talent at Cannes in 2008. Since 2006 he has taught classes for Degrees and Masters at ESCAC and, since 2012, for the Degree in Communication Sciences at the UIC. *El camino más largo para volver a casa* is his first feature film.



EN DUVA SATT PÅ EN GREN OCH FUNDERADE PÅ TILLVARON

A PIGEON SAT ON A BRANCH REFLECTING ON EXISTENCE

Suecia, Noruega, Alemania, Francia | 2014 | 101 min. | Sueco

45 years of passion

EURIMAGES



SINOPSIS

Una colección de miniaturas, secuencias autoconclusivas y comprimidas en un sólo cuadro son las que componen este film que completa la trilogía de Andersson sobre la existencia. Tema enorme y universal que desgrana a través de gags tragicómicos que arrancan de la mano de una pareja de vendedores de artículos de broma, y que recorren una variada fauna humana: una profesora de flamenco que se extralimita con un alumno, los parroquianos de una taberna, el rey Carlos XII marchando hacia la guerra y una muy poco sensible científica, entre muchos otros más. Entre la banalidad, el horror y la maravilla, Andersson da cuenta así de la desesperación y la hipocresía de seres humanos que, sin importar lo que esté sucediendo, son capaces de afirmar fríamente que "todo va bien".

A collection of miniatures, self-contained sequences compressed into a single picture make up this film which completes Andersson's trilogy about existence. An enormous, universal theme that he takes apart through tragi-comic gags that stem from a pair of sellers of joke articles, and travel through a varied selection of human fauna: a flamenco teacher who oversteps the mark with a pupil, the locals in a tavern, King Charles XII marching to war and a very insensitive scientist among many others. Amidst the banality, the horror and the wonder, Andersson tells of the despair and hypocrisy of human beings who, no matter what is happening, are capable of stating coldly that "they're doing fine".

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Roy Andersson

Guion / Script

Roy Andersson

**Fotografía /
Cinematography**

István Borbás, Gergely Pálós

Música / Music

Robert Hefter

Sonido / Sound

Felix Aneer, Robert Hefter

Intérpretes / CastHolger Andersson, Nisse
Vestblom**Producción /
Production**

Pernilla Sandström

**Compañía Productora /
Production Company**Roy Andersson
Filmproduktion AB,
T: (+46) 8 662 5700
E: studio24@royandersson.
com
www.royandersson.com**Otras compañías
productoras / Other
production companies**4 1/2 Film AS, Coproduction
Office**Contacto / Contact**Golem Distribución
T: (+34) 91 559 38 36
E: golemfilms@golem.es
www.golem.es**Ventas internacionales /
World sales**Coproduction Office
T: (+33) 1 560 260 00
E: info@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

ROY ANDERSSON

Gotemburgo, Suecia, 1943. Un año después de finalizar sus estudios en el Swedish Film Institute, periodo en el que dirigió varios cortos, Roy Andersson debutó con *A Swedish Love Story* en 1970, film que se llevó ese año cuatro premios en la Berlinale entre un gran éxito de público y crítica. Tras la comedia negra *Giliap* (1975), Andersson se centraría en la publicidad, con esporádicas vueltas al cortometraje como *Something Happened* (1987) y *World of Glory* (1991), entre otros trabajos. En 1996 empezó el rodaje de su esperada vuelta, *Canciones del segundo piso* (2000), con la que ganó el Premio del Jurado en Cannes. Film que sería el comienzo de su trilogía existencial, continuada en 2007 con *You, the Living* (Un Certain Regard en Cannes), y que se cierra con el presente film, ganador del León de Oro en Venecia.

Gothenburg, Sweden, 1943. A year after he finished his studies at the Swedish Film Institute, a period during which he directed several short films, Roy Andersson made his debut with *A Swedish Love Story* in 1970. The film won four awards that year at the Berlinale and was a great success with both audiences and critics. After the black comedy *Giliap* (1975), Andersson focused his attention on advertising, with sporadic returns to short films such as *Something Happened* (1987) and *World of Glory* (1991), among others. In 1996 he began filming on his long awaited return, *Songs from the Second Floor* (2000), with which he won the Jury Prize at Cannes. This film would be the start of his existential trilogy, continued in 2007 with *You, the Living* (Un Certain Regard at Cannes), and closed with this film, winner of the Golden Lion at Venice.



HAGANENET

THE KINDERGARTEN TEACHER

Israel, Francia | 2014 | 120 min. | Hebreo



SINOPSIS

Poniendo sobre la mesa con naturalidad unos cuantos asuntos escabrosos que revelan los valores contradictorios de esta sociedad, *The Kindergarten Teacher* cuenta la historia de Nira, una profesora de preescolar que desarrolla una especie de obsesión por uno de sus alumnos. Pero no por los motivos que se piensan de entrada, sino porque Yoav, con sólo cinco años, es un genio de la poesía. Un talento que se perderá irremisiblemente en la prosa vulgar del mundo que le rodea: su padre, hombre de negocios, su madre ausente y su niñera explotadora. Sin embargo, para preservar y hacer crecer este talento, tendrá que emprender acciones cuestionables que le conducirán a un punto del que no podrá retornar.

Setting out quite naturally several thorny subjects which reveal the contradictory values of this society, *The Kindergarten Teacher* tells the story of Nira, a kindergarten teacher who develops a kind of obsession for one of her pupils. Not for the reasons one immediately thinks, but because Yoav, at only five years of age, is a poetry genius. A talent that will be irretrievably lost in the vulgar prose of the world around him: his father, a business man, his absent mother and his exploitative nanny. Nevertheless, to preserve and encourage this talent, Nira will have to undertake questionable actions that will lead her to point of no return.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Nadav Lapid

Guion / Script

Nadav Lapid

**Fotografía /
Cinematography**

Shai Goldman

Montaje / Editing

Era Lapid

Música / Music

Michael Emet

Sonido / Sound

Aviv Aldema, Marina Kertez

Intérpretes / CastSarit Larry, Avi Shnaidman,
Lior Raz, Hamuchtar, Ester
Rada**Producción /
Production**Talia Kleinhendler, Osnat
Handelsman-Keren, Carole
Scotta**Compañía Productora /
Production Company**

Haut et Court

T: (+33) 1 55 31 27 27

E: info@hautetcourt.com

www.hautetcourt.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**Pie Films, ARTE France
Cinéma**Contacto / Contact**

Le Pacte

T: (+33) 1 44 69 59 59

E: contact@le-pacte.com

www.le-pacte.com



NADAV LAPID

Estudio cine en Jerusalem, filosofía e historia en la Universidad de Tel Aviv y literatura en la Universidad Paris 8. Trabajó como director de fotografía en numerosos documentales en Israel, y ha publicado una novela, *Danse encoire* (*Continúa bailando*). Tras dirigir tres cortometrajes, irrumpe con fuerza en el largometraje con *The Policeman* (2011), que representó a Israel en los premios de la EFA y obtuvo el Premio especial del Jurado en Locarno. Un film que tuvo un amplio recorrido por festivales que le valió, entre otros muchos galardones, el premio a la Mejor Película y la Mejor Dirección en Bafici. *The Kindergarten Teacher*, su segundo largometraje, formó parte de la Semana de la Crítica de Cannes.

He studied cinema in Jerusalem, philosophy and history at Tel Aviv University and literature at Paris 8 University. He worked as director of photography on numerous documentaries in Israel and has published a novel, *Keep On Dancing*. After directing three short films, he irrupted into feature film with *The Policeman* (2011), which represented Israel at the EFA Awards and won the Special Jury Prize at Locarno. The film was shown at many festivals and won, among other awards, Best Film and Best Direction at Bafici. *The Kindergarten Teacher*, his second feature film, was included in the Critics' Week at Cannes.



HEAVEN KNOWS WHAT

HEAVEN KNOWS WHAT

EE.UU., Francia | 2014 | 93 min. | Inglés

SINOPSIS

Los hermanos Safdie adaptan en forma de ficción las memorias de Arielle Holmes (que pronto serán publicadas bajo el título *Mad Love in New York City*), *homeless* adicta a la heroína de 19 años, que también es protagonista del film. Harley es el nombre de su alter ego, incapaz de librarse de su adicción por la droga, y de su enganche a un amor destructivo. Sus días transcurren así, por calles grises y estrechos apartamentos neoyorquinos, entre el frenesí de la búsqueda del chute que alivia todos los males, y los episodios de una tormentosa relación que los agudiza.

The Safdie brothers' fictional adaptation of the memoirs of Arielle Holmes (soon to be published under the title *Mad Love in New York City*), a *homeless* heroin addict at 19, who is also the protagonist of the film. Harley is the name of her alter ego, incapable of freeing herself from her addiction to the drug or from a destructive relationship. Her days go by like that, in grey streets and narrow New York apartments, between the frenzy of the search for a fix to ease all her troubles, and the episodes of a stormy relationship that makes them worse.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Ben Safdie, Joshua Safdie

Guion / Script

Ben Safdie, Joshua Safdie

**Fotografía /
Cinematography**

Sean Price Williams

Montaje / EditingRonald Bronstein, Benny
Safdie**Música / Music**

Claude Debussy, Isao Tomita

Sonido / Sound

Benny Safdie

Intérpretes / CastArielle Holmes, Caleb Landry
Jones, Buddy Duress, Necro**Producción /
Production**Oscar Boyson, Sebastian Bear
McClard, Josh Safdie, Benny
Safdie**Compañía Productora /
Production Company**

Iconoclast

E: hello@iconoclast.tv

www.iconoclast.tv

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Elara Pictures

Contacto / Contact

Sebastian Bear

E: sebobear@gmail.com

**BEN SAFDIE, JOSHUA SAFDIE**

Los hermanos Safdie nacieron en Nueva York (Josh en 1984 y Ben en 1986) creciendo en el barrio de Queens. Desde que su padre les compró una cámara de video en 1987 no han parado de hacer películas. En 2002, en compañía de amigos, empiezan Red Bucket Films, lugar que aglutina su vida creativa y bajo el que producen películas, libros, páginas web e incluso un museo. Entre una frenética actividad que da de sí numerosos videos y cortometrajes, escriben, producen, filman, dirigen y editan (ejerciando de actores en ocasiones) los largometrajes *The Pleasure of Being Robbed* (2008), *Daddy Longlegs* (2009) y el documental *Lenny Cooke* (2013). Sus trabajos ha cosechado numerosos premios, como los Independent Spirit y los Gotham, y ha sido seleccionados en Cannes, Sundance, SXSW y Venecia, donde se estrenó *Heaven Knows What*, que también pasó por Toronto.

The Safdie brothers were born in New York (Josh in 1984 and Ben in 1986) and grew up in the area of Queens. Ever since their father bought them a video camera in 1987 they haven't stopped making films. In 2002, along with friends, they started the collective Red Bucket Films, where they combined their creative lives and produced films, books, websites and even a museum. Amidst a frantic activity that gave rise to numerous videos and short films, they wrote, produced, shot, directed and edited (even working as actors at times) the feature films *The Pleasure of Being Robbed* (2008), *Daddy Longlegs* (2009) and the documentary *Lenny Cooke* (2013). Their work has won countless prizes, such as the Independent Spirit and the Gotham, and has been selected for Cannes, Sundance, SXSW and Venice, where they premiered *Heaven Knows What*, which also was seen at Toronto.



HUNGRY HEARTS

HUNGRY HEARTS

Italia | 2014 | 109 min. | Inglés

SINOPSIS

Jude y Mina se conocen en el baño de un restaurante chino en Nueva York en el que se quedan encerrados. Este será el punto de partida de un intenso amor, que termina por dar sus frutos cuando el hijo de ambos nace. Es aquí cuando, gradualmente, la historia romántica empieza a tornarse en pesadillesco cuento de terror. Mina, obsesionada con la pureza, insiste en alimentar al bebé con vegetales que ella misma cultiva en la azotea de su apartamento. Decisión que documenta investigando sobre nutrición, y que Jude apoya sin mucha convicción. Pero cuando la vida del niño empieza a correr peligro, se hace indispensable actuar. Desconfianza y tretas se interponen entre su gran amor, en una historia ambivalente en la que es difícil señalar culpables.

Jude and Mina meet when they are both locked inside the washroom of a Chinese restaurant in New York. This is the start of an intense love which will finally bear fruit when their child is born. That is when, gradually, the romantic story starts to become a nightmarish horror story. Mina, obsessed with purity, insists on feeding the baby with vegetables she grows on the roof of their apartment building. A decision that she documents with research on nutrition, and which Jude supports without much conviction. But when the child's life is endangered, it is time to act. Distrust and tricks get in the way of their great love, in an ambivalent story in which it is hard to say who is guilty.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Saverio Costanzo

Guion / Script

Saverio Costanzo

**Fotografía /
Cinematography**

Fabio Cianchetti

Montaje / Editing

Francesca Calvelli

Música / Music

Nicola Piovani

Sonido / Sound

Nikolas Zasimczuk

Intérpretes / CastAdam Driver, Alba
Rohrwacher, Roberta
Maxwell, Al Roffe**Producción /
Production**

Mario Gianani, Lorenzo Mieli

**Compañía Productora /
Production Company**

Wildside

T: (+39) 6 45437597

E: info@wildside.it

www.wildside.it

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Rai Cinema

Contacto / Contact

Radiant Films International

T: (+1) 310 278 4229

E: info@radiant-films.com

www.radiant-films.com



SAVERIO COSTANZO

Nace en 1975 en Italia. Estudia Comunicación en la Universidad de La Sapienza de Roma. Empieza a trabajar en publicidad y en radio, tras lo que se muda a Nueva York, donde dirige su primer documental. De vuelta a su país, dirige una ficción documental de seis episodios. Debuta en el largometraje con *Domicilio privado* (2004), seguida de *In Memory of Me* (presentada en la Berlinale), y del documental *Auschwitz 2006*, ambas de 2007. En 2010, su película *La soledad de los números primos* forma parte de la Sección Oficial en Venecia, comienzo de un amplio recorrido internacional. En 2013 dirige para la televisión italiana *In Treatment*. *Hungry Hearts*, su último film, formó parte de la Sección Oficial de Venecia, donde sus dos protagonistas fueron premiados con la Copa Volpi.

He was born in 1975 in Italy. He studied Communications at the University of La Sapienza in Rome. He began working in advertising and on radio, after which he moved to New York, where he directed his first documentary. Back in Italy, he directed a six-episode fiction documentary. He made his debut in feature films with *Private* (2004), followed by *In Memory of Me* (presented in the Berlinale), and the documentary *Auschwitz 2006*, both in 2007. In 2010, his film *The Solitude of Prime Numbers* was in the Official Section at Venice and then had an intense international career. In 2013 he directed *In Treatment* for Italian television. *Hungry Hearts*, his latest film, was in the Official Section at Venice, where its two protagonists were awarded with the Copa Volpi.



INCOMPRESA

MISUNDERSTOOD

Italia, Francia | 2014 | 103 min. | Italiano

SINOPSIS

Tomando elementos autobiográficos para dispararlos hacia un tono fantasioso, melodramático y caricaturesco, Asia Argento traza en *Misunderstood* el retrato de una incomprendida niña de nueve años en la Roma de 1984. Aria es su nombre, y vive con sus dos padres egomaniacos –él bronceado actor y símbolo erótico, ella seductora concertista de piano– y dos hermanastras mayores de los matrimonios anteriores de ambos. Cuando entre golpes e insultos sus padres se separan, Aria se verá más sola que nunca. A lo que no ayuda tampoco el ambiente hostil de la escuela. Sólo le quedan su mejor amiga y su gato negro Dac. Pero no hay garantías en este mundo cruel para ella.

Taking autobiographical elements and giving them an imaginative, melodramatic, absurd tone, in *Misunderstood* Asia Argento draws the portrait of a misunderstood 9-year old girl in Rome in 1984. Her name is Aria and she lives with her egomaniacal parents –he is a bronzed actor and an erotic symbol, she is a seductive concert pianist– and two older stepsisters from both parents' previous marriages. When her parents separate amidst blows and insults, Aria finds herself more alone than ever. The hostile atmosphere at her school doesn't help. All she has is her best friend and her black cat Dac. But there are no guarantees for her in this cruel world.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Asia Argento

Guion / Script

Asia Argento, Barbara Alberti

**Fotografía /
Cinematography**

Nicola Pecorini

Montaje / Editing

Filippo Barbieri

Música / MusicBrian Molko, Asia Argento,
James Marlon Magas,
Gilles, Weinzaepflen, Justin
Pearson, Luke Henshaw,
Gabriel Serbian**Sonido / Sound**

Tullio Morganti

Intérpretes / CastCharlotte Gainsbourg, Gabriel
Garko, Gianmarco Tognazzi,
Giulia Salerno, Anna Lou
Castoldi**Producción /
Production**

Lorenzo Mieli, Mario Gianani

**Compañía Productora /
Production Company**Wildside
T: (+39) 6 45437597
E: info@wildside.it
www.wildside.it**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Paradis Films, Orange Studio**Contacto / Contact**Other Angle Pictures
T: (+33) 9 83 37 53 44
E: otheranglepics@gmail.
com

ASIA ARGENTO

Cineasta y actriz, Asia Argento (Roma, 1975) empezó su carrera a los 9 años en la serie *Sogni e bisogni*. Hija de la actriz Daria Nicolodi y el director Dario Argento, ha trabajado para su padre en títulos como *Trauma*, *El síndrome de Stendhal* y *El fantasma de la ópera*, así como para directores como Nanni Moretti, Abel Ferrara, Umberto Bava, Olivier Assayas y Bertrand Bonello, entre muchos otros. Debuta en la dirección en 1994 con dos cortometrajes, para dirigir en 1996 un documental sobre su padre y en 1998 otro sobre Ferrara (*Abel/Asia*). En 2000 estrena su ópera prima *Scarlet Diva*, que también escribe y protagoniza. Le sigue *The Heart Is Deceitful Above All Things* (2004), además de numerosos videoclips, cortometrajes y la participación en el film colectivo *42 One Dream Rush*. *Misunderstood* se estrenó en Cannes dentro de la sección Un Certain Regard.

Filmmaker and actress, Asia Argento (Rome, 1975) began her career at the age of 9 in the series *Sogni e bisogni*. Daughter of the actress Daria Nicolodi and the director Dario Argento, she worked for her father in films such as *Trauma*, *La sindrome di Stendhal* and *Il fantasma dell'opera*, and also for directors such as Nanni Moretti, Abel Ferrara, Umberto Bava, Olivier Assayas and Bertrand Bonello, among many others. She made her debut in direction in 1994 with two short films, in 1996 directed a documentary about her father and in 1998 another about Ferrara (*Abel/Asia*). In 2000 she premiered her first feature film, *Scarlet Diva*, which she also wrote and starred in. She followed it with *The Heart Is Deceitful Above All Things* (2004), and also numerous videoclips, short films and her participation in the collective film *42 One Dream Rush*. *Misunderstood* premiered in Cannes in Un Certain Regard.



LA SAPIENZA

LA SAPIENZA

Francia, Italia | 2014 | 107 min. | Francés, italiano

SINOPSIS

Alexandre, exitoso arquitecto, ha perdido el norte y la inspiración en su profesión, rodeado como está de un mundo en el que lo elevado ha sido sustituido por el dinero y la mediocridad. Decide entonces refugiarse en la pureza de las formas barrocas, y emprende un viaje a Italia para retomar su estudio sobre Borromini. Su mujer Aliénor, con quien tiene una relación cordial pero distante, decide acompañarle. En el pueblo de Stresa, conocen por casualidad a dos hermanos adolescentes: Lavinia, de frágil salud, y Goffredo, a punto de emprender sus estudios de arquitectura. Goffredo se transforma en improvisado discípulo y compañero de viaje de Alexandre, mientras Aliénor se queda pendiente de Lavinia. Encuentro y viaje iluminarán, en más de un sentido, sus vidas.

Alexandre, a successful architect, has lost direction and inspiration in his profession, surrounded as he is by a world in which the sublime has been replaced by money and mediocrity. He decides to take refuge in the purest of baroque forms, and sets out on a journey to Italy in order to pick up his studies on Borromini. His wife Aliénor, with whom he has a cordial but distant relationship, decides to accompany him. In the town of Stresa, they meet by chance with two adolescents, brother and sister: Lavinia, whose health is fragile, and Goffredo, about to begin his architectural studies. Goffredo becomes Alexandre's improvised disciple and traveling companion, while Aliénor keeps a watchful eye on Lavinia. The meeting and journey will illuminate their lives, in more than one way.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Eugène Green

Guion / Script

Eugène Green

**Fotografía /
Cinematography**

Raphael O'Byrne

Montaje / Editing

Valérie Loiseleux

Sonido / SoundMirko Guerra, Sonia
Portoghese**Intérpretes / Cast**Fabrizio Rongione, Christelle
Prot Landman, Ludovico
Succio, Arianna Nastro**Producción /
Production**Martine de Clermont-
Tonnerre, Alessandro Borrelli**Compañía Productora /
Production Company**MACT Productions
T: (+33) 1 45 49 10 10
E: mactprod@aol.com
www.mactproductions.com**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
La Sarraz Pictures**Contacto / Contact**MACT Productions
T: (+33) 1 45 49 10 10
E: mactprod@aol.com
www.mactproductions.com

EUGÈNE GREEN

Nació en 1947 en Nueva York, aunque ha vivido gran parte de su vida en París. Con treinta años funda el Théâtre de la Sapience, una compañía con la que trata de reivindicar la modernidad del teatro barroco. Ha publicado ensayos sobre cine además de recopilaciones de relatos cortos y poesías. Su film *Toutes les nuits* (1999), inspirado por una obra de Flaubert, consigue el Premio Delluc a la mejor opera prima. El Festival de Cannes incluyó en La Quincena de Realizadores su largometraje *Le monde vivant* (2003), y se convierte en un habitual de Locarno con *Le nom du feu* (2002), *Le pont des Arts* (2004), *Les signes* (2005), *A religiosa portuguesa* (2009) y *La Sapienza*, obteniendo el Premio Especial del Jurado por su segmento *Correspondances* del film colectivo *Memories* (Jeonju Digital Project, 2007), junto con Pedro Costa y Harun Farocki.

He was born in New York in 1947, but has lived most of his life in Paris. At 30 he founded the Théâtre de la Sapience, a company with which he tried to show the modernity of baroque theatre. He has published essays on cinema and also collections of short stories and poetry. His film *Toutes les nuits* (1999), inspired by a work by Flaubert, won the Delluc Award for best first film. The Cannes Festival included his feature film *Le monde vivant* (2003) in the Directors' Fortnight, and he became a regular at Locarno with *Le nom du feu* (2002), *Le pont des Arts* (2004), *Les signes* (2005), *A religiosa portuguesa* (2009) and *La Sapienza*, winning the Special Jury Prize for his segment *Correspondances* of the collective film *Memories* (Jeonju Digital Project, 2007), with Pedro Costa and Harun Farocki.



LE MERAVIGLIE

THE WONDERS

Italia, Suiza, Alemania | 2014 | 111 min. | *Italiano, alemán, francés*

EFFA
EUROPEAN FILM ACADEMY
EUROPEAN FILM AWARDS

arte

SINOPSIS

El conflicto entre tradición y progreso rural en la Toscana cobra vida, en este film, en una adolescente de catorce años callada y responsable. Gelsomina, hija mayor de una familia numerosa y poco convencional, es la mano derecha de su padre en el negocio de la miel, oficio que practican a la antigua, sacrificando comodidad y dinero en favor de un ideal de cómo hacer las cosas. Es por eso que, aunque admira a su padre, la carga de trabajo excesiva y la ausencia de diversiones hacen que Gelsomina quede deslumbrada por el glamour que desprende la visita de un concurso de televisión que promete premiar a la familia que fabrique el mejor producto agrícola local. Pero su padre se niega en redondo a participar, mientras las deudas les ahogan.

También en Europa Junior.

The conflict between tradition and rural progress in Tuscany is represented here in a 14 year old adolescent, silent and responsible. Gelsomina, eldest daughter in a large, rather unconventional family, is her father's right hand in their honey business, a trade they carry on in the old way, sacrificing comfort and money in favour of an ideal about how to do things. That is why, although she admires her father, the burden of too much work and the absence of entertainment means that Gelsomina is dazzled by the glamour when a television contest visits the town. The contest offers a prize for the family that makes the best local agricultural product, but her father firmly refuses to participate, even though they are drowning in debt.

Also in Europa Junior.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Alice Rohrwacher

Guion / Script

Alice Rohrwacher

**Fotografía /
Cinematography**

Hélène Louvart

Montaje / Editing

Marco Spoletini

Música / Music

Piero Crucitti

Sonido / Sound

Christophe Giovannoni

Intérpretes / Cast

Maria Alexandra Lungu, Sam Louwyck, Alba Rohrwacher, Sabine Timoteo

**Producción /
Production**

Carlo Cresto-Dina, Karl Baumgartner, Tiziana Soudani, Michael Weber

**Compañía Productora /
Production Company**

Tempesta Film

T: (+39) 051 2194852

E: info@tempestaofilm.eu

www.tempestaofilm.it

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Amka Films, Rai Cinema, Pola

Pandora Filmproduktions

Contacto / Contact

Karma Films

T: (+34) 91 760 14 77

E: pedidos.nacionales@

moviesdistribucion.com

www.karmafilms.es

**Ventas internacionales /
World sales**

The Match Factory

T: (+49) 221 539 70 9

E: festivals@matchfactory.de

www.the-match-factory.com



ALICE ROHRWACHER

Alice Rohrwacher nace en la Toscana rural en 1981, de madre italiana y padre alemán, al igual que la protagonista de su último film, *Le Meraviglie* (2014), ganadora del Gran Premio de Jurado de Cannes. Su carrera empieza en el documental de la mano de Pierpaolo Giarolo, para quien edita *Boygo y Tradurre* (2008), y *Un piccolo spettacolo* (2005), escribiendo y filmando también esta última. En 2006 participa en el film colectivo *Checosamanca*, para debutar en la ficción en 2011 con *Corpo Celeste*, estrenada en la Quincena de Realizadores de Cannes, película que tuvo un extenso recorrido por festivales.

Alice Rohrwacher was born in rural Tuscany 1981, to an Italian mother and a German father, just like the protagonist of her latest film, *The Wonders* (2014), winner of the Jury Gran Prix at Cannes. Her career began in documentaries with Pierpaolo Giarolo, for whom she edited *Boygo y Tradurre* (2008), and *Un piccolo spettacolo* (2005), also writing and filming the latter. In 2006, she participated in the collective film *Checosamanca*, and made her debut in fiction in 2011 with *Corpo Celeste*, which premiered at the Directors' Fortnight in Cannes and did an extensive tour of many festivals.



LEVIATAN

LEVIATHAN

Rusia | 2014 | 141 min. | Ruso



SINOPSIS

Inspirado en el Libro de Job, Zvyagintsev entrega una historia en la que comenta, incisivamente, los males que asolan a la actual Rusia (cuyos temas candentes a día de hoy son el alcohol, las armas, la religión y la política) y en la que el bíblico Leviathan no es otro que el monstruo del poder y la corrupción. En un pueblo a orillas del mar al norte de Rusia, mirando a Finlandia, Kolia vive y trabaja junto a su segunda mujer e hijo adolescente. Cuando se niega a vender los terrenos en los que tiene su casa y su taller, el alcalde emprende una campaña intimidatoria con el fin de arrebatarle suciamente la tierra a Kolia. En su ayuda acude un amigo de Moscú, que tiene pruebas suficientes para incriminar al alcalde. Sólo que los intereses que le mueven no son exclusivamente altruistas.

Inspired by the Book of Job, Zvyagintsev offers a story in which he comments incisively on the evils that are ravaging Russia today (where the burning issues are alcohol, arms, religion and politics) and where the biblical Leviathan is none other than the monster of power and corruption. Kolia, with his second wife and adolescent son, lives and works in a town by the sea in the north of Russia, across from Finland. When he refuses to sell the land where he has his house and his workshop, the mayor begins a campaign of intimidation in order to get Kolia's lands from him by foul means. Kolia is helped by a friend from Moscow, who has sufficient proof to incriminate the mayor. But he isn't moved by solely altruistic interests.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Andrey Zvyagintsev

Guion / ScriptAndrey Zvyagintsev, Oleg
Negin**Fotografía /
Cinematography**

Mikhail Krichman

Montaje / Editing

Anna Mass

Música / Music

Philip Glass

Sonido / Sound

Andrey Dergachev

Intérpretes / CastVladimir Vdovichenkov,
Elena Lyadova, Aleksey
Serebryakov, Roman
Madyanov**Producción /
Production**Alexandr Rodnyanskiy,
Sergey Melkumov, Marianna
Sardarova**Compañía Productora /
Production Company**Non-Stop Production
T: (+7) 91 66 416 719**Contacto / Contact**Golem Distribución
T: (+34) 91 559 38 36
E: golemfilms@golem.es
www.golem.es**Ventas internacionales /
World sales**Pyramide Distribution
T: (+33) 1 42 96 02 20
E: yoann@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

ANDREY ZVYAGINTSEV

Andrey Zvyagintsev es conocido por el excepcional éxito de su ópera prima *The Return* (2003), film que obtuvo numerosos premios incluyendo el León de Oro de Venecia y el Premio Fassbinder a la mejor película revelación de los Premios de la EFA. Zvyagintsev empezó su carrera como actor de teatro y extra en cine y televisión, para pasar posteriormente a la realización televisiva, lo que le abriría las puertas a la dirección de cine. Tras la mentada *The Return*, en 2007 estrena *The Banishment* (nominada a los premios de la EFA y galardonada con el Premio al Mejor Actor en Cannes), a la que le sigue *Elena* (2011), que ganó el Premio Especial del Jurado de Un Certain Regard en Cannes, y el Premio a la Mejor Actriz en Sevilla, entre otros. El guión de su última película, *Leviathan*, fue premiado en Cannes.

Andrey Zvyagintsev is known for the exceptional success of his first film, *The Return* (2003), which won numerous awards including the Golden Lion at Venice and the Fassbinder Award for Best New Film at the EFA Awards. Zvyagintsev began his career as a theatre actor and a film and television extra, and went on to television direction, which opened the doors to film direction for him. After the above mentioned *The Return*, in 2007 he released *The Banishment* (nominated for the EFA Awards and winner of the Best Actor Award at Cannes). This was followed by *Elena* (2011), which won the Special Jury Prize in Un Certain Regard at Cannes, and the Best Actress Award in Sevilla, among others. The script of his latest film, *Leviathan*, won an award at Cannes.



MR. TURNER

MR. TURNER

Reino Unido | 2014 | 149 min. | Inglés



SINOPSIS

Veinticinco años en la vida de William Turner, uno de los más grandes pintores ingleses de todos los tiempos, son los que aborda Mike Leigh en su *Mr. Turner*. Genio de la luz, y precursor del impresionismo incomprendido en su época, Turner, por otro lado, tenía una vida personal compleja y desordenada que transcurría entre visitas a burdeles, viajes en busca de inspiración y una indolente relación con su amante, todo mientras vivía con su padre. Cuando el padre muere, Turner cae en una profunda depresión y se aísla a orillas del mar. Es allí donde conocerá a Mrs Booth, que regenta la pensión familiar donde se aloja, y que cambiará el rumbo de las cosas.

Mike Leigh's *Mr. Turner* deals with twenty five years in the life of William Turner, one of the greatest English painters of all times. A genius of light and a precursor of Impressionism, Turner was misunderstood in his day. In addition, he had a very complex, disorganized life, with visits to brothels, travels in search of inspiration and an indolent relationship with his mistress, all while he continued to live with his father. When the latter died, Turner fell into a deep depression and isolated himself by the sea. There he met Mrs. Booth, who ran the family boarding house where he was staying, and who was to change the course of things.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Mike Leigh

Guion / Script

Mike Leigh

**Fotografía /
Cinematography**

Dick Pope

Montaje / Editing

Jon Gregory

Música / Music

Gary Yershon

Sonido / Sound

Tim Fraser

Intérpretes / CastTimothy Spall, Lee Ingleby,
Lesley Manville, Richard
Bremner**Producción /
Production**

Georgina Lowe

**Compañía Productora /
Production Company**

Thin Man Films

T: (+44) 20 7734 7372

www.thinmanfilms.co.uk

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**Focus Features, Lipsync
Productions, Film4, Xofa
Productions, Diaphana**Contacto / Contact**

Wanda Vision

T: (+34) 91 351 72 83

E: wanda@wanda.es

www.wandavision.com

**Ventas internacionales /
World sales**

Sunray Films

T: (+44) 758 033 7581

E: office@sunrayfilms.co.uk



MIKE LEIGH

Mike Leigh (Reino Unido, 1943) empezó su carrera como dramaturgo y director de teatro en los sesenta, para dirigir su primer film en 1971, *Bleak Moments*, basado en una de sus obras. Entre su ópera prima y su siguiente largometraje en 1988, Leigh dirige numerosas producciones para la televisión, principalmente para la BBC. *Grandes ambiciones* (1988) obtiene el premio Fipresci en Venecia, así como varios premios de la EFA, y es el arranque de una carrera de éxitos y galardones, con hitos como *Indefenso* (1993), premio al Mejor Director en Cannes, *Secretos y mentiras* (1996), Palma de Oro en Cannes y nominada a cinco Oscars, *El secreto de Vera Drake*, León de Oro de Venecia, *Happy, un cuento sobre la felicidad* (2008) y *Another year* (2010), ambas también nominadas a los Oscars. *Mr. Turner*, su último film, fue galardonado con el premio al Mejor Actor para Timothy Spall en Cannes.

Mike Leigh (United Kingdom, 1943) began his career as a playwright and theatre director in the 60s, and in 1971 he directed his first film, *Bleak Moments*, based on one of his plays. Between his first film and the next feature film in 1988, Leigh directed numerous productions for television, mainly for the BBC. *High Hopes* (1988) won the Fipresci award in Venice, and several EFA awards. This was the start of a career filled with successes and awards, with milestones such as *Naked* (1993), Best Director Award in Cannes, *Secrets and Lies* (1996), Palme d'Or in Cannes and nominated for five Oscars, *Vera Drake*, Golden Lion at Venice, *Happy-Go-Lucky* (2008) and *Another Year* (2010), both also nominated for Oscars. *Mr. Turner*, his latest film, won the Best Actor Award for Timothy Spall at Cannes.



SAINT LAURENT

SAINT LAURENT

Francia | 2014 | 150 min. | Francés

arte

SINOPSIS

Bertrand Bonello pone en escena, con un tono espectral y seductor, la vida de Yves Saint Laurent entre los años sesenta y setenta, momento dorado en el que el diseñador parisino estaba en la cresta de la ola. Tiempo también de excesos, de hedonismo rampante, de reinar en las noches de la *jet set* mundial, y de codearse con la exultante vanguardia artística de esa era. Su torturada vida creativa, su boyante vida social, su relación con el modelo de Karl Lagerfeld Jacques de Bauscher y el callado apoyo de su pareja Pierre Bergé componen la historia de una década por la que YSL pasó, arrollador, y de la que tampoco saldría indemne.

Bertrand Bonello uses a ghostly seductive tone to portray the life of Yves Saint Laurent between the 60s and 70s, the golden period when the Parisian designer was on the crest of the wave. Also a time of excesses, of rampant hedonism, of reigning over the nights of the world's jet set, and of rubbing shoulders with the exultant artistic avant-garde of that era. His tortured creative life, his buoyant social life, his relationship with Karl Lagerfeld's model, Jacques de Bauscher, and the silent support of his partner Pierre Bergé make up the story of a decade which YSL swept through but from which he did not emerge unscathed.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Bertrand Bonello

Guion / Script

Thomas Bidegain, Bertrand Bonello

Fotografía /**Cinematography**

Josee Deshaies

Montaje / Editing

Fabrice Rouaud

Música / Music

Bertrand Bonello

Sonido / Sound

Nicolas Cantin, Nicolas Moreau, Jean-Pierre Laforce

Intérpretes / Cast

Gaspard Ulliel, Jérémie Renier, Léa Seydoux, Louis Garrel

Producción /**Production**

Éric Altmayer, Nicolas Altmayer

Compañía Productora /**Production Company**Mandarin Cinéma
T: (+33) 1 58 30 80 30
E: mandarin@mandarin-bbf.com
www.mandarincinema.com**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

ARTE France Cinéma, Europa Corp, Orange Studio

Contacto / ContactEuropaCorp Distribution
T: (+33) 1 53 83 03 03
E: contact@europacorp.com
www.europacorp.com

BETRAND BONELLO

Nació en Niza, Francia, en 1968. Estudió música clásica, y vive entre París y Montreal. Dirigió los cortometrajes *Qui je suis* (1996), *Cindy: The Doll Is Mine* (2005) y *Where the boys are* (2010), entre otros. Tras su ópera prima, *Quelque chose d'organique* (1998), dirigió *Le Pornographe* (2001), protagonizada por Jean-Pierre Léaud, con la que obtuvo el premio Fipresci en Cannes. Festival del que es habitual, y en el que ha presentando, en diferentes secciones, sus films *Tiresia* (2003), *De la guerre* (2008) y *Casa de tolerancia* (2011). En 2014, tras su proyecto documental sobre la musa de Fassbinder, *Ingrid Caven, musique et voix* (2012), Bonello estrenó *Saint Laurent* en la Selección Oficial de Cannes, y ha sido objeto de una completa exposición y retrospectiva en el Centro Pompidou de París.

Born in Nice, France, in 1968, Bonello studied classical music. He directed the short films *Qui je suis* (1996), *Cindy: The Doll Is Mine* (2005) and *Where the boys are* (2010), among others. After his first film, *Quelque chose d'organique* (1998), he directed *Le Pornographe* (2001), starring Jean-Pierre Léaud, with which he won the Fipresci award at Cannes. He is a regular at that festival where he has presented, in different sections, his films *Tiresia* (2003), *De la guerre* (2008) and *L'Apollonide: souvenirs de la maison close* (2011). In 2014, after his documentary project on Fassbinder's muse, *Ingrid Caven, musique et voix* (2012), Bonello premiered *Saint Laurent* in the Official Section at Cannes, and was the subject of a complete exhibition and retrospective at the Pompidou Centre in Paris.



THE SMELL OF US

THE SMELL OF US

Francia | 2014 | 88 min. | Francés, inglés

SINOPSIS

En París, en el Dome (detrás del Museo de Arte Moderno, y enfrente de la Torre Eiffel) un grupo de adolescentes mata el tiempo patinando y colocándose, pandilla inseparable unida por las disfunciones familiares en común. El aburrimiento, la perspectiva del dinero fácil y rápido y el anonimato de internet empezará a quebrar su mundo, cuando dos de ellos se vean inmersos de lleno en el mundo de los escorts, vendiendo sus servicios a hombres y mujeres adultos. Ofreciendo una nueva variación sobre sus obsesiones, entre el retrato generacional y el culto al cuerpo adolescente, Larry Clark se interna en las insondables carencias y melancolías de cierta juventud parisina del siglo XXI.

In Paris, at the Dome (behind the museum of Modern Art, and across from the Eiffel Tower) a group of adolescents kill the time skateboarding and getting high, an inseparable gang united by the dysfunctional families they all have. Boredom, the perspective of fast, easy money and the anonymity of Internet start breaking up their world, when two of them get heavily involved in the world of escorts, selling their services to adult men and women. Offering a new variation on his obsessions, a mixture of a generational portrait and a cult to the adolescent body, Larry Clark delves into the unfathomable deprivations and yearnings of a section of Parisian youth in the 21st century.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Larry Clark

Guion / Script

Larry Clark

**Fotografía /
Cinematography**

Hélène Louvart

Montaje / Editing

Marion Monnier

Sonido / Sound

Pascal Armant

Intérpretes / CastNiseema Theillaud, Valérie
Maës, Dominique Frot, Lukas
Ionesco**Producción /
Production**Gérard Lacroix, Christophe
Mazodier, Pierre-Paul Puljiz**Compañía Productora /
Production Company**Morgane Production
T: (+33) 1 41 43 71 00
E: morgane@morgane-prod.fr
www.morgane-prod.fr**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Polaris Film Production &
Finance, Polyester**Contacto / Contact**Wild Bunch
T: (+33) 1 53 01 50 20
www.wildbunch.biz

LARRY CLARK

1943, Tulsa, Oklahoma. Estudia en la Layton School of Art in Milwaukee, y en 1964 se muda a Nueva York, pero pronto es reclutado para ir a Vietnam. A su vuelta a Tulsa, se dedica a hacer fotos a sus amigos, que serían la base para su libro *Tulsa* (1971), al que seguirían trabajos fotográficos como *Teenage Lust* y *The Perfect Childhood*. Su trabajo como fotógrafo ha sido expuesto en museos y galerías de todo el mundo. En 1993 debuta en el cine con el videoclip de 'Solitary Man', de Chris Isaak. Dos años más tarde estrena su primer largometraje, *Kids* (1995, con guión de Harmony Korine y estrenado en Cannes), que le sitúa como uno de los directores contemporáneos más controvertidos. Sus películas *Bully* (2001) y *Ken Park* (2002, también con guión de Korine) compitieron en Venecia, y *Marfa Girl* (2012) se hizo con un Marc'Aurelio de Oro en Roma. *The Smell of Us* se estrenó en Venecia.

1943, Tulsa, Oklahoma. He studied at the Layton School of Art in Milwaukee, and in 1964 he moved to New York, but he was soon recruited to go to Vietnam. On his return to Tulsa, he devoted himself to taking photos of his friends, and these would be the basis for his book *Tulsa* (1971), which was followed by photographic works such as *Teenage Lust* and *The Perfect Childhood*. His photographic work has been exhibited in museums and galleries around the world. In 1993 he made his debut in cinema with the video clip of 'Solitary Man', by Chris Isaak. Two years later he made his first feature film, *Kids* (1995, with a script by Harmony Korine, it premiered at Cannes), which positioned him as one of the most controversial contemporary directors. His films *Bully* (2001) and *Ken Park* (2002, again with a script by Korine) competed at Venice, and *Marfa Girl* (2012) won a Gold Marc'Aurelio in Rome. *The Smell of Us* premiered at Venice.



TURIST

FORCE MAJEURE

Suecia, Dinamarca, Noruega | 2014 | 118 min. | Sueco, inglés



arte

SINOPSIS

Poner sobre la mesa un peliagudo dilema moral es algo en lo que está bien versado el sueco Ruben Östlund. En este caso viaja a una estación de ski siguiendo (a prudencial distancia, como acostumbra) a una joven, saludable y a todas luces perfecta familia de dos hijos. De pronto, en medio de la blancura de las pistas de nieve, surge una impresionante avalancha. La madre corre a proteger a los hijos, mientras el padre sale huyendo para salvar su propia vida. Por fortuna, es una falsa alarma. Pero aunque la catástrofe natural no se produzca, se avecina la catástrofe humana: el conflicto que plantea el difícilmente justificable comportamiento del padre y sus consecuencias.

The Swedish director Ruben Östlund is well versed in setting out a tricky moral dilemma. In this case, he travels to a ski resort following (at a prudent distance, as he usually does) a young, healthy and, to all appearances, perfect family with two children. Suddenly, a tremendous avalanche forms in the midst of the whiteness of the ski slopes. The mother runs to protect the children, while the father flees to save his own life. Fortunately, it's a false alarm. But even though the natural catastrophe doesn't occur, the human catastrophe is looming: the conflict resulting from the father's scarcely justifiable behaviour and its consequences.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Ruben Östlund

Guion / Script

Ruben Östlund

**Fotografía /
Cinematography**Fredrik Wenzel, Fred Arne
Wergeland**Montaje / Editing**

Jacob Secher Schulsinger

Música / Music

Ola Fløttum

Sonido / Sound

Jérôme Aghion

Intérpretes / CastLisa Loven Kongsli, Johannes
Kuhnke**Producción /
Production**Erik Hemmendorff, Marie
Kjellson**Compañía Productora /
Production Company**Plattform Produktion
T: (+46) 31 711 6660
E: erik@plattformproduktion.
se
www.plattformproduktion.se**Contacto / Contact**Golem Distribución
T: (+34) 91 559 38 36
E: golemfilms@golem.es
www.golem.es**Ventas internacionales /
World sales**Coproduction Office
T: (+33) 1 560 260 00
E: info@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

RUBEN ÖSTLUND

Ruben Östlund (Suecia, 1974) empezó su carrera como director de películas de esquí en los 90, experiencia tras la cual estudió cine en Gotemburgo. Es cofundador, junto con Erik Hemmendorff, de la productora de sus films, Plattform Produktion. Ha dirigido cuatro largometrajes de ficción: *The Guitar Mongoloid* (2004, Premio Fipresci en Moscú), *Involuntary* (2008, estrenada en Un Certain Regard en Cannes y premiada en varios festivales), *Play* (2011, parte de la Quincena de Realizadores de Cannes) y la presente *Turist*, Premio del Jurado de Un Certain Regard en Cannes. Además, su cortometraje *Incident by a Bank* obtuvo en 2010 el Premio al Mejor Cortometraje en la Berlinale.

Ruben Östlund (Sweden, 1974) began his career as a director of skiing films in the 90s, after which he studied film in Gothenburg. He is co-founder, along with Erik Hemmendorff, of the company that produces his films, Plattform Produktion. He has directed four feature-length fiction films: *The Guitar Mongoloid* (2004, Fipresci award in Moscow), *Involuntary* (2008, which premiered in Un Certain Regard at Cannes and won awards at various festivals), *Play* (2011, in the Directors' Fortnight at Cannes) and the present *Turist*, Jury Prize at Un Certain Regard in Cannes. Also, in 2010 his short film *Incident by a Bank* won the Best Short Film Award at the Berlinale.



LA IGNORANCIA DE LA SANGRE

FUERA DE COMPETICIÓN

LA IGNORANCIA DE LA SANGRE

España | 2014 | 113 min. | Español, ruso, árabe

Película inaugural

SINOPSIS

Javier Falcón, jefe de Homicidios de Sevilla, debe resolver dos asuntos distintos en poco tiempo. Por un lado, el secuestro de un niño (hijo de Consuelo, su amante) a cargo de la mafia rusa, a la que está investigando. Por otro lado, un caso de espionaje que tiene que ver con un comando terrorista islámico, en el que un viejo amigo suyo ha estado infiltrado, y que ahora pretende reclutar a su hijo adolescente para la causa. Dos frentes abiertos y en apariencia distantes, pero que tienen entre sí más conexiones de las que Falcón imagina. Una película basada en el *best seller* policiaco homónimo de Robert Wilson.

Javier Falcón, head of the Homicide Division in Seville, has to solve two different matters in very little time. On the one hand, the kidnapping of a child (the son of Consuelo, his mistress) by the Russian mafia, whom he is investigating. On the other, a case of espionage that has to do with an Islamic terrorist group, which an old friend of his has infiltrated, and which is now trying to recruit his adolescent son for the cause. Two active fronts, apparently unconnected, but there are more links between them than Falcón imagines. A film based on the best-selling detective novel of the same name by Robert Wilson.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Manuel Gómez Pereira

Guion / Script

Nicolás Saad

**Fotografía /
Cinematography**

Aitor Mantxola

Montaje / Editing

José Salcedo

Música / Music

Federico Jusid

Sonido / SoundJorge Marín, Arturo García,
Alberto Ovejero**Intérpretes / Cast**Juan Diego Botto, Paz Vega,
Alberto San Juan, Cuca
Escribano**Producción / Production**

Gerardo Herrero

**Compañía Productora /
Production Company**

Tornasol Films

T: (+34) 911 023 024

www.tornasolfilms.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**Maestranza Films, Hernández
y Fernández Producciones
Cinematográficas, El Diario
De Carlota Aie**Contacto / Contact**

Syldavia Cinema

T: (+34) 91 102 30 24

E: eoliete@syldaviacinema.com



MANUEL GÓMEZ PEREIRA

Estudia Arquitectura y se licencia en Imagen. Comienza su carrera profesional en televisión y pasa al cine como ayudante de dirección hasta 1991, año en que dirige su primera película, *Salsa rosa*. Fue socio fundador de la productora BocaBoca y está considerado en España como uno de los directores de comedia más exitosos. Ha dirigido, entre otras *El amor perjudica seriamente la salud* (1996), *Entre las piernas* (1999), *Desafinado* (2001) y *Reinas* (2005). Sus películas se han estrenado en muchos países a través de compañías tan prestigiosas como Miramax, Fortissimo Films o Lucky Red. En 2005 crea su productora, Lenon, desde la que ha desarrollado su penúltimo trabajo, *El juego del ahorcado* (2009), basada en la novela homónima de Inma Turbau, cuyo guión ha sido escrito junto a Salvador García Ruiz. *La ignorancia de la sangre* es su último film.

He studied Architecture and graduated in Image. He began his professional career in television and moved into cinema where he worked as assistant director until 1991, when he directed his first film, *Salsa rosa*. He was a founder-partner of the production company BocaBoca and in Spain he is considered as one of the most successful comedy directors. He has directed, among others, *El amor perjudica seriamente la salud* (1996), *Entre las piernas* (1999), *Desafinado* (2001) and *Reinas* (2005). His films have opened in many countries through such prestigious companies as Miramax, Fortissimo Films or Lucky Red. In 2005, he created his production company, Lenon, from where he developed his previous film, *El juego del ahorcado* (2009), based on the homonymous novel by Inma Turbau, and with a script co-written with Salvador García Ruiz. *La ignorancia de la sangre* is his latest film.



SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Manoel de Oliveira

Guion / Script

Manoel de Oliveira

Fotografía / Cinematography

Renato Berta

Montaje / Editing

Valérie Loiseleux

Sonido / Sound

Henri Maikoff

Intérpretes / Cast

Diogo Dória, Luís Miguel Cintra, Mário Barroso, Ricardo Trêpa

Producción / Production

Luís Urbano, Sandro Aguilár, Daniel Chabannes

Compañía Productora / Production

Company:

O Som e a Fúria, Lda

T: (+351) 213 582 518

E: geral@osomeafuria.com

www.osomeafuria.com

Otras compañías productoras / Other production companies

Epicentre Films

Contacto / Contact

Agencia da Curta Metragem

T: (+351) 252 646683

E: agencia@curtas.pt

www.curtas.pt

O VELHO DO RESTELO

THE OLD MAN OF BELEM

Portugal, Francia | 2014 | 20 min. | Portugués

FUERA DE COMPETICIÓN

arte

SINOPSIS

Don Quijote, Luís de Camões, Castelo Branco y Teixeira de Pascoaes se encuentran en el jardín de la eternidad, y conversan sobre las glorias del pasado, en contraposición con las incertidumbres de los tiempos venideros.

Don Quijote, Luís de Camões, Castelo Branco and Teixeira de Pascoaes meet in the garden of eternity and talk about the glories of the past, in comparison with the uncertainties of the times ahead.



MANOEL DE OLIVEIRA

Memoria viva del cine portugués, Manoel de Oliveira, de 106 años de edad, presentó en Venecia *O velho do Restelo*. Y aunque achaque su último cine a la superstición según la cual si parara la muerte se acordaría de él, cada nueva película de Oliveira representa justamente lo que las revistas de cine se obsesionan en buscar en otros sitios: cine joven, radical y contemporáneo. Autodidacta, siempre lúcido y ya sabio, es imposible hacer una semblanza breve de semejante artista, por lo que nos conformaremos con rescatar los títulos de algunas de sus obras maestras: *Douro, Faina Fluvial* (1931), *O Acto da Primavera* (1961), *O Passado e o Presente* (1971), *Amor de Perdição* (1978), *Francisca* (1981), *Non o va Glória de Mandar* (1990), *El Valle Abraham* (1993), *Palabra* y *Utopía* (2000) y *Espeelho Mágico* (2005). Su último largometraje, *Gébo et l'Ombre*, formó parte de la Sección Oficial de Sevilla en 2012.

The living memory of Portuguese cinema, Manoel de Oliveira, 106, presented *O velho do Restelo* in Venice. And although he attributes his latest film to the superstition according to which if he stops Death will remember about him, each new film by Oliveira represents exactly what film magazines are obsessed about seeking in others: young, radical, contemporary cinema. Self-taught, always lucid and wise, it is impossible to give a brief biographical sketch of such an artist, so we will settle for recovering the titles of some of his masterpieces: *Douro, Faina Fluvial* (1931), *O Acto da Primavera* (1961), *O Passado e o Presente* (1971), *Amor de Perdição* (1978), *Francisca* (1981), *Non o va Glória de Mandar* (1990), *El Valle Abraham* (1993), *Palabra* y *Utopía* (2000) and *Espeelho Mágico* (2005). His most recent feature film, *Gébo et l'Ombre*, was included in the Official Section at Seville in 2012.



LAS NUEVAS OLAS / NEW WAVES



ESHCHE ODIN GOD

ANOTHER YEAR

Rusia | 2014 | 107 min. | Ruso

SINOPSIS

Este film comienza un día cualquiera de un año cualquiera, pero que no es cualquier cosa para el joven matrimonio moscovita compuesto por Yegor y Zhenya, para los que será, sin saberlo, el principio del fin. Yegor se gana el sustento conduciendo un taxi ilegal, mientras que Zhenya acaba de empezar a trabajar como diseñadora gráfica en prácticas. Su inicial pasión y complicidad van mutando, lenta pero inexorablemente, a lo largo de todo el año relatado: la acumulación de desencuentros, diferencias de intereses, opiniones y sueños se va apilando, implacable, hasta formar una montaña con la que se verán forzados a lidiar: o bien luchando por un matrimonio que hace aguas, o separándose. Al final, un año más tarde, veremos el desenlace y consecuencia de esta historia.

This film begins on an ordinary day in an ordinary year, but it isn't ordinary for the young Muscovite couple Yegor and Zhenya, for whom it will be, unknown to them, the beginning of the end. Yegor makes a living driving an illegal taxi, while Zhenya has just started work experience as a graphic designer. Their initial passion and intimacy gradually changes, slowly but surely, over the course of the year that we see: the accumulation of misunderstandings and differences in interests, opinions and dreams pile up implacably, until they form a mountain which they are forced to tackle: either by fighting for a marriage that is falling apart or by separating. In the end, a year later, we see the outcome and consequences of this story.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Oxana Bychkova

Guion / ScriptNatalya Meshchaninova,
Lubov Mulmenko**Fotografía /
Cinematography**

Kirill Bobrov

Montaje / Editing

Ivan Lebedev

Sonido / Sound

Vladimir Golovnitsky

Intérpretes / CastNadya Lumpova, Alexey
Filimonov**Producción / Production**Mikhail Rozentsveyg,
Arnold Tatarintsev, Nikolay
Borodachev, Vasily Shilnikov**Compañía Productora /
Production Company**Gosfilmofond of Russia
T: (+7) 495 996 05 20
E: gff@gff-rf.ru
www.gosfilmofond.ru**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Multiland Ltd**Contacto / Contact**Svetlana Samoshina
E: samoshinasv@gmail.com

OXANA BYCHKOVA

Oxana Bychkova (Ucrania, 1972) es guionista y directora. Estudió periodismo, y tras varios años de carrera en la radio, empezó a estudiar dirección de cine. Ha dirigido varias producciones para televisión: es el caso de su ópera prima, *Piter FM* (2006), que se hizo con dos MTV Awards rusos, y la serie *Cherchill* (2010). También ha dirigido las películas *Plus One* (2008), *Record* (2008) y *Old Suitcase* (2012). *Another Year*, su último film, obtuvo en Big Screen Award en Rotterdam.

Oxana Bychkova (Ukraine, 1972) is a writer and director. She studied journalism and, after working for several years on the radio, started studying film direction. She has directed several productions for television: this was the case with her first work, *Piter FM* (2006), which won two of the Russian MTV awards, and the series *Cherchill* (2010). She also directed the films *Plus One* (2008), *Record* (2008) and *Old Suitcase* (2012). *Another Year*, her latest film, won the Big Screen Award at Rotterdam.



FIDELIO, L'ODYSSÉE D'ALICE

FIDELIO, L'ODYSSÉE D'ALICE

Francia | 2014 | 95 min. | Francés

SINOPSIS

Alice, ingeniera de máquinas, entra a formar parte de la tripulación del barco Fidelio. Atrás deja a Félix, un enamorado novio que la espera en el puerto. Pronto se dará cuenta de que el Fidelio es un viejo conocido: el primer barco en el que trabajó, que sigue siendo capitaneado por el que fuera el primer gran amor de su vida, Gaël, con el que vivió una historia que quedó inconclusa. El poderoso regreso del pasado se funde en esta historia con lo que Alice lee en un diario que encuentra en su camarote perteneciente a su predecesor, muerto en extrañas circunstancias a bordo. Y según los días en alta mar, o en puertos exóticos, transcurren, la travesía física de Alice se convierte en un viaje emocional del que saldrá siendo otra.

Alice, a machine engineer, joins the crew of the ship Fidelio. She leaves behind her loving boyfriend Félix who waits for her back at port. She soon realizes that the Fidelio is an old friend: the first boat on which she worked, and which is still captained by the man who was the first great love of her life, Gaël, with whom she had an affair that was left unfinished. The powerful return to the past mingles in this story with what Alice reads in a diary she finds in her cabin and which belonged to her predecessor, who died on board in strange circumstances. And as the days go by, on the high seas or in exotic ports, Alice's physical crossing becomes an emotional voyage from which she will emerge a different person.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Lucie Borleteau

Guion / Script

Lucie Borleteau, Clara Bourreau

**Fotografía /
Cinematography**

Simon Beauflis

Montaje / Editing

Guy Lecorne

Música / Music

Thomas de Pourquery

Sonido / Sound

Marie-Clotilde Chéry, Edouard Morin, Mélissa Petitjean

Intérpretes / Cast

Ariane Labed, Melvil Poupaud, Anders Danielsen Lie, Pascal Tagnati

Producción / Production

Pascal Caucheteux, Marine Arrighi de Casanova, Isabelle Tillou

**Compañía Productora /
Production Company**Apsara Films
T: (+33) 06 22 61 81 28**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Why Not Productions

Contacto / ContactPyramide Films
T: (+33) 1 42 96 02 20
E: ilaria@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com

LUCIE BORLETEAU

Lucie Borleteau nació en Francia en 1980. Estudió cine en Saint Denis – París 8. Trabajó como ayudante de dirección para Lou Ye y para Arnaud Desplechin y colaboró en el guión de *Una mujer en África* (2009, Claire Denis). Tiene en su haber tres medimetrajes *Nievaliachka, la poupée qui ne tombe pas* (2003), *Les Voeux* (2008) y *La Grève des ventres* (2012). *Fidelio, l'odyssée d'Alice*, su primer largometraje, fue estrenado en Locarno, donde cosechó el Premio Europa Label Cinemas, y el Premio a la Mejor Actriz para su protagonista Ariane Labed.

Lucie Borleteau was born in France in 1980. She studied film at Saint Denis – Paris 8. She worked as assistant director for Lou Ye and for Arnaud Desplechin and collaborated on the script of *White Material* (2009, Claire Denis). She made three medium-length films, *Nievaliachka, la poupée qui ne tombe pas* (2003), *Les Voeux* (2008) and *La Grève des ventres* (2012). *Fidelio, l'odyssée d'Alice*, her first feature film, opened at Locarno, where it won the Europa Label Cinemas Award, and the Best Actress Award for its leading actress Ariane Labed.



FORT BUCHANAN

FORT BUCHANAN

Francia, Túnez | 2014 | 65 min. | Francés

SINOPSIS

For Buchanan es un asentamiento en el que viven las parejas de los soldados desplazados en misión. Los días pasan, en medio de una perezosa sensualidad, entre la añoranza de los que están lejos y las acuciantes necesidades de la carne. Ahí es donde va a parar Roger con su temperamental hija adolescente, mientras su Frank está en Djibouti. Y en donde se desenvuelven sus historias, que explotan cuando todos acuden a visitar la base militar africana: la del despertar sexual de muchacha, a punto de abandonar el nido, y la de Roger, que tendrá que superar y cerrar una etapa.

Fort Buchanan is an installation for the dependents of soldiers who are on overseas duty. The days pass in the midst of an indolent sensuality, between longing for those who are far away and the pressing needs of the flesh. That is where Roger arrives with his temperamental adolescent daughter while his Frank is in Djibouti. And that is where their stories evolve exploding when they all go to visit the army base in Africa: that of the girl's sexual awakening, when she is at the stage of flying the nest, and that of Roger, who will have to survive the end of an era.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Benjamin Crotty

Guion / Script

Benjamin Crotty

**Fotografía /
Cinematography**

Michael Capron

Montaje / Editing

Ael Dallier Vega

Música / Music

Ragnar Arni Agustsson

Sonido / SoundGilles Benardeau, Jeremie
Vernerey, Olivier Claude**Intérpretes / Cast**Andy Gillet, David Baiot,
Nancy Lane Kaplan, Iliana
Zabeth**Producción / Production**

Judith Lou Lévy

**Compañía Productora /
Production Company**

Les Films du Bal

T: (+33) 612 43 31 75

E: lesfilmsdubal@yahoo.fr

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**Le Vent des Forêts, Godolphin
Films, My New Picture**Contacto / Contact**

Pascale Ramonda

T: (+33) 6 62 01 32 41

E: pascale@pascaleramonda.com

www.pascaleramonda.com



BENJAMIN CROTTY

Benjamin Crotty (Estados Unidos, 1979) estudió Bellas Artes en Yale antes de mudarse a Francia, donde se incorporó a Le Fresnoy. Su trabajo ha sido seleccionado en numerosos festivales internacionales, siendo premiado en citas como Locarno e IndieLisboa, y ha pasado por instituciones como el Palais de Tokyo y el Centro Pompidou. Artista visual, también ha realizado trabajos para televisión, y ha colaborado con cineastas como Gabriel Abrantes en trabajos como *Visionary Iraq* (2009) y *Liberdade* (2011). *Fort Buchanan* nació como un corto en 2012 (pasando por festivales como el de Rotterdam), para convertirse en el presente largometraje, seleccionado en Locarno.

Benjamin Crotty (United States, 1979) studied Fine Arts at Yale before moving to France, where he attended Le Fresnoy. His work has been selected for numerous international festivals, winning awards at Locarno and IndieLisboa, among others, and has been shown by institutions such as the Palais de Tokyo and the Centre Pompidou. A visual artist, he has also done work for television and collaborated with filmmakers such as Gabriel Abrantes in works such as *Visionary Iraq* (2009) and *Liberdade* (2011). *Fort Buchanan* began as a short film in 2012 (and was shown at Rotterdam and other festivals) and then became the present feature film, selected for Locarno.



FREE RANGE

FREE RANGE

Estonia | 2013 | 104 min. | *Estonio*

SINOPSIS

Fred, escritor en ciernes, tiene serios problemas para marchar al paso que le marca la sociedad en la que vive. Después de ser despedido de su trabajo en un periódico por escribir una crítica llena de imprecaciones contra *El árbol de la vida*, se entera de que su novia está embarazada. Situación difícil que no hará sino agudizar su natural tendencia a dar tumbos, probando como "soluciones" desde huir hasta convertirse en obrero, para desembocar en el ilusorio brillo del despegue de su carrera editorial. Con un tono tan despegado de lo terrenal como su protagonista, y con un cinemático empleo de la música pop, Õunpuu traza un retrato tan humano como sardónico del joven artista maldito de nuestra era.

Fred, a budding writer, has serious problems in marching to the beat set by the society in which he lives. After being fired from his job on a newspaper for writing an abusive review of *The Tree of Life*, he learns that his girlfriend is pregnant. This difficult situation only increases his natural tendency to muddle through, and he tries "solutions" that range from running away to becoming a labourer, and culminate in the deceptive glow of the start of his editorial career. With a tone that is as removed from things earthly as its protagonist, and a cinematic use of pop music, Õunpuu draws a portrait that is both human and sardonic of the young cursed artist of our age.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Veiko Õunpuu

Guión / Script

Veiko Õunpuu, Robert Kurvitz

**Fotografía /
Cinematography**

Mart Taniel

Montaje / Editing

Liis Nimik

Sonido / Sound

Janne Laine

Intérpretes / CastLauri Lagle, Jaanika Arum,
Laura Peterson, Peeter
Volkonski**Producción / Production**

Katrin Kissa

**Compañía Productora /
Production Company**Homeless Bob Production
T: (+372) 56 677 855
E: kissa@too.ee
www.homelessbob.ee**Contacto / Contact**Homeless Bob Production
Lili Pilt
E: lili@too.ee**Ventas internacionales /
World sales**Level K
T: (+45) 4844 3072
E: freja@levelk.dk

VEIKO ÕUNPUU

Veiko Õunpuu (Estonia, 1972) ha sido "vendedor de alfombras, universitario desertor en tres ocasiones, mochilero y pintor". Como cineasta, en 2006 funda la productora Homeless Bob Production, y escribe y dirige el cortometraje *Empty*. En 2007 su película *Autumn Ball*, adaptación de la novela homónima de Mati Unt, ganó el Premio Horizontes en Venecia. Dirige su segunda película en 2010, *The Temptation of St. Tony*, seleccionada en Sundance y presentada por Estonia a los Oscars para el Premio a la Mejor Película Extranjera. *Free Range* se presentó en el Forum de la Berlinale, y obtuvo el Premio Fipresci en el Festival Wiesbaden goEast.

Veiko Õunpuu (Estonia, 1972) has been "a carpet salesman, a university dropout, backpacker and painter". As a filmmaker, in 2006 he founded the production company Homeless Bob Production, and wrote and directed the short film *Empty*. In 2007, his film *Autumn Ball*, an adaptation of the homonymous novel by Mati Unt, won the Horizons Award in Venice. He directed his second film in 2010, *The Temptations of St. Tony*, selected for Sundance and presented by Estonia for the Oscar for Best Foreign Language Film. *Free Range* was presented at the Berlinale Forum, and won the Fipresci Award at Wiesbaden's goEast Film Festival.



HUBA

PARASITE

Polonia, Reino Unido | 2014 | 66 min. | Polaco

SINOPSIS

La pareja de artistas Wilhelm y Anka Sasnal regresan al largometraje tras *It Looks Pretty From a Distance* echando mano, con mayor intensidad, a la fuerza del cuerpo humano en pantalla, encarnada en una fisicidad básica que parece transpirar a través del cuadro. Los protagonistas del film, más una alegoría sensorial que una historia, son un hombre a punto de exhalar su último suspiro, con un cuerpo enfermo y marcado por los largos años de trabajo fabril, una mujer en la flor de la vida, de apetito insaciable y fuente también de alimento para el tercer personaje, su bebé recién nacido. Una familia improvisada por el azar, en la que el niño y el anciano (la vida y la muerte) son casi potencias parasitarias en el cuerpo de la mujer en su plenitud.

The artists Wilhelm and Anka Sasnal return to feature films after *It Looks Pretty From A Distance*, with a much more intense use of the force of the human body on screen, represented in a basic physicality that seems to transpire through the frame. The protagonists of the film, which is more a sensorial allegory than a story, are a man about to take his last breath, with an ailing body marked by long years of factory work, a woman in the prime of life, with an insatiable appetite, who is also the food source for the third character, her newborn baby. A family that is formed by chance, in which the baby and the old man (life and death) are almost parasitic forces on the body of this woman in her prime.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Anka Sasnal, Wilhelm Sasnal

Guion / Script

Anka Sasnal, Wilhelm Sasnal

Fotografía /**Cinematography**

Wilhelm Sasnal

Montaje / Editing

Beata Walentowska

Sonido / Sound

Igor Kłaczyński

Intérpretes / CastJoanna Drozda, Jerzy
Gajlikowski, Wojtek Stowik**Producción / Production**Anka Sasnal, Wilhelm Sasnal,
Sadie Coles**Compañía Productora /****Production Company**

Filmpolis

T: (+48) 514 593 757

E: szymanska.agata@gmail.com

Otras compañías**productoras / Other****production companies**

Sadie Coles HQ

Contacto / Contact

Filmpolis

T: (+48) 514 593 757

E: szymanska.agata@gmail.com



ANKA & WILHELM SASNAL

Anka y Wilhelm Sasnal nacieron en Polonia, la primera en 1972 y el segundo en 1973. Viven y trabajan en Cracovia, y están ligados a la escena de las artes plásticas y el cine de su país. Anka tiene formación de editora y guionista, mientras que su esposo, Wilhelm, ha estado más relacionado con las artes plásticas y visuales, en especial con la pintura. *It Looks Pretty from a Distance* (2011), que formó parte de la selección del Festival de Sevilla en 2012, fue la primera película del matrimonio, seguida por la docuficción experimental *Aleksander*, basada en su anterior película. *Parasite*, su último film, se presentó en la sección Forum de la Berlinale.

Anka and Wilhelm Sasnal were born in Poland, the former in 1972 and the latter in 1973. They live and work in Krakow, and are involved in the world of plastic arts and of film in their country. Anka trained as an editor and screenwriter while her husband, Wilhelm has been more connected with the plastic and visual arts, in particular painting. *It Looks Pretty from a Distance* (2011), which was part of the selection at the Seville Festival in 2012, was the couple's first film, followed by the experimental docu-fiction film *Aleksander*, based on their previous film. *Parasite*, their latest film, was presented in the Forum at the Berlinale.



L'ABRI

THE SHELTER

Suiza | 2014 | 101 min. | Francés, español, inglés, rumano, wolof, peul

SINOPSIS

"L'Abri" es el nombre que recibe un albergue para inmigrantes que las autoridades de Lausana ponen en funcionamiento en previsión del frío invierno suizo. Un lugar de aspecto marcial y austero, y cuyas limitadas plazas hacen que cada día se queden un buen número de personas fuera. La batalla diaria entre quienes quieren entrar (desesperadamente, pues no pueden permitirse otra alternativa) y quienes deben decidir a quienes dejar pasar es el centro del film de Melgar, que una vez más vuelve a poner el dedo en la llaga con esta exposición de una de las facetas del trato de las autoridades suizas a los extranjeros. Una nación que levanta un muro protector de indiferencia, en busca de salvaguardar su postura primermundista, frente a la escalada de personas huyendo de la difícil realidad de sus países.

También en Las Nuevas Olas No Ficción

"L'Abri" is the name given to a shelter for immigrants which the authorities in Lausanne set up as a precaution against the cold Swiss winter. A martial, austere looking place with a limited number of places which means that each day a large number of people are left outside. The daily battle among those who want to get inside (desperately, as there is no alternative) and those who must decide who they admit is at the centre of Melgar's film. He again hits a raw nerve with this exposition of one of the ways in which the Swiss authorities treat foreigners. A nation that builds a protective wall of indifference, in an attempt to safeguard its first world posture, in the face of the increasing number of people fleeing the harsh reality of their countries.

Also in New Waves Non Fiction

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Fernand Melgar

Guion / Script

Fernand Melgar

Fotografía /**Cinematography**

Fernand Melgar

Montaje / Editing

Karine Sudan

Sonido / Sound

Elise Shubs

Producción / Production

Fernand Melgar

**Compañía Productora /
Production Company**

Climage

T: (+41) 0 21 546 66 70

E: climage@climage.chwww.climage.ch**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Radio Télévision Suisse,

SSR SRG

Contacto / Contact

Cat&Docs

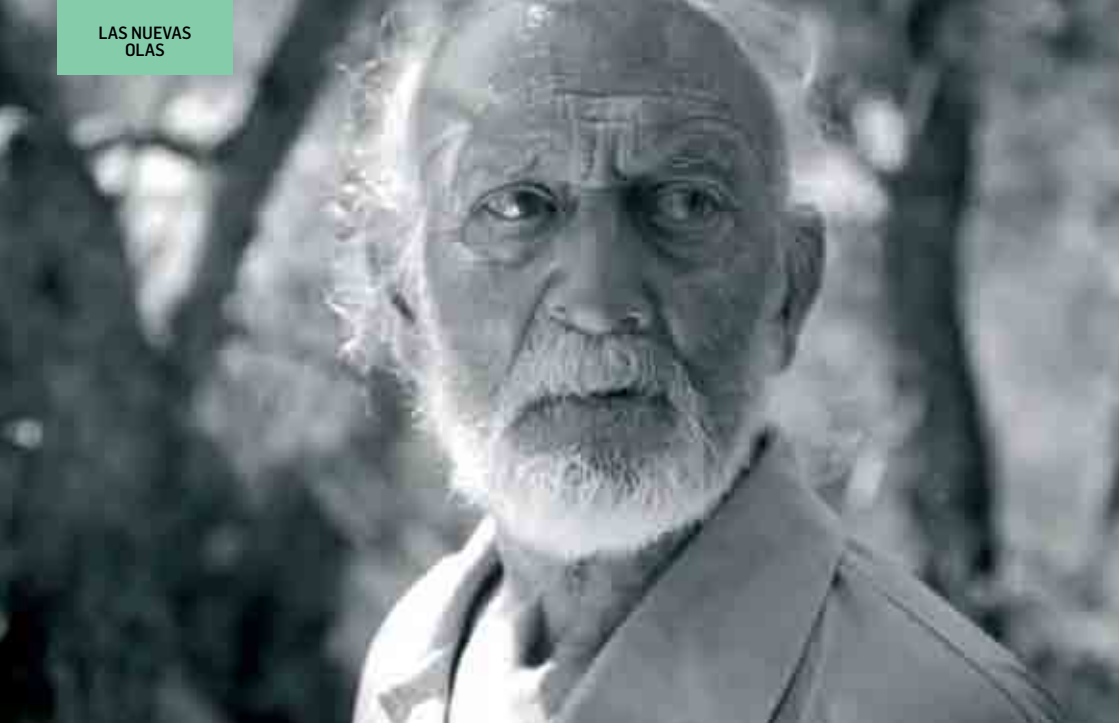
T: (+33) 1 44 61 77 48

E: info@catndocs.comwww.catndocs.com

FERNAND MELGAR

Nacido en el seno de una familia española exiliada en Tánger, Melgar (1961) se crio en Suiza, a donde emigraron sus padres en 1963. Agitador cultural, crea espacios míticos del underground suizo de los 80 como el Cabaret Orwell y el club de rock de Lausana La Dolce Vita. Melgar da un giro hacia la realización de documentales en 1985 al ingresar en el colectivo de cineastas Climage, dirigiendo más de una docena de títulos considerados hitos de la temática de la inmigración y la identidad. Su film *Exit* (2005) recibe numerosos premios, al igual que *La forteresse* (2008) que, entre otros, obtiene el Leopardo de Oro de la sección Cineastas del Presente de Locarno. Festival en el que también sería premiado su siguiente film, *Vol Spécial*, en 2011, y en el que se estrenó en Sección Oficial *L'Abri*. Melgar, además, es productor, actor y montador.

Born into a Spanish family exiled in Tangiers, Melgar (1961) grew up in Switzerland, where his parents emigrated in 1963. A cultural agitator, in the 80s he created mythical Swiss underground spaces such as the Cabaret Orwell and the Lausanne rock club La Dolce Vita. Melgar turned to documentary making in 1985 when he joined the filmmakers' collective Climage, directing over a dozen titles considered milestones in the themes of immigration and identity. His film *Exit* (2005) won countless prizes, as did *La Forteresse* (2008) which also won the Golden Leopard in the Filmmakers of the Present section at Locarno. His next film, *Vol Spécial* also won an award at that festival in 2011, and *L'Abri* had its premiere there in the Official Section. Melgar is also a producer, actor and editor.



LA FOSSA

THE MASS GRAVE / LA FOSSA

España | 2014 | 90 min. | Catalán

SINOPSIS

La fosa a la que alude el título de esta película bien podría ser, además de la fosa común recién hallada que desencadena el relato, la metafórica fosa común en la que yacen enterradas aún las miles de frustraciones, penas e historias personales inconclusas que acarrió consigo la Guerra Civil Española. Cuando Josep, que pasa sus últimos días en un geriátrico, oye en la radio la noticia de la aparición de una fosa común en el significativo enclave de la Batalla del Ebro, emprende un viaje que le llevará, además de por los bosques que albergan los restos de la tragedia, por los intrincados recovecos de su memoria. Revivirá, así, en medio de su aventura, el duro e intenso reencuentro con la mujer que fue el amor de su vida tras el exilio y la muerte de Franco.

The grave to which this film's title refers could be, as well as the recently found mass grave that sparks off the story, the metaphorical mass grave that holds the thousands of frustrations, sorrows and unfinished personal stories caused by the Spanish Civil War. When Josep, who is spending his final days in a geriatric home, hears the news on the radio about the appearance of a mass grave in the significant enclave of the Battle of the Ebro, he sets out on a journey that will take him, not only through the forests that hold the remains of the tragedy but also through the intricate nooks and crannies of his memory. Thus, in the midst of his adventure, he will relive the tough, intense re-encounter with the woman who was the love of his life after exile and the death of Franco.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Pere Vilà i Barcelò

Guion / Script

Pere Vilà i Barcelò, Laura Merino

**Fotografía /
Cinematography**

José Luis Bernal

Montaje / Editing

David Pérez Gimbernat

Sonido / Sound

Nicolas Hermansen

Intérpretes / Cast

Lluís Homar, Emma Vilarasau, Alex Monner

Producción / Production

Pere Vilà i Barcelò

**Compañía Productora /
Production Company**

DDM Visual

T: (+34) 615 064 792

E: david@ddmvisual.com

www.ddmvisual.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Manium Produccions

Contacto / Contact

DDM Visual

T: (+34) 615 064 792

E: david@ddmvisual.com

www.ddmvisual.com



PERE VILÀ I BARCELÒ

Pere Vilà i Barcelò estudió guión en la Universidad Universitat Calassanç de Barcelona (Actual ESCAC). Junto con su profesor Joaquim Jordà escribió la TVmovie *Andorra, entre el torb i la Gestapo*. Tiene a sus espaldas una notable carrera como director de cortometrajes, con títulos como *Sabi* (2005), *Des del balcó* (2005), *Resaca* (2006) y *Els peixos del riu Lletó* (2005), recibiendo el premio al mejor guión de *El País* y la New York Film Academy por *Diagnòstic*. *Pas a nivell* (2007), su primer largometraje, fue seleccionado en festivales como IndieLisboa, Rotterdam, San Sebastián y Bafici, entre muchos más. Le sigue *La Lapidation de Saint Étienne* (2012), que fue parte de la Sección Oficial de Karlovy Vary, pasando también por el London Film Festival y el Festival D'Autor. Obtuvo el premio Fipresci en Valladolid.

Pere Vilà i Barcelò studied screen writing at the Universitat Calassanç in Barcelona (now ESCAC). Along with his mentor Joaquim Jordà he wrote the TV movie *Andorra, entre el torb i la Gestapo*. He has had a notable career as a director of short films, with titles such as *Sabi* (2005), *Des del balcó* (2005), *Resaca* (2006) and *Els peixos del riu Lletó* (2005). He received the Best Script Award from *El País* and the New York Film Academy for *Diagnòstic*. *Pas a nivell* (2007), his first feature film, was selected for festivals such as IndieLisboa, Rotterdam, San Sebastian and Bafici, among many others. It was followed by *La Lapidation de Saint Étienne* (2012), which was in the Official Section at Karlovy Vary, and was also shown at the London Film Festival and the Festival D'Autor. It won the Fipresci award at Valladolid.



LAS ALTAS PRESIONES

THE HIGH PRESSURES

España | 2014 | 85 min. | Español

SINOPSIS

Apoyándose en un personaje complejo, por momentos un desafío para el espectador en lo que a generar empatía se refiere, *Las altas presiones* aúna en una historia sobria varios temas que no sólo apelan a lo generacional o lo existencial, sino que apuntan incluso a lo coyuntural, regional y político. Tras largo tiempo viviendo fuera por trabajo, Miguel regresa a su ciudad de origen, Pontevedra, buscando localizaciones para una película por encargo. Mirando su vida con una falta de interés que va un paso más allá de la melancolía o el nihilismo, le cuesta implicarse en lo que le sucede, o entablar relaciones con quienes le rodean. Sin embargo, este recorrido por las ruinas industriales de la ría y por lo que queda de viejas amistades, le conducirá a una nueva toma de contacto consigo mismo que quizás pueda ser el revulsivo que andaba necesitando.

With a complex protagonist who is, at times, a challenge for the spectator as regards generating empathy, *Las altas presiones* combines in one sober story several themes which touch not only on things generational or existential, but also on the contemporary, regional and political. After living away from his native city for a long time due to work reasons, Miguel returns to Pontevedra to search for locations for a film. Looking at his life with a lack of interest that goes a step beyond melancholy or nihilism, he finds it hard to get involved in what is happening, or to establish relationships with those around him. Nevertheless, this journey through the industrial ruins of the ria and through what is left of old friendships will put him in touch with himself again, and this may be the wake-up call that he needs.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Ángel Santos

Guion / Script

Ángel Santos, Miguel Gil

**Fotografía /
Cinematography**

Alberto Díaz Bertitxi (A. E. C.)

Montaje / Editing

Fernando Franco

Música / Music

Unicornibot

Sonido / Sound

Xavier López Souto

Intérpretes / CastAndrés Gertrúdx, Itsaso
Arana, Diana Gómez, Juan
Blanco**Producción / Production**

Daniel Froiz

**Compañía Productora
/ Production Company**

Matriuska Producciones

T: (+34) 653 973 635

E: info@matriuska.eu

www.matriuska.eu

Contacto / Contact

Matriuska Producciones

T: (+34) 653 973 635

E: info@matriuska.eu

www.matriuska.eu



ÁNGEL SANTOS

Después de completar su formación en historia del arte por la Universidad de Santiago de Compostela, se traslada a Barcelona para estudiar en el Centre de Estudis Cinemtaografics de Catalunya CECC. Allí hace sus primeros trabajos como director, el cortometraje *A* (2002) y *Septiembre* (*Los amores jóvenes*) (2004). En 2008 presenta *O cazador*, adaptación de un texto de Anton Chéjov que es destacado por la revista *Cahiers du Cinéma España* como uno de los mejores cortometrajes del año. Su carrera como cineasta prosigue con el corto *Sara* (2009). *Dos fragmentos/Eva* (2011) es su primer largometraje, que obtuvo la mención del Jurado Joven de la Bienal du Cinéma Spagnol d'Annecy. *Las altas presiones* tuvo su estreno internacional en el Festival Internacional de Cine de Busan.

After completing his Art History studies at the University of Santiago de Compostela, he moved to Barcelona to study at the Centre de Estudis Cinemtaografics de Catalunya CECC. There he did his first work as director, the short film *A* (2002), followed by *Septiembre* (*Los amores jóvenes*) (2004). In 2008 he presented *O cazador*, an adaptation of a text by Anton Chekhov which was highlighted by the magazine *Cahiers du Cinéma España* as one of the best short films of the year. His career as a filmmaker continued with the short film *Sara* (2009). *Dos fragmentos/Eva* (2011) was his first feature film and it obtained the Young Jury Mention at the Annecy Spanish Film Festival. *Las altas presiones* had its international premiere at the Busan International Film Festival.



LILTING

LILTING

Reino Unido | 2013 | 86 min. | Inglés, chino

SINOPSIS

Acercar posturas no siempre es fácil, y menos cuando estas se encuentran tan distantes entre sí como las de las dos personas en duelo que deja Kai a su muerte: su novio Richard, inglés, y su madre Junn, que sólo habla mandarín. En busca de las piezas faltantes para superar su duelo, Richard contratará un intérprete para poder hablar con Junn. Pero pronto se dará cuenta de que no es sólo el idioma lo que les separa, sino mundos y culturas diferentes. Y la resistencia de Junn a aceptar la homosexualidad de su hijo, y a comprender la naturaleza del amor de Richard por él.

It isn't always easy to reconcile positions, especially when they are as far apart as those of the two people left in mourning by Kai's death: Richard, his English boyfriend, and his mother Junn, who only speaks Mandarin. In his search for the missing pieces to overcome his grief, Richard hires an interpreter so he can talk to Junn. But he soon realizes that they are separated not only by language but also by different worlds and cultures. And by Junn's resistance to accept her son's homosexuality, and to understand the nature of Richard's love for him.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Hong Khaou

Guion / Script

Hong Khaou

**Fotografía /
Cinematography**

Urszula Pontikos

Montaje / Editing

Mark Towns

Música / Music

Stuart Earl

Sonido / Sound

Joakim Sundström

Intérpretes / CastBen Whishaw, Andrew Leung,
Morven Christie, Peter
Bowles, Pei-pei Cheng**Producción / Production**

Dominic Buchanan

**Compañía Productora /
Production Company**Microwave Film London
E: microwave@filmlondon.org.uk
www.microwave.filmlondon.org.uk**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
SUMS* Film and Media, Stink
Ltd.**Contacto / Contact**Surtsey Films
T: (+34) 91 668 95 32
E: surtseyfilms@gmail.com
www.surtseyfilms.es**Ventas internacionales /
World sales**Protagonist Pictures
T: (+44) 0 20 7306 5155
E: info@protagonistpicture.com
www.protagonistpictures.com

HONG KHAOU

Nació en 1975 en Cambodia, se crió en Vietnam y estudió cine en Inglaterra. Director y guionista, Hong Khaou trabajó siete años en el sector de la distribución cinematográfica, para debutar en 2005 con el cortometraje *Waiting for Movement*, al que le seguiría *Summer* (2007), estrenado en Berlín, y *Spring* (2011), seleccionado en Sundance. Festival que también estrenaría, en 2014, *Lilting*. En 2013 *Screen International* le catalogó como "estrella del mañana".

Born in 1975 in Cambodia, he grew up in Vietnam and studied film in England. A director and screenwriter, Hong Khaou worked for seven years in film distribution, and made his debut in 2005 with the short film *Waiting for Movement*. This was followed by *Summer* (2007), premiered at Berlín, and *Spring* (2011), selected for the Sundance Festival where *Lilting* was also premiered in 2014. In 2013 *Screen International* featured him as "tomorrow's star".



LOS HONGOS

LOS HONGOS

Colombia, Francia, Argentina, Alemania | 2014 | 103 min. | Español

SINOPSIS

Ras y Calvin pasan los días inmersos en la cultura urbana de Cali, unidos por su amistad y por su inquebrantable militancia grafitera. Ras acaba de ser invitado a abandonar su trabajo por sisar pintura, y Calvin cuida de su abuela mientras evita asistir a las clases de su facultad, Bellas Artes. Las ansias de libertad se adivinan incluso bajo su actitud indolente, y tras horas muertas de hacer murales, quedar con amigas, ir a conciertos y hacer diversos recados y visitas familiares, irán a parar a un lugar donde no han estado nunca antes: la conexión que andaban buscando. *Los hongos* es, ni más ni menos, pura esencia adolescente destilada de los recuerdos juveniles de Ruiz Navia.

Ras and Calvin spend their days immersed in Cali's urban culture, united by their friendship and by their unshakable militancy as graffiti artists. Ras has just been invited to leave his job after stealing paint, and Calvin looks after his grandmother while he avoids going to his Fine Arts classes at the university. Their longing for freedom can be glimpsed beneath their indolent attitude, and after idle time spent doing murals, meeting friends, going to concerts, doing various errands and making family visits, they end up in a place they've never been: the connection they've been looking for. *Los hongos* is pure adolescent essence distilled from Ruiz Nava's youthful memories.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Óscar Ruiz Navia

Guión / Script

Óscar Ruiz Navia, César Augusto Acevedo

Fotografía / Cinematography

Sofía Oggioni Hatty

Montaje / Editing

Felipe Guerrero

Música / Music

La Llegada Del Dios Rata, Zalama Crew, Sebastián Escofet

Sonido / Sound

Leandro de Loredó, César Salazar, Frédéric Thery

Intérpretes / Cast

Jovan Alexis Marquinez Angulo, Calvin Buenaventura Tascón, Gustavo Ruiz Montoya, Atala Estrada

Producción / Production

Diana Bustamante, Gerylee Polanco Uribe, Óscar Ruiz Navia

Compañía Productora / Production CompanyContravía Films
T: (+572) 370 3996
E: contacto@contraviafilms.com.co
www.contraviafilms.com.coBurning Blue
E: contacto@burningblue.com.co
www.burningblue.com.co**Otras compañías productoras / Other production companies**

Arizona Productions, Campo Cine, Unafilm

Contacto / ContactFiga Films
E: contact@figafilms.com
www.figafilms.com

ÓSCAR RUIZ NAVIA

Oscar Ruiz Navia (Colombia, 1982) es director y guionista. Fue ayudante de dirección y de fotografía antes de fundar Contravía Films. Dirigió diversos cortometrajes entre 2002 y 2006 con los cuales fue seleccionado en festivales nacionales e internacionales. En 2010 estrenó su ópera prima *El vuelco del cangrejo*, seleccionada en la Quincena de Realizadores de Cannes, en Toronto, San Sebastian, Londres y La Habana, ganando el premio Fipresci en la sección Forum de la Berlinale. En 2013 su premiado cortometraje *Solecito*, realizado con el apoyo del artista danés Olafur Eliasson y la Tate Modern de Londres, se estrenó en la Quincena de Realizadores de Cannes. *Los hongos*, obtuvo el Premio del Jurado de la sección Cineastas del Presente en Locarno.

Oscar Ruiz Navia (Colombia, 1982) is a director and screenwriter. He was assistant director and camera operator before setting up Contravía Films. He directed various short films between 2002 and 2006 which were selected for national and international film festivals. In 2010 he premiered his first film, *El vuelco del cangrejo*, selected for the Directors' Fortnight in Cannes and for Toronto, San Sebastian, London and Havana. It won the Fipresci award at the Berlinale Forum. In 2013 his prize-winning short film *Solecito*, made with the support of the Danish artist Olafur Eliasson and the Tate Modern in London, premiered at the Directors' Fortnight in Cannes. *Los hongos*, won the Jury Prize in the Filmmakers of the Present section in Locarno.



MANGE TES MORTS

EAT YOUR BONES / TODOS TUS MUERTOS

Francia | 2014 | 94 min. | Francés

arte

SINOPSIS

Cuando quedan pocos días para el bautismo de Jason, de dieciocho años, vuelve al poblado gitano su hermanastro Fred, tras quince años en prisión. Y aunque el rito de inmersión en las aguas supondrá el paso a la madurez del joven, Fred se adelanta dando un giro a su vida. Todo empieza cuando le embarca en una arriesgada pero supuestamente fácil misión: robar el cobre payo junto a su vigorético hermano y a su primo, cristiano convencido. Una noche en la que la fatalidad se masca en el ambiente, y en la que los rápidos y violentos acontecimientos marcarán, ahora en serio, el momento en el que Jason deja de ser un niño y se convierte en un hombre.

Just a few days before 18-year old Jason's baptism, his step-brother Fred comes back to the gypsy caravan site, after fifteen years in prison. And although the rite of immersion in the waters will mean the boy's passage to maturity, Fred jumps the gun, turning Jason's life around. It all begins when he sends him on a risky but supposedly easy mission: to steal "non-gypsy" copper along with his vigorexic brother and his cousin, a convinced Christian. A night when fatality can be felt in the air, and the rapid, violent events will seriously mark the moment when Jason ceases to be a boy and becomes a man.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Jean-Charles Hue

Guion / ScriptJean-Charles Hue, Salvatore
Lista**Fotografía /
Cinematography**

Jonathan Ricquebourg

Montaje / Editing

Isabelle Proust

Música / Music

Vincent-Marie Bouvot

Sonido / Sound

Antoine Bailly

Intérpretes / CastJason François, Mickael
Dauber, Frédéric Dorkel,
Moïse Dorkel**Producción / Production**

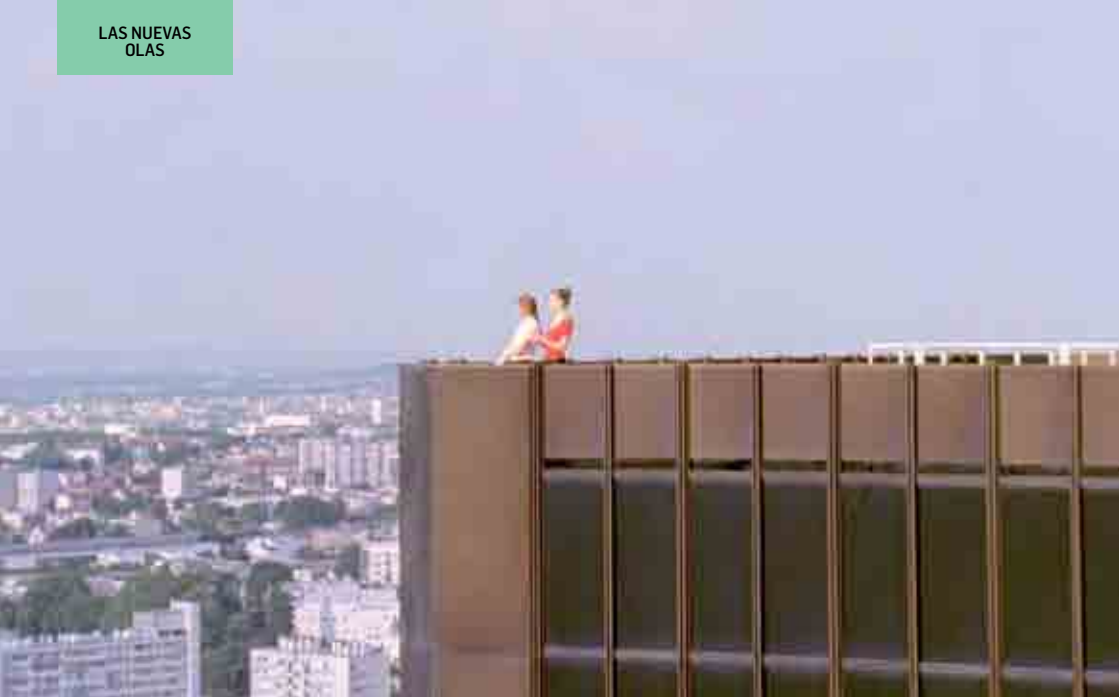
Thierry Lounas

**Compañía Productora
/ Production Company**Capricci Production
T: (+33) 2 40 89 20 59
E: contact@capricci.fr
www.capricci.fr**Contacto / Contact**Capricci Production
T: (+33) 2 40 89 20 59
E: contact@capricci.fr
www.capricci.fr

JEAN-CHARLES HUE

Jean-Charles Hue es un cineasta francés nacido en 1968. Desde 2003 filma *Las aventuras de los Dorkel*, una familia de Yeniches, pueblo semi-nómada europeo. En 2009 estrena su primer largometraje documental, *Carne Viva*, en el que explora la mitología urbana de Tijuana, y en 2010 rueda su primera ficción, *La BM du Seigneur*, a caballo entre el cine policiaco y el western gitano. *Todos tus muertos* formó parte de la Quincena de Realizadores de Cannes.

Jean Charles Hue is a French filmmaker born in 1968. Since 2003 he has been filming *The adventures of the Dorkels*, a family of Yeniches, a semi-nomadic European people. In 2009, he premiered his first feature length documentary, *Carne Viva*, in which he explored the urban mythology of Tijuana, and in 2010 he made his first fiction film, *La BM du Seigneur*, a mixture of detective film and a gypsy western. *Eat your Bones* was in the Directors' Fortnight at Cannes.



MERCURIALES

MERCURIALES

Francia | 2014 | 106 min. | Francés

arte

SINOPSIS

En una cara poco vista de la circunvalación de París se encuentran las Mercuriales, dos torres gemelas que albergan en sí un enjambre de empleados de funciones variopintas para los opacos negocios que allí tienen lugar. Allí se conocen Lisa y Joane, una moldava y la otra francesa, dos jóvenes que casi podrían ser hermanas idénticas separadas al nacer. Entre ellas se establece una amistad, intensa y llena de altibajos, que se relata a través de momentos sueltos que se debaten entre la intensidad emocional, la intimidad revelada, la belleza etérea y eventuales instantes de sordidez y violencia. La historia de las torres, faraónico proyecto arquitectónico de los 70 inacabado, tiende así su sombra simbólica sobre la de las jóvenes, moldeando en cierto modo una relación víctima también de las heridas de la modernidad, y que sólo puede ser trazada con la fragilidad y el exceso de la narrativa de los tiempos que corren.

The Mercuriales stand in a rarely seen section of the Paris ringroad. They are twin towers which lodge a hive of employees busy at assorted functions for the shady businesses which have their offices there. Lisa and Joane, one Moldavian and the other French, meet there. The two young women could almost be twin sisters separated at birth. A friendship, intense and full of ups and downs, develops between them, and it is told through random moments which swing between emotional intensity, revealed intimacy, ethereal beauty and occasional moments of sordidness and violence. The story of the towers, an unfinished, overambitious architectural project from the 70s, spreads its symbolic shadow over the girls' story, in some way moulding a relationship that is another victim of the wounds of modernity, and that can only be portrayed with the fragility and excess of narrative of these times.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Virgil Vernier

Guión / Script

Virgil Vernier, Mariette Desert

**Fotografía /
Cinematography**

Jordane Chouzenoux

Montaje / Editing

Raphaëlle Martin-Holger

Música / Music

James Ferraro

Sonido / SoundJulien Sicart, Simon
Apostolou**Intérpretes / Cast**Ana Neborac, Philippine
Stindel, Jad Solesme,
Annabelle Lengronne**Producción / Production**

Jean-Christophe Reymond

**Compañía Productora /
Production Company**

Kazak Production

T: (+33) 1 48 24 30 57

E: info@kazakproductions.fr

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Arte France Cinema

Contacto / Contact

Pascale Ramonda

T: (+33) 6 62 01 32 41

E: pascale@pascaleramonda.
com

www.pascaleramonda.com



VIRGIL VERNIER

París, 1976. Estudió filosofía y arte, dirigiendo su primer cortometraje, *Karine*, en 2001, al que le sigue *Golden Bird* en 2004 y el documental *Tales of 2005* en 2007. Entre 2006 y 2009 colabora con Ilan Klipper en el díptico documental *Cops*, formado por *Simulation* y *Police Station*, estrenado en 2010. *Police Station* tuvo un amplio recorrido por festivales, incluyendo el FID Marseille, como su siguiente documental, *Autoproduction* (2009), seleccionado en Cinéma du Réel. En 2009 dirige el cortometraje *Thermidor*, que formó parte de la Quincena de Realizadores de Cannes, festival en el que también estuvo su premiado corto *Pandore* (2010). El medimetro *Orleans* obtuvo un gran reconocimiento, formando parte de la competencia Cineastas del Presente de Locarno. *Mercuriales* es su primer largometraje de ficción.

París, 1976. He studied philosophy and art, and directed his first short film, *Karine*, in 2001. This was followed by *Golden Bird* in 2004 and the documentary *Tales of 2005* in 2007. Between 2006 and 2009 he collaborated with Ilan Klipper on the documentary diptych *Cops*, consisting of *Simulation* and *Police Station*, premiered in 2010. *Police Station* traveled extensively to festivals, including the FID Marseille, as did his next documentary, *Autoproduction* (2009), selected for Cinéma du Réel. In 2009 he directed the short film *Thermidor*, which was shown in the Directors' Fortnight at Cannes. His award winning short film *Pandore* (2010) was also shown in Cannes. The medium-length film *Orleans* was widely acclaimed, and was part of the Filmmakers of the Present competition at Locarno. *Mercuriales* is his first fiction feature film.



NÅNTING MÅSTE GÅ SÖNDER

SOMETHING MUST BREAK

Suecia | 2014 | 81 min. | Sueco



SINOPSIS

Abordando poco tratadas cuestiones transgénero sin descuidar la construcción de una historia de amor con bien definidos matices y aristas –llena de energía y raptos de pasión adolescente– *Something Must Break* continúa las exploraciones que Ester Martin Bergsmark ya abordara desde la no ficción en *She Male Snails*. Saga Becker encarna a Sebastien/Ellie, magnético ser andrógino de fragilidad femenina y condición genética masculina, que se enamora, en peligrosas circunstancias, de Andreas, muchacho heterosexual. El entendimiento inmediato, y las chispas que saltan entre ellos en arrebatadas noches de correrías juntos desembocan en una relación que plantea no pocos problemas a ambos. A Andreas, el asumir su amor, no exento de sexualidad, de cara a la sociedad y a sí mismo. Y a Ellie, la difícil tarea de aceptarse tal y como es.

In tackling transgender issues that are too often ignored, but without neglecting the construction of a love story with well-defined nuances and problems –full of energy and adolescent fits of passion– *Something Must Break* continues the explorations which Ester Martin Bergsmark began in the non-fiction *She Male Snails*. Saga Becker plays Sebastien/Ellie, a magnetic androgynous creature with a feminine fragility and a masculine genetic condition, who falls in love, in dangerous circumstances, with Andreas, a heterosexual boy. The immediate understanding and the sparks that fly between them during impassioned nights of escapades together culminate in a relationship that presents many problems for both. For Andreas, that of accepting his love, not exempt of sexuality, with respect to society and himself. And for Ellie, the difficult task of accepting herself as she is.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Ester Martin Bergsmark

Guion / Script

Eli Levén, Ester Martin Bergsmark

Fotografía / Cinematography

Lisabi Fridell, Minka Jakerson

Montaje / Editing

Ester Martin Bergsmark

Sonido / Sound

Niklas Aldén

Intérpretes / CastSaga Becker, Iggy Malmberg,
Shima Niavarani, Mattias
Ahlén**Producción / Production**

Anna-Maria Kantarius

Compañía Productora / Production Company

Garagefilm International AB

T: (+46) 85 451 3360

E: info@garagefilm.se

www.garagefilm.se

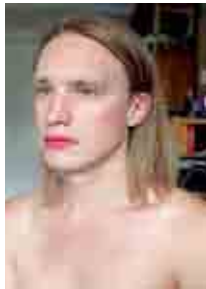
Contacto / Contact

Outplay

T: (+ 33) 01 48 57 49 97

E: philippe@outplayfilms.
com

www.outplayfilms.com



ESTER MARTIN BERGSMARK

Ester Martin Bergsmark estudió en el Swedish University College of Arts, Crafts and Design. Junto con Mark Hammarberg dirigió el documental *Maggie in Wonderland* (2008), premiado en diversos festivales. En 2010 rueda *Fruitcake*, parte del film porno feminista colectivo *Dirty Diaries*. Su documental *She Male Snails* (2012), se llevó los premios del Público, de Fotografía y una mención honorífica al Mejor Film Nórdico en el Festival de Gontemburgo. *Something Must Break*, su primer largometraje de ficción, se hizo con un Tiger Award en Rotterdam.

Ester Martin Bergsmark studied at the Swedish University College of Arts, Crafts and Design. Together with Mark Hammarberg she directed the documentary *Maggie in Wonderland* (2008), which won awards at various festivals. In 2010 she made *Fruitcake*, part of the feminist collective porn film *Dirty Diaries*. Her documentary *She Male Snails* (2012) won the Audience award, the Photography award and an honorary mention for Best Nordic Film at the Gothenburg Festival. *Something Must Break*, her first feature length fiction film, won a Tiger Award at Rotterdam.



TONIGHT AND THE PEOPLE

TONIGHT AND THE PEOPLE

Francia, EE.UU. | 2014 | 81 min. | Inglés

SINOPSIS

Con una suerte de distanciamiento brechtiano pasado por el filtro de las *sitcom*, Neil Beloufa sitúa a un grupo de personajes arquetípicos, casi clicks de Lego, en una enorme maqueta que representa, de manera inquietantemente atmosférica, una California inventada. Unos cowboys cabalgando por desiertos en noche americana, un grupo de activistas, unos hippies, dos parejas de colegas y un grupo de adolescentes se preparan para un gran acontecimiento indeterminado que sucederá esa noche, puede que el fin del mundo tal y como lo conocemos. Y entretanto, van desggranando, y a veces desviando, a través de sus conversaciones, todos los temas y clichés correspondientes a sus respectivos grupos humanos. El absurdo infinito del mundo, condenado a ser lo que es mientras siga existiendo la gente, condensado en inteligente clave de comedia en constante cortocircuito.

With a kind of Brechtian distancing passed through the filter of sitcoms, Neil Beloufa situates a group of archetypal characters, almost Lego people, in an enormous model that represents, in a disturbingly atmospheric way, an invented California. Some cowboys galloping through deserts in "day for night", a group of activists, some hippies, two couples and a group of adolescents get ready for a great undetermined event that will take place that night, perhaps the end of the world as we know it. And meanwhile, through their conversations, digressions included, they thrash out all the themes and clichés that correspond to their respective human groups. The infinite absurdity of the world, condemned to be what it is for as long as people continue to exist, condensed in intelligent comedy in constant shortcircuit.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Neil Beloufa

Guion / Script

Neil Beloufa

**Fotografía /
Cinematography**

Guillaume Le Grontec

Montaje / Editing

Ermanno Corrado

Música / Music

Arno Ledoux

Sonido / Sound

Arno Ledoux

Intérpretes / CastTony, Audin, Joseph Bastian,
Cibi Boomer, Sumiko Braun**Producción / Production**

Marie Dubas, Jean des Forêts

**Compañía Productora /
Production Company**

Petit Film

T: (+33) 1 74 30 87 94

E: berenice@petit-film.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Sysmic Films, Turtle Cove

Contacto / Contact

Petit Film

T: (+33) 1 74 30 87 94

E: berenice@petit-film.com



NEIL BELOUFA

Neil Beloufa (Francia, 1985) vive y trabaja en París. Su obra como artista ha sido expuesta en The New Museum, (Nueva York), Manifesta 8 (Murcia), Chung-King Projects (Los Ángeles), White Box (Nueva York) y el Palais de Tokyo (París), además de tener representación en varias galerías. En lo referente al cine, realizó estudios en Le Fresnoy, y ha dirigido numerosos cortometrajes, entre los que destacan *Kempinski* (2009), Grand Prix en IndieLisboa y premiado en Clermont Ferrand, *Courtisane* y *Ann Arbor*, y *Sans Titre* (2010), Grand Prize en el Festival de Oberhausen y parte del programa Wavelengths en el Festival de Toronto. *Tonight and the People*, su primer largometraje, fue parte de la selección de festivales como el de Rotterdam y el FID Marseille.

Neil Beloufa (France, 1985) lives and works in Paris. His work as an artist has been exhibited in The New Museum, (New York), Manifesta 8 (Murcia), Chung-King Projects (Los Angeles), White Box (New York) and the Palais de Tokyo (Paris), and is also represented in various galleries. As regards cinema, he studied at Le Fresnoy, and has directed numerous short films, the most notable of which are *Kempinski* (2009), which won the Grand Prix at IndieLisboa and also awards at Clermont Ferrand, *Courtisane* and *Ann Arbor*, and *Sans Titre* (2010), Grand Prix at the Oberhausen Festival and part of the Wavelengths programme at the Toronto Festival. *Tonight and the People*, his first feature film, was selected for various festivals, including Rotterdam and the FID Marseille.

PUEBLO / PUEBLO

España | 2014 | 30 min. | Español

FUERA DE COMPETICIÓN

Rafa vuelve al pueblo tras una larga ausencia. Es semana santa, y ante él se presenta una noche infinita en la que se reencontrará con la desesperanza de los que se quedaron. Ganadora del IV Premio Europeo Universidad de Sevilla al Mejor Proyecto de Cortometraje.

Rafa returns to his home town after a long absence. It's Holy Week, and ahead of him there lies an endless night during which he will meet again with the despair of those who stayed behind. Winner of the IV University of Seville award to the Best Short Film Project.

WORLD IN PROGRESS

Dirección / Direction

Elena López Riera

Guion / Script

Rafa Alberola, Elena López Riera

Fotografía / Cinematography

Giuseppe Truppi

Música / Music

La Llegada Del Dios Rata,
Zalama Crew, Sebastián Escofet

Intérpretes / Cast

Rafa Alberola, Lucas Vázquez
de la Rubia

Contacto / Contact

Elena López Riera
E: elena.lopez.riera@gmail.com



ARTĂ / ART

Rumanía | 2014 | 19 min. | Rumano

FUERA DE COMPETICIÓN

Una adolescente asiste a un casting en compañía de su madre. Es un film sobre una menor a la que prostituyen, y la madre duda. Pues el director y el encargado de casting no logran hacerle entender que su película es arte.

An adolescent attends an audition accompanied by her mother. It's a film about a minor who is being prostituted, and the mother has her doubts. The director and the casting director can't make her understand that their film is art.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Adrian Sitaru

Guion / Script

Adrian Sitaru

Fotografía / Cinematography

Adrian Silişteanu

Intérpretes / Cast

Emanuel Pârvu, Andrei Rus,
Ioana Abur, Iulia Crişan

Contacto / Contact

4 Proof Film
E: office@4proofilm.ro
www.4proofilm.ro



LETO BEZ MESECA / MOONLESS SUMMER

Serbia | 2014 | 30 min. | Serbio

FUERA DE COMPETICIÓN

Poco antes de irse de casa Isidora, de 16 años, pasa unos días en la casa de campo de sus veranos de infancia. Los cambios se ciernen atemorizantes sobre ella, en la quietud del estío.

Shortly before she leaves home, Isidora, 16, spends a few days in the country house of her childhood summers. Changes hover terrifyingly over her, in the stillness of summertime.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Stefan Ivancic

Guion / Script

Stefan Ivancic

Fotografía / Cinematography

Igor Djordjevic

Intérpretes / Cast

Isidora Markovic, Jelisaveta
Karadzic, Matija Ristic

Contacto / Contact

Stefan Ivancic
T: (+381) 63 710 66 33
E: sivancic@gmail.com
www.stefanivancic.com





LAS NUEVAS OLAS NO FICCIÓN / NEW WAVES NO FICTION



EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU

HERE AND IN OTHER TIME

España | 2014 | 70 min. | Asturiano

SINOPSIS

Con un planteamiento de rigurosa estructura e imperturbable sobriedad, Ramón Lluís Bande trae a la pantalla una historia hace tiempo escondida en los montes asturianos. La de la resistencia armada, llámense maquis o *fugaos*, que perdió la vida en combate y resistencia. A través de una serie de cuadros que componen un minucioso inventario de todos y cada uno de los caídos –con nombres, fechas y circunstancias–, *Equí y n'otru tiempo* desvela los rastros de la historia subyacentes, aunque invisibles, en los lugares donde todo ocurrió. Y reafirma la capacidad del cine como medio para hacer ver lo invisible.

También en Resistencias.

With a rigorous structure and an imperturbable sobriety, Ramón Lluís Bande brings to the screen a story that has been hidden for a long time in the Asturian mountains. That of the armed guerrilla fighters, known as maquis or *fugaos*, who lost their lives in combat and in the resistance. Through a series of portraits that make up a painstaking inventory of each and every one of the dead –with names, dates and circumstances– *Equí y n'otru tiempo* uncovers the underlying, invisible traces of the story in the places where it all happened. And it reaffirms cinema's capacity to show us the invisible.

Also in Resistances.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Ramón Lluís Bande

Guion / Script

Benjamin Crotty Ramón Lluís Bande

**Fotografía /
Cinematography**

Juan A. García

Montaje / Editing

Dani Álvarez

Sonido / Sound

Antonio De Benito

Intérpretes / Cast

Andy Gillet, Davidth

Producción / Production

Vera Robert

**Compañía Productora /
Production Company**De La Piedra Producciones
T: (+34) 615 022 976**Contacto / Contact**Ramón Lluís Bande
E: rllbande@gmail.com

RAMÓN LLUÍS BANDE

Ramón Lluís Bande, nacido en Gijón en 1972, es escritor y cineasta. Entre sus películas documentales destacan *El fulgor*, *Estratexa*, *La carta de Bárbara* y *El paisano*, y entre sus ficciones *Malu*, *L'aire les castañes* o *Sangre*. También ha dirigido videoclips para Nacho Vegas, Manta Ray, Mus, Viva las Vegas y Aroah, y es responsable de dos programas en la televisión pública asturiana: la serie documental *Camín* y la revista audiovisual de cultura *Pieces*. Con más de una decena de libros editados, la mayor parte de su obra narrativa, escrita originalmente en asturiano, ha sido traducida al castellano en el volumen *Las habitaciones vacías*, editado en 2010. Su último libro es *Teoría de la pertenencia* (2012). Además, como músico ha grabado dos discos junto con a Nacho Vegas, *Diariu* y *Diariu dos*.

Ramón Lluís Bande, born in Gijón in 1972, is a writer and filmmaker. His documentaries include *El fulgor*, *Estratexa*, *La carta de Bárbara* and *El paisano* while his fiction films include *Malu*, *L'aire les castañes* and *Sangre*. He has also directed videoclips for Nacho Vegas, Manta Ray, Mus, Viva las Vegas and Aroah, and he is responsible for two programmes on Asturian public television: the documentary series *Camín* and the audio-visual cultural magazine *Pieces*. With over a dozen books published, most of his narrative work, written originally in Asturian, has been translated into Spanish in the volume *Las habitaciones vacías*, published in 2010. His latest book is *Teoría de la pertenencia* (2012). Also, as a musician, he has made two records with Nacho Vegas, *Diariu* and *Diariu dos*.



K OBLAKUM VZHLÍŽÍME

INTO THE CLOUDS WE GAZE

República Checa | 2013 | 66 min. | Checo



CENTRO CHECO
ČESKÉ CENTRUM

SINOPSIS

El tuning, ese *hobby* a causa del cual miles de personas gastan cada año cantidades ingentes de tiempo y dinero con el fin de personalizar y de llenar de accesorios sus vehículos. Multitudinarias concentraciones tienen lugar cada año a lo largo de toda la República Checa, y de entre las masas que a ellas acuden, Martin Dušek decide acercar la cámara a un joven, con el fin de comprender qué hay detrás de tan popular afición. De una concentración a otra, conoceremos su trabajo, inquietudes, parejas y, en general, la gasolina que mueve el motor de este fenómeno mundial.

Tuning, that hobby which each year leads thousands of people to spend enormous amounts of time and money personalizing their vehicles and filling them with accessories. Massive gatherings take place each year throughout the Czech republic and, from among the crowds attending them, Martin Dušek decided to focus his camera on one young man, in order to understand what lies behind such a popular hobby. As we move from one gathering to another, we learn about his work, his concerns, his partners and, in general, the gasoline that drives the engine of this world-wide phenomenon.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Martin Dušek

Guión / Script

Martin Dušek

**Fotografía /
Cinematography**

Lukáš Milota

Montaje / Editing

Josef Krajbich

Música / Music

Monika Midriaková

Producción / ProductionKamila Zlatušková, Pavel
Plešák**Compañía Productora /
Production Company**

Czech Television

T: (+420) 2 6113 7438

E: jitka.prochazkova@

ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

Contacto / Contact

Czech Television

T: (+420) 2 6113 7438

E: jitka.prochazkova@

ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

**MARTIN DUŠEK**

Czechoslovakia, 1978. Estudió periodismo en la Universidad Charles de Praga, y cine documental en la FAMU. Su ópera prima *A Town Called Hermitage* (2007, codirigida con Ondřej Provasník) fue premiada en su país, y se estrenó internacionalmente en el festival de Gotemburgo. En su filmografía destacan los documentales *Coal in the Soul* (2010, también con Provasník), *The Resounded Village* (2013) y *The Analogs* (2013). *Into the Clouds We Gaze*, su último film, se estrenó en el festival de Karlovy Vary 2014. En la actualidad Dušek y Provasník se encuentran trabajando en su primer largometraje de ficción, *Old Men*.

Czechoslovakia, 1978. He studied journalism at the Charles University in Prague and documentary cinema in FAMU. His first film, *A Town Called Hermitage* (2007, co-directed with Ondřej Provasník) won awards in his home country, and opened internationally at the Gothenburg festival. His filmography includes such notable titles as *Coal in the Soul* (2010, also with Provasník), *The Resounded Village* (2013) and *The Analogs* (2013). *Into the Clouds We Gaze*, his latest film, premiered at the Karlovy Vary festival in 2014. At present, Dušek and Provasník are working on their first feature film, *Old Men*.



LOUBIA HAMRA

BLOODY BEANS

Francia | 2013 | 84 min. | Árabe, francés



SINOPSIS

Desde una playa cristalina, *Bloody Beans* se interna en la oscuridad de la noche tras una manada de niños. Una especie de viaje alucinado que es en realidad una reinterpretación y puesta en escena de la guerra de independencia argelina que conjura lo real desde la ficción. Reconstrucción, falso documental con aires de sueño (o pesadilla) que cuestiona cuál es el mejor modo de representar la realidad en un medio como el cine. Pues el material de archivo no refleja ni la memoria de los hechos impresionada en quienes los vivieron, ni su fuerza emocional. Es así como el viaje sensorial y simbólico propuesto en el film, su rebeldía gozosa, su caos rítmico, constituye uno de los documentos más fieles del levantamiento contra la opresión colonial.

From a crystalline beach, *Bloody Beans* moves into the darkness of night behind a pack of children. A kind of delirious journey which is really a reinterpretation and staging of the Algerian war of independence that conjures up reality from fiction. Reconstruction, a false documentary with dreamlike (or nightmarish) airs that questions what is the best way to represent reality in a medium like cinema. Because archive material does not reflect the memory of events imprinted on those who lived them, nor its emotional strength. That is how the sensorial, symbolic journey proposed in the film, its enjoyable rebellion, its rhythmic chaos, make it one of the most faithful documentaries about the uprising against colonial oppression.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Narimane Mari

Guion / Script

Narimane Mari

**Fotografía /
Cinematography**

Nasser Medjkane

Montaje / EditingCaroline Detournay, Anita
Roth, Narimane Mari, Olivier
Boischot**Música / Music**Zombie Zombie, Cosmic
Neman, Etienne Jaumet**Sonido / Sound**

Benjamin Laurent

Producción / Production

Narimane Mari

**Compañía Productora /
Production Company**Allers retours Films
T: +(213) 0555798619
E: narimanemari@gmail.com**Contacto / Contact**Allers retours Films
T: +(213) 0555798619
E: narimanemari@gmail.com

NARIMANE MARI

Nació en Argel en 1969 de padre argelino y madre francesa. En 1988 empezó a trabajar en Francia en asesorías de comunicación. Fue miembro fundador de Devarrieux-Villaret y de No Good Industry en 1996 y 2000, respectivamente. Ha participado en la creación de suplementos culturales para diarios como *Libération* y *France-Soir*, y de magazines para Canal + y France Télévision. Se ha ocupado del desarrollo de galerías de arte contemporáneo y ha publicado una colección de libros de fotografía. Produjo su primera película, *L'Arpenteur*, en 2001, por la que fue galardonada con el Premio Jean Vigo. En 2006 cofundó Central Electrique y produjo varios documentales comprometidos y ficciones de autor. En 2010 fundó en Argelia la productora Allers Retours Films, en la misma línea. *Bloody Beans* es su primer largometraje como directora.

She was born in Algeria in 1969 to an Algerian father and a French mother. In 1988 she began working in France in communication consulting agencies. She was a founding member of Devarrieux-Villaret and No Good Industry in 1996 and 2000 respectively. She participated in the creation of cultural supplements for daily newspapers such as *Libération* and *France-Soir*, and magazines for Canal + and France Télévision. She worked on developing contemporary art galleries and published a collection of books on photography. In 2001, she produced the film, *L'Arpenteur*, which won the Jean Vigo award. In 2006, she co-founded Central Électrique and produced several politically committed documentaries and auteurist fiction films. In 2010 in Algeria she set up the production company Allers Retours Films, in the same vein. *Bloody Beans* is her first feature film as director.



MA'A AL FIDDA

SILVERED WATER, SYRIA SELF-PORTRAIT

Francia, Siria | 2014 | 92 min. | Árabe, francés



SINOPSIS

Ossama Mohammed, en el exilio en París, materializa la imposibilidad de hacer una película en la distancia sobre su país en guerra en este film, al que bien llama un autorretrato de Siria. Autorretrato, pues los sirios son autores de sus imágenes, grabadas precariamente con cámaras digitales o teléfonos móviles. Vídeos que muestran en toda su crudeza la realidad del conflicto que los medios no han enseñado. A través de este material, y de su correspondencia con la joven cineasta Wiam Simav Bedirxan –un diario sobre su vida en Homs que constituye el otro pilar sobre el que se apoya la película–, Mohammed lidia con la preocupación y la culpabilidad de sentirse a salvo mientras todo está en juego en su patria herida, al tiempo que entrega un documento de notable valor para comprender lo que realmente ocurre en Siria.

Ossama Mohammed, in exile in Paris, shows in this work the impossibility of making a film at a distance about his country at war. He rightly titles it a self-portrait of Syria, because the Syrians are the authors of its images, precariously shot with digital cameras or cell phones. Videos that show in all its crudeness the reality of the conflict that the media have not shown. Through this material, and his correspondence with the young filmmaker Wiam Simav Bedirxan -a diary about her life in Homs which makes up the other pillar on which the film rests– Mohammed struggles with worry and guilt at feeling safe at a time when everything is at stake in his wounded homeland, while he delivers a document of outstanding value for understanding what is really happening in Syria.

Dirección / Direction

Ossama Mohammed, Wiam
Simav Bedirxan

Guion / Script

Ossama Mohammed, Wiam
Simav Bedirxan

**Fotografía /
Cinematography**

Ossama Mohammed, Wiam
Simav Bedirxan

Montaje / Editing

Maïsoune Asaad

Música / Music

Noma Omran

Sonido / Sound

Raphaël Girardot

Intérpretes / Cast

Joanna Drozda, Jerzy
Gajlikowski, Wojtek Stowik

Producción / Production

Orwa Nyrabia, Serge Lalou,
Camille Laemle, Diana El
Jeiroudi

**Compañía Productora /
Production Company**

Les Films d'Ici
T: (+33) 1 44 52 23 23
E: courrier@lesfilmsdici.fr
www.lesfilmsdici.fr

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Roaction Film, Arte France

Contacto / Contact

Paco Poch Cinema
T: (+34) 93 203 30 25
E: cinema@pacopoch.cat
www.pacopoch.cat

**Ventas internacionales /
World sales**

Doc & Film International
T: (+33) 1 4277 5687
E: d.elstner@docandfilm.com
www.docandfilm.com

**OSSAMA MOHAMMED**

Ossama Mohammed (1954) es un guionista y director sirio conocido por films como *The Box of life*, estrenado en la sección Un Certain Regard de Cannes en el año 2002. Vive exiliado en París.

Ossama Mohammed (1954) is a Syrian screenwriter and director known for films such as *The Box of Life*, which premiered at the section Un Certain Regard in Cannes in 2002. He lives in exile in Paris.

**WIAM SIMAV BEDIRXAN**

Wiam Simav Bedirxan es una maestra kurda de Homs. Filmó el asedio a la ciudad y mandó por Internet el material grabado a Mohammed para la realización de la película *Silvered Water. Syria Self-portrait*.

Wiam Simav Bedirxan is a Kurdish teacher in Homs. She filmed the siege of the city and sent the material by Internet to Mohammed so he could make the film *Silvered Water. Syria Self-portrait*.



MAIDAN

MAIDAN

Ucrania, Holanda | 2014 | 133 min. | Ucraniano

SINOPSIS

La potencia del cine como herramienta de construcción de la historia queda demostrada en *Maidan*, película urgente que recoge lo sucedido en el invierno entre 2013 y 2014 en la Plaza de la Independencia de Kiev, conocida como Maidan. La observación paciente y comedida de Loznitsa ensambla y comprime en poco más de dos horas todo el proceso, empezando por las protestas por la negativa Yanukovych a ingresar en la Unión Europea, y la concentración pacífica en la plaza –entre discursos, canciones y cuestiones prácticas de la intendencia del campamento– hasta las amenazas de desalojo y el brutal desenlace del particular 15M ucraniano.

The power of cinema as a tool for constructing history is demonstrated in *Maidan*, an urgent film that depicts what happened in the winter of 2013/2014 in Kiev's Independence Square known as Maidan. Loznitsa's patient, restrained observation assembles and compresses the whole process into just over two hours, beginning with the protests at Yanukovych's refusal to join the European Union, and the peaceful gathering in the square –amidst speeches, songs and practical questions about the camp's administration– and up to the threats of eviction and the brutal outcomes of Ukraine's particular 15M.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Sergei Loznitsa

Fotografía /**Cinematography**Sergei Loznitsa, Mykhailo
Yelchev**Montaje / Editing**Sergei Loznitsa, Danielius
Kokanauskis**Sonido / Sound**

Vladimir Golovnitski

Producción / ProductionMaria Choustova-Baker,
Sergei Loznitsa**Compañía Productora /****Production Company**

ATOMS & VOID

T: (+31) 70 3509292

E: maruskino@mail.ru

Contacto / Contact

ATOMS & VOID

T: (+31) 70 3509292

E: maruskino@mail.ru



SERGEI LOZNITSA

Nació en 1964 en Baranovich, Bielorrusia, aunque su familia se mudaría luego a Kiev. En 1987 se gradúa en matemáticas e ingeniería, y desarrolla una carrera de científico en el Instituto Cibernético. En paralelo, se dedica a traducir del japonés. Su creciente interés por el cine le lleva en 1991 a la Escuela Estatal de Cinematografía, en Moscú. Se gradúa en 1997 y comienza una carrera de ensayista documental con títulos como *Life*, *Autumn* (1998), *Portrait* (2002), *Blockade* (2005) y *Northern Light* (2008). En 2010 debuta en la ficción con *My Joy*, a la que seguiría *In the Fog* (2012), premio Fipresci de la Sección Oficial de Cannes. Desde entonces, ha realizado los cortos documentales *O Milagre de Santo Antonio* (2012) y *Pismo* (2013), y ha participado en el film colectivo *Ponts de Sarajevo*. *Maidan* fue presentada en Cannes 2014.

He was born in 1964 in Baranovich, Belarus, although his family moved later to Kiev. In 1987 he graduated in mathematics and engineering, and worked as a scientist in the Cybernetics Institute. He also worked as a translator from Japanese. In 1991, his growing interest in cinema led him to the State Film School in Moscow. He graduated in 1997 and began a career as a documentary essayist with titles such as *Life*, *Autumn* (1998), *Portrait* (2002), *Blockade* (2005) and *Northern Light* (2008). In 2010 he made his debut in fiction with *My Joy*, followed by *In the Fog* (2012), which won the Fipresci award at the Official Section in Cannes. Since then, he has made the documentary short films *O Milagre de Santo Antonio* (2012) and *Pismo* (2013), and he has participated in the collective films *Ponts de Sarajevo*. *Maidan* was presented in Cannes 2014.



NATIONAL GALLERY

NATIONAL GALLERY

Francia, EE.UU., Reino Unido | 2014 | 180 min. | Inglés

SINOPSIS

Autor fundamental de la historia del documental, Frederick Wiseman se ha adentrado como nadie en el funcionamiento de las instituciones, revelando los engranajes de los más variados mecanismos sociales. La prisión, el hospital, la policía, el manicomio y la industria de la carne, por ejemplo, pero también el ballet de la Ópera de París o, en esta ocasión, la National Gallery. Wiseman desgana minuciosamente todo lo que hay detrás de lo que ve el visitante, en una ocasión única de conocer los entresijos de uno de los museos más importantes del mundo, que alberga en su colección el legado artístico fundamental de la humanidad desde los siglos XIII al XIX. Una visión que, en su limpieza, deja ver mucho más allá de lo evidente.

A key director in the history of documentary, Frederick Wiseman has ventured more than anyone into the workings of institutions, revealing the cogs of the most varied social mechanisms. The prison, the hospital, the police, the insane asylum and the meat industry, for example, but also the Paris Opera ballet or, on this occasion, the National Gallery. Wiseman minutely peels away all that is behind what the visitor sees, in a unique opportunity to learn the details of one of the most important art galleries in the world, one that houses in its collection the essential artistic legacy of humanity from the 13th to the 19th century. A vision that, in its purity, reveals much more than what is obvious.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Frederick Wiseman

**Fotografía /
Cinematography**

John Davey

Montaje / Editing

Frederick Wiseman

Sonido / Sound

Emmanuel Croset

Producción / ProductionFrederick Wiseman, Pierre-
Olivier Bardet**Compañía Productora /
Production Company**

Zipporah Films

T: (+1) 617 576 3603

E: info@zipporah.com

www.zipporah.com

Idéale Audience

T: (+33) 1 53 20 14 00

E: ideale@ideale-audience.fr

www.ideal-audience.com

Contacto / Contact

Surtsey Films

T: (+34) 91 668 95 32

E: surtseyfilms@gmail.com

www.surtseyfilms.es

Ventas internacionales /**World sales**

Doc & Film International

T: (+33) 1 4277 5687

E: d.elstner@docandfilm.com

www.docandfilm.com



FREDERICK WISEMAN

Nacido en 1930 en Cambridge, Massachusetts, Wiseman empezó a hacer películas en 1967 tras una larga carrera como profesor e investigador en la Universidad de Boston, Brandeis y Harvard. En 1970 fundó la compañía Zipporah Film, que sigue distribuyendo sus películas a día de hoy. Es una de las personalidades más relevantes del cine documental, siendo famoso por sus incisivos y sobrios retratos del funcionamiento de todo tipo de instituciones. Entre su filmografía, que ronda los cuarenta títulos, destacan películas como *Titicut Follies* (1967), *Juvenile Court* (1973), *Meat* (1976), *Model* (1980), *Adjustment and Work* (1986), *Domestic Violence* (2001) y *Crazy Horse* (2011). En 2014 recibió un León de Oro de Venecia como premio a su carrera.

Born in 1930 in Cambridge, Massachusetts, Wiseman began making films in 1967 after a long career teaching and researching at the Universities of Boston, Brandeis and Harvard. In 1970 he founded the company Zipporah Film, which continues to distribute his films. He is one of the most outstanding figures in documentary cinema, famous for his sober, incisive portraits of the workings of all kinds of institutions. His filmography, which has some forty titles, includes such outstanding films as *Titicut Follies* (1967), *Juvenile Court* (1973), *Meat* (1976), *Model* (1980), *Adjustment and Work* (1986), *Domestic Violence* (2001) and *Crazy Horse* (2011). In 2014 he received a Golden Lion in Venice for lifetime achievement.



PAÍS DE TODO A 100

THE PALACE WITHOUT STAIRS

España | 2014 | 95 min. | Español

SINOPSIS

Con la excusa de enseñar el país a un amigo finlandés de visita, la película de Pablo Llorca emprende un ejemplar recorrido por el reguero de desastres urbanísticos esparcidos a lo largo y ancho de España. Grandiosos esqueletos de proyectos faraónicos, a medio hacer por la crisis, y barrios residenciales de calles desiertas tras la explosión de la burbuja inmobiliaria protagonizan su periplo. Pero más allá estos vistosos desmanes, *País de todo a 100* escarba en un asunto que, calladamente, ha ido afectando a la vida de todos los españoles: la sistemática destrucción del espacio público a base de agresivas medidas arquitectónicas y sus consecuencias. El modo en el que el poder pretende desactivar los movimientos populares a base de desahuciar a los ciudadanos de las calles y plazas de sus ciudades.

With the excuse of showing the country to a visiting Finnish friend, Pablo Llorca's film undertakes an exemplary journey through the trail of urban disasters scattered through the length and breadth of Spain. Grandiose skeletons of overambitious projects, only half built because of the crisis, and residential areas with deserted streets after the housing bubble burst all feature in his long journey. But over and above those eye-catching excesses, *País de todo a 100* delves into something that has silently and gradually affected the life of all Spaniards: the systematic destruction of public space with aggressive architectural measures and their consequences. The way in which power is trying to deactivate popular movements by evicting citizens from the streets and squares of their cities.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Pablo Llorca

Guion / Script

Pablo Llorca

Narrador / Narrator

Pedro Casablanc

**Compañía Productora /
Production Company**

La Cicatriz / La Bañera Roja

E: labaneraroja@gmail.com

www.lacicatriz.net

Contacto / Contact

La Cicatriz / La Bañera Roja

E: labaneraroja@gmail.com

www.lacicatriz.net

**PABLO LLORCA**

Madrid, 1963. Es licenciado en Historia del Arte, escritor, programador y cineasta. Empieza su carrera en los años 80, cuando crea su productora La Bañera Roja (que después sería Cámara Oscura y La Cicatriz hoy en día), desde la que filma (y produce, escribe y monta) sus cortos y largometrajes. Sus tres primeras películas, *Venecias* (1989), *Jardines colgantes* (1993) y *Todas hieren* (1998), causan un gran impacto en el panorama del cine español. Luego dirigiría *La espalda de Dios* (2001), *La cicatriz* (2005), *Uno de los dos no puede estar equivocado* (2007), *Recoletos arriba y abajo* (2012) y *Un ramo de cactus* (2013), estas dos últimas estrenadas en Sevilla. Sus films han sido exhibidos y premiados en festivales como los de San Sebastián, Rotterdam, Mar del Plata, Málaga, Londres, Chicago y Gijón.

Madrid, 1963. He is an Art History graduate, writer, programmer and filmmaker. He began his career in the 80s, when he set up his production company La Bañera Roja (which later became Cámara Oscura and today is La Cicatriz), and started filming (and producing, writing and editing) his short and feature films. His first three films, *Venecias* (1989), *Jardines colgantes* (1993) and *Todas hieren* (1998), made a great impact on the Spanish film scene. He went on to direct *La espalda de Dios* (2001), *La cicatriz* (2005), *Uno de los dos no puede estar equivocado* (2007), *Recoletos arriba y abajo* (2012) and *Un ramo de cactus* (2013). The last two premiered at Seville. His films have been shown, and have won awards, at festivals such as San Sebastian, Rotterdam, Mar del Plata, Malaga, London, Chicago and Gijón.



REMINE, EL ÚLTIMO MOVIMIENTO OBRERO

REMINE, THE LAST WORKING CLASS MOVEMENT

España | 2013 | 102 min. | Español, asturiano

SINOPSIS

A Marcos Martínez, periodista, la huelga de los mineros asturianos en 2012 en protesta a los brutales recortes del gobierno le tomó por sorpresa durante la preparación de un documental sobre las Cuencas Mineras. Proyecto que mutó en reacción a lo que ocurría para convertirse en esta película, que se sitúa en el corazón de la lucha obrera: en medio de las barricadas y los cortes de carreteras, junto a las familias de los mineros encerrados en un pozo como protesta, andando a la par de los protagonistas de esta historia en su marcha a pie a Madrid, y entre la emoción incontenible del apoyo popular, puño combativo en alto. *ReMine* es así contraplano perfecto y vigoroso de la débil cobertura mediática de ese sobrecogedor verano de resistencia obrera.

The 2012 strike by Asturian miners in protest against the government's brutal cutbacks took the journalist Marcos Martínez by surprise when he was preparing a documentary about the Cuencas Mineras. As a reaction to what was happening, that project mutated to become this film, set in the heart of the workers' struggle: among the barricades and blocked-off roads, alongside the families of the miners occupying a mine as a protest, walking with the protagonists of this story in their march on Madrid, and surrounded by the uncontainable emotion of popular support, combative fist raised. *ReMine* is the perfect, vigorous reverse angle of the scant media coverage of that overwhelming summer of worker resistance.

EUROPEAN PREMIERE

Dirección / Direction
Marcos M. Merino

**Fotografía /
Cinematography**
Marcos M. Merino

Montaje / Editing
Ana Pfaff

Sonido / Sound
Óscar de Ávila

Producción / Production
Marta F. Crestelo

**Compañía Productora /
Production Company**
Freews
www.freews.tv

Contacto / Contact
Marta F. Crestelo
T: (+34) 627 93 48 74
E: martareminedoc@gmail.
com
www.reminedoc.com



MARCOS MARTÍNEZ MERINO

Nació en 1973, en Gijón, España. Periodista especializado en información económica, entre 1999 y 2011 trabajó como redactor de informativos para el canal Telecinco. Fundó y dirige Freews, startup dedicada a la creación de nuevas herramientas para compartir contenidos audiovisuales. *ReMine* es su primer largometraje.

Born in 1973, in Gijón, Spain. A journalist specialized in economic reporting, between 1999 and 2011 he worked as news editor for the TV channel Telecinco. He founded and directed Freews, a startup dedicated to creating new tools for sharing audiovisual contents. *ReMine* is his first feature length film.



SROK

THE TERM

Rusia, Estonia | 2014 | 83 min. | Ruso

SINOPSIS

Con la urgencia de un día a día electrizado –pues nace como serie *online* que desgrana los acontecimientos según ocurren–, *The Term* refleja los ánimos extremadamente tensos y el furor popular de las semanas previas a las elecciones rusas de 2012. El film sigue el día a día de los cabecillas de la oposición: Ilya Yashin, activista de izquierdas y líder de Solidarnost, su novia Ksenia Sobchak, celebridad televisiva, y al abogado y blogger estrella Alexei Navalny, quienes tienen que pagar un alto precio por su postura, al igual que los propios realizadores del film. *The Term* es así reflejo de la convulsa realidad política rusa, los turbios métodos del gobierno de Putin y el descontento reinante, de muy difícil resolución.

With the urgency of an electrifying day by day situation—as it came into existence as an online series dealing with events as they occur— *The Term* reflects the extremely tense feelings and the popular furore in the weeks prior to the Russian elections in 2012. The film follows the daily life of the leaders of the opposition: Ilya Yashin, left wing activist and leader of Solidarnost, his girlfriend Ksenia Sobchak, a television celebrity, and the lawyer and star blogger Alexei Navalny, who all have to pay a high price for their stance, just like the makers of the film. *The Term* reflects the convulsed reality of Russian politics, the sinister methods used by Putin's government and the reigning discontent, all very hard to resolve.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Pavel Kostomarov,
Aleksander Rastorguev,
Alexei Pivovarov

**Fotografía /
Cinematography**

Elena Khoreva, Albina
Kirillova, Pavel Kostomarov,
Dmitry Kubasov, Kirill
Kulagin, Dmitry Kusabov,
Maxim Pakhomov, Aleksandr
Rastorguev, Sofia Rodkevich,
Irina Shatalova

Montaje / Editing

Elena Khoreva, Pavel
Kostomarov, Mariya Kozlova,
Alexandr Krylov, Kirill
Kulagin, Maxim Pakhomov,
Aleksandr Rastorguev

Sonido / Sound

Georgy Yermolenko

Producción / Production

Sarkis Orbelyan, Pavel
Kostomarov, Aleksander
Rastorguev, Alexei Pivovarov

**Compañía Productora /
Production Company**

Aviator Production
E: mail@alexeypivovarov.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Marx Film**Contacto / Contact**

Marx Film
T: (+7) 926 247 98 47
E: maria.gavrilova@marxfilm.
com
www.marxfilm.com

**PAVEL KOSTOMAROV**

Moscú, 1975. Es un prestigioso director de fotografía. Ha trabajado para Loznitsa y Popogrebsky, obteniendo un Oso de Plata en la Berlinale por *How I Ended This Summer*. Como director, firma *The Mother* (2007), *I Don't Love You* (2012, con Rastorguev) y *Hard to Be God*, retrato del cineasta Alexei Guerman, mención especial en Bafici.

Moscow, 1975. A prestigious director of photography, he has worked with Loznitsa and Popogrebsky, winning a Silver Bear at the Berlinale for *How I Ended This Summer*. As a director, he has made *The Mother* (2007), *I Don't Love You* (2012, with Rastorguev) and *Hard to Be God*, a portrait of filmmaker Alexei Guerman, special mention at Bafici.

**ALEXEY PIVOVAROV**

Periodista, cineasta y productor ruso. En los últimos años, Alexey ha escrito, dirigido y producido cinco docudramas para televisión. En 2010 recibió el premio de la *GQ* rusa a la Personalidad Mediática del Año.

A Russian journalist, filmmaker and producer. In recent years, Alexey has written, directed and produced five docudramas for television. In 2010 he received the Russian *GQ* award for Media Personality of the Year.

**ALEXANDER RASTORGUEV**

Rusia, 1971. Estudia filosofía, teatro y cine en San Petersburgo, para empezar una carrera en el cine documental. Ha dirigido películas como *Clean Thursday* (2003) y la premiada *Wild, Wild Beach* (2005). Hace equipo con Kostomarov desde el 2011, codirigiendo con él *I Love You* ese año y *I Don't Love You* en 2012.

Russia, 1971. He studied philosophy, theatre, and film in St. Petersburg, and later began a career in documentary cinema. He has directed films such as *Clean Thursday* (2003) and the award winning *Wild, Wild Beach* (2005). He teamed up with Kostomarov in 2011, co-directing *I Love You* that year and *I Don't Love You* in 2012.



WE COME AS FRIENDS

WE COME AS FRIENDS

Francia, Austria | 2014 | 105 min. | Inglés, chino, árabe, ma'di, toposa

SINOPSIS

"Venimos en son de paz", parece decir el precario avión de lona de fabricación casera con el que Hubert Sauper se adentra en el Sur de Sudán. Con una recién conseguida independencia, un terreno que presenta visos de apocalipsis, víctima de la guerra y del expolio de varios tipos. Pues muchos de los que dicen ir en son de paz esconden motivos interesados: desde el integrismo cultural de los misioneros tejanos a la explotación económica comandada por China, entre muchos otros. Nuevos colonialismos (y un gobierno corrupto) a los que los sudaneses sobreviven y resisten como pueden. Todo un hervidero social que Sauper refleja componiendo un intrincado mosaico, única forma posible de explicar la compleja realidad del país africano.

"We come as friends", that seems to be the message of the precarious homemade canvas plane in which Hubert Sauper ventures into South Sudan. With its recently achieved independence, this victim of wars and plundering of all kinds has an apocalyptic air. For many of those who say they come as friends are actually working out of self-interest: from the cultural fundamentalism of the Texan missionaries to the financial exploitation headed by China, among many others. New kinds of colonialism (and a corrupt government) which the Sudanese survive and resist as best they can. A social hotbed that Sauper reflects by composing an intricate mosaic, the only possible way to explain the complex reality of this African country.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Hubert Sauper

Guion / Script

Hubert Sauper

**Fotografía /
Cinematography**Hubert Sauper, Barney
Broomfield**Montaje / Editing**Hubert Sauper, Cathie
Dambel, Denise Vindevogel**Música / Music**

Slim Twig

Sonido / Sound

Xavier Lieberd

**Compañía Productora /
Production Company**

Adelante Films

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
KGP Kranzelbinder Gabriele
Production**Contacto / Contact**

Le Pacte

T: (+33) 1 44 69 59 59

E: contact@le-pacte.comwww.le-pacte.com**HUBERT SAUPER**

Nació en Kitzbühel, Suiza, en 1966. Vivió en Inglaterra, Italia y Estados Unidos, antes de radicarse en Francia hace una década. Estudió cine en Viena y en París, y dirigió documentales como *On the Road with Emil* (1993), *Kisangani Diary* (1998), *Alone with Our Stories* (2000) y la premiada *La pesadilla de Darwin* (2004), que estuvo nominada al Oscar al Mejor Documental. *We Come As Friends*, su último largometraje, fue premiado en la Berlinale y en Sundance, donde recibió el premio World Cinema al Mejor Documental.

He was born in Kitzbühel, Switzerland, in 1966. He lived in England, Italy and the United States, before settling in France a decade ago. He studied cinema in Vienna and Paris, and directed documentaries such as *On the Road with Emil* (1993), *Kisangani Diary* (1998), *Alone with Our Stories* (2000) and the prizewinning *Darwin's Nightmare* (2004), nominated for an Oscar as Best Documentary. *We Come As Friends*, his latest feature film, won awards at the Berlinale and at Sundance, where it received the World Cinema award for Best Documentary.

A NOITE É NECESARIA

España | 2014 | 5 min. | Sin diálogos

FUERA DE COMPETICIÓN

EUROPEAN PREMIERE

Dirección / Direction

Marcos M. Merino

Guion / Script

Marcos M. Merino

Fotografía /

Cinematography

Marcos M. Merino

Producción / Production

Marcos M. Merino

Contacto / Contact

Martin Pawley

E: actodeprimavera@gmail.com

www.actodeprimavera.blogspot.com.es



Una pieza espectral, protagonizada por sombras y luces, sobre el poema "A noite é necesaria" del gallego Xosé María Díaz Castro. Parte del Proxecto Nimbos.

A spectral piece, featuring shadows and lights, about the poem "A noite é necesaria" by the Galician Xosé María Díaz Castro. Part of the Proxecto Nimbos.

DIÁMBULO / DIÁMBULO

España | 2014 | 29 min. | Español

FUERA DE COMPETICIÓN

Dirección / Direction

Javier García Martínez

Guion / Script

Javier García Martínez

Montaje / Editing

Ana Pfaff

Sonido / Sound

Marcos Salso

Producción / Production:

Mario Madueño, Gonzalo De Pedro

Compañía Productora /

Production Company:

Pantalla Partida

E: mario@pantallapartida.es

www.pantallapartida.es

Contacto / Contact

Playtime Audiovisuales

T: (+34) 915 44 48 88

E: natalia@playtimeaudiovisuales.com



Una miniatura de cine-ensayo que, siguiendo las mismas premisas de libre asociación de la propia materia que trata, se adentra por el terreno de los sueños. Las vertientes, curiosidades y paradojas, entretejidas con lo personal, de un estado de la consciencia que es el campo de juegos de la mente.

A miniature film-essay which, following the same premises of free association as the material with which it deals, ventures into the terrain of dreams. The aspects, curiosities and paradoxes, interwoven with what is personal, of a state of consciousness that is the mind's playground.



RESISTENCIAS / RESISTANCES

RESISTENCIAS

"Resistir" es un verbo que puede denotar precariedad y desventaja con respecto a una fuerza dominante agresiva e impositiva. Al llamar "Resistencias" a una sección que refleja el ímpetu de cierto cine español, la idea no es canonizar la precariedad ni encumbrarla como germen creativo (por muy cierto que sea que el hambre agudiza el ingenio). Pues eso implicaría jugar en los mismos términos que esas mismas fuerzas que empujan la creatividad genuina hacia los márgenes. No es el poder del dinero (ni para bien ni para mal) lo que aquí interesa, sino el empuje de quienes hacen cine no sólo "en contra de" ni "a pesar de", sino a favor de las ideas y del entusiasmo. Nos encontramos así con una selección de películas cuya heterogeneidad habla de la multiplicidad de lugares de los que salen estas voces que no forman un grupo militante sino más bien una constelación de universos afines, en resistencia contra la homogeneidad y la alienación.

Tenemos así la independencia prolífica del cine de Pablo Llorca, cuya vocación inquebrantable le tiene en marcha desde hace veinte años desde su productora La cicatriz. Y que cuenta este año con una doble presencia, con *El gran salto adelante* en Resistencias y *País de todo a 100* en Las Nuevas Olas No ficción. Ambas películas que reaccionan (desde dentro y fuera de la ficción) y se rebelan ante la situación precaria en la que el poder ha colocado a la ciudadanía, arrinconándola en sus ciudades y excluyéndola de garantías básicas. Con los ojos abiertos también, pero a la realidad que ya fue, está Ramón Lluís Bande con *Equí y n'otru tiempu*, canalizando una profunda emoción a través de una sobriedad cabal y contundente, en un recorrido que marca hitos en el territorio –con su registro en imágenes– a modo de recordatorio en los lugares en los que los *fugaos* (como se llama a los maquis en Asturias) murieron mientras resistían.

La memoria de un pasado reciente también es abordada por Pilar Monsell en *África 815*, pero desde un punto de vista personal. La valentía necesaria para enfrentarse a la dura tarea de navegar a través de un nutrido archivo paterno, con el afán de comprender una personalidad compleja, no impide a Monsell hacer gala de una mirada evocadora y elegante, con aires de aventura exótica. Siguiendo el hilo de la memoria familiar, Daniel V. Villamediana construye en *Cábala canibal* unauberante trama de asociaciones en pantalla doble (a veces ventana infinita) en la que el recuerdo de su abuela le lle-

va por los recovecos de la identidad cultural española, para terminar desembocando en una posible huella del comienzo del cine. Que parece decir, por otra parte, que el cine existió antes incluso que el cinematógrafo.

Con la propia familia ante el objetivo, se revela también aquí que lo autobiográfico tiene aún muchas posibilidades por explorar. El mítico cineasta sevillano Gonzalo García Pelayo (objeto de una retrospectiva en el SEFF 2012) aplica la frescura y la libertad de *Vivir en Sevilla* a un estudio cercano del universo insondable de las niñas de su familia en *Niñas*. Por otro lado, el joven cineasta de la ESCAC Eduard Solà empieza lo que parece un documental sobre sus abuelos, para terminar sumergiéndose en las aguas del cine fantástico en *Lunático*. Observando atento a su entorno más cercano también hallamos a Eloy Domínguez Serén, que en *Jet lag* fluye con el acontecer de la noche en una gasolinera gallega, abrazando incluso los azares que le impiden cumplir con sus planes.

La documentación de campaña y el mapeado audiovisual de un territorio acotado es la misión de lacasinegra en *Pas à Geneve*. Un film en el que se registra este intento colectivo (apenas una vertiente de un proyecto multimedia mayor), cuya precisión deja sitio a cierto hipnótico misterio. *Sueñan los androides*, de Ion de Sosa, por su parte, rompe cualquier esquema concebible convirtiendo Benidorm en un enclave extraterrestre, en una obra que atraviesa géneros y registros sin perder nunca su norte. Y Kikol Grau aplica un método punk para retratar a una banda punk: los bilbaínos Eskorbuto tienen su más adecuada semblanza en *Las más macabras de las vidas*, un collage provocador de películas, imágenes del grupo, noticiarios y toda clase de materiales fílmicos, que traza a la vez un retrato del convulso País Vasco de los 80.

Para terminar, queda constancia de que en Andalucía también hay resistencia. En *3: minutos, si luchas no hay derrota*, Álvaro Torrellas Hurtado entrega un retrato cercano y con gancho de El Bigotes, el carismático master del boxeo sevillano, que no sólo es entrenador sino maestro de vida para quienes parecen no tener salidas. Y, para cerrar, tenemos *Ouroboros*. Por los caminos de la España del siglo XVI transcurre este film en el que Carlos Rivero y Alonso Valbuena trasladan, con identidad propia, el sentido lírico y extrañado de cineastas como Béla Tarr o Alexander Sokurov a la sierra cordobesa, con apabullantes resultados.

RESISTANCES

"Resist" is a verb that can denote precariousness and disadvantage with regard to a dominant, aggressive and overbearing force. By giving the name "Resistances" to a section that reflects the vigor of a certain Spanish cinema, the idea is not to applaud precariousness or praise it as a creative seed (however true it may be that hunger sharpens the wit). Because that would imply playing in the same terms as those forces which push genuine creativity towards the fringes. It isn't the power of money (for better or worse) that is interesting here, but the drive by those who make films not only "against" or "in spite of", but in favour of ideas and enthusiasm. We have here a selection of films whose heterogeneity speaks of the multiplicity of places which produce these voices that don't form a militant group but rather a constellation of related universes, in resistance to homogeneity and alienation.

Thus we have the prolific independence of the cinema by Pablo Llorca, whose unshakeable vocation has kept him in action for twenty years through his production company La Cicatriz. And this year he had a double presence with *El gran salto adelante* in Resistances and *Pais de todo a 100* in New Waves Non Fiction. Both films which react (from inside and outside fiction) and rebel against the precarious situation in which power has placed citizens, cornering them in their cities and excluding them from basic guarantees. Also with his eyes wide open, but to the reality that was, is Ramón Lluis Bande with *Equi y n'otru tiempu*, channeling a profound emotion through a comprehensive, forceful sobriety, in a journey that marks milestones in the territory – by recording images – as a reminder in those places where the *fugaos* (as the *maquis* were called in Asturias) died while they were resisting.

The memory of a recent past is also dealt with by Pilar Monsell in *África 815*, but from a personal point of view. The courage needed to face the difficult task of navigating through a large paternal archive, with the desire to understand a complex personality, does not prevent Monsell from taking an evocative, elegant look, with the air of an exotic adventure. Continuing with the thread of family memory, Daniel V. Villamediana builds in *Cábala cannibal* an exuberant web of associations on a double screen (at times an infinite window) in which the memory of his grandmother leads him to the nooks and crannies of Spanish cultural identity, to culminate in a possible trace of the bir-

th of cinema. Which seems to say, on the other hand, that cinema existed even before cinematography

With one's own family in front of the lens, we see how autobiography still has a lot of possibilities to be explored. The legendary Seville filmmaker Gonzalo García Pelayo (subject of a retrospective at SEFF 2012) applies the freshness and freedom of *Vivir en Sevilla* to an intimate study of the unfathomable universe of the little girls in his family in *Niñas*. Meanwhile, the young filmmaker from ESCAC Eduard Solà starts what seems to be a documentary about his grandparents and ends up submerging himself in the waters of fantasy cinema in *Lunático*. We also find Eloy Domínguez Serén observing his closest surroundings, in *Jet lag* he records all that happens during a night shift in a Galician petrol station, even embracing the ups and downs that prevent him carrying out his plans.

The audiovisual mapping of a fenced-in territory is the mission of Iacacinegra in *Pas à Genève*. A film that records this collective intent (barely one facet of a larger multimedia project), whose precision leaves room for certain hypnotic mystery. *Sueñan los androides*, by Ion de Sosa, shatters any conceivable preconceptions by converting Benidorm into an extraterrestrial enclave, in a film that moves through genres and registers without ever losing its sense of direction. And Kikol Grau applies a punk method to portraying a punk band: Eskorbuto, from Bilbao, have their most fitting biographical sketch in *Las más macabras de las vidas*, a provocative collage of films, images of the group, news programmes and all kinds of filmic material, which also paints a portrait of the convulsed Basque Country of the 80s.

To finish, there is proof that there is also resistance in Andalusia. In *3: minutos, si luchas no hay derrota*, Álvaro Torrellas Hurtado gives an intimate, appealing portrait of El Bigotes, the charismatic Seville boxing master, who isn't just a trainer but a maestro of life for those who seem not to have any way out. And, to close, we have *Ouroboros*. In this film, which travels the paths of Spain in the 16th century, Carlos Rivero and Alonso Valbuena transfer, with an identity of their own, the lyrical, surprising vision of filmmakers like Béla Tarr or Alexander Sokurov, to the Cordoban mountains, with overwhelming results.



3: MINUTOS, SI LUCHAS NO HAY DERROTA

3: MINUTES, IF YOU FIGHT THERE'S NO DEFEAT

España | 2014 | 75 min. | Español

SINOPSIS

En el sevillano Polígono de Santa Clara se encuentra un lugar desconocido para muchos, y mítico para otros tantos. Es el gimnasio del Bigotes, toda una institución del boxeo, tras cuyas puertas, entre *punching balls* y cuadriláteros, todos los hombres y mujeres que en él entrenan son iguales. Pero el entrenamiento del Bigotes trasciende las habilidades pugilísticas. A través de la historia de el Mesías, el Kaka y el Torero, jóvenes con pasados ligados a la delincuencia, se revela el carácter humano de la enseñanza de un deporte que no sólo les ha enseñado a pelear con los puños, sino a enfrentarse con actitud renovada a la lucha que es la vida.

In Seville's Santa Clara Industrial Estate there is a place unknown to many and mythical for just as many others. It is Bigotes' gym, a true boxing institution, behind whose doors, among punching balls and rings, all the men and women who train there are equal. But Bigotes' training transcends fighting skills. Through the stories of Mesías, Kaka and Torero, youths with a history of crime in their past, we see the human side of teaching a sport that has not only taught them to fight with their fists but to face the struggle that is life with a new attitude.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Álvaro Torrellas Hurtado

Guión / Script

Álvaro Torrellas Hurtado

Fotografía /**Cinematography**

Valentín Álvarez

Montaje / Editing

Celia Cervero

Sonido / Sound

Carlos Pérez

Producción / Production

Álvaro Torrellas Hurtado

**Compañía Productora /
Production Company**

La Fabrika Films

T: (+ 34) 954 09 93 88

E: info@lafabrikafilms.com

www.lafabrikafilms.com

Contacto / Contact

La Fabrika Films

T: (+ 34) 954 09 93 88

E: info@lafabrikafilms.com

www.lafabrikafilms.com

**ÁLVARO TORRELLAS HURTADO**

Nace en Santander en 1979, y se muda a los 15 años a Orange, Massachusetts. Vuelve a España en 1999, año en el que empieza sus estudios de periodismo en la Universidad San Pablo CEU en Madrid, de donde se gradúa en 2004. Posteriormente cursa un Master de Producción, estudios que compatibiliza con varios trabajos en cine, televisión y publicidad. Ese año empieza la productora Rojo Vivo, con la que lanza la sitcom *Eva y Kologas*, comprada por la televisión. Posteriormente se muda a Sevilla, donde trabaja como productor, creando en 2011 su propia productora, La Fábrika Films. Compañía con la que produce su debut como en el largometraje, 3: *minutos, si luchas no hay derrota*.

He was born in Santander in 1979, and at 15 moved to Orange, Massachusetts. He returned to Spain in 1999, when he began studying Journalism at the San Pablo CEU University in Madrid, graduating in 2004. He then did a Master in Production, and combined his studies with various jobs in cinema, television and advertising. That year he set up the production Company Rojo Vivo with which he launched the sitcom *Eva y Kologas*, bought by television. Later he moved to Seville where he works as a producer. In 2011 he set up his own production company, La Fábrika Films. With this company he produced his debut in feature films, 3: *minutos, si luchas no hay derrota*.



ÁFRICA 815

AFRICA 815

España | 2014 | 70 min. | Español

SINOPSIS

Varios tomos de memorias personales, fotografías y películas de Super 8 componen en gran parte *África 815*, película en la que Pilar Monsell indaga en el extenso archivo paterno, buscando comprender lo que subyace tras una vida dedicada a la persecución de un paraíso perdido. El que Manuel Monsell conoció en los años sesenta, cuando su sueño de viajar a África se hizo realidad, siendo destinado a una base militar del Sáhara. Allí probaría las mieles del amor de los jóvenes árabes, ideal imborrable que marcará su vida aún después de fundar una familia. La directora enfrenta en su film al hombre del presente con los registros de su pasado, compleja tarea que también pone en juego, en cierto modo, su propia identidad e historia.

Various volumes of personal memories, photographs and Super 8 films make up a large part of *África 815*, a film in which Pilar Monsell investigates an extensive paternal archive, seeking to understand what lies beneath a life devoted to the pursuit of a lost paradise. The one Manuel Monsell knew in the 60s, when his dream of travelling to Africa became reality when he was sent to an army base in the Sahara. There he would taste the honey of love with young Arabs. An indelible ideal that would mark his life even after he founded his own family. In her film, the director faces the man in the present with the records of his past, a complex task which also, in some way, calls into play her own identity and history.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Pilar Monsell

Guion / Script

Pilar Monsell

**Fotografía /
Cinematography**

Pilar Monsell

Montaje / Editing

Pilar Monsell

Música / Music

Frédéric Chopin, Pau Vidal

Sonido / SoundClara Sanz, Rafael Álvarez,
Jonathan Darch**Producción / Production**

Rita Dessinger

**Compañía Productora /
Production Company**

Proxémica

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Sonometraje, Diputación de
Córdoba**Contacto / Contact**

Proxémica

Pilar Monsell

E: pilarmonsell@gmail.com



PILAR MONSELL

Córdoba, 1979. Estudia Comunicación Audiovisual y Fotografía Artística, y cursa el Máster en Documental de Creación de la Pompeu Fabra. Además de cineasta, es cámara, montadora y docente. Su primer cortometraje, *Distancias* (2008), recibe el Premio del Público en el Festival dei Popoli (Florence) y recorre numerosos festivales internacionales. En 2009 se incorpora como realizadora al Laboratorio de Creación Documental del Play Doc (Tui) para participar en la dirección de un retrato filmado rodado entre 2009 y 2013. En 2012, finaliza el cortometraje *Pan, trabajo y libertad* (en el marco del proyecto documental colectivo *68/79 Prescrit*), film que fue estrenado en la Competición Internacional de Cortometrajes de DocLisboa. Festival en el que también se estrena su primer largometraje, *África 815*.

Cordoba, 1979. She studied Audiovisual Communication and Artistic Photography, and did a Master in Creation Documentary at the Pompeu Fabra University. In addition to being a filmmaker, she is a camera operator, editor and teacher. Her first short film, *Distancias* (2008), won the Audience Award at the Festival dei Popoli (Florence) and was shown at numerous international festivals. In 2009, she joined the Laboratory of Creation Documentary at Play Doc (Tui) to participate in directing a filmed portrait shot between 2009 and 2013. In 2012, she finished the short film *Pan, trabajo y libertad* (within the framework of the collective documentary project *68/79 Prescrit*), which was premiered at the International Short Film Competition at DocLisboa. Her first feature length documentary, *África 815*, was also premiered at that festival.



CÁBALA CANÍBAL

CÁBALA CANÍBAL

España | 2014 | 64 min. | Español

SINOPSIS

El hallazgo de un libro (referido de segunda mano), emparedado entre los muros de la casa familiar de Villamediana en un pueblo castellano, da rienda suelta al pozo infinito de asociaciones que constituye esta *Cábala caníbal*. Ese posible *Zohar* de Mosé de León, libro esencial de la cábala judía, habla no sólo del pasado familiar del director, sino de la Inquisición, el éxodo y los judíos conversos, y de las corrientes subterráneas de la cultura española. Entrecruzada con un caudal de referencias que terminan por recalar siempre en la imagen, y en el cine, descubrimos así como el cine ya estaba prefigurado incluso en los tiempos más remotos.

The discovery of a book (marked as second hand), sandwiched between the walls of Villamediana's family home in a town in Castile, gives free rein to the bottomless pit of associations that make up this *Cábala caníbal*. That possible *Zohar* by Mosé de León, an essential book in the Jewish Cabbala, speaks not only about the director's family history, but about the Inquisition, the exodus and the converted Jews, and of the underground currents in Spanish culture. Intertwined with a wealth of references that always lead back to the image, and to cinema, we discover how cinema was already prefigured even in the remotest times.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Daniel V. Villamediana

En colaboración /**Collaboration**

Madalina Stefan

Guion / Script

Daniel V. Villamediana

Fotografía /
Cinematography

Daniel V. Villamediana

Montaje / Editing

Daniel V. Villamediana

Música / Music

La reverencia, Divina Mysteria

Sonido / Sound

Alejandro Castillo

Producción / Production

David Epiney, Lluís Miñarro

Compañía Productora /
Production Company

Alina Film y Luis Miñarro

Contacto / Contact

Daniel V. Villamediana

E: villamediana@gmail.com



DANIEL V. VILLAMEDIANA

Valladolid, 1975. Es codirector y crítico de la revista *Letras de Cine*, y profesor La Casa del Cine de Barcelona. También es colaborador habitual del suplemento *Culturas* de *La Vanguardia*, y es socio fundador de la productora El toro azul producciones. En 2006 escribió el guión de *La línea recta* con su director, José María de la Orbe (con quien también co-escribe en 2010 *Aita*), y dirigió el cortometraje *Espacio Público*. En 2008 dirige su primer largometraje, *El brau blau*, que fue seleccionado en la sección Cineastas del Presente del Festival de Locarno, y fue proyectado en el FIC Xixón, San Sebastián, la Viennale y el Bafici. Le sigue, en 2009, el cortometraje *El Evangelio*, y en 2010 *La Vida Sublime*, única representante española en el Festival de Locarno ese año. *De occulta philosophia*, su último film, se presentó en el Bafici y en el SEFF.

Valladolid, 1975. He is co-editor and critic of the magazine *Letras de Cine*, and lecturer at La Casa del Cine in Barcelona. He is also a regular collaborator on *Culturas*, the supplement to *La Vanguardia*, and he is a founding member of the production company El Toro Azul Producciones. In 2006 he wrote the script of *La línea recta* with its director, José María de la Orbe (with whom he also co-wrote *Aita* in 2010), and directed the short film *Espacio Público*. In 2008 he directed his first feature film, *El brau blau*, which was selected for the section Filmmakers of the Present at the Locarno Festival, and was shown at the FIC Xixón, San Sebastian, the Viennale and Bafici. It was followed, in 2009, by the short film *El Evangelio*, and in 2010 by *La Vida Sublime*, the only Spanish representative at the Locarno Festival that year. *De occulta philosophia*, his last film, was presented at Bafici and at SEFF.





EL GRAN SALTO ADELANTE

THE GREAT LEAP FORWARD

España | 2014 | 87 min. | Español

SINOPSIS

Andrés, profesor de primaria, lleva a casa a Fernando, hombre maduro en horas bajas económicas y de salud, tras sufrir un colapso en un bar. Así conoce a Elena, su joven y atractiva mujer mexicana. A partir de ese día, y gracias en parte al azar, sus vidas terminarán ligadas. Y a medida que el estado de Fernando empeora y los lazos entre Andrés y Elena se estrechan, dará comienzo un complicado juego que pone sobre la mesa varios temas espinosos. Para empezar, la dificultad de seguir las reglas de un sistema que no juega limpio, y el dilema moral de difícil solución que esto plantea. Y, para seguir, el progresivo acorralamiento de la sanidad y la enseñanza públicas, y las consecuencias de este proceso en la vida de la gente.

Fernando, a mature man, in a slump financially and also health wise, collapses in a bar and is taken home by Andrés, a primary school teacher. There, Andrés meets Elena, Fernando's young, attractive Mexican wife. From that day on, and thanks in part to chance, their lives will become entwined. And while Fernando's state declines and the bonds between Andrés and Elena grow stronger, a complicated game begins which reveals various difficult subjects. To begin with, the difficulty in following the rules of system that doesn't play fair, and the difficult moral dilemma this presents. And, as a follow-on, the progressive limitations on public health and education, and the consequences of this process on people's lives.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Pablo Llorca

Guion / Script: Pablo Llorca**Fotografía /
Cinematography**

Julián Pérez

Sonido / Sound

Leticia Pedrosa

Intérpretes / CastAntonio Dechent, Israel
Elejalde, Alberto Jiménez,
Nuria García**Compañía Productora /
Production Company**La Cicatriz / La Bañera Roja
E: labaneraoja@gmail.com
www.lacicatriz.net**Contacto / Contact**La Cicatriz / La Bañera Roja
E: labaneraoja@gmail.com
www.lacicatriz.net

PABLO LLORCA

Madrid, 1963. Es licenciado en Historia del Arte, escritor, programador y cineasta. Empieza su carrera en los años 80, cuando crea su productora La Bañera Roja (que después sería Cámara Oscura y La Cicatriz hoy en día), desde la que filma (y produce, escribe y monta) sus cortos y largometrajes. Sus tres primeras películas, *Venecias* (1989), *Jardines colgantes* (1993) y *Todas hieren* (1998), causan un gran impacto en el panorama del cine español. Luego dirigiría *La espalda de Dios* (2001), *La cicatriz* (2005), *Uno de los dos no puede estar equivocado* (2007), *Recoletos arriba y abajo* (2012) y *Un ramo de cactus* (2013), estas dos últimas estrenadas en Sevilla. Sus films han sido exhibidos y premiados en festivales como los de San Sebastián, Rotterdam, Mar del Plata, Málaga, Londres, Chicago y Gijón.

Madrid, 1963. He is an Art History graduate, writer, programmer and filmmaker. He began his career in the 80s, when he set up his production company La Bañera Roja (which later became Cámara Oscura and today is La Cicatriz), and started filming (and producing, writing and editing) his short and feature films. His first three films, *Venecias* (1989), *Jardines colgantes* (1993) and *Todas hieren* (1998), made a great impact on the Spanish film scene. He went on to direct *La espalda de Dios* (2001), *La cicatriz* (2005), *Uno de los dos no puede estar equivocado* (2007), *Recoletos arriba y abajo* (2012) and *Un ramo de cactus* (2013). The last two premiered at Seville. His films have been shown, and have won awards, at festivals such as San Sebastian, Rotterdam, Mar del Plata, Malaga, London, Chicago and Gijón.



JET LAG

JET LAG

España | 2014 | 52 min. | Español, gallego

SINOPSIS

El turno de noche en una gasolinera. Eso es lo que se propone documenta *Jet lag*, para terminar siendo prueba de que la realidad, escurridiza, no se ciñe a ninguna premisa. Pues la expectativa de captar la calma y la soledad de la noche en medio de la carretera va siendo desmontada por el azar, las visitas y las vicisitudes de lo que va ocurriendo. La mirada, curiosa, de Domínguez Serén se va adaptando así a lo que se le va presentando, arrancando matices inesperados de cada giro que se va produciendo durante la filmación. *Jet lag* termina por ser, entonces, más que una película sobre un turno de noche en una gasolinera, una película sobre lo que es hacer una película.

The night shift at a service station. That is what *Jet Lag* intends to document but it ends up being proof that slippery reality does not adhere to any premise. The expectation of capturing the calm and solitude of the night in the middle of the road is gradually dismantled by the randomness, visits and vicissitudes of what happens. Domínguez Serén's curious look adapts to what turns up, extracting unexpected nuances from each twist that occurs during filming. *Jet Lag* ends up being not so much a film about a night shift at a service station but a film about what it is to make a film.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Eloy Domínguez Serén

Montaje / Editing

Eloy Domínguez Serén

Intérpretes / Cast

Diego Castiñeira

Producción / Production

Beli Martínez

Contacto / Contact

Eloy Domínguez Serén

T: +46 (0) 70 750 45 59

E: eloydseren@gmail.com



ELOY DOMÍNGUEZ SERÉN

Eloy Domínguez Serén (Simes, Pontevedra, 1985) comienza su actividad en el cine en el año 2010 como crítico de Radio Galega y como cofundador de la publicación *online A Cuarta Pared*. Ese mismo año es miembro del jurado joven de Venecia. En 2011 escribe y dirige su primer cortometraje, *Fills de Samsó*. En 2012 se traslada a Estocolmo, donde realiza su segundo cortometraje, *Pettring*, estrenado en el SEFF y programado en una docena de festivales internacionales. En 2014 es seleccionado por el festival Punto de Vista como uno de los tres participantes en el proyecto X-Films, y es objeto de un programa especial en (S8) Mostra de Cinema Periférico de A Coruña. También en 2014 trabaja como profesor de cine en los campamentos de refugiados saharauis de Tindouf (Argelia) y finaliza su tercer proyecto, *Jet Lag*.

Eloy Domínguez Serén (Simes, Pontevedra, 1985) began his activity in films in 2010 as a critic on Radio Galega and as co-founder of the online publication *A Cuarta Pared*. That same year he was a member of the youth jury in Venice. In 2011 he wrote and directed his first short film, *Fills de Samsó*. In 2012 he moved to Stockholm, where he made his second short film, *Pettring*, which premiered at SEFF and was shown at a dozen international festivals. In 2014 he was selected for the Punto de Vista festival as one of the three participants in the X-Films project, and he was the subject of a special programme on (S8) Mostra de Cinema Periférico in La Coruña. In 2014 he also taught film in the Sahrawi refugee camps in Tindouf (Algeria) and finished his third project, *Jet Lag*.



LAS MÁS MACABRAS DE LAS VIDAS

LAS MÁS MACABRAS DE LAS VIDAS

España | 2014 | 51 min. | Español

SINOPSIS

Echando mano, con fines subversivos, del vasto archivo audiovisual de Youtube, Kikol Grau conduce una entrevista imaginaria a la banda punk Eskorbuto, al mismo tiempo que hace una semblanza de la España posfranquista de los 80. En la marginal orilla izquierda del río Nervión, en Bilbao, nace y crece el epítome del punk nacional, y a través de sus raptos de letras escupidas al ritmo de tres acordes de guitarra, Grau fabrica un incisivo collage, lleno de mordacidad, a base de noticiarios, publicidad, cine quinquí, videoclips y casi cualquier género de material que se le pone a tiro. Una época sacudida por el terrorismo y el choque de la entrada en la democracia (y sus primeros desencantos), cuya única banda sonora posible es la de Eskorbuto.

Making use, with subversive intentions, of Youtube's vast audiovisual archive, Kikol Grau conducts an imaginary interview with the punk band Eskorbuto, while portraying the post-Francoist Spain of the 80s. The epitome of national punk was born and grew up on the marginalized left bank of the river Nervión, in Bilbao, and through its fits of lyrics spat out to the rhythm of three guitar chords, Grau makes an incisive collage, full of causticity, using news reports, ads, "cine quinquí", video clips and almost any type of material within his grasp. An era shaken by terrorism and the shock of the arrival of democracy (and its first disillusionments), whose only possible soundtrack is that of Eskorbuto.

EUROPEAN PREMIERE

Dirección / Direction

Kikol Grau

Sonido / Sound

Alejandra Molina

Compañía Productora /**Production Company**

Made in hell

Contacto / Contact

Kikol Grau

E: kikolgrauruiz@hotmail.com

**KIKOL GRAU**

Inició su carrera en BTV (Barcelona Televisión), cadena en la que trabajó siete años como realizador y editor de programas culturales. En el año 1997 recibió el premio Miramar por su programa *Por la kara TV*. En el año 2002 recibe una mención especial en el Festival Zemos98 por su programa *Gabinete de crisis*, del que es guionista y realizador junto a Félix Pérez-Hita y Arturo Bastón, y con el que ganó más tarde el Festival Animalario de Sevilla (2007). También crea un canal de televisión independiente en internet, *Si te he visto no te aguanto TV*. Los últimos cinco años ha trabajado de realizador independiente para el programa *Metropolis* de TVE, y en el archivo y distribuidora de vídeo Hamaca, trabajos que combina con su propia obra personal. Su interés por la música, además, le ha llevado a realizar numerosos videoclips.

He began his career in BTV (Barcelona Televisión), where he worked for seven years as a producer and editor on cultural programmes. In 1997 he received the Miramar award for his programme *Por la kara TV*. In 2002 he received a special mention at the Zemos98 Festival for his programme *Gabinete de crisis*, for which he is writer and producer along with Félix Pérez-Hita and Arturo Bastón, and with which he later won the Animalario Festival in Seville (2007). He also created an independent television channel on Internet, *Si te he visto no te aguanto TV*. In the last 5 years he has worked as an independent producer for the programme *Metropolis* on TVE, and in Hamaca, the archive and video distributor, jobs which he combines with his own personal work. His interest in music has also led him to make numerous video clips.



LUNÁTICO

LUNÁTICO

España | 2014 | 73 min. | Español, catalán

SINOPSIS

Lunático comienza como lo que podría ser el homenaje de un nieto a sus abuelos, trabajadores del campo. Solà comienza documentando la vida de Eduardo y Rosario, inmigrantes andaluces en la zona rural catalana, con un pasado de trabajo duro y pobreza, pero también de amor. La particularidad de su historia reside en el *hobby* de Eduardo, que en sus ratos libre es inventor. Toda clase de objetos disparatados, cuyo fin es "facilitar la vida", duermen almacenados en el trastero de la casa de los abuelos. Es entonces, cuando Solà se detiene en esta faceta, cuando el film va revelando su verdadera cara. Pues el abuelo trama algo en secreto, algo grande de verdad: un cohete para irse a la luna con su amada.

Lunático begins as what could be the tribute by a grandson to his grandparents, farmworkers. Solà begins by documenting the life of Eduardo and Rosario, Andalusian immigrants in a rural area of Catalonia, with a past of hard work and poverty, but also of love. The particularity of their story lies in Eduardo's hobby. In his spare time he's an inventor. All kinds of crazy objects, whose purpose is "to make life easier", are stored in the junk room of the grandparents' house. It is then, when Solà pauses on that aspect, that the film gradually shows its true face. Because the grandfather is planning something in secret, something really big: a rocket to go to the moon with his beloved.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Eduard Sola

Guion / Script

Eduard Sola, Mireia Ubero

Fotografía /**Cinematography**

Ricard Canyelles, Clara Civit

Montaje / Editing

Aleix Ventura

Sonido / Sound

Francesc Clèries, Pau Xandri

Intérpretes / Cast

Eduardo Guerrero, Rosario Delgado, Carmen Flores, Adela Ayala, Eduard Sola

**Compañía Productora /
Production Company**

ESCAC FILMS

T: (+34) 937 361 555

E: info@escac.es

www.escac.es

Contacto / Contact

ESCAC FILMS

T: (+34) 937 361 555

E: info@escac.es

www.escac.es



EDUARD SOLÀ

Eduard Solà es guionista, se gradúa en la ESCAC (apadrinado por José Luis Borau) y escribe cuatro proyectos finales escogidos por el comité seleccionador. Uno de ellos es *Lunático*, que se convierte en su primer largometraje. Poco después Solà es escogido como presidente de la televisión local Canal SET y combina esta tarea con la docencia en la misma ESCAC. Para televisión ha escrito *Ebre, del bressol a la batalla*, para TV3, y la serie de animación *Cuatro amigos y medio*, para TV3, TVE y ZDF. Para el cine, escribe *Barcelona, nit d'estiu* (2013), de Dani de la Orden, *Hooked Up* de Pablo Larcuen, seleccionada en Sitges, y *Tots els camins de déu* de Gemma Ferraté (Festival de Autor de Barcelona 2014). Actualmente trabaja en el desarrollo de una serie en Filmax y acaba de finalizar la escritura de dos nuevos largos.

Eduard Solà is a screen writer, graduated from ESCAC (sponsored by José Luis Borau) and wrote four final projects chosen by the selection committee. One of them was *Lunático*, which became his first feature film. Shortly after, Solà was chosen as president of the local television Canal SET and he combined that task with teaching in ESCAC. For television he has written *Ebre, del bressol a la batalla*, for TV3, and the animation series *Cuatro amigos y medio*, for TV3, TVE and ZDF. For cinema, he wrote *Barcelona, nit d'estiu* (2013), by Dani de la Orden, *Hooked Up* by Pablo Larcuen, selected for Sitges, and *Tots els camins de déu* by Gemma Ferraté (Authors' Festival, Barcelona 2014). At present he is developing a series in Filmax and has just finished writing two new feature films.



NIÑAS

NIÑAS

España | 2014 | 71 min. | Español

SINOPSIS

Con la cámara a la altura de las niñas, y en íntima cercanía con ellas, García Pelayo se interna en el misterioso universo de la infancia (femenina), de sus historias y de sus juegos. En parte retrato familiar, y en parte alegoría de los ciclos de la vida (representados en las diferentes generaciones de mujeres que componen esta marabunta de madres, abuelas, nietas y sobrinas), *Niñas* desvela también ese momento delicado e indefinible en el que una niña deja de serlo. Pues las marcadas y coloridas personalidades de las niñas de García Pelayo florecerán para convertirse en las generadoras de vida del futuro.

With the camera on a level with the little girls, and in close contact with them, García Pelayo delves into the mysterious universe of (female) childhood, its stories and its games. In part a family portrait, and in part an allegory of the cycles of life (represented by the different generations of women who make up this horde of mothers, grandmothers, grandchildren and nieces), *Niñas* also reveals that delicate, indefinable moment when a child ceases to be a child. For the distinctive, colourful personalities of García Pelayo's girls will flourish to become generators of life in the future.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Gonzalo García Pelayo

Guion / Script: CarmenBarroso, Vicente Monroy,
Ricardo Adalia, Marta
Bassols, Vanessa García
Pelayo**Fotografía /****Cinematography**

José Enrique Izquierdo

Sonido / Sound

Vicente Monroy

Intérpretes / CastLydia García Pelayo, Pilar
González, Paula Legísima,
Manuela Hernández**Producción / Production**

Javier García Pelayo

Contacto / ContactVanessa García Pelayo
E: vanessa@lospelayos.com

GONZALO GARCÍA PELAYO

García Pelayo, cineasta andaluz de culto y uno de los hombres más polifacéticos y peculiares de España, ha sido a lo largo de su vida locutor, presentador de televisión y productor musical: produce 130 discos con su sello Gong, entre ellos títulos de Víctor Jara, Pablo Milanes, Triana, Gualberto, Lole y Manuel y María Jiménez, siendo una figura clave para el rock andaluz. En los 90 se hizo célebre al diseñar un método legal para ganar en las mesas de ruleta de los casinos (cuya historia se relata en el film *The Pelayos*, de Eduard Cortés). Como cineasta, ha dirigido la fundamental y rara pieza de autor *Vivir en Sevilla*, además de *Manuela* (1975), con Charo López y Fernando Rey, *Intercambio de parejas frente al mar* (1978), *Corridos de alegría* (1982) y *Rocío y José* (1982). Después de ser homenajeado en el SEFF 2012, regresa a la dirección con *Alegrías de Cádiz*. Acaba de ser objeto de una retrospectiva en la Viennale 2013.

García Pelayo, an Andalusian cult filmmaker and one of the most versatile and peculiar men in Spain, has been, over the course of his life, a broadcaster, television presenter and music producer; he produced 130 records on his Gong label, including titles by Víctor Jara, Pablo Milanes, Triana, Gualberto, Lole y Manuel and María Jiménez, and was a key figure in Andalusian rock. In the 90s he became famous when he designed a legal method for winning at the roulette tables in casinos (this story is told in the film *The Pelayos*, by Eduard Cortés). As a filmmaker, he directed that rare and fundamental auteurist work *Vivir en Sevilla*, and also *Manuela* (1975), with Charo López and Fernando Rey, *Intercambio de parejas frente al mar* (1978), *Corridos de alegría* (1982) and *Rocío y José* (1982). After receiving a tribute in SEFF 2012, he went back to directing with *Alegrías de Cádiz*. He has just been the subject of a retrospective at the Viennale 2013.



PAS À GÈNEVE

PAS À GÈNEVE

España | 2014 | 66 min. | Español

SINOPSIS

Partiendo de una premisa que roza lo quijotesco, lacasinegra despliega, a partir de una invitación a Ginebra, todo un proyecto audiovisual del que este film es sólo la punta de iceberg. En una casa en medio de una zona verde, el colectivo se propone registrar en imagen y sonido, palmo a palmo, todo el territorio que les rodea. Juego que se desarrolla bajo unas normas precisas, y que pone de relieve cómo cambia la mirada en función del espacio que se capta y de la persona que lo graba. Desafiando el tedio, las largas horas de trabajo, y la necesidad de desarrollar nuevas formas de pensamiento que se adapten a la inusual tarea, *Pas à Genève* guarda un rincón incluso para el misterio y la ensoñación.

Starting from a premise that verges on the Quixotic and that begins with an invitation to Geneva, lacasinegra develops a whole audiovisual project of which this film is only the tip of the iceberg. In a house in the midst of a green area, the collective aims to register, in image and sound, inch by inch, all the territory around them. This is done according to very precise guidelines, and shows how the look changes depending on the space that is captured and the person filming it. Defying tedium, the long hours of work and the need to develop new ways of thinking which adapt to the unusual task, *Pas à Genève* even keeps a corner for mystery and daydreaming.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

lacasinegra

Guion / Script

Perig Guinamant, lacasinegra

Sonido / Sound

Miguel Calvo Maiki

Contacto / Contact

lacasinegra

T: (+34)911720116

E: info@lacasinegra.com

www.lacasinegra.com



LACASINEGRA

lacasinegra es un colectivo artístico dedicado a la creación, gestión, investigación, reflexión y producción cultural. El cine es su punto de partida, aunque lleva sus aplicaciones a diferentes dominios: videoarte, instalaciones, net art, remix y cualquier formato, espacio y pensamiento que pueda implicar la práctica de los dispositivos audiovisuales. Los integrantes de lacasinegra son Carlos Pardo, Maria Anton, Marcelo Lopez, Elena Lopez y Gabriel Azorin, un grupo heterogéneo que trabaja en distintas áreas: publicidad, cine, diseño gráfico e industrial, educación y teoría. Trabajan tanto individual como colectivamente, dentro de una estructura abierta que admite colaboraciones con otros colectivos o artistas.

lacasinegra is an artistic collective dedicated to cultural creation, management, investigation, reflection and production. Cinema is its starting point, although it takes its applications to different domains: video art, installations, net art, remix and any format, space and thought that implies the use of audiovisual mechanisms. The members of lacasinegra are Carlos Pardo, Maria Anton, Marcelo Lopez, Elena Lopez and Gabriel Azorin, a heterogeneous group that works in various areas: advertising, cinema, graphic and industrial design, education and theory. They work both individually and collectively, within an open structure that allows for collaborations with other collectives or artists.



SUEÑAN LOS ANDROIDES

ANDROIDEN TRAÜMEN

España, Alemania | 2014 | 60 min. | Español

SINOPSIS

Después de su apuesta desarmante y sin reservas por el diario íntimo, Ion de Sosa (*True Love*), sin dar la espalda a lo logrado, se adentra por nuevos y desconcertantes terrenos. En la especie de escenario postapocalíptico que proporciona Benidorm, un cortante hombre de traje asesina desapasionadamente a diestro y siniestro. En este escenario, entran en juego una joven pareja y su hija, un hombre gay, y la mascota del hombre trajeado, entreverados por retratos inmisericordes de gente al azar en sus hogares. Este aleatorio juego va construyendo un fascinante mundo paralelo, y una película que traspasa géneros (cine negro, ciencia ficción, comedia surrealista, documental y diario) para constituirse una un indescriptible artefacto en el que la perplejidad y el extrañamiento se dan la mano con estallidos de belleza fílmica e intimidad de hondo calado.

After his disarming, unreserved enthusiasm for the intimate diary, but without turning his back on what he achieved, Ion de Sosa (*True Love*) now moves into a new, disconcerting terrain. In the kind of post-apocalyptic setting offered by Benidorm, a man in a suit dispassionately kills everyone to left and right. In this setting, he is joined by a young couple and their daughter, a gay man and the suited man's pet, interspersed with merciless random portraits of people in their homes. This random game gradually constructs a fascinating parallel world and a film that goes beyond genres (cine noir, science fiction, surrealist comedy, documentary and diary) to build an indescribable artefact in which perplexity and defamiliarization go hand in hand with outbursts of filmic beauty and profound intimacy.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Ion de Sosa

Guion / ScriptIon de Sosa, Jorge Gil
Munarriz, Chema García
Ibarra**Fotografía /
Cinematography**

Ion de Sosa

Montaje / Editing

Sergio Jiménez

Sonido / Sound

Manolo Marín, Jorge Alarcón

Intérpretes / CastManolo Marín, Moisés
Richart, Marta Bassols,
Coque Sánchez**Producción / Production**Ion de Sosa, Luis López
Carrasco y Luis Ferrón**Compañía Productora /
Production Company**Ion de Sosa Filmproduktion
T: (+49) 152 104 083 34
E: desosapc@gmail.com**Contacto / Contact**Ion de Sosa Filmproduktion
T: (+49) 152 104 083 34
E: desosapc@gmail.com

ION DE SOSA

Director de fotografía, realizador de cine experimental y artista multidisciplinar, Ion de Sosa nace en San Sebastián en 1981. Se especializa en dirección de fotografía en la ECAM. En 2004 crea una productora con la que promueve distintos documentales en Brasil y Líbano. Entre 2005 y 2010 dirige cuatro cortometrajes: *Berlín 19º*, *Botones indefinido*, *Amor y pizza* y *Ulcer*. Como director de fotografía ha trabajado con Velasco Broca en *Val del Omar fuera de sus casillas* y para Luis López Carrasco en *El futuro* (de la que también fue productor). *True Love*, su primer largometraje, fue seleccionado en Punto de Vista de Navarra y Bafici, y fue el ganador de la primera edición del festival Márgenes.

Director of photography, experimental filmmaker and multi-disciplinary artist, Ion de Sosa was born in San Sebastian in 1981. He specialized in direction of photography at ECAM. In 2004, he set up a production company with which he produced documentaries in Brazil and the Lebanon. Between 2005 and 2010 he directed four short films: *Berlín 19º*, *Botones indefinido*, *Amor y pizza* and *Ulcer*. As director of photography he has worked with Velasco Broca on *Val del Omar fuera de sus casillas* and for Luis López Carrasco in *El futuro* (which he also produced). *True Love*, his first feature film, was selected for Punto de Vista de Navarra and Bafici, and was the winner at the first edition of the Márgenes festival.



OUROBOROS

FUERA DE COMPETICIÓN

OUROBOROS

España | 2014 | 86 min. | Latín

SINOPSIS

En el siglo XVI tuvo lugar un terrible incendio en el Monasterio de Santa María en la Sierra de Hornachuelos, en Córdoba. El monje español Felipe de Hornachuelos y el fraile portugués Ricardo Da Olivenza fueron víctimas del fuego, al igual que todos los siervos de dios que allí vivían. Ahora los dos están condenados a vagar por toda la eternidad en un purgatorio de impresionante y duro paisaje. Y mientras uno se resigna a su destino, el otro intenta redimirse desesperadamente. Pero, a pesar de todo, puede que su vagar encuentre un destino.

In the 16th century there was a terrible fire in the Monastery of Santa María in the Sierra de Hornachuelos, in Córdoba. The Spanish monk Felipe de Hornachuelos and the Portuguese friar Ricardo Da Olivenza were victims of the fire, just like all the servants of God who were living there. Now the two are condemned to wander for all eternity in a purgatory with a striking, harsh landscape. And while one is resigned to his fate, the other tries desperately to redeem himself. But, despite everything, their wandering may lead them to a destination.

Dirección / Direction
Carlos Rivero, Alonso
Valbuena

Guion / Script
Víctor Cabrera

Montaje / Editing
Hilario Abad

Música / Music
Mihaly Vig

Sonido / Sound
Arturo Fuillerat

Intérpretes / Cast
Javier Villarín, Francisco
Cantalejo, Ana Saurel, Ángel
Lázaro

**Compañía Productora /
Production Company**
OuterCinema

Contacto / Contact
Carlos Rivero
E: carlosrivero@
outercinema.com
www.outercinema.com



CARLOS RIVERO

Carlos Rivero comienza su trabajo como director con el cortometraje *Sol*. Funda en 2012 una asociación cultural de crítica de cine y producción audiovisual, Outer Cinema. En 2013 estrena el largometraje *Hamelin*, inscrito en el movimiento #littlesecretfilm, y el cortometraje documental *Liberia*, Panorama Andaluz en el Festival de Cine Europeo de Sevilla. A este le sigue *Ludic*, cortometraje parte del largometraje episódico *Sequence*, #littlesecretfilm supervisado por Montxo Armendáriz y Notodo Filmfest. *Ouroboros* es su último film.

Carlos Rivero began working as a director with the short film *Sol*. In 2012 he founded a cultural association for film criticism and audiovisual production, Outer Cinema. In 2013 he premiered the feature film *Hamelin*, part of the movement #littlesecretfilm, and the documentary short film *Liberia*, in the Andalusian Panorama at the Seville European Film Festival. He followed this with *Ludic*, a short film that is part of the episodic feature film *Sequence*, #littlesecretfilm supervised by Montxo Armendáriz and Notodo Filmfest. *Ouroboros* is his latest film.



ALONSO VALBUENA

Nacido en Palma del Río, Córdoba, estudió Comunicación Audiovisual. Dirige varios cortometrajes en tono de comedia: *Génesis Room* (2010), *Vinieron de dentro del tupper* (2010), *Todo tiene un precio* (2010), *Potty & The Blondie* (2012) y *Trahpotin* (2012). Dirige también múltiples videos musicales, y realiza *Sevijamming*, publicación semanal de videos acústicos de músicos de paso en Sevilla. En 2013 comienza su colaboración con Carlos Rivero con un largometraje para #littlesecretfilm, *Hamelin*, al que le seguirían *Deuteronomio* (2013, Premio RTVA a la Creación Andaluza), *Ludic* (2014, parte del largometraje *Sequence* coordinado por Montxo Armendáriz) y *Ouroboros*.

Born in Palma del Río, Córdoba, he studied Audiovisual Communication. He directed several short films with a comic tone: *Génesis Room* (2010), *Vinieron de dentro del tupper* (2010), *Todo tiene un precio* (2010), *Potty & The Blondie* (2012) and *Trahpotin* (2012). He also directed many music videos and produced *Sevijamming*, a weekly publication of acoustic videos of musicians passing through Seville. In 2013 he began his collaboration with Carlos Rivero with a feature film for #littlesecretfilm, *Hamelin*, which was followed by *Deuteronomio* (2013, RTVA Award to Andalusian Creation), *Ludic* (2014, part of the feature film *Sequence* coordinated by Montxo Armendáriz) and *Ouroboros*.

NO NOVO CEIO / NO NOVO CEIO*España | 2014 | 5 min.***FUERA DE COMPETICIÓN****WORLD PREMIERE****Dirección / Direction**
Eloy Domínguez Serén**Fotografía /
Cinematography**
Eloy Domínguez Serén**Montaje / Editing**
Eloy Domínguez Serén**Sonido / Sound**
Ricardo Atienza, Johanna
Byström, Niklas Billström**Producción / Production**
Eloy Domínguez Serén**Compañía Productora /
Production Company**
Proyecto Nimbos

El paisaje de Estocolmo, visto desde todas sus caras, va mutando frente a nuestros ojos alrededor de un punto de anclaje inmutable, la luna en la tierra que es el Ericsson Globe.

The landscape of Stockholm, seen from every angle, gradually mutates in front of our eyes around an un-moving anchor-point, the moon on earth that is the Ericsson Globe.

SEPTIEMBRE / SEPTIEMBRE*España | 2014 | 13 min. | Español***FUERA DE COMPETICIÓN****Dirección / Direction**
Pablo Arellano**Fotografía /
Cinematography**
Carlos Rubio, Luis Bedoya,
Pablo Arellano**Intérpretes / Cast**
Josefina Millán, Alphonse
Boussim, Juan Reyes**Producción / Production**
Pablo Arellano, Carlos Rubio,
Pedro Dulci**Contacto / Contact**
BANATU FILMAK
T: (+34) 944 05 76 88
E: info@banatufilmak.com
www.banatufilmak.com

La crisis y la idiosincrasia española resumida en un conjunto de personajes y situaciones, un septiembre cualquiera.

The crisis and Spanish idiosyncrasy summarized in a collection of characters and situations, in any September.

EUROPA JUNIOR



ANTBOY

ANTBOY, EL PEQUEÑO GRAN SUPERHÉROE

Dinamarca | 2013 | 77 min. | Español

SINOPSIS

Como Peter Parker, que se convirtió en Spiderman por la picadura de una araña, Pelle, de 12 años, desarrolla superpoderes hormigueros al ser mordido por una hormiga. Y como un gran poder conlleva una gran responsabilidad, a Pelle no le queda más remedio que crearse una identidad secreta con la ayuda de su amigo *freaky*, Wilhelm. Pero claro, todo superhéroe tiene su némesis, de lo que no se librará tampoco Antboy. Tendrá que aceptar, entonces, el desafío de su supervillano: La Pulga. Y el desafío de ser un superhéroe que va al colegio y tiene que lidiar con los problemas de tener doce años, que no son pocos.

Just as Peter Parker became Spiderman after a spider bite, Pelle, 12, develops super ant powers when he's bitten by an ant. And as a great power bring with it great responsibility, Pelle has got no choice but to create a secret identity with the help of his nerdy friend, Wilhelm. But, obviously, every superhero has his nemesis, and Antboy won't be able to avoid that either. He has to accept the challenge of his supervillain: The Flea. And also the challenge of being a superhero who goes to school and has to tackle the problems of being twelve years old, and there are quite a lot of those.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Ask Hasselbalch

Guion / Script

Anders Ølholm

Fotografía /**Cinematography**

Niels Reedtz Johansen

Montaje / Editing

My Thordal, Peter Brandt

Música / Music

Peter Peter

Sonido / Sound

Thomas Huus, Bo Asdal

Intérpretes / CastOscar Dietz, Nicolas Bro,
Samuel Ting Graf, Amalie
Kruse Jensen, Cecilie Alstrup
Tarp**Producción / Production**Eva Jakobsen, Lea Løbger,
Birgitte Hald**Compañía Productora /
Production Company**Nimbus Film ApS
T: (+45) 3534 0910
E: nimbus@nimbusfilm.dk
www.nimbusfilm.dk**Otras compañías
productoras / Other
production companies**Ghost A/S, Filmgear ApS,
Kameraudlejningen ApS**Contacto / Contact**Motion Pictures
T: (+34) 93 200 25 00
E: info@motionpic.com
www.motionpic.com**Ventas internacionales /
World sales**
Attraction Distribution

ASK HASSELBALCH

Nació en 1979 en Dinamarca. Estudió en el European Film College en su país, graduándose en el año 2002. Ha dirigido cortometrajes de ficción, videoclips y sátiras para televisión, además de ser parte de la escuela de cine alternativa Super16 desde el año 2007. *Antboy*, su ópera prima, ha sido estrenada en Toronto.

He was born in 1979 in Denmark. He studied at the European Film College in his home country, graduating in 2002. He has directed short fiction films, videoclips and satires for television, and has been part of the Super16 alternative film school since 2007. *Antboy*, his first feature film, premiered at Toronto.



DER 7 BTE ZWERG

THE 7TH DWARF / LAS AVENTURAS DEL SÉPTIMO ENANITO

Alemania | 2014 | 88 min. | Inglés

SINOPSIS

Las Aventuras del séptimo enanito retoma las aventuras de los siete enanitos de Blancanieves, en su versión irreverente de *mash-up* de cuentos de hadas de la saga alemana iniciada con *7 Dwarves. Men Alone in the Wood* y *7 Dwarves. The Wood is Not Enough*. Esta vez, aprovechando las posibilidades de la calidad de la animación 3D hecha en Europa, la misión de los enanitos consistirá en viajar al futuro para arreglar el desbarajuste causado por Bubi, el séptimo enanito: nada más y nada menos que poner a todo el reino a dormir durante cien años al desencadenar una maldición de la Reina del Hielo, al pinchar por accidente el dedo de la Bella Durmiente.

The 7th Dwarf picks up the adventures of Snow White's seven dwarves, with an irreverent *mash-up* version of fairy tales, in the German saga which began with *7 Dwarves. Men Alone in the Wood* and *7 Dwarves. The Wood is Not Enough*. This time, taking advantage of the possibilities offered by the quality of European 3D animation, the dwarves' mission is to travel into the future to sort out the mess caused by Bubi, the seventh dwarf: nothing less than putting the entire kingdom to sleep for a hundred years when he unleashed a curse by the Ice Queen, after accidentally pricking Sleeping Beauty's finger.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Harald Siepermann,
Boris Aljinovic

Guion / Script

Bernd Eilert, Douglas Welbat,
Daniel Welbat, Harald
Siepermann

Sonido / Sound

Thekla Demelius

Producción / Production

Otto Waalkes, Bernd Eilert,
Douglas Welbat

**Compañía Productora /
Production Company**

Zipfelmützen GmbH & Co.
T: (+49) 040 32 90 81 0
E: produktion@
zipfelmuetzenfilm.de
www.zipfelmuetzenfilm.de

Contacto / Contact

Flins y Pinículas
T: (+34) 91 71 52 010
E: jaime.comas@
flinsypinículas.com
www.flinsypinículas.com

**Ventas internacionales /
World sales**

Global Screen
T: (+49) 89 64 99 26 86
E: international@bavaria-
film.de
www.globalscreen.de

**HARALD SIEPERMANN**

Harald Siepermann (1962-2013) nació en Alemania, y estudió arte e ilustración en la Folkwang School en Essen, donde más tarde también enseñaría. Empieza su carrera trabajando para agencias publicitarias en Düsseldorf, Londres, y Zurich, y a mediados de los 80 entra a trabajar como diseñador de personaje de la mundialmente conocida serie de televisión animada *Alfred J. Kwak*. Trabajó posteriormente como animador en films como *¿Quién engañó a Roger Rabbit?*, y participó en el desarrollo de producciones de Disney como *Mulan*, *Tarzán*, *Hermano oso* y *Encantada*, entre otras, además de en películas de otros estudios, como *Space Chimps*.

Harald Siepermann (1962-2013) was born in Germany and studied art and illustration at the Folkwang School in Essen, where he later taught. He began his career working for advertising agencies in Düsseldorf, London and Zurich, and in the mid-80s he started working as a character designer in the world famous animated television series *Alfred J. Kwak*. He later worked as an animator on films such as *Who Framed Roger Rabbit?*, and participated in developing Disney productions such as *Mulan*, *Tarzan*, *Brother Bear* and *Enchanted*, among others, and also on films from other studios, such as *Space Chimps*.

**BORIS ALJINOVIC**

Boris Aljinovic nació en 1967 en Berlín. Es principalmente conocido como actor, por películas como *El lugar del crimen* (1970), *3 Chinesen mit dem Kontrabass* (2000), las anteriores entregas de *The 7th Dwarf*, *7 Dwarves* (2004), *7 Zwerge - Der Wald ist nicht genug* (2006), y *Antboy*.

Boris Aljinovic was born in 1967 in Berlin. He is mainly known as an actor, for films such as *Scene of the Crime* (1970), *3 Chinesen mit dem Kontrabass* (2000), the earlier instalments of *The 7th Dwarf*, *7 Dwarves* (2004), *7 Zwerge - Der Wald ist nicht genug* (2006), and *Antboy*.



GERONIMO

GERONIMO

Francia | 2014 | 105 min. | Francés

SINOPSIS

Tony Gatlif adapta, de manera muy libre, el *Romeo y Julieta* de Shakespeare, trasladado a un barrio marginal parisino, en donde el enfrentamiento entre familias pasa a ser un enfrentamiento entre turcos y gitanos. La fuga, justo antes de su boda forzosa, de la adolescente turca Nil, que huye con el gitano Lucky, desencadena la guerra entre bandos, que se desenvolverá a través de batallas de baile que se van volviendo cada vez más violentas. Pero esta no es la única particularidad de esta adaptación, en la que entra un nuevo personaje: la educadora Geronimo, responsable de un grupo de adolescentes conflictivos. Única capaz de lidiar en el delicado conflicto, y quien lleva a costas un pasado no muy distinto al de sus alumnos.

Tony Gatlif offers a very free adaptation of Shakespeare's *Romeo and Juliet*, transferring it to a marginal neighbourhood, where the confrontation between families becomes a confrontation between Turks and gypsies. The flight, just before her forced wedding, by the young Turkish girl Nil, who runs away with the gypsy Lucky, unleashes a war between groups that will unfold through increasingly violent dance battles. But this isn't the only particularity in this adaptation, in which there is a new character: the social educator Geronimo, responsible for a group of difficult adolescents. She is the only one capable of dealing with the tricky conflict, and is also burdened by a past not so very different from that of her pupils.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Tony Gatlif

Guión / Script

Tony Gatlif

**Fotografía /
Cinematography**

Patrick Ghiringhelli

Montaje / Editing

Monique Dartonne

Música / MusicValentin Dahmani, Tony
Gatlif, Delphine Mantoulet**Sonido / Sound**

Philippe Welsh

Intérpretes / CastCéline Sallette, Rachid
Yous, David Murgia, Nailia
Harzoune**Producción / Production**

Tony Gatlif

**Compañía Productora /
Production Company**

Princes Films

T: (+33) 1 45 77 68 09

E: princes.films@cegetel.net**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Rhône-Alpes Cinéma**Contacto / Contact**

Les Films du Losange

T: (+33) 1 44 43 87 10

E: [m.goulois@](mailto:m.goulois@filmsdulosange.fr)filmsdulosange.frwww.filmsdulosange.fr

TONY GATLIF

El cineasta, músico, guionista, productor y actor Tony Gatlif nació en Argel en 1948 bajo el nombre de Michel Dahmani. Se muda con su familia a Francia en los 60, tras la guerra de independencia argelina, trabajando como actor en diversas producciones hasta su debut en el cine en 1975, *La Tête en ruine*. El cine de Gatlif, de ascendencia gitana andaluza, tiene una fuerte ligazón al mundo gitano. Esta veta se inicia en 1981 con *Corre, gitano*, rodada en Granada y Sevilla, continuando en *Les Princes* (1983), película con la que se dio a conocer mundialmente. A partir de aquí, dirige numerosos títulos de éxito, entre los que destacan *Safe Journey* (1993), premio Un Certain Regard en Cannes, *El extranjero loco* (1997), premiado en Montreal y Locarno, *Exils* (2004), Premio al Mejor Director de la Selección Oficial de Cannes, *Libertad* (2009), Mejor Película en Montreal, e *Indignados* (2012).

The filmmaker, musician, writer, producer and actor Tony Gatlif was born in Algiers in 1948 under the name of Michel Dahmani. He moved with his family to France in the 60s, after the war of Algerian independence, and worked as an actor in various productions until he made his debut in cinema in 1975 with *La Tête en ruine*. The films by Gatlif, who is of Andalusian gypsy descent, have a strong link to the gypsy world. This tendency began in 1981 with *Corre, gitano*, filmed in Granada and Seville, and continued in *Les Princes* (1983), with which he became known worldwide. After that, he directed many successful titles, including *Safe Journey* (1993), which won the Un Certain Regard at Cannes, *Gadjo Dilo* (1997), which won awards at Montreal and Locarno, *Exils* (2004), Best Director Award in the Official Section at Cannes, *Korkoro* (2009), Best Film at Montreal, and *Indignados* (2012).



JUANA A LOS 12

ABOUT TWELVE

Argentina, Austria | 2014 | 75 min. | Español, inglés

SINOPSIS

Juana tiene doce años, y asiste a un colegio bilingüe en Buenos Aires. Alertada por las malas notas de la niña, y por la preocupación de los profesores, la madre de Juana busca ayuda profesional para su hija. Pero a pesar de las buenas intenciones, la madre no tiene ni el tiempo ni el interés suficiente para abordar el problema. Pues el quid de lo que le ocurre a Juana, que observa su vida con indiferencia, es difícil de identificar. Juana simplemente no encaja con su entorno: se ríe cuando no debe, no se comporta ni piensa como los demás, ni sabe cómo comunicarse con ellos. Sin embargo, algo pronto pasará que romperá con la monotonía y las tribulaciones de Juana, a sus difíciles doce años.

Juana is 12, and goes to a bilingual school in Buenos Aires. Alerted by the girl's bad grades, and the teachers' concerns, Juana's mother seeks professional help for her daughter. But despite her good intentions, the mother doesn't have the time or sufficient interest to tackle the problem. So the reason for what is happening to Juana, who observes her life with indifference, is hard to identify. Juana simply doesn't fit into her surroundings: she laughs when she shouldn't, she doesn't behave or think like the others, she doesn't know how to communicate with them. However, something will soon happen that will put an end to the monotony and Juana's tribulations at the difficult age of 12.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Martín Shanly

Guion / Script

Martín Shanly

Fotografía /**Cinematography**

Roman Kasseroller

Montaje / Editing

Javier Favot, Ana Godoy

Música / Music

Juan Sorrentino

Sonido / Sound

Nahuel Palenque

Intérpretes / CastRosario Shanly, María Passo,
María Ines Sancerni, Javier
Burín Heras**Producción / Production**Lukas Valenta Rinner, Martín
Shanly**Compañía Productora /
Production Company**

Nabis Filmgroup

T: (+54) 915 49 45 73 07

E: info@nabisfilm.com

www.nabisfilm.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Roaction Film, Arte France

Contacto / ContactPatra Spanou Film Marketing
& Consulting

T: (+49) 152 019 872 94

E: spanoupa@yahoo.de

www.patraspanou.wordpress.
com

MARTIN SHANLY

Nació en 1988 en Buenos Aires. Estudió dirección cinematográfica en la Universidad del Cine. *Juana a los 12*, su primera película, ha sido estrenada en el Bafici.

He was born in 1988 in Buenos Aires. He studied film direction at the University of Cinema. *Juana a los 12*, his first film, opened at Bafici.



KAPTEIN SABELTANN OG SKATTEN I LAMA RAMA

CAPTAIN SABERTOOTH AND THE TREASURE OF LAMA RAMA

EL CAPITÁN DIENTES DE SABLE Y EL TESORO DE RAMA LAMA

Noruega | 2014 | 90 min. | Noruego

SINOPSIS

El Capitán Sabertooth es un personaje cuyo éxito es la confirmación de que, más allá de *Piratas del Caribe*, el género de aventuras filibusteras sigue vivo y con salud envidiable. Surcando los mares a su lado encontramos en este film a Pinky, un huérfano con el que vivirá mil aventuras en busca de un tesoro. Una misión que les llevará al reino de Rama Lama, y a las respuestas del enigma de quién es el verdadero padre de Pinky.

Captain Sabertooth is a character whose success is confirmation that, over and above *Pirates of the Caribbean*, the genre of buccaneering adventures is still alive and in excellent health. Sailing the seas beside him in this film is Pinky, an orphan with whom he'll have a thousand adventures in search of a treasure. A mission that will take them to the kingdom of Lama Rama, and to the answers to the mystery of who is Pinky's real father.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

John Andreas Andersen, Lisa Marie Gamlem

Guion / Script

Lars Gudmestad

Fotografía / Cinematography

John Andreas Andersen

Montaje / Editing

Jens Christian Fodstad

Música / Music

Patrik Andrén, Johan Söderqvist

Intérpretes / Cast

Tuva Novotny, Anders Baasmo Christiansen, Fridtjov Såheim, Kyrre Haugen Sydness

Producción / Production

Lars Andreas Hellebust, Frederick Howard, Gudny Hummelvoll, Fredrik Støbakk

Compañía Productora / Production Company

Storm Studios

T: (+47) 24 20 05 00

E: office@stormstudios.no

www.stormstudios.no

Contacto / Contact

Flins y Pinículas

T: (+34) 917152010

E: jaime.comas@

flinsypinículas.com

www.flinsypinículas.com

Ventas internacionales / World sales

Sola Media

T: (+49) 711 479 3666

E: post@sola-media.com

www.sola-media.net

**JOHN ANDREAS ANDERSEN**

Nacido en Noruega en 1971, Andersen es uno de los directores de fotografía más prestigiosos de la actualidad en su país. Cuenta en su haber con numerosos premios, como el Amanda de la Academia Noruega a la Mejor Fotografía, además de dos premios Kodak y cuatro premios Kanon (galardones de la industria noruega), entre otros. Su debut como director fue *Uno* (2004), film codirigido con Aksel Henne, fue nominado a los premios de la EFA.

Born in Norway in 1971, Andersen is currently one of the most prestigious directors of photography in his country. He has won numerous awards, such as the Amanda from the Norwegian Academy for Best Photography, and also two Kodak awards and four Kanon awards (given by the Norwegian industry), among others. His debut as director, *Uno* (2004), co-directed with Aksel Henne, was nominated for the EFA awards.

**LISA MARIE GAMLEM**

Nació en 1975, graduándose como directora de la Escuela de Cine Noruega en 2004. Ha dirigido cortometrajes, documentales y series de ficción, recibiendo numerosos premios. Su corto de graduación *Muhammed* (2004) fue aclamado dentro y fuera de Noruega, y su miniserie *Ping Pong* fue nominada a un Emmy internacional. Su cortometraje *Cold* (2011) fue nominado a la Palma de Oro de Cannes. Éste es su segundo largometraje.

Born in 1975, she graduated as a director from the Norwegian Film School in 2004. She has directed short films, documentaries and fiction series for which she received many awards. Her graduation short film *Muhammed* (2004) was acclaimed both inside and outside Norway, and her mini-series *Ping Pong* was nominated for an international Emmy. Her short film *Cold* (2011) was nominated for the Palme d'Or at Cannes. This is her second feature film.



LA BELLE VIE

THE GOOD LIFE

Francia | 2013 | 93 min. | Francés

SINOPSIS

Sylvain y Pierre, de dieciséis y dieciocho años, viven en constante huida, aislados en el campo, con su padre Yves. Hace once años, Yves se los llevó sin autorización de su madre –ante la ley, los secuestró– y desde entonces huye de la justicia por esa causa. Pero la adolescencia tardía es una edad de despertares y deseos de autonomía con los que es difícil lidiar. Ambos muchachos empiezan, entonces, a rebelarse contra su situación, feliz y llena de cariño pero aislada de los de su edad. Es así como Pierre, el mayor, escapa para poder vivir su propia vida, y Sylvain, atado al padre, emprende con él una travesía río abajo en balsa a lo *Huckleberry Finn*. Deriva en la que conocerá a su primer amor, en la que retomará el contacto con la vida urbana, en sus contrastes con la que ha llevado hasta ahora en el campo, y en la que tomará por primera vez las riendas de su destino.

Sylvain and Pierre, 16 and 18 years old, who lead an isolated life in the country with their father Yves, live in constant flight. Eleven years before, Yves took them without their mother's permission –in the eyes of the law, he kidnapped them– and since then he has been on the run from justice. But late adolescence is an age of awakenings and of desires for independence that are hard to cope with. The two boys start to rebel against their situation which, while it is happy and filled with love, keeps them isolated from others of their age. Pierre, the elder, runs away so he can live his own life, while Sylvain, tied to his father, sets out with him on a raft journey downriver, in the style of *Huckleberry Finn*. On this trip he finds his first love, comes into contact again with urban life and its contrasts with his life until now in the country, and for the first time he takes control of his destiny.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Jean Denizot

Guion / Script

Jean Denizot, Frédérique Moreau

Fotografía / Cinematography

Elin Kirschfink

Montaje / Editing

Aurélien Manyà

Sonido / SoundMarie-Clothilde Chéry,
Jocelyn Robert, Mélissa Petitjean**Intérpretes / Cast**Zacharie Chasseriaud,
Nicolas Bouchaud, Jules Pelissier, Solène Rigot**Producción / Production**

Mathieu Bompont

Compañía Productora / Production CompanyMezzanine Films
T: (+33) 1 58 53 57 10
E: info@mezzaninefilms.com
www.mezzaninefilms.com**Otras compañías productoras / Other production companies**Love Streams agnès b., M141,
Arane Gulliver, Dublin Films,
Shellac, Sedna Films, La Vie
est Belle Films Associés**Contacto / Contact**The Match Factory GmbH
T: (+49) 221 539 70 9
E: festivals@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

JEAN DENIZOT

Francia, 1979. Estudia cine en Nantes, y más adelante en la Universidad París 8 en Saint Denis. Es editor de publicaciones como *La Voix du regard* y *Tête-à-Tête*, y también profesor de cine, principalmente en la Universidad París 8. Como cineasta, es autor de dos cortometrajes: *Mouche* (2006) y *Je me souviens* (2008). *La belle vie* es su primer largometraje, con el que obtuvo el Premio Label Europa Cinemas y una Mención Especial del Premio Fedeora de los Venice Days en Venecia.

France, 1979. He studied film in Nantes, and later at the University Paris 8 in Saint Denis. He is editor of publications such as *La Voix du regard* and *Tête-à-Tête*, and also a lecturer on cinema, mainly at the University Paris 8. As a filmmaker, he directed two short films: *Mouche* (2006) and *Je me souviens* (2008). *La belle vie* is his first feature film. It won the Label Europa Cinemas award and a Special Mention for the Fedeora Award at the Venice Days in Venice.



LOULOU, L'INCROYABLE SECRET

WOLFY, THE INCREDIBLE SECRET / EDU, EL PEQUEÑO LOBO

Francia | 2013 | 80 min. | Francés

SINOPSIS

Adaptación del exitoso libro infantil *Edu, el pequeño lobo* de Grégoire Solotareff, de los productores de *Zarafa*. Edu y Tom son amigos desde que eran muy pequeños. Esto no tendría nada de particular, de no ser porque Edu es un lobo y Tom un conejo. Algo que a ellos les trae sin cuidado hasta que Edu descubre que no es huérfano, y se lanza con su amigo a buscar a su madre. Y al llegar a la tierra de los lobos, se topan con la celebración del Festival de la Carne, donde los herbívoros tienen todas las perder, y donde su amistad (y el pellejo de Tom) corre un grave peligro.

An adaptation of the successful children's book *Wolfy, the Incredible Secret* by Grégoire Solotareff, from the producers of *Zarafa*. Loulou and Tom have been friends all their lives. There'd be nothing odd about that, except for the fact that Loulou is a wolf and Tom is a rabbit. This doesn't worry them in the slightest until Edu discovers that he isn't an orphan, and he sets out with his friend to find his mother. When they arrive in the land of wolves, celebrations are being held for the Carnivore Festival, where herbivores are definitely on the losing side, and where their friendship (and Tom's skin) are in grave danger.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Grégoire Solotareff, Éric Omond

Guion / Script

Grégoire Solotareff, Jean-Luc Fromental

Montaje / Editing

Céline Kélépikis

Música / Music

Laurent Perez Del Mar

Producción / ProductionValérie Schermann,
Christophe Jankovic**Compañía Productora /
Production Company**Prima Linea Productions
T: (+33) 1 53 63 23 03
E: production@primalinea.com
www.primalinea.com**Otras compañías
productoras / Other
production companies**Belvisión, France 3 Cinéma,
RTBF**Contacto / Contact**Films Distribution
T: (+33) 1 53 10 33 99
E: info@filmsdistribution.
com
www.filmsdistribution.com

ERIC OMOND

Cherburgo, 1968. Estudia Bellas Artes en Angers, donde más adelante será profesor, y Diseño de Cómic en Nantes. Tiene una extensa carrera como autor de cómics que empieza cuando aún está estudiando, y que incluye más de cuarenta títulos. Como animador, ha trabajado en *El ilusionista* (2011), de Sylvain Chomet, y ha sido supervisor de animación en *Zarafa* (2012), de Rémi Bezançon y Jean-Christophe Lie. Su película *Edu, el pequeño lobo*, ganó el Cesar a la Mejor Película de Animación y formó parte de la selección Generation Kplus de la Berlinale.

Cherbourg, 1968. He studied Fine Arts in Angers, where he later taught, and Comic Design in Nantes. He has an extensive career as an author of comics which began while he was still a student, and which includes over forty titles. As an animator, he has worked on *The illusionist* (2011), by Sylvain Chomet, and was an animation supervisor on *Zarafa* (2012), by Rémi Bezançon and Jean-Christophe Lie. His film *Wolfy, The Incredible Secret* won the Cesar for Best Animated Film and was part of the Generation Kplus selection at the Berlinale.



GRÉGOIRE SOLOTAREFF

Nació en Alejandría, Egipto, en 1953. Su madre fue una pintora e ilustradora rusa exiliada en Egipto, país en el que vive para luego trasladarse a Líbano y finalmente a Francia. Estudió medicina, carrera que dejó para dedicarse a la ilustración en los 80. Es autor de conocidos libros infantiles como *Tres brujas* y *Edu, el pequeño lobo*, entre otros. Ha colaborado, asimismo, en el guión de las adaptaciones de su obra al cine.

He was born in Alexandria, Egypt, in 1953. His mother was a Russian painter and illustrator exiled in Egypt, where he lived, moving later to Lebanon and finally to France. He studied medicine, which he gave up to devote himself to illustration in the 80s. He is the author of such well known children's books as *Tres brujas* and *Edu, el pequeño lobo*, among others. He has also collaborated on the scripts for the film adaptations of his work.



MATEO

MATEO

Colombia, Francia | 2014 | 86 min. | Español

SINOPSIS

Mateo, el protagonista de esta historia, vive con su madre en un barrio conflictivo del valle del río Magdalena, en Colombia. Mateo se dedica a hacer el trabajo sucio de su tío: recolectar dinero proveniente de la extorsión, con el que ayuda al sostén de la familia aún con la reticencia de su madre. Su vida da un giro cuando un encargo del tío le lleva a infiltrarse en un grupo de teatro local para investigar las actividades políticas de sus miembros. Allí Mateo descubre el mundo de las artes escénicas, que termina por engancharle y abrirle una puerta a la redención. Pero, no olvidemos, Mateo está en el grupo con una misión delatora. Le aguardan, entonces, difíciles decisiones que tomar. Está en juego desafiar –con los peligros que eso conlleva– la jerarquía establecida del conflicto armado colombiano, o seguir su recién hallada vocación.

Mateo, the protagonist, lives with his mother in a violent neighborhood in the Magdalena River Valley, in Colombia. Mateo does his uncle's dirty work for him: he collects extortion money, and so helps support his family, although his mother is unhappy about what he's doing. His life takes a turn when he is sent by his uncle to infiltrate a local theater group so he can investigate the members' political activities. There, Mateo discovers the world of acting, and become shooked on it. This opens a door to redemption for him. But, let's not forget, Mateo is in the group as an informer. So he will have to make some difficult decisions. It's a choice between defying the established hierarchy of the Colombian armed conflict –with all the dangers that entails– and continuing with his newly found vocation.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

María Gamboa

Guion / Script

María Gamboa, Adriana Arjona

**Fotografía /
Cinematography**

Diego Jiménez

Montaje / Editing

Gustavo Vasco, Jacques Comets

Música / Music

Marc Huri

Sonido / Sound

César Salazar

Intérpretes / Cast

Carlos Hernández, Felipe Botero, Miriam 'pesca' Gutiérrez, Samuel Lazcano

Producción / Production

Daniel García, María Fernanda Barrientos

**Compañía Productora /
Production Company**Dia-Fragma Fábrica de Películas
T: (+57) 1 747 6613
E: daniel@dia-fragma.com
www.dia-fragma.com**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Ciné Sud Promotion

Contacto / ContactAlpha Violet
T: (+33) 1 47 97 39 84
E: info@alphaviolet.com
www.alphaviolet.com

MARÍA GAMBOA

Nació en Bogotá. Cursó estudios de cine en la New York University, en La Sorbona y en la FEMIS, tras lo que ejerció como asistente de dirección en varias producciones de cine, y como editora para programas de televisión en Nueva York y París. Desde 2006 vive en Bogotá, donde ha dirigido dos temporadas de la serie de TV *Revelados*, además de trabajar como montadora para diversos documentales. Su filmografía como directora incluye el cortometraje *20 Mil* (2006) premiado en numerosos festivales internacionales, y el documental *Merquemos juntos*, comisionado por las Naciones Unidas. Se mudó temporalmente al Magdalena Medio colombiano en 2007 para investigar e iniciar el desarrollo para su opera prima *Mateo*, que ha sido premiada en el Festival de Miami al Mejor Guion y a la Mejor Ópera Prima Iberoamericana.

Born in Bogota, she studied film at New York University, at the Sorbonne and at FEMIS, after which she worked as assistant director on various film productions and as editor for television programmes in New York and Paris. Since 2006 she has been living in Bogota, where she has directed two seasons of the TV series *Revelados*, and has also worked as editor on various documentaries. Her filmography as director includes the short film *20 Mil* (2006) which won awards at numerous international festivals, and the documentary *Merquemos juntos*, commissioned by the United Nations. She moved temporarily to Magdalena Medio in Colombia 2007 to do research and begin development on her first feature film *Mateo*, which won Best Script and Best Latin American First Film at the Miami Festival.



MEÑIQUE Y EL ESPEJO MÁGICO

TOM LITTLE AND THE MAGIC MIRROR

España, Cuba | 2014 | 78 min. | Español

SINOPSIS

Meñique es un pequeño y humilde joven campesino así apodado por su tamaño, que se lanza a la ciudad con sus hermanos con el propósito de sacar a su familia de la pobreza, y de hallar a su media naranja. Entretanto, en el palacio del rey una bruja ha lanzado una maldición, un roble encantado que les tiene en tinieblas y sin agua. El rey, desesperado, promete que dará la mano de la princesa a quien les saque de este brete. Es entonces cuando entra en escena Meñique, que con su valor habrá de enfrentarse a grandes peligros y aventuras. Y a la insolente princesa, que tampoco es poca cosa. Una buena muestra de la solvencia de la animación hecha en España, de uno de los animadores responsables de *El Cid: la Leyenda* y *Copito de Nieve*.

Meñique is a humble peasant, young and very small, who goes off to the city with his brothers to save his family from poverty and to find true love. Meanwhile, in the king's palace, a witch has cast a spell, and an enchanted oak tree is keeping them in darkness and without water. The king, in despair, promises to give the princess's hand to whoever can get them out of this fix. That is when Meñique comes on the scene and, with his courage, has to face great dangers and adventures. He also has to deal with the insolent princess, who is quite a handful. A good example of the quality of Spanish animation, from one of the animators responsible for *El Cid: la Leyenda* and *Copito de Nieve*.

WORLD PREMIERE

Dirección / Direction

Ernesto Padrón

Guión / Script

Ernesto Padrón, Bruno López

Fotografía /**Cinematography**

José Manuel Riera, Ernesto Padrón, Humberto Junco

Montaje / Editing

Borja Abejón

Música / Music

Sílvio Rodríguez, Manu Riveiro

Sonido / Sound

Monti Castiñeira

**Compañía Productora /
Production Company**

Ficción Producciones

T: (+34) 981 536 630

E: produccion@ficcio-

producciones.com

www.ficcio-producciones.com

Otras compañías**productoras / Other
production companies**

Estudios de Animación ICAIC,

Fundación Villa del Cine, Icaa,

Agadic, TVE, TVG

Contacto / Contact

Ficción Producciones

T: (+34) 981 536 630

E: produccion@ficcio-

producciones.com

www.ficcio-producciones.com



ERNESTO PADRÓN BLANCO

Cuba, 1948. Licenciado en Periodismo por la Universidad de La Habana, es diseñador, ilustrador, dibujante de comics, guionista y director de películas de animación reconocido internacionalmente. Es autor de las series de dibujos animados *Los ¿Por qué?*, *Para Curiosos* y *Conociendo a Martí*. También es creador del personaje Yeyín. Es responsable del guión de *Vampiros en La Habana* (1985) y *Más Vampiros en La Habana* (2002). Actualmente trabaja como director del estudio de animación ICAIC de Cuba, y es guionista y director del primer largometraje en 3D hecho en Cuba, *Meñique*.



BRUNO LÓPEZ

Bruno López estudió Comunicación Social y Cine. Trabajó durante 6 años para Fox Sports Latinoamérica, en el staff creativo, y otros dos años para la MTV. Ha editado el documental *Moacir*, con un gran recorrido en festivales, y el mediometraje *Un día sin Chanchos*, seleccionado en Mar del Plata. Es director invitado en *Meñique*.

Cuba, 1948. A graduate in Journalism from Havana University, he is a designer, illustrator, comic artist, writer and director of animation films internationally recognized. He is the author of the animation series *Los ¿Por qué?*, *Para Curiosos* and *Conociendo a Martí*. He also created the character Yeyín. He wrote the script of *Vampiros en La Habana* (1985) and *Más Vampiros en La Habana* (2002). At present he is working as director of the ICAIC animation studio in Cuba, and is writer and director of the first 3D feature film made in Cuba, *Meñique*.

Bruno López studied Social Communication and Film. He worked for 6 years for Fox Sports Latinoamérica, on the creative staff, and another two years for MTV. He edited the documentary *Moacir*, which was shown at many festivals, and *Un día sin Chanchos*, selected for Mar del Plata. He is a guest director on *Meñique*.



SWIM LITTLE FISH SWIM

SWIM LITTLE FISH SWIM

EE.UU, Francia | 2013 | 96 min. | Inglés y francés

SINOPSIS

La joven francesa Lilas quema sus últimos cartuchos en Nueva York, a donde ha llegado huyendo de su dominante madre pintora, intentando emprender una carrera propia como cineasta experimental. Una última oportunidad le surge a pocos días de que su visa caduque y tenga que dejar la ciudad, y buscando dónde quedarse va a dar, por azar, al piso de una pequeña familia en el Lower East Side. La compuesta por Leeward, eterno adolescente e idealista músico en paro, Mary, que trabaja duro cada día como enfermera para mantener a su familia, y la hija de tres años de ambos, Rainbow. La llegada de Lilas, que de inmediato se prenda de Leeward, precipita la crisis ya en ciernes de la pareja. Y precipita también la resolución del conflicto vital de la propia Lilas, y su paso a la madurez.

Lilas, a young French girl, is playing her last cards in New York, where she has come to escape from her domineering painter mother and to try to establish her own career as an experimental filmmaker. A last opportunity presents itself a few days before her visa expires and she will have to leave the city. By chance, when searching for somewhere to stay, she comes across the apartment of a small family on the Lower East Side. The family consists of Leeward, an eternal adolescent and unemployed idealistic musician, Mary, who works hard every day as a nurse to maintain the family, and their three year old daughter, Rainbow. The arrival of Lilas, who immediately falls for Leeward, precipitates the crisis that was already developing between the couple. And it also precipitates the resolution of Lilas' own life crisis, and her passage to maturity.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Ruben Amar, Lola Bessis

Guion / Script

Ruben Amar, Lola Bessis

**Fotografía /
Cinematography**

Brett Jutkiewicz

Montaje / Editing

Thomas Marchand

Música / MusicThe Toys and Tiny
instruments, Candace Lee,
Penn Sultan**Sonido / Sound**

Arnaud Marten

Intérpretes / CastDustin Guy Defa, Lola
Bessis, Brooke Bloom, Anne
Consigny**Producción / Production**

Ruben Amar, Lola Bessis

**Compañía Productora /
Production Company**

Les Films de la Fusée

T: (+1) 646 513 4240

E: contact@lesfilmsdelafusee.
com

www.lesfilmsdelafusee.com

Contacto / Contact

Jour2fête

T: (+33) 1 40 22 92 15

E: samuel.blanc@jour2fete.com

www.jour2fete.com



LOLA BESSIS

Guionista, directora, productora y actriz francesa. Ha dirigido numerosos cortometrajes de ficción y experimentales. Es responsable junto con Ruben Amar (con quien funda su productora Les Films de la Fusée en 2012) del corto *Checkpoint*, que tuvo un amplio recorrido por festivales, y fue galardonado en varias ocasiones. Su ópera prima *Swim Little Fish Swim* se estrenó en el SXSW. Actualmente trabaja en el guión de dos cortometrajes y de una serie de televisión.

A French writer, director, producer and actress. She has directed numerous fiction and experimental short films. She is responsible, along with Ruben Amar (with whom she founded her production company Les Films de la Fusée in 2012) for the short film *Checkpoint*, which was shown at many festivals and won several awards. Her first feature film *Swim Little Fish Swim* premiered at SXSW. At present she is working on the scripts for two short films and a television series.



RUBEN AMAR

Cineasta francés, ha dirigido seis exitosos cortometrajes exhibidos y premiados en múltiples festivales, incluyendo Rotterdam, SXSW, Sao Paulo, CPH:PIX, Jerusalem, Clermont-Ferrand, IndieLisboa, Durban, Slamdance, Palm Springs, Raindance, Leeds, Montreal y San Diego. Es pareja artística de Lola Bessis con quien funda en 2012 la productora Les Films de la Fusée. Juntos han realizado el cortometraje *Checkpoint* y el largo *Swim Little Fish Swim*.

A French filmmaker, he has directed six successful short films which have been shown and won awards at many festivals, including Rotterdam, SXSW, Sao Paulo, CPH:PIX, Jerusalem, Clermont-Ferrand, IndieLisboa, Durban, Slamdance, Palm Springs, Raindance, Leeds, Montreal and San Diego. He is the artistic partner of Lola Bessis with whom he founded the production company Les Films de la Fusée in 2012. Together they made the short film *Checkpoint* and the feature film *Swim Little Fish Swim*.

SALA

Las mejores películas de estreno
y las mejores ofertas
¡El cine de última generación!

LOS MEJORES PRECIOS

Hay
películas
infantiles
todos los fines
de semana
me gusta
CINE ZONA

Es el lugar perfecto
para huir de las
aglomeraciones,
para ver
películas sin
esperar colas

LOS ÚLTIMOS ESTRENOS

los **mejores cines** de **Sevilla**

CINE ZONA, diez salas de cine con las mejores películas de estreno, cine infantil y ciclos para cinéfilos.
Disfruta del cine, sin hacer colas, sin aglomeraciones, sin atascos (parking gratuito)
y disfruta de nuestras ofertas.

zonaeste
cinemas de Sevilla

954 516 558 • Glorieta Palacio de Congresos, 1 • 41020 SEVILLA
cczonaeste.com

CINE ZONA



SELECCIÓN EUROPEAN FILM ACADEMY



10.000 KM

FUERA DE COMPETICIÓN

LONG DISTANCE

España | 2014 | 99 min. | Español

SINOPSIS

Cuando Alex obtiene una inesperada pero irrechazable beca en Los Ángeles, no lo duda ni un instante. Tiene una cada vez más consolidada relación con Sergio, y juntos se han decidido a tener un hijo, proyecto que será puesto en pausa por el viaje. Con internet y las nuevas tecnologías, al fin y al cabo, pueden permanecer siempre conectados. Sólo que la pantalla de un ordenador, como terminarán por ver, no es suficiente, como tampoco lo es el gran amor que sienten el uno por el otro. Una historia de amor en la que Marques-Marcet habla, desde lo visceral, de cómo la imagen (el cine) se interpone entre dos personas, y de cómo este signo de los tiempos genera nuevas y complejas problemáticas personales y sentimentales.

When Alex gets an unexpected but irresistible grant to go to Los Angeles, she doesn't hesitate for a moment. She has an increasingly solid relationship with Sergio, and they have decided to have a child, a project that is put on hold because of the trip. After all, with Internet and the new technologies, they can be in constant contact. Except that the computer screen, as they will end up discovering, isn't enough. Nor is the great love they feel for each other. A love story in which Marques-Marcet talks, from the gut, of how the image (cinema) comes between two people, and how this sign of the times generates new, complex personal and emotional problems.

Dirección / Direction

Carlos Marques-Marcet

Guion / Script

Carlos Marques-Marcet, Clara Roquet

Fotografía /**Cinematography**

Dagmar Weaver-Madsen

Montaje / Editing

Juliana Montañés, Carlos Marques-Marcet

Sonido / Sound

Diego Casares, Pablo Gregorio

Intérpretes / Cast

Natalia Tena, David Verdaguer

Producción / Production

Tono Folguera, Sergi Moreno, Jana Díaz Juhl

**Compañía Productora /
Production Company**

Lastor Media

T: (+34) 93 443 07 69

E: tfolguera@lastormedia.com

www.lastormedia.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**La Panda, TVE, TVC, ICEC,
MEDIA, Ymagis**Contacto / Contact**

Avalon

T: (+34) 91 366 4364

E: info@avalonproductions.es

www.avalonproductions.es

**Ventas internacionales /
World sales**

Visit Films

T: (+01) 718 312 8210

E: info@avisitfilms.com

www.visitfilms.com



CARLOS MARQUÉS-MAR CET



Carlos Marques-Marcet (1983), nacido y formado en Barcelona, es director, guionista y editor. En 2008, gracias a una beca de la Fundación La Caixa, cursa el Máster de Dirección Cinematográfica en la UCLA. Como director ha realizado diez cortometrajes ganando numerosos premios (DGA Student Award, Premio INJUVE, Frankenheimer Award) y el largometraje documental *De Pizarros y Atahualpas*. También ejerce como montador para cine y televisión, siendo responsable de títulos como *Caracremada* (2010), seleccionada en Venecia, e *It felt it like love* (Sundance 2012). Su último largometraje, *10.000 Km*, fue estrenado en el SXSW, obtuvo el Biznaga de Oro en Málaga a la Mejor Película, además de varios Biznagas de Plata (Mejor Guión, Dirección, Actriz y Premio de la Crítica), y está nominado al Premio Discovery de la EFA.

Carlos Marques-Marcet (1983), born and educated in Barcelona, is a director, writer and editor. In 2008, thanks to a grant from the Caixa Foundation, he did a Master in Film Direction at UCLA. As director, he has made ten short films, winning numerous awards (DGA Student Award, INJUVE Award, Frankenheimer Award) and the documentary feature film *De Pizarros y Atahualpas*. He also works as an editor for cinema and television, and was responsible for such titles as *Caracremada* (2010), selected for Venice, and *It felt it like love* (Sundance 2012). His latest feature film, *10.000 Km*, was premiered at SXSW, won the Gold Jasmine at Malaga for Best Film, and also various Silver Jasmines (Best Script, Direction, Actor and the Critics' Award), and it's nominated for the EFA Discovery Award.



BANDE DE FILLES

GIRLHOOD

Francia | 2014 | 112 min. | Francés

arte

SINOPSIS

Con sólo 16 años, Marieme vive una existencia apagada en su barrio suburbial parisino, sin perspectivas en los estudios, oprimida por sus padres y presa de las leyes de los machitos del instituto. Hasta que la chispa de una pandilla de chicas prende con fuerza en ella, canalizando su crisis de identidad adolescente. Marieme cambiará así de nombre, vestimenta y peinado para ser aceptada en ese nuevo círculo, en el que experimentará la adrenalina de la amistad, los primeros amores y la transgresión de las normas adultas. Un paso necesario en su tránsito hacia la madurez, en el que atravesará varias versiones de sí misma hasta llegar, por fin, a su verdadero ser.

At only 16, Marieme is living a lifeless existence in her neighbourhood on the outskirts of Paris, without any prospects offered by her studies, oppressed by her parents and a prisoner of the laws set by the young machos at her high school. Until the spark of a girl gang is lit within her, channeling her adolescent identity crisis. Mariame changes her name, her clothes and her hairstyle to be accepted in that new circle, where she will feel the adrenaline rush of friendship, first love and the breaking of adult rules. A necessary step in her transition towards maturity, in which she will pass through several versions of herself until she finally arrives at how she truly is.

Dirección / Direction

Céline Sciamma

Guion / Script

Céline Sciamma

**Fotografía /
Cinematography**

Crystel Fournier

Montaje / Editing

Julien Lacheray

Música / Music

Para One

Intérpretes / CastIdrissa Diabaté, Karidja Touré,
Tatiana Rojo, Rabah Nait
Oufella**Producción / Production**

Bénédicte Couvreur

**Compañía Productora /
Production Company**

Hold Up Films

T: (+33) 1 42 74 64 54

E: infos@hold-up.com**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Lilies Films, ARTE France

Cinéma

Contacto / ContactAbordar Distribución – Casa
de Películas

T: (+34) 93 352 22 13

E: info@abordar.euwww.casade peliculas.com**Ventas internacionales /
World sales**

Films Distribution

T: (+33) 1 53 10 33 99

E: info@filmsdistribution.comwww.filmsdistribution.com

CÉLINE SCIAMMA

Directora y guionista, Céline Sciamma nace en 1980 en Pontoise, Francia. Cursa estudios de cine en La Fémis, en donde es alumna de Xavier Beauvois. En 2007 hace su debut en el largometraje con *Water Lilies*, que es estrenada dentro de la sección Un Certain Regard en Cannes, y recibe el prestigioso Prix Louis Delluc. Su mayor foco de interés son las cuestiones de género y de identidad sexual, tema de su siguiente película, *Tomboy* (2011), que se hizo con el premio Teddy en la Berlinale y con varios galardones en Bafici. *Girlhood*, su último film, se estrenó en Cannes en Un Certain Regard, y recibió el premio RTVE Otra Mirada en el Festival de San Sebastián.

A director and writer, Céline Sciamma was born in 1980 in Pontoise, France. She studied film at La Fémis, where she was a pupil of Xavier Beauvois. In 2007 she made her debut in feature films with *Water Lilies*, which premiered in the section Un Certain Regard at Cannes, and won the prestigious Louis Delluc Award. Her main focus of interest are questions of gender and sexual identity, the theme of her next film, *Tomboy* (2011), which won the Teddy Award at the Berlinale and various awards at Bafici. *Girlhood*, her latest film, premiered at Cannes in Un Certain Regard, and it won RTVE Otra Mirada Award at the San Sebastian Festival.



BETONIYÖ

CONCRETE NIGHT

Finlandia, Suecia, Dinamarca | 2013 | 96 min. | Finlandés

SINOPSIS

Simo, de catorce años, vive en un impersonal bloque de viviendas del extrarradio de Helsinki con su madre, y con su hermano mayor Ilka. Es verano, y es la última noche que Ilka pasa en casa antes de ingresar en prisión. En medio de una atmósfera opresiva y agobiante, los dos hermanos comparten sus últimos momentos juntos. Velada en la que el pernicioso ascendente de Ilka se cierne sobre Simo en forma de una serie de lecciones de vida que impactan de lleno en su mente. Y que marcarán, en este tour de force estético, el devenir de los acontecimientos de una noche que sellará para siempre el destino del adolescente.

Simo, 14, lives in an impersonal block of apartments on the outskirts of Helsinki with his mother and his older brother Ilka. It is summer and the last night Ilka will spend at home before going into prison. In an oppressive, suffocating atmosphere, the two brothers share their last moments together. An evening in which Ilka's destructive ascendant hovers over Simo in the shape of a series of life lessons that will have a strong impact on him. And, in this aesthetic tour de force, they will mark the evolution of events during a night that will seal the adolescent's fate forever.

Dirección / Direction

Pirjo Honkasalo

Guion / Script:

Pirjo Honkasalo, Pirkko Saisio

**Fotografía /
Cinematography**

Peter Flinckenberg

Montaje / Editing

Niels Pagh Andersen

Música / Music

Karl Frid, Pär Frid

Sonido / Sound

Karri Niinivaara

Intérpretes / CastJohannes Brotherus,
Jari Virman, Juhan Ulfask,
Anneli Karpinen**Producción / Production**

Misha Jaari, Mark Lwoff

**Compañía Productora /
Production Company**Bufo Ltd
E: info@bufo.fi
www.bufo.fi**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Plattform Produktion, Magic
Hour Films**Contacto / Contact**Film Republic
T: (+44) 0 203 287 9112
E: info@filmrepublic.biz
www.filmrepublic.biz

PIRJO HONKASALO

La carrera de Pirjo Honkasalo (Finlandia, 1947) trasciende su ya seguro lugar como referente del cine finlandés, para extenderse por sus facetas de directora de fotografía, montadora, productora y actriz. Tras terminar sus estudios de cine a los 21 años, dirige su primer largometraje, para continuar filmando y trabajando en la Universidad de Temple en Philadelphia. En 1980 obtiene su primer gran reconocimiento cuando su film *Tulipää* es seleccionado en Cannes. Siempre entre la ficción y documental, uno de sus trabajos más conocidos es *The Trilogy of the Sacred and Satanic*, cuya parte final, *Atman*, ganó el premio Joris Ivens en Amsterdam en 1996. Otro de los hitos de su filmografía es la multipremiada *The 3 Rooms of Melancholia* (2004), galardonada, entre otros, en Venecia. Su último film, *Concrete Night*, ha sido premiado con varios Jussi (premios de la academia finlandesa), y ha seguido un amplio recorrido por festivales internacionales.

The career of Pirjo Honkasalo (Finland, 1947) goes beyond her already secure place as a reference in Finnish cinema and takes in her facets as director of photography, editor, producer and actress. After finishing her film studies at 21, she directed her first feature film and then continued filming and working at Temple University in Philadelphia. In 1980, she had her first important recognition when her film *Tulipää* was selected for Cannes. Always moving between fiction and documentary, one of her best known works is *The Trilogy of the Sacred and Satanic*, the final part of which, *Atman*, won the Joris Ivens Award in Amsterdam in 1996. Another of the landmarks in her filmography is *The 3 Rooms of Melancholia* (2004), which won very many awards, including at Venice. Her latest film, *Concrete Night*, has won several Jussi (the Finnish Academy's awards), and has been shown at many international festivals.



BLIND

BLIND

Noruega | 2014 | 96 min. | Noruego

SINOPSIS

Ingrid, que se ha quedado ciega recientemente, recompone en su imaginación su poco excitante vida, re-escribiéndola con tintes más novelescos. Empieza por redistribuir los papeles: su aburrido marido, en esta nueva disposición, tiene una aventura que Ingrid construye a partir de fragmentos sonoros. Y, para compensar su invidencia, invita a entrar en la ecuación a Einar, solitario aficionado al porno en internet, antiguo amigo del colegio de su marido y *voyeur* secreto de su amante. *Blind* entrega, así, la experiencia sensorial de la ceguera, pero no como un abismo de negrura sino como una barrera protectora tras la que discurre una particular vida interior, lúdica y al tiempo peligrosa.

Ingrid, who has gone blind recently, rebuilds her rather dull life in her imagination, rewriting it with more novelistic touches. She starts by redistributing roles: in this new layout, her boring husband has an affair that Ingrid reconstructs from fragments of sound. And, to make up for her sightlessness, she brings Einar into the equation. A bachelor with a liking for Internet porn, he is an old school friend of her husband and a secret *voyeur* of the latter's mistress. Thus, *Blind* presents the sensorial experience of blindness, not as an abyss of blackness but as a protective barrier behind which there is a particular inner life, lucid and also dangerous.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction
Eskil Vogt

Guion / Script
Eskil Vogt

**Fotografía /
Cinematography**
Thimios Bakatakis

Montaje / Editing
Jens Christian Fodstad

Música / Music
Henk Hofstede

Intérpretes / Cast
Ellen Dorrit Petersen, Vera
Vitali, Henrik Rafaelsen,
Marius Kolbenstvedt

Producción / Production
Sigve Endresen, Hans-Jørgen
Osnes

**Compañía Productora /
Production Company**
Motlys AS
T: (+47) 22 80 83 70
E: motlys@motlys.com
www.motlys.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Lemming Film

Contacto / Contact
Golem Distribución
T: (+34) 91 559 38 36
E: golemfilms@golem.es
www.golem.es

**Ventas internacionales /
World sales**
Versatile Films
T: (+33) 1 76 21 61 68
E: info@versatile-films.com
www.versatile-films.com



ESKIL VOGT

Eskil Vogt cursó estudios de cine en París, en La Fémis, tras lo cual dirigió numerosos cortometrajes galardonados. Entre ellos, *An Embrace*, nominado a los premios de la EFA en 2003. Vogt es bien conocido como guionista, carrera que ha desarrollado principalmente junto a Joachim Trier, para el que ha escrito el guión de films como *Reprise* (2006) y *Oslo, 31 de agosto*, que formó parte de la Selección Oficial de Cannes en 2011, y tuvo un exitoso recorrido por festivales de todo el mundo. *Blind*, su primer largometraje como director, ganó el Premio Label Europe Cinemas en Berlín, y el galardón a la Mejor Película en la categoría World Cinema en Sundance 2014, además de llevarse cuatro Amandas (premios de la academia noruega).

Eskil Vogt studied film in Paris, in La Fémis, after which he directed numerous short films which won many awards. Among them, *An Embrace*, nominated for the EFA Awards in 2003. Vogt is well known as a writer, a career he developed mainly with Joachim Trier, for whom he wrote the scripts of films such as *Reprise* (2006) and *Oslo, 31st august*, which was in the Official Section at Cannes in 2011 and travelled successfully to festivals around the world. *Blind*, his first feature film as director, won the Label Europe Cinemas Award in Berlin, and was Best Film in the World Cinema category at Sundance 2014. It also won four Amandas (the Norwegian Academy's awards).



DIE ANDERE HEIMAT - CHRONIK EINER SEHNSUCHT

HOME FROM HOME - CHRONICLE OF A VISION / HEIMAT, LA OTRA TIERRA

Alemania, Francia | 2013 | 225 min. | Alemán

SINOPSIS

La ya legendaria saga familiar de Edgar Reiz, *Heimat*, recorre en sus numerosos capítulos fílmicos la historia social de la Alemania del siglo XX a través de los Simon, una familia del pueblo de Schabbach, en la región de Hunsrück. En este caso, y ya habiendo alcanzado los tiempos tras la caída del muro de Berlín en entregas anteriores, Reitz se remonta al siglo XIX en esta precuela que cuenta la historia de dos jóvenes hermanos en la comarca rural en una época en la que la búsqueda de un futuro mejor condujo a miles de alemanes allende los mares hacia lo desconocido, en este caso Brasil. Con esta perspectiva en el ambiente, ambos hermanos (uno práctico, el otro soñador) se enamoran de la misma mujer, que deberá escoger con cuál de ellos quedarse.

In its numerous film episodes, Edgar Reiz's already legendary family saga, *Heimat*, looks at the social history of 20th century Germany through the Simons, a family in the town of Schabbach, in the Hunsrück region. Having arrived at the period after the fall of the Berlin wall in previous instalments, Reitz goes back to the 19th century in this prequel which tells the story of two young brothers in a rural region at a time when the search for a better future led thousands of Germans to cross the seas towards the unknown, in this case, Brazil. Against this background, both brothers (one practical, the other a dreamer) fall in love with the same woman, who will have to choose which one she'll accept.

Dirección / Direction
Edgar Reitz

Guion / Script
Gert Heidenreich, Edgar Reitz

**Fotografía /
Cinematography**
Gernot Roll

Montaje / Editing
Uwe Klimmeck

Música / Music
Michael Riessler

Sonido / Sound
Marc Parisotto, Philippe
Welsh

Intérpretes / Cast
Jan Dieter Schneider, Antonia
Bill, Maximilian Scheidt,
Marita Breuer

Producción / Production
Christian Reitz

**Compañía Productora /
Production Company**
Edgar Reitz Filmproduktion
GmbH
T: (+49) 89 2 723 276
E: mail@erfilm.de
www.erfilm.de

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Les Films du Losange, ARD
Degeto Film GMBH, WDR
Westdeutscher Rundfunk,
ARTE

Contacto / Contact
Surtsey Films
T: (+34) 91 668 95 32
E: surtseyfilms@gmail.com
www.surtseyfilms.es

**Ventas internacionales /
World sales**
Arri Worldsales
T: +49(89) 3809 1288
E: worldsales@arri.de
www.arriworldsales.de



EDGAR REITZ

Alemania, 1932. Tras estudiar periodismo, historia del arte, filología y literatura alemanas en Munich se empieza a interesar por el cine, trabajando como profesor en el Institut für Filmgestaltung, escuela de cine fundada por él mismo en los sesenta. En 1967 produjo su primer film, *Lust for Love*, premiado en el Festival de Venecia. Durante la década de los setenta realizó y produjo un gran número de películas. En 1984, con la primera parte de *Heimat* (saga familiar que atraviesa la historia alemana del siglo XX) se convirtió en uno de los referentes del Nuevo Cine Alemán. En 2004 Reitz estrenó la tercera parte de *Heimat*, a la que le seguiría *Heimat Fragments: The Women*. *Heimat, la otra tierra* es una precuela de la saga. Reitz ha sido reconocido, además, con los premios de la academia de su país, además de en Venecia y en la Berlinale, entre muchas otras citas.

Germany, 1932. After studying journalism, art history and German philology and literature in Munich, he became interested in cinema, working as a lecturer at the Institut für Filmgestaltung, the film school he founded in the 60s. In 1967 he produced his first film, *Lust for Love*, which won an award at the Venice Festival. During the 70s he made and produced a large number of films. In 1984, with the first part of *Heimat* (a family saga that takes in the history of Germany in the 20th century) he became one of the references in the New German Cinema. In 2004, Reitz released the third part of *Heimat*, which was followed by *Heimat Fragments: The Women*. *Home from Home – Chronicle of a Vision* is a prequel to the saga. Reitz has also been recognized with awards from Germany's Academy, at Venice and at the Berlinale, among many others.



FEHÉR ISTEN

WHITE GOD

Hungría, Alemania, Suecia | 2014 | 119 min. | Húngaro, inglés

arte

SINOPSIS

Después de que una ley imponga un elevado impuesto a los dueños de perros sin *pedigree* (colapsando las perreras), Lily busca desesperadamente a su perro Hagen, al que su padre dejó abandonado en la calle. Pero Hagen, tras variadas vicisitudes, se convierte en el líder de una pandilla de perros que empieza una amenazante rebelión canina, que sólo Lily será capaz de detener. Entre el cuento oscuro y el cine de género, *White God* entrega una vigorosa alegoría política. Pues aquello de que “el perro es el mejor amigo del hombre” es, en realidad, un concepto humano basado en la sumisión del animal.

After a law imposes a high tax on owners of dogs without a pedigree (bringing the dog pounds to the point of collapse) Lily searches desperately for her dog Hagen, abandoned on the street by her father. But Hagen, after various adventures, becomes the leader of a pack of dogs who start a threatening canine rebellion, which only Lily will be able to stop. A mixture of a dark tale and genre cinema, *White God* is a strong political allegory. Because the fact is, the notion that “a dog is man's best friend” is a human concept based on the animal's submission.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Kornél Mundruczó

Guion / ScriptKornél Mundruczó, Viktória
Petrányi, Kata Wéber**Fotografía /****Cinematography**

Marcell Rév

Montaje / Editing

Dávid Jancsó

Música / Music

Asher Goldschmidt

Sonido / Sound

Gábor Balázs

Intérpretes / CastZsófia Psotta, Sándor Zsótér,
Lili Horváth, Lili Monori**Producción / Production**Viktória Petrányi, Eszter
Gyárfás, Michael Weber,
Fredrik Zander**Compañía Productora /
Production Company**

Proton Cinema

T: (+36) 13 218 178

E: viktoriat@protoncinema.hu

www.protoncinema.hu

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

FilmPartners, Pola Pandora

Filmproduktions, The

Chimney Pot, Zweites

Deutsches Fernsehen

Contacto / Contact

Golem Distribución

T: (+34) 91 559 38 36

E: golemfilms@golem.es

www.golem.es

**Ventas internacionales /
World sales**

The Match Factory

T: (+49) 221 539 709-0

E: info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com



KORNÉL MUNDRUCZÓ

Mundruczó, director, guionista y actor, nació en Hungría en 1975. Estudió cine y teatro en la Universidad Húngara, y tras dirigir el cortometraje *Afta*, debuta en el largometraje con *This I Wish and Nothing More* en 2000. Su siguiente film, *Pleasant Days* (2002), es premiado en Locarno y Bruselas, y nominado a los premios de la EFA. Le seguirían *Lost and Found* (2005), *Johanna* (2005), galardonado en Fantasporto, *Delta* (2008), premio Fipresci en Cannes y nominado a los premios de la EFA, y *Tender Son*, Selección Oficial en Cannes 2010. *White God*, su última película, ganó el premio Un Certain Regard en la última edición de Cannes.

Mundruczó, director, writer and actor, was born in Hungary in 1975. He studied film and theatre at the Hungarian University, and after directing the short film *Afta* he made his debut in feature films with *This I Wish and Nothing More* in 2000. His next film, *Pleasant Days* (2002), won awards at Locarno and Brussels, and was nominated for the EFA Awards. It was followed by *Lost and Found* (2005), *Johanna* (2005), which won an award at Fantasporto, *Delta* (2008), Fipresci Award at Cannes and nominated for the EFA Awards, and *Tender Son*, Official Selection at Cannes 2010. *White God*, his latest film, won the Un Certain Regard award at the most recent edition of the Cannes festival.



IL CAPITALE UMANO

HUMAN CAPITAL / EL CAPITAL HUMANO

Italia | 2014 | 111 min. | Italiano

45 years of passion

EURIMAGES



SINOPSIS

Cuatro son los capítulos en los que se divide este film, como cuatro son sus protagonistas, a los que se dedica cada uno de ellos. Tras un accidente en el que resulta muerto un ciclista en carretera, el destino de dos familias –una de clase pudiente, y la otra, de las que tienen que esforzarse para llegar a fin de mes– queda ligado con devastadoras consecuencias. Un acontecimiento visto desde diferentes perspectivas, que pone en tela de juicio el valor que tiene, en términos de indemnizaciones, una vida humana, y que revela un complejo juego de dinero, poder y ambiciones.

This film is divided into four episodes, each one devoted to one of the four protagonists. After an accident in which a cyclist is killed on the road, the fates of two families –one wealthy, the other struggling to reach the end of the month– are linked with devastating results. An incident seen from different perspectives that calls into question the value, in terms of compensation, placed on a human life and reveals a complex game of money, power and ambitions.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Paolo Virzi

Guion / Script

Francesco Bruni, Francesco Piccolo, Paolo Virzi

Fotografía /**Cinematography**

Jérôme Alméras

Montaje / Editing

Cecilia Zanuso

Música / Music

Carlo Virzi

Sonido / Sound

Roberto Mozzarelli

Intérpretes / Cast

Fabrizio Bentivoglio, Valeria Bruni Tedeschi, Fabrizio Gifuni, Valeria Golino

Producción / Production

Fabrizio Donvito, Benedetto Habib, Marco Cohen, Philippe Gompel, Birgit Kemner

**Compañía Productora /
Production Company**

Indiana Production Company

T: (+39) 02 8889111

E: f.donvito@

indianaproduction.com

www.indianaproduction.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**

Manny Films, Rai Cinema

Contacto / Contact

Surtsey Films

T: (+34) 91 668 95 32

E: surtseyfilms@gmail.com

www.surtseyfilms.es

**Ventas internacionales /
World sales**

O1 Distribution

T: (+39) 6 68 4701

E: info@O1distribution.it

www.O1distribution.it



PAOLO VIRZI

Italy, 1964. Director, guionista y productor, se hizo un lugar en el cine gracias a su primera película, *La bella vita*, por la que obtuvo un premio David di Donatello. A continuación escribió y dirigió películas como *Ferie d'agosto* (1996), *Ovosodo* (1997, Gran Premio del Jurado en Venecia), *Baci e abbracci* (1999), *My Name is Tanino* (2002), *Caterina en Roma* (2003), *N. Napoleón y yo* (2006, con Daniel Auteuil y Monica Bellucci) y *Tutta la vita davanti*, (2008). Después vendría su gran éxito, *La prima cosa bella*, multipremiada fuera y dentro de su país, cinta que pudo verse en Sevilla como parte de Selección EFA, y *Todo el santo día* (2012). Con *Human Capital* recorre festivales de todo el mundo, obteniendo galardones como el de Mejor Actriz para Valeria Bruni-Tedeschi en Tribeca.

Italy, 1964. Director, writer and producer, he made a place for himself in cinema thanks to his first film, *la bella vita*, for which he won a David di Donatello award. He then wrote and directed such films as *Ferie d'agosto* (1996), *Ovosodo* (1997, Grand Jury Prize in Venice), *Baci e abbracci* (1999), *My Name is Tanino* (2002), *Caterina en Roma* (2003), *N. Napoleón y yo* (2006, with Daniel Auteuil and Monica Bellucci) and *Tutta la vita davanti*, (2008). Then came his great success, *La prima cosa bella*, which won many awards inside and outside Italy, and was shown in Seville as part of the EFA Selection, and *Todo el santo día* (2012). *Human Capital* has travelled to festivals around the world, winning such awards as Best Actress for Valeria Bruni-Tedeschi at Tribeca.



LA HERIDA

FUERA DE COMPETICIÓN

WOUNDED

España | 2013 | 95 min. | Español

SINOPSIS

Ana es una joven de 28 años que, aparentemente, lleva una vida normal. Por las mañanas trabaja como conductora de ambulancias, labor en la que se siente realizada por el hecho de poder ayudar a los demás. Pero fuera de su jornada laboral, tiene graves problemas para relacionarse con las personas que le rodean y que la quieren, llegando incluso en ocasiones a ser agresiva. Un conflicto que le produce un creciente sentimiento de culpa, espiral de autodestrucción de la que le será muy difícil sustraerse. Pues, sin ser consciente de ello, Ana padece lo que los psiquiatras denominan trastorno límite de la personalidad o *borderline*.

Ana is a young woman of 28 who, apparently, leads a normal life. In the mornings she works as an ambulance driver, a job in which she feels fulfilled because she can help others. But outside of her working day, she has serious problems in relating to the people around her and who love her. At times she can even be aggressive. A conflict that produces in her a growing feeling of conflict, a spiral of self-destruction from which it will be very difficult to escape. Ana doesn't know it, but she is suffering from what psychiatrists call a borderline personality.

Dirección / Direction

Fernando Franco

Guion / Script

Oscar Fernando Franco, Enric Rufas

**Fotografía /
Cinematography**

Santiago Racaj

Montaje / Editing

David Pinillos

Música / Music

Ibon Rodríguez, Ibon Aguirres

Sonido / Sound

Aitor Berenguer, Nacho Arenas, Jaime Fernández

Intérpretes / Cast

Marian Álvarez, Manolo Solo, Rosana Pastor, Andrés Gertrudix

Producción / Production

Koldo Zuazua, Roberto Butragueño, Manuel Calvo, Fernando Franco, Mario Madueño, Samuel Martínez

**Compañía Productora /
Production Company**Kowalski Films
E: info@kowalskifilms.es
www.kowalskifilms.es**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Pantalla Partida, Elamedia,
Encanta Films**Contacto / Contact**Golem Distribución
T: (+34) 91 559 38 36
E: golemfilms@golem.es
www.golem.es

FERNANDO FRANCO

Fernando Franco (Sevilla, 1976) lleva más de una docena de años trabajando como montador de largometrajes, entre los que destacan títulos como *Blancanieves* de Pablo Berger (por el que fue nominado al Goya) o *No tengas miedo* de Montxo Armendáriz. En paralelo ha ido desarrollando sus propios proyectos como director, habiendo rodado seis cortometrajes y diversos videoclips. Es jefe de la especialidad de montaje de la ECAM. *La herida*, su primer largometraje, recibe numerosos premios entre los que destacan el Goya al Mejor Director Novel, el Premio Especial del Jurado en San Sebastián y el Fotogramas de Plata, y recorre festivales de todo el mundo. Acaba de ser nominado al Premio Discovery de la EFA.

Fernando Franco (Seville, 1976) has been working for over twelve years as a feature film editor, on titles such as *Blancanieves* by Pablo Berger (for which he was nominated for the Goya) or *No tengas miedo* by Montxo Armendáriz. In parallel he has developed his own projects as director, making six short films and various video clips. He is head of the specialty in editing at ECAM. *La herida*, his first feature film, won numerous awards including the Goya for Best New Director, the Special Jury Prize at San Sebastián and the Silver Fotogramas, and it also was shown at festivals around the world. The film has just been nominated for the EFA Discovery Award.



MACONDO

MACONDO

Austria | 2014 | 98 min. | Alemán, checheno

SINOPSIS

Ramasan, con sólo once años, se ocupa de velar por el bienestar de su madre y sus hermanas pequeñas. Pues según la tradición chechena, país del que proceden, está escrito que debe ocupar el lugar del hombre de la casa en ausencia de su padre, muerto en combate. Y cuyo lejano recuerdo gravita sobre su mundo, centrado en Macondo, suburbio de Viena que acoge refugiados de numerosos países. Cuando Isa, viejo amigo de su padre irrumpe, su vida sufre una conmoción. Pues según su amistad con Isa se afianza, el fantasma del padre ausente regresa para ajustar las cuentas que tiene pendientes con él, generando sentimientos encontrados en Ramasan. Conflicto interior que se exterioriza en fiera rebelión frente a los cambios que se avecinan en su vida.

Ramasan, who is only 11, looks after his mother and his younger sisters. They are from Chechnya and, according to tradition, it is written that he has to act as the man of the house in the absence of his father, who died in battle. The distant memory of him hovers over Ramasan's world, centred on Macondo, a settlement on the outskirts of Vienna that takes in refugees from numerous countries. When Isa, an old friend of his father, suddenly arrives, his life is thrown into turmoil. As his friendship with Isa grows, his absent father's ghost returns to settle some scores with him, creating conflicting feelings in Ramasan. An inner conflict that is expressed in fierce rebellion against the changes looming in his life.

Dirección / Direction

Sudabeh Mortezaei

Guion / Script

Sudabeh Mortezaei

**Fotografía /
Cinematography**

Klemens Hufnagl

Montaje / Editing

Oliver Neumann

Sonido / Sound

Atanas Tcholakov

Intérpretes / CastRamasan Minkailov, Aslan
Elbiev, Kheda Gazieva, Rosa
Minkailova**Producción / Production**Oliver Neumann, Sabine
Moser**Compañía Productora /
Production Company**Freibeuter Film
T: (+43) 720 346510
E: welcome@freibeuterfilm.at
www.freibeuterfilm.com**Contacto / Contact**Austrian Film Commission
T: (+43) 1 526 33 23-0
E: office@afc.at
www.afc.at

SUDABEH MORTEZAI

Nació en 1968 en Ludwigsburg, Alemania. Hija de iraníes, Mortezaei creció entre Teherán y Viena. En esta última ciudad realizaría sus estudios, graduándose en 1994 en la especialidad de teatro y cine. Tras completar el programa de estudios de la UCLA en Cine, Televisión y Medios Digitales en 2003, trabajó como ayudante de dirección y jefa de producción, además de dirigir numerosos cortometrajes. Dirigió su primer largometraje documental, *Children of the Prophet*, en 2006, y en 2007 funda FreibeuterFilm. *Macondo* es su primer largometraje de ficción, que escribió y dirigió, y que formó parte de la Sección Oficial de la Berlinale.

She was born in 1968 in Ludwigsburg, Germany. The daughter of Iranian parents, Mortezaei grew up between Teheran and Vienna. She studied in Vienna, graduating in 1994 in the specialty of theatre and cinema. After completing the UCLA study programme on Cinema, Television and Digital Media in 2003, she worked as an assistant director and head of production, and also directed numerous short films. She directed her first documentary feature film, *Children of the Prophet*, in 2006, and in 2007 she founded FreibeuterFilm. *Macondo*, which she wrote and directed, is her first feature length fiction film. It was included in the Official Section at the Berlinale.



PLEMYA

THE TRIBE

Ucrania, Francia, Holanda | 2014 | 130 min. | Sin diálogos

SINOPSIS

Siendo, como es, la primera película enteramente interpretada por sordomudos, *The Tribe* consigue a través de sus acaloradas discusiones y trapicheos en lengua de signos que el espectador oyente se sienta como sordo ante un torrente de palabras que no puede comprender. Efecto que juega en favor de la potencia del film, acrecentando la asfixiante sensación de la historia que narra. Sergey es un joven que acaba de ingresar en una institución para sordomudos, y que intenta abrirse camino en la jerarquía mafiosa que controla el lugar. Palizas, robos y extorsiones le colocan en un lugar de privilegio, gracias al cual empieza a ejercer de proxeneta. Es así como la espiral de violencia estalla: al calor del desesperado amor de Sergey por una de las prostitutas a las que explota.

As the first film acted entirely by deaf-mutes, *The Tribe*, with its heated discussions and schemings in sign language, succeeds in getting the hearing spectator to feel like a deaf person faced with a torrent of words that he can't understand. An effect that plays in the film's favor, increasing the suffocating sensation of the story it's telling. Sergey is a youth who has just joined a boarding school for deaf-mutes and is trying to advance through the mafia hierarchy that controls the place. Beatings, thefts and extortion put him in a privileged position, thanks to which he starts to work as a pimp. That is how the spiral of violence explodes: with the heat of Sergey's desperate love for one of the prostitutes he's exploiting.

Dirección / Direction

Myroslav Slaboshpytskiy

Guion / Script

Myroslav Slaboshpytskiy

**Fotografía /
Cinematography**

Valentyn Vasyanovych

Montaje / Editing

Valentyn Vasyanovych

Sonido / Sound

Sergiy Stepanskiy

Intérpretes / CastGrigoriy Fesenko, Yana
Novikova, Rosa Babiy,
Alexander Dsiadevich**Producción / Production**Valentyn Vasyanovych, Ilya
Myslytska**Compañía Productora /
Production Company:**

Garmata Film Production

Contacto / Contact

Alpha Violet

T: (+33) 1 47 97 39 84

E: info@alphaviolet.com

www.alphaviolet.com



MYROSLAV SLABOSHPYTSKIY

Kiev, 1974. Cursó estudios en el departamento de cine de en el Instituto del Teatro y de las Artes de Kiev. Ha trabajado en el Dovzhenko Film Studio de su ciudad natal, y en los Lenfilm Studios de San Petersburgo. Ha trabajado como guionista para televisión, y ha publicado varios cuentos. Su primer cortometraje *The Incident* (2009) compitió en 25 festivales en 17 países. Su segundo film *Diagnosis* fue nominado al Oso de Oro en Berlín, al igual que el que le seguiría, *Deafness* (2010). En 2010 también, recibe una beca del Hubert Bals Fund de Rotterdam para el desarrollo de su primer largometraje, *The Tribe* (que sería galardonado con el Premio de la Semana de la Crítica de Cannes). Entretanto, en 2012 dirige el cortometraje *Nuclear Waste*, nominado a los Premios de la EFA. *The Tribe* acaba de ser nominada al Premio Discovery de la EFA.

Kiev, 1974. He studied in the Film Department at the Kiev Institute of Theatre and the Arts. He worked in the Dovzhenko Film Studio in his home town, and at the Lenfilm Studios in St. Petersburg. He has worked as a writer for television and published several stories. His first short film, *The Incident* (2009) competed in 25 festivals in 17 countries. His second film, *Diagnosis*, competed for the Golden Bear in Berlin, as did his following film, *Deafness* (2010). In 2010 he also received a grant from the Hubert Bals Fund in Rotterdam to develop his first feature film, *The Tribe* (which won the award at the Critics' Week in Cannes). In 2012, he directed the short film *Nuclear Waste*, nominated for the EFA Awards. *The Tribe* has just been nominated for the EFA Discovery Award.



RAZREDNI SOVRAŽNIK

CLASS ENEMY

Eslovenia | 2013 | 112 min. | Esloveno, alemán

SINOPSIS

Rok Biček se basa en su experiencia personal en *Class Enemy*. Con el año escolar a punto de acabar, los alumnos del último curso de un instituto reciben, a disgusto, a un nuevo profesor sustituto de alemán. Admirador de Thomas Mann y extremadamente estricto, enseguida se convierte en el más impopular de los docentes, granjeándose el apodo de 'el nazi'. El trágico suicidio de una de las alumnas, que todos vinculan a la dureza y racionalidad del profesor, empieza una rebelión en las aulas. Una revuelta que, entre batallas dialécticas, dejará al descubierto las dinámicas (no siempre justas y sanas) entre los mismos jóvenes, y entre el personal del instituto. Un particular "enemigo" común que funcionará como catalizador de muchos asuntos no resueltos. Una película que tras su estreno en Sevilla en 2013 ha recibido numerosos premios internacionales.

Rok Biček draws on personal experience in *Class Enemy*. With the school year almost over, the final year students in a high school are annoyed when they get a substitute German teacher. An admirer of Thomas Mann and extremely strict, he immediately becomes the most unpopular teacher, earning the nickname of 'the Nazi'. The tragic suicide of one of the students, which everyone links to the teacher's toughness and rationality, sparks off a rebellion in the classrooms. A revolt that, amidst dialectical battles, will reveal the dynamics (not always fair and healthy) among the young people and also among the school staff. A particular common "enemy" who will act as a catalyst for many unresolved matters. A film premiered in Seville in 2013, and awarded in many international film festivals.

Dirección / Direction

Rok Biček

Guion / ScriptNejc Gazvoda, Rok
Biček, Janez Lapajne**Fotografía /
Cinematography**

Fabio Stoll

Montaje / Editing

Janez Lapajne, Rok Biček

Intérpretes / CastIgor Samobor, Nataša
Barbara Gračner, Tjaša
Železnik, Maša Derganc**Producción / Production**Aiken Veronika
Prosenc, Janez Lapajne**Compañía Productora /
Production Company**

Triglav Film

T: (+386) 41 799 800

E: triglavfilm@siol.com

www.triglavfilm.si

Contacto / Contact

Triglav Film

T: (+386) 41 799 800

E: triglavfilm@siol.com

www.triglavfilm.si



ROK BIČEK



Influenciado por directores como Haneke, Mungiu y Zvyagintsev, Biček empieza su carrera de en el cine en 2010, cuando su corto de graduación en la Academia de Teatro, Radio, Cine y Televisión de Ljubljana, *Duck Hunting*, fue adquirido por ARTE. Filmado con tonos descoloridos inspirados en los humedales eslovenos en otoño, *Duck Hunting* cuenta la historia de dos hijos que sacan a su padre de la cárcel, llevándolo a una carcería de patos que pronto se convierte en tragedia griega. Con *Class Enemy*, estrenada en la Semana de la Crítica de Venecia y parte de la sección Las Nuevas Olas en Sevilla, hace su debut en el largometraje.

Influenced by directors such as Haneke, Mungiu and Zvyagintsev, Biček began his career in cinema in 2010, when his graduation short film at the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana, *Duck Hunting*, was acquired by ARTE. Filmed in faded tones inspired by the Slovenian wetlands in autumn, *Duck Hunting* tells the stories of two sons who get their father out of prison and take him on a duck hunt which soon turns into a Greek tragedy. With *Class Enemy*, which opened in the Critics' Week at Venice and in Seville's New Waves section, he is making his debut in feature films.



TO MIKRO PSARI

STRATOS

Grecia, Alemania, Chipre | 2014 | 138 min. | Griego

SINOPSIS

Con un pasado criminal a sus espaldas, el callado Stratos lleva una existencia de bajo perfil. De noche trabaja en una panadería industrial, y de día es asesino a sueldo. Labor cuyos sustanciosos ingresos están destinados íntegramente a financiar un complicado plan de fuga para Leonidas, antiguo compañero de cárcel que le salvó la vida. Entretanto, la integridad de uno de los pocos seres humanos con los que se relaciona, la hija de ocho años de su vecina, se ve comprometida por los turbios negocios entre los adultos que cuidan de ella y un mafioso que, a su vez, requiere los servicios de Stratos. A partir de aquí, los acontecimientos se precipitan en una historia en la que, paradójicamente, el asesino parece ser el único personaje con principios.

With his criminal past, the silent Stratos leads a low profile existence. At night, he works in an industrial bakery, and by day he is a hired killer. The substantial earnings from this work are all destined to finance a complicated escape plan for Leonidas, a former cellmate who saved his life. Meanwhile, the safety of one of the few human beings with whom he has any contact, his neighbour's eight year old daughter, is threatened by the shady business dealings between the adults who look after her and a gangster who, in turn, requires Stratos' services. From here, events develop rapidly in a story in which, paradoxically, the killer seems to be the only person with principles.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction
Yannis Economides

Guion / Script
Yannis Economides,
Thanos Xiros, Vangelis
Mourikis, Christos V.
Konstantakopoulos, Harry
Lagoussis

**Fotografía /
Cinematography**
Dimitris Katsaitis

Montaje / Editing
Yannis Chalkiadakis

Música / Music
Babis Papadopoulos

Sonido / Sound
Dinos Kittou, William Ed.
Franck

Intérpretes / Cast
Vangelis Mourikis, Petros
Zervos, Vicky Papadopolou,
Yannis Tsortekis

Producción / Production
Christos V.
Konstantakopoulos, Panos
Papahadzis, Michael Weber

**Compañía Productora /
Production Company**
Faliro House Productions
T: (+30) 2109404762
E: christos@falirohouse.com
www.falirohouse.com

**Otras compañías
productoras / Other
production companies**
Argonauts Productions, The
Match Factory, Feelgood
Entertainment

Contacto / Contact
The Match Factory GmbH
T: (+49) 221 539 70 9
E: festivals@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

Festivales / Festivals
Greek Film Center
www.gfc.gr



YANNIS ECONOMIDES

Nace en Chipre en 1967, y se muda a Atenas en 1987, ciudad en la que estudia cine y en la que empieza su carrera dirigiendo cortometrajes y documentales. Hizo su debut en el largometraje con *Matchbox* en 2003, seguida en 2006 por *Soul Kicking*, estrenada en Cannes. En 2010 dirige *Knifer*, estrenada en Busan, parte de la Sección Oficial de la Berlinale y proyectada en Sevilla 2012. *Stratos*, su último film, formó parte de la Sección Oficial de la Berlinale.

He was born in Cyprus in 1967, and in 1987 moved to Athens, where he studied film and began his career directing short films and documentaries. He made his debut with the feature film *Matchbox* in 2003, followed in 2006 by *Soul Kicking*, which premiered at Cannes. In 2010 he directed *Knifer*, which premiered in Busan, part of the Official Section of the Berlinale, and was shown in Seville in 2012. *Stratos*, his latest film, was part of the Official Section in the Berlinale.



JOIN US for the

27TH EUROPEAN FILM AWARDS

On 13 December in Riga/Latvia

And find out who the winners are. ...

EFA PATRONS: CATALAN INSTITUTE FOR CULTURAL COMPANIES FROM THE MINISTRY OF CULTURE OF CATALONIA ★ CENTRE DU CINEMA OF THE FEDERATION WALLONIA BRUSSELS ★ CHIMNEY ★ DANISH FILM INSTITUTE ★ ESTONIAN FILM INSTITUTE ★ EURIMAGES ★ FILM FINANCE SCANDINAVIA AB ★ FILM FUND LUXEMBOURG ★ FILM I VÄST ★ FLANDERS AUDIOVISUAL FUND (VAF) ★ ICELANDIC FILM CENTRE ★ IRISH FILM BOARD ★ ISTITUTO LUCE CINECITTÀ ★ KOSOVO CINEMATOGRAPHY CENTER ★ MACEDONIAN FILM AGENCY ★ MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF CYPRUS (CULTURAL SERVICES) ★ NETHERLANDS FILM FUND ★ POLISH FILM INSTITUTE ★ SEVILLE EUROPEAN FILM FESTIVAL, A PROJECT OF ICAS, ORGANISED BY SEVILLE CITY COUNCIL ★ SWEDISH FILM INSTITUTE ★ SWISS FILMS ★ TELEWIZJA POLSKA S.A. (TVP) ★



RIGAS DOME





PANORAMA ANDALUZ CORTOMETRAJES

CABEZA DE TURCO / CABEZA DE TURCO

España | 2014 | 9 min. | Español

Rodada casi íntegramente en el interior de un lujoso coche oficial, esta devastadora sátira sobre las cloacas del poder se sostiene en unos diálogos afiladísimos y en los matices de unas interpretaciones notables.

Filmed almost entirely inside a luxurious official car, this devastating satire about the sewers of power is sustained by very sharp dialogue and the nuances of some notable performances.

Dirección / Direction
Juan Moya
Guión / Script
Juan Moya
Fotografía / Cinematography
Marco Caneda
Montaje / Editing
Juan Moya
Música / Music
Mix de "A pain that I'm used to"
Jacques Lu Cont Remix
Sonido / Sound
Juan Cantón
Intérpretes / Cast
Jorge Suquet, Arturo Valls



CELEBRACIONES / CELEBRATIONS

España | 2014 | 12 min. | Español

La fiesta familiar como catártico *macguffin*. Casi un subgénero concentrado aquí en dos tiempos: la tensión contenida de la intimidad y su reflejo en el estallido público, guiño final incluido a la página de sucesos.

The family party as a cathartic *macguffin*. Almost a sub-genre concentrated here in two tempos: the contained tension of intimacy and its reflection in the public explosion, with a final nod at the news pages.

Dirección y guión / Direction and script
Paz Piñar
Fotografía / Cinematography
Fran Fernández Pardo
Intérpretes / Cast
Pablo Paredes, Adolfo
Fernández, Mercedes Hoyos,
Nicolás Rodríguez
Producción / Production
Sara Sánchez, J.M. Rguez. Calvo
**Compañía Productora /
Production Company**
Azhar Media
Contacto / Contact
azharmedia
E: info@azharmedia.com



COWBOYS / COWBOYS

España | 2014 | 20 min. | Español, inglés

Haber sido durante años "el calvo de la lotería" es una carga demasiado pesada para un actor. Pero ese peso se redirige y se compensa aquí con un personaje mágico en un cuento de adultos con protagonista infantil.

Having been "the lottery's bald man" for years is too heavy a burden for an actor. But that weight is redirected and compensated here with a magical character in a story for adults with a child protagonist.

Dirección y guión / Direction and script
Bernabé Rico
Fotografía / Cinematography
Roberto Fernández
Intérpretes / Cast
Clive Arrindell, Rodrigo Martínez
Rico, Richard Collins Moore,
María Adán
Producción / Production
Olmo Figueredo, Bernabé Rico
**Compañía Productora /
Production Company**
Talycual Cinema, La Claqueta
Contacto / Contact
Marta Barroso (Freak)
E: marta@agenciafreak.com
www.agenciafreak.com



LA MUJER ASIMÉTRICA / THE ASYMMETRIC WOMAN

España | 2014 | 12 min. | Español



Dirección / Direction

Ana M. Ruiz

Guión / Script

Ana M. Ruiz

Fotografía / Cinematography

Eduardo López

Música / Music

Jasio Velasco

Intérpretes / Cast

Teresa Arbolí, Manolo Linares,
Teo Lobato, Juan C. Sánchez

Compañía Productora / Production Company

Anita Thomson Producciones

Contacto / Contact

Promofest

www.promofest.org

Con un material argumental de alto riesgo (el propio de un romanticismo algo naïf y una sexualidad idealizada), esta obra encandila gracias a cierto distanciamiento irónico y a dos protagonistas soberbios: Teresa Arbolí y Manolo Linares.

With a high-risk subject matter (that of a slightly naïve romanticism and an idealized sexuality) this little film dazzles thanks to a certain ironic distancing and two superb protagonists: Teresa Arbolí and Manolo Linares.

LOS GUARDINES / LOS GUARDINES

España | 2014 | 7 min. | Español



Dirección / Direction

Miguel Aparicio

Guión / Script

Miguel Aparicio

Fotografía / Cinematography

Miguel Aparicio

Montaje / Editing

Miguel Aparicio

Sonido / Sound

Miguel Aparicio, Iria Sanjurjo

Producción / Production

Miguel Aparicio

Contacto / Contact

Playtime Audiovisuales

T: (+34) 915 44 48 88

natalia@playtimeaudiovisuales.com

www.playtimeaudiovisuales.com

El relato del tiempo como tiempo del relato. Una voz en off irguiéndose sobre el paisaje y el paisanaje de la ruina, pronunciando lo ausente, lo ya perdido, para revivirlo aunque solo sea por un instante.

The story of time as time of the story. A voiceover rises up over the landscape and the people, pronouncing what is absent, what is lost, in order to revive it, albeit for just an instant.

NATURALEZA / NATURALEZA

España | 2014 | 11 min. | Español



Dirección / Direction

Antonio Álamo

Guión / Script

Antonio Álamo

Fotografía / Cinematography

Agustín Hurtado

Intérpretes / Cast

Ángela G. Olivencia, Josu
Eguzkiza

Producción / Production

Verónica Sosa

Compañía Productora / Production Company

La Buena Estrella Ficción

Contacto / Contact

Veronica Sosa

E: naturaleza@elcortometraje@gmail.com

Unidad de tiempo, unidad de lugar, dos personajes humanos ante la cámara y sus dos proyecciones caninas fuera de campo tensando la voluntad y las emociones hasta el límite de lo perverso. Magistral ejercicio dramático.

Unit of time, unit of place, two human characters in front of the camera and their two canine projections out of frame, stretching the will and the emotions to the limit of perversity. Masterly dramatic exercise.

OASIS / OASIS

España | 2014 | 14 min. | Español, inglés

En el deshumanizado vacío de un escenario que puede recordar al *Edificio Máster* del desaparecido Eduardo Coutinho, el thriller trasciende su anécdota para devenir en parábola del horror vecino ante el que nos tapamos los ojos.

In the dehumanized void of a setting that could recall the *Edificio Máster* of the late Eduardo Coutinho, the thriller transcends its anecdote to become a parable of neighbourly horror before we cover our eyes.

Dirección / Direction
Carmen Jiménez
Guión / Script
Carmen Jiménez, Chris Boyce
Fotografía / Cinematography
Sean Porter
Montaje / Editing
Javier Loarte, Carmen Jiménez
Música / Music
Julia Kent
Sonido / Sound: Brian Flood
Producción / Production
Chris Boyce
Contacto / Contact
Carmen Jimenez
E: carmen.jimenez@gmail.com



PARAÍSO BEACH / PARAÍSO BEACH

España | 2014 | 15 min. | Español

Revisa a ciertos tópicos de la fábula postapocalíptica para oponer una vez más un discurso humanista y hasta esperanzado al rodillo del progreso. Si se cuenta y se muestra bien, como es el caso, la fórmula sigue siendo interesante.

This film revisits clichés about the post-apocalyptic fable to contrast once again a humanist and even hopeful discourse with the roller of progress. If it is told and portrayed well, as is the case here, the formula is still interesting.

Dirección / Direction
Biktor Kero
Guión / Script
Biktor Kero
Fotografía / Cinematography
Ibón Antuñano
Intérpretes / Cast
Héctor Medina, María Kaltembacher, Juan Fleta
Compañía Productora / Production Company
Fancine UMA, Visual Quests, Okami Studios
Contacto / Contact
Jovenes Realizadores
E: contacto@jovenesrealizadores.com
www.jovenesrealizadores.com



SOLEÁ / SOLEÁ

España, EE.UU. | 2014 | 13 min. | Español

A partir del retrato romántico del extranjero, fuente y fuga ineludible de la identidad flamenca, el documento se va enriqueciendo con la calidez de lo sencillo. El flamenco y Sevilla no agotan su misticismo.

From the romantic portrait by the foreigner, source and inevitable drain of the flamenco identity, the document gradually becomes enriched with the warmth of simplicity. The mysticism of flamenco and Seville is not exhausted.

Dirección / Direction
Pedro Kos, Emmanuel Vaughan-Lee
Fotografía / Cinematography
Andrew David Watson
Montaje / Editing
Pedro Kos, Jesus Silva
Música / Music
Juan Ramírez
Sonido / Sound
Emmanuel Vaughan-Lee
Producción / Production
Adrianne Anderson, Daniel Belza, Emmanuel Vaughan-Lee



TRES TRISTES TIGRES / TRES TRISTES TIGRES*España | 2014 | 10 min. | Sin diálogos***Dirección y Guion / Direction and Script**

Bea Hohenleiter, Bruno Ojeda

Fotografía / Cinematography

Bea Hohenleiter

Sonido / Sound

Yol Madina

Intérpretes / Cast

Gracia López, Samuel Galiardo,

Jose W. Paredes

Producción / Production

Daniel Casanova, Emilio Muñoz,

Miguel Sánchez

Compañía Productora /

Production Company

El Deshielo

Contacto / Contact

Bea Hohenleiter

E: beahohen@gmail.com

Para hablar del amor y sus aristas hay ya que romper las reglas. Disociar sonido y realismo, por ejemplo, o jugárselo todo en la explosión de cada plano intercalado. A Miguel Gomes, le sale bien. A estos tres tigres, también.

In order to talk of love and its difficulties you have to break the rules. Dissociate sound and realism, for example, or risk everything in the explosion of each alternate shot. For Miguel Gomes, it turns out well. For these three tigers too.

Disfruta del mejor cine
ahora también en **Versión Original**
y 100% accesible





FOCUS EUROPA: AUSTRIA

foro cultural de austria^{mad}

AFC
AUSTRIAN FILM COMMISSION

DESFILES DE FANTASMAS Y FALSAS REALIDADES (NOTAS SOBRE EL CINE AUSTRIACO CONTEMPORÁNEO)

Por Stefan Grisseemann

Dos mil catorce: un año negro, se mire como se mire. Las prematuras muertes del valiente documentalista global Michael Glawogger en abril, y de su compañero cineasta Florian Flicker, tan solo cuatro meses después, han proyectado una terrible sombra sobre el frágil objeto al que podríamos llamar cine austriaco. Glawogger, fallecido a los 54 años de una malaria mal diagnosticada en Liberia, mientras rodaba el cuarto y último de sus documentales de viaje mundial, dejó unas ochenta horas de material bruto, reunido en los cuatro meses y medio que le quedaban de vida, en un viaje que debía durar un año entero. La película no iba a tener un tema fijo, o a tratar asuntos premeditados, y su título rechazaba incluso la necesidad de tener una etiqueta. Así, *Untitled*, que debía haber sido la apoteosis de su obra, un ejercicio de libre asociación que se tomaría libertad absoluta para retratar el mundo como una cornucopia de atracciones sensoriales aleatorias, se quedará ahora como un fragmento. Junto a la inmensa tristeza de la evitable desaparición de Glawogger, también está la amargura de ver al creador de *Megacities* (1998), *Workingman's Death* (2005) y *Whores' Glory* (2011) fracasar en el empeño de completar su proyectada tetralogía tan cerca ya de su final, lo que le da a esta historia un aire de tragedia arcaica.

En el corazón de la terrible noticia de la pérdida de dos de los más apasionados cineastas de Austria se encuentra una estremecedora (y completamente indeseada) sugestión: parece como si la realidad hubiera dado caza y se hubiera ensañado con algunas de las viejas obsesiones del cine austriaco. La muerte y el existencialismo han sido durante mucho tiempo la marca de fábrica de una cultura específicamente austriaca. Hogar de los Accionistas! vieneses, de novelistas excesivos como Thomas Bernhard o Elfriede Jelinek, y de despiadados estilistas del cine como Michael Haneke, Austria tiene una reputación internacional de obras oscuras, de abrazar sarcásticamente lo atroz y lo horrible; de un cine fascinado por narrativas abismales e imagería macabra, por excursiones a los campos de batalla de la violencia 'real', del 'auténtico' y más doloroso sufrimiento. El *torture porn* de autor de Haneke, *Funny Games*, llevó esta línea concreta del cine a un extremo temprano

en 1997, y se ha moderado considerablemente desde entonces (incluso aunque insistió en dirigir el remake estadounidense de su película en 2007), yendo del gráfico viaje de odio de dos jóvenes sádicos que trabajaban en la extinción sin sentido de una familia rica al acto definitivo de amor de un suicidio asistido en *Amor* (2012).

Pero los discípulos y contemporáneos de Haneke la mayor parte de las veces se adherían a temas pesadillescos, y a las impactantes historias del sótano que alcanzaban los titulares mundiales, historias reales de secuestro, encarcelamiento e incesto subterráneo. Desde el opresivo drama sobre pedofilia *Michael* (2011), un debut de fabulosa escritura y dirección del antiguo agente de casting, actor y hombre de confianza de Haneke, Markus Schleizer, a *In the Basement* (2014), de Ulrich Seidl, un semidocumental episódico y típicamente polémico sobre las diversas excentricidades de sótano (completadas con nostalgia nazi, galerías de tiro y erotismo sadomasoquista), algunos de los cineastas más reputados del país han seguido tratando con el infierno que a menudo yace solo unos centímetros por debajo de las limpias y aburridas realidades a las que llamamos vida diaria.

Así que, mientras los autores austriacos nunca parecen cansarse de describir las crisis morales y psicológicas de personajes rotos en afectuosos detalles, la crisis económica también se deja sentir claramente, y no solo por los autores. Los éxitos caseros son raros estos días; muy pocas de las aproximadamente sesenta películas de este tipo que llegan a la gran pantalla como estrenos regulares consiguieron un buen resultado en taquilla estos últimos dos o tres años: *The Dark Valley*, un western histórico apropiadamente estilizado situado en los Alpes tiroleses, demostró ser el único film austriaco capaz de romper la barrera de las 150.000 entradas vendidas desde 2011; dirigido por el especialista en el género Andreas Prochaska, que ostenta un currículum impresionante de comedias y películas de terror populares, *The Dark Valley* ha aportado algo nuevo al paisaje austriaco: la artesanía tradicional del cine popular, ejecutada de un modo claramente no irónico, sino completamente artístico.

El drama de venganza alpina de Prochaska ha viajado a festivales internacionales a pesar de su núcleo de género (y en general no ha sido tan bien tratado allí como merece, pero es una de las estúpidas reglas de la rutina global de los festivales: el no tolerar el cine popular), mientras que el mercado local ha girado alrededor de comedias criminales ligeras y documentales pedagógicos 'bien hechos', como las películas de Erwin Wagenhofer *We Feed the World* (2005; sobre la industria alimentaria global), *Let's Make Money* (2008; sobre el mercado financiero global) y *Alpha-bet* (2013; sobre los fracasos de los sistemas educativos modernos) durante toda una década. Películas más difíciles para el gran público están destinadas a festivales, parece, donde los programadores tienden a abrazar todas las cosas de (y del tipo de) Haneke y Seidl. Con la celebración de una 'Austria rara', a menudo se pasa por alto convenientemente que existe una variedad mucho más amplia de formas y tendencias: ya solo el nicho del documental y del film ensayístico está poblado por directores sofisticados como Ruth Beckermann (*Those Who Go Those Who Stay*), Michael Palm (*Low Definition Control*), Ivette Löcker (*When it Blinds, Open Your Eyes*), Johannes Holzhäuser (*The Great Museum*) o Nikolaus Geyrhaltner (*Abendland*), que saben, todos ellos, cómo equilibrar cuidadosamente lo lírico y lo político.

Y hay proyectos bastante espectaculares en el cine de ficción a cargo de directores mucho más jóvenes que Seidl o Haneke: la estilísticamente rigurosa *Amour fou*, de Jessica Hausner, por ejemplo, destila comedia extraseca (y extraoscura) de su bizarro tema, representando los modos duros de un Heinrich von Kleist empollón (interpretado expertamente por el actor alemán Christian Friedel) hacia un suicidio que no quiere cometer él solo, y bajo presión, por tanto, para encontrar a una mujer de ideas similares para morir con él. Comienza así un juego macabro de persuasión. Las composiciones cromáticas surrealmente precisas de *Amour fou* han confirmado a Martin Gschlacht como el director de fotografía más prominente de Austria: entre 2012 y 2014 se estrenaron casi una docena de películas iluminadas por él, entre ellas no solo el último film de Florian Flicker, *Crossing Boundaries*; la adaptación sorprendentemente buena de Julian Pölsler de *The Wall*, de Marlen Haushofer, y muchos episodios de *In the Basement*, de Ulrich Seidl, sino también el drama familiar muy serio de Götz Spielmann, *October November, The Strange Case of Wilhelm Reich*, de Antonín Svoboda, y *Goodnight, Mommy*, una película de terror inteligentemente minimalista a cargo de los colaboradores de Seidl, Veronika Franz y Severin Fiala.

La difuminación de las fronteras entre realidad y ficción en las películas austríacas ha sido durante mucho tiempo un dominio principalmente de Ulrich Seidl. La reinención estratégica de la realidad en el cine y el uso de actores amateurs se ha convertido recientemente en una 'idea fija' del cine austríaco: en su estudio elíptico *What is Love?*, la directora Ruth Mader plantea algunas cuestiones existenciales, escenifica rutinas diarias y debate con personas que interpretan a versiones ligeramente más extrañas de sí mismas. Para su película *The 727 Days Without Karamo*, Anja Salomonowitz hace que parejas binacionales, bajo presión de las autoridades encargadas de las deportaciones, recreen para la cámara escenas de sus atribuladas vidas; y la emotiva *Macondo*, de Sudabeh Mortezai, recrea el relato ficcional de un niño checheno de once años, refugiado en Viena, de manera altamente realista. Finalmente, Tizza Covi y Rainer Frimmel hacen piezas de docuficción consistentemente inteligentes: a su relato circense de suspense, *La Pivellina* (2009), le siguió la aún más refinada y laberíntica *The Shine of Day* (SEFF 2012), un lúdico estudio sobre la naturaleza de la interpretación, en la zona de sombra entre la vida y el arte, el engaño y la revelación.

Mutación y migración

Por supuesto, mientras tratamos de identificarlo, el cine está migrando, envuelto en un movimiento perpetuo: el cine como lo conocíamos está en proceso de desaparición; pero no se esfuma, solo cambia su forma, se mueve a lugares imprevistos. Reconfigurado como instalaciones o piezas para museos, ha invadido los espacios artísticos, los cubículos blancos de museos y galerías, así como Internet; soñar aún con el 'cine' como nada más que una serie de piezas de largo metraje de ficción, o documentales, diseñadas para ser vistas en salas a la vieja usanza, haría las cosas ridículamente simples. Pero el movimiento también funciona en la otra dirección: artistas como Edgar Honetschläger, que básicamente se gana la vida produciendo pinturas y arte conceptual, continúa su flirteo con el cine; ha representado de manera adorable y nada pretenciosa a una vieja mujer cualquiera (en *Omsch*, 2013), y durante años ha perseguido (y recientemente rodado) una road movie fantástica llamada *Billionaire*, fantaseando con una América bosquejada y dibujada a mano en papel continuo.

Añadamos algunas notas sobre la vanguardia austríaca: el veterano visionario Peter Kubelka, de ochenta años ahora, ha manufacturado, de forma bastante inesperada, una nueva obra llamada *Antiphon* (2012), una versión invertida de su monumen-

tal abstracción de luz blanca y ruido blanco *Arnulf Rainer* (1960), mientras que su colega, el maestro analógico Peter Tscherkassky, continúa manufacturando sus extáticos espectáculos de found footage, fotograma a fotograma. Kubelka y Tscherkassky han mostrado un creciente interés en crear exposiciones como proyectos paralelos a su cine; Martin Arnold ha decidido ya desde hace años abandonar por completo el espacio del cine para dedicarse al más rentable mundo del arte. Los videoartistas Michaela Grill y Norbert Pfaffenbichler, por otro lado, ignoran inteligentemente los límites entre el viejo cine y el nuevo arte mediático, recomponiendo y recontextualizando imágenes que van desde documentales científicos a películas clásicas de terror. Gustav Deutsch pasó de sus complejas reelaboraciones de material encontrado (y de modo notable, su serie *Film Ist*) al territorio aún sin cartografiar con su inmaculada traslación de trece cuadros de Edward Hopper al espacio falso (y la vida ilusoria) del cine: *Shirley. Visions of Reality* (en el SEFF 2013) es, a la vez, una pieza de ficción y un documental sobre el arte de Hopper, sus habitaciones imaginarias y geoméricamente imposibles. La actriz protagonista de Deutsch, Stephanie Cumming, una bailarina de vanguardia y artista de performance, también ha aparecido en numerosos filmes surrealistas que la antigua experta de la animación Mara Mattuschka ha confeccionado con la troupe del coreógrafo vienés Chris Haring: la serie de piezas de baile y performance de Mattuschka culminó en 2013 con *Perfect Garden*, un inspirado cruce entre David Lynch y los Monty Python.

Es cierto que la mayoría de los directores más prominentes de Austria han cruzado bien la barrera de su cuarenta cumpleaños; sin embargo, hay esperanza para la renovación, ya que un puñado de cineastas

de treinta y pocos años han dejado su huella: el antiguo ayudante de Seidl, Daniel Hoesl, ha producido una extraña fábula llamada *Soldate Jeannette* (en el SEFF 2013) como debut en 2013 (y pronto entregará un nuevo trabajo), demostrándose capaz de proyectar una mirada muy personal sobre los disparates de la vida diaria y los residuos revolucionarios en el interior de dos mujeres muy distintas; Marvin Kren muestra algunos puntos comunes con Andreas Prochaska, con la marcada diferencia de que parece interesado exclusivamente en las películas de terror: su mejor obra hasta la fecha es un medimetro de zombis muy efectivo llamado *Rammbock* (títulos internacionales: *Berlin Undead* o *Siege of the Dead*), de 2009; y Sebastian Brameshuber ha realizado un documental inusualmente sobrio sobre la vida de provincias austriaca: *And There We Are, in the Middle* observa a un grupo de adolescentes sin rumbo enfrentados a (e incapaces de afrontar) la carga histórica del Holocausto.

Y, sin embargo, ninguna película nueva, ningún logro reciente, puede reconciliarse siquiera remotamente con la pérdida de Glawogger y Flicker, de modo que podamos dejar atrás la negrura que tan repentinamente ha dejado de ser solo un modelo narrativo, solo una metáfora pesimista, y se ha convertido en algo completamente real. Así que entramos en dos mil quince recordando con tristeza a los que se fueron. Y nos damos cuenta, una vez más, de lo que es realmente el cine: un perpetuo baile de muertos, un desfile fantasmal de la 'vida real' congelada en unos cuantos bucles cautivadores para siempre.

Traducción: Juanma Ruiz
Caimán Cuadernos de Cine, nº 32/83; noviembre 2014; especial nº 6/20 Cine Austríaco Festival de Sevilla.

*Desde la dirección y desde el departamento de programación del festival, nuestro más cálido agradecimiento por su estrecha y generosa implicación a lo largo de los años a una de las más grandes defensoras del cine austríaco: **Anne Laurent** (Responsable de Relaciones Internacionales de la Austrian Film Commission).*

GHOSTLY PARADES AND FAUX REALITIES: NOTES ON CONTEMPORARY AUSTRIAN CINEMA.

By Stefan Grissemann

Two thousand and fourteen: a black year, by any definition. The premature deaths of fearless doc globalist Michael Glawogger in April and fellow filmmaker Florian Flicker only four months later have cast a terrible shadow over the fragile thing we call Austrian cinema. Glawogger, having died at age 54 of a wrongly diagnosed Malaria tropica in Liberia in the midst of shooting the fourth and last of his world-trip documentaries, left some 80 hours of uncut material, assembled in the four and a half months he had left of his life – on a journey that was supposed to last a full year. The film was to have no fixed topic, no premeditated issues, and a title that rejects even the necessity of having a label: *Untitled*, meant to be the apotheosis of his work, a free association exercise taking full liberty to portray the world as a cornucopia of random sensory attractions, will remain a fragment now. Besides the immense sadness of Glawogger's avoidable demise, it is also the bitterness in seeing the creator of *Megacities* (1998), *Workingman's Death* (2005) and *Whores' Glory* (2011) fail at completing his projected tetralogy so close to the goal that lends an air of archaic tragedy to this story.

In the heart of the distressing news of losing two of Austria's most passionate filmmakers lies a frightening – and thoroughly undesired – suggestion: It seems as if reality has viciously caught up with some of the old obsessions of Austrian cinema. Death and existentialism have long been the trademark of a specifically Austrian culture. Homeland to the Viennese Actionists, to excessive novelists like Thomas Bernhard, Elfriede Jelinek and to merciless film stylists such as Michael Haneke, Austria has an international reputation for dark entries, for sarcastically embracing the appalling and the horrible; its cinema being fascinated by abysmal narratives and macabre imagery, by excursions into the battlefields of "real" violence, of "authentic" and all the more painful suffering. Haneke's auteurist torture porn *Funny Games* has taken this specific line of cinema to an early extreme in 1997, and he has toned down considerably since then (even if he insisted on directing an American remake of this film in 2007), going from the graphic hate trip of two sadistic youngsters cheerfully working on the meaningless extinction of a rich family to the ultimate love act of an assisted suicide in *Amour* (2012).

But Haneke's disciples and contemporaries more often than not stuck to nightmarish subjects – and to the shocking basement tales that made worldwide headlines, the true crime stories of kidnapping, incarceration, and subterranean incest. From the oppressive pedophilia drama *Michael* (2011), a fabulous writing and directing debut by former casting agent, actor and Haneke-confidant Markus Schleinzer, to Ulrich Seidl's *In the Basement* (2014), an episodic and typically polemical semi-documentary on Austria's diverse cellar eccentricities (complete with Nazi-nostalgia, shooting galleries and BDSM-eroticism), some of the country's most renowned filmmakers have continued to deal with the inferno that often lies just an inch or two beneath the neat and boring realities we call daily life.

So while Austrian auteurs never seem to tire of describing the moral and psychological crises of heavily broken characters in loving details, the economic crisis is clearly felt as well – and not just by the auteurs. Home-made hits are rare these days, precious few of the approximately 60 films a year that have made it to the silver screens as regular releases really scored at the box office those past two or three years: *The Dark Valley*, an adequately stylized historical western set in the Tyrolian Alps, proved to be the only Austrian film capable of breaking the barrier of 150.000 ticket buyers since 2011; directed by genre specialist Andreas Prochaska, who boasts an already impressive résumé of popular horror films and comedies, *The Dark Valley* has brought something new to the Austrian filmscape: the traditional craftsmanship of popular cinema, executed in a decidedly non-ironic but all the more artful way.

Prochaska's alpine revenge drama has travelled to international festivals despite its genre core (and it mostly hasn't been treated as well there as it deserves, but then it's one of the stupid rules of global festival routine to not tolerate popular cinema), whereas the local market has revolved around light crime comedies and "well-made" pedagogic documentaries like Erwin Wagenhofer's *We Feed the World* (2005, on the global food industry), *Let's Make Money* (2008, on global finance markets) and *Alphabet* (2013, on the failings of the modern educational systems) for a whole decade. Less audience-friendly films are

meant for festivals, it seems, where programmers tend to embrace all things (and everything in the vein of) Haneke and Seidl. With the celebration of a "weird Austria" it is often conveniently overlooked that there exists a much wider variety of forms and penchants – the documentary and essay film niche alone is crowded with sophisticated directors like Ruth Beckermann (*Those Who Go Those Who Stay*), Michael Palm (*Low Definition Control*), Ivette Löcker (*When it Blinds, Open Your Eyes*), Johannes Holzhausen (*The Great Museum*) or Nikolaus Geyrhalter (*Abendland*), who all know how to carefully balance the lyrical and the political.

And there are pretty spectacular projects in fictional film by directors much younger than Seidl or Haneke: Jessica Hausner's stylistically rigorous *Amour fou* for example distills extra-dry (and extra-dark) comedy out of its bizarre topic, depicting the hard ways of a very nerdy Heinrich von Kleist (expertly played by German actor Christian Friedel) towards a suicide that he would not have alone, under pressure therefore to find a like-minded woman to go to death with him. A macabre persuasion game ensues. The surreally accurate colour compositions of *Amour fou* have confirmed Martin Gschlacht as Austria's foremost director of photography. (Between 2012 and 2014 almost a dozen feature films were released that Gschlacht had shot, among them not only Florian Flicker's last film, *Crossing Boundaries*, Julian Pölsler's surprisingly fine Marten-Haushofer-Adaptation *The Wall* and many episodes of Ulrich Seidl's *In the Basement* but also Götz Spielmann's very serious family drama *October November*, Antonin Svoboda's *The Strange Case of Wilhelm Reich*, and *Goodnight, Mommy*, a smartly minimalist shocker fashioned by Seidl-collaborators Veronika Franz and Severin Fiala.)

The blurring of lines between fact and fiction in Austrian film has long been primarily an Ulrich Seidl domain. The strategic reinvention of reality in cinema and the use of amateurs as actors has of late become quite an *idée fixe* in Austrian cinema: In her elliptical study *What is Love?* director Ruth Mader poses a few existential questions and stages daily routines and debates with people playing slightly stranger versions of themselves. For her film *The 727 Days Without Karamo Anja Salomonowitz* makes binational couples, under pressure from deportation authorities, replay scenes from their troubled lives for the camera; and Sudابه Mortezaei's touching *Macondo* recounts the fictional tale of an 11-year-old refugee from Chechnya in Vienna highly realistically. Finally, Tizza Covi and Rainer Frimmel make consistently intelligent docu-fiction pieces: They followed their

suspenseful circus tale *La pivellina* (2009) with the even more refined and labyrinthine *The Shine of Day* (SEFF 2012), a playful study on the nature of acting, in the twilight zone between life and art, deception and revelation.

Of course, while we are desperately trying to pin it down, cinema is migrating, kept in perpetual motion: Film as we knew it is in the process of disappearing; but it doesn't vanish, it just changes its form, moves on to unforeseen places. Reconfigured as installations or mood pieces for exhibitions, it has invaded the art spaces, the white cubes of museums and galleries, as well as the internet; to still dream about "film" as simply a series of feature-length pieces of fiction or documentaries designed to be seen in old-school theatres would put things ridiculously simple. But the movement works the other way round as well: Artists like Edgar Honetschläger, who basically makes a living producing paintings and conceptual art, keeps on his flirtation with cinema; he has lovingly and unpretentiously portrayed a very old woman next door (in *Omsch*, 2013), and for years has chased (and recently shot) a whimsical road movie called *Billionaire* fantasizing an America that's all manually drafted and drawn on rolling background paper.

A few remarks on the Austrian avant-garde: Veteran visionary Peter Kubelka, 80 years of age by now, has quite unexpectedly manufactured a new work called *Antiphon* (2012) – an inverted version of his monumental white light/white noise abstraction *Arnulf Rainer* (1960), while fellow analog master Peter Tscherkassky keeps handcrafting his ecstatic found footage extravaganzas, frame by frame. Kubelka and Tscherkassky have shown increasing interest in creating exhibitions as side projects of their filmmaking; Martin Arnold has already decided to leave cinema space altogether for the more profitable art world years ago. Video artists Michaela Grill and Norbert Pfaffenbichler on the other hand smartly ignore the borders between old cinema and new media art, reassembling and recontextualizing images that range from scientific docs to classic horror movies. Gustav Deutsch moved from his complex reworkings of found material (notably his "Films Ist."-series) to as yet uncharted territory with his immaculate translation of 13 paintings by Edward Hopper into the faux space (and illusional life) of cinema: *Shirley – Visions of Reality* is at once a piece of fiction and a document of Hopper's art, his imaginary, geometrically impossible rooms. Deutsch's main actress Stephanie Cumming, an avant-garde dancer and performance artist, has also appeared in numerous surreal films that former animation ace Mara Mattuschka has concocted with

the troupe of Viennese choreographer Chris Haring: Mattuschka's series of dance/performance pieces culminated in *Perfect Garden* in 2013, an inspired cross-fading of David Lynch and Monty Python.

It is true that most of Austria's foremost directors have moved well beyond their 40th birthday; there's hope of renewal nevertheless, as a handful of filmmakers in their early thirties have made their imprints: Former Seidl-assistant Daniel Hoesl has produced a strange fable called *Soldate Jeannette* as a debut in 2013 (and will soon deliver a new work), proving himself to be able to cast a very personal glance at the absurdities of everyday life and the revolutionary residues inside two very different women; Marvin Kren displays some affinities with Andreas Prochaska – with the marked difference that he seems exclusively interested in horror films: His best work as yet remains a medium length but highly effective zombie film called *Rammbock* (international titles: *Berlin Undead* or *Siege of the Dead*) in 2009; and Se-

bastian Brameshuber has delivered an uncommonly sober documentary on Austrian provincial life: *And There We Are, in the Middle* takes a look at a group of aimless teenagers faced (and unable to cope) with the historical burden of the Holocaust.

Yet no new film, no recent achievement can even remotely reconcile with the loss of Glawogger and Flicker; so we leave behind the blackness that so suddenly has ceased to be just a narrative model, just a pessimistic metaphor, but has become all too real; we move on to two thousand and fifteen, sadly remembering the departed. And we realize, once again, what cinema really is: a perpetual dance of the dead, a ghostly parade of "real life", frozen into a few spellbinding loops, forevermore.

Translation: Juanma Ruiz
Caimán Cuadernos de Cine, nº 32/83; november 2014;
special nº 6/20

*From the Direction and the Programming Department of the festival, we want to express our most sincere gratitude, for her close and generous involvement throughout the years, to one of the greatest defenders of Austrian cinema: **Anne Laurent** (Head of International Relations at the Austrian Film Commission).*



A MASQUE OF MADNESS (NOTES ON FILM 06-B, MONOLOGUE 02)

A MASQUE OF MADNESS (NOTES ON FILM 06-B, MONOLOGUE 02)

Austria | 2013 | 80 min. | Alemán, inglés

SINOPSIS

El cineasta y teórico Pfaffenbichler crea un cadáver exquisito a partir de la filmografía de Boris Karloff, que no sólo contempla su trabajo con grandes autores, sino también sus films de terror de serie B y programas de televisión baratos. Un relato elusivo estructurado en capítulos (en realidad siempre el mismo) en los que Karloff dialoga consigo mismo en un montaje de impecable raccord, con registros que van del misterio a la acción y al viaje alucinógeno, entre otros. Tragicomedia de afilado sentido del humor en la que Karloff se confronta a las cientos de versiones de su persona con diferentes máscaras, edades, colores y formatos. Según su autor, "un homenaje a un gran actor, pero también una extraña lección de historia del cine".

The filmmaker and theorist Pfaffenbichler creates an exquisite corpse from the filmography of Boris Karloff, that not only looks at his work with great directors, but also at his B horror films and cheap television programmes. An elusive tale structured in chapters (really always the same one) in which Karloff dialogues with himself in a montage with impeccable continuity editing, with registers that range from mystery to action and to a hallucinogenic trip, among others. A tragi-comedy with a sharp sense of humour in which Karloff confronts the hundreds of versions of his persona with different masks, ages, colours and formats. According to its director, "a tribute to a great actor, but also a strange lesson in cinema history".

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction
Norbert Pfaffenbichler

Guion / Script
Norbert Pfaffenbichler

Música / Music
Johann Sebastian Bach

Sonido / Sound
Christof Amann

Intérpretes / Cast
Boris Karloff

Producción / Production
Norbert Pfaffenbichler

Contacto / Contact
Sixpackfilm
T: (+43) 1 526 09 90 0
E: office@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com



Dirección / Direction

Gustav Deutsch

Guion / Script

Gustav Deutsch

Música / Music

Christian Fennesz, Burkhard Stangl,
Martin Siewert

Producción / Production

Manfred Neuwirth

Contacto / Contact

Sixpackfilm

T: (+43) 1 526 09 90 0

E: office@sixpackfilm.com

www.sixpackfilm.com

FILM IST. A GIRL & A GUN

FILM IST. A GIRL & A GUN

Austria | 2009 | 93 min. | Alemán, inglés

SINOPSIS

Drama fílmico en cinco actos que toma uno de los temas más antiguos del cine y de la humanidad: la batalla de los sexos. Desde el Génesis del universo; a través de la coexistencia del hombre y la mujer en el Paraíso; a través del deseo, el amor, los celos y el odio entre sexos a la luz de Eros; hasta la escalada de su violenta subyugación y explotación en la guerra y la pornografía en el espejo de Thanatos; hasta las soluciones ofrecidas por la sabiduría, la religión y la política en *El banquete de Platón*: imágenes de las primeras cuatro décadas y media del cine halladas mediante una exhaustiva investigación, y compiladas en secuencias e historias visuales con nuevos significados.

Drama in five acts that takes one of the oldest themes in cinema and in humanity: the battle of the sexes. From the origin of the universe and the world: through the coexistence of man and woman in Paradise; through the desire, love, jealousy and hate between sexes by the light of Eros; to the escalation of their violent subjugation and exploitation in war and pornography in the mirror of Thanatos; to the solutions offered by wisdom, religion and politics in Plato's "Symposium": film images from the first four and half decades of cinema which were found after exhaustive research, and compiled in sequences and visual stories with new meanings.



ICH SEH, ICH SEH

GOODNIGHT MOMMY

Austria | 2014 | 99 min. | Alemán

SINOPSIS

En pleno verano, en una casa entre maizales en medio del campo, dos gemelos esperan la vuelta de su madre tras una operación estética. Y cuando vuelve, lo hace con la cara totalmente vendada, y con una personalidad distinta. Según pasan los días, con la madre crecientemente irritable, los gemelos empiezan a sospechar que la que ha vuelto no es realmente su madre, sino una impostora. Y están dispuestos a hacer lo que sea necesario para descubrirlo.

At the height of summer, in a house set among corn fields in the middle of the country, twin brothers await the return of their mother after plastic surgery. When she does come back, her face is totally bandaged and she has a different personality. As the days pass, with the mother increasingly irritable, the twins begin to suspect that the person who has come back isn't their mother, but an imposter. And they are willing to do whatever is necessary to discover the truth.

Dirección / Direction

Severin Fiala, Veronika Franz

Guion / Script

Severin Fiala, Veronika Franz

Fotografía / Cinematography

Martin Gschlacht

Montaje / Editing

Michael Palm

Música / Music

Olga Neuirth

Sonido / Sound

Klaus Kellermann

Intérpretes / Cast

Susanne Wuest, Elias Schwarz, Lukas Schwarz, Hans Escher

Producción / Production

Ulrich Seidl

Compañía Productora / Production Company

Ulrich Seidl Film Produktion
T: (+43) 1 3102824
E: office@ulrichseidl.com
www.ulrichseidl.com

Contacto / Contact

Austrian Film Commission
T: (+43) 1 526 33 23-0
E: office@afc.at
www.afc.at



Dirección / Direction
Ulrich Seidl

Guion / Script
Ulrich Seidl, Veronika Franz

Fotografía / Cinematography
Martin Gschlacht

Montaje / Editing
Christoph Brunner

Sonido / Sound
Ekkehart Baumung

Producción / Production
Ulrich Seidl

Compañía Productora / Production Company

Ulrich Seidl Film Produktion
T: (+43) 1 3102824
E: office@ulrichseidl.com
www.ulrichseidl.com

Otras compañías productoras / Other production companies
ORF, coop99filmproduktion, WDR

Contacto / Contact
Coproduction Office
T: (+33) 1 560 260 00
E: info@coproductionoffice.eu
www.coproductionoffice.eu

IM KELLER

IN THE BASEMENT

Austria | 2014 | 86 min. | Alemán

SINOPSIS

Seidl vuelve a la no ficción desde el subsuelo de su país, con esta exploración de los sótanos de los hogares austriacos. Lugar en el que sus dueños dan rienda suelta a sus hobbies, y escenario de las más variopintas obsesiones. Escogiendo el lado más grotesco y bizarro de la realidad, Seidl aplica así su implacable mirada a una fauna humana en la que cabe desde un cazador que ha montado todo un museo de corzos disecados en su sótano, hasta una mujer aficionada a los muñecos de bebés aterradoramente reales, nazis que quedan para tocar la tuba y una sadomasoquista que trabaja en Cáritas, entre otros muchos.

Seidl returns to non-fiction from the subsoil of his country, with this exploration of the basements in Austrian homes. A place where the owners give free rein to their hobbies, and the setting for the most varied obsessions. Choosing the more grotesque, bizarre side of reality, Seidl applies his incisive, implacable eye to a human fauna that includes everything from a hunter who has set up a whole museum of stuffed deer in his basement to a man who uses his alternately to practice opera arias or as a shooting range, and including a woman who is fond of terrifyingly real baby dolls, Nazis who meet up to play the tuba and a sado-masochist who works for Caritas, among many others.



LA PIANISTE

THE PIANO TEACHER / LA PIANISTA

Austria, Francia, Alemania | 2001 | 131 min. | Francés, alemán

SINOPSIS

Una de las obras más incontestables de Haneke, adaptación de la novela de Elfriede Jelinek, Premio Nobel. Erika Kohut es profesora de piano en un conservatorio vienés. Pero detrás de una brillante vida profesional y una severidad inquebrantable se esconden las sombras de una vida personal poco sana. Kohut vive aún con su madre, con la que tiene una retorcida relación que se debate entre el amor y el odio, y vive su sexualidad reprimida frecuentando cines porno y sex shops. Cuando uno de sus alumnos, el joven Walter Klemmer se propone conquistarla, su dique de contención se rompe con turbadoras consecuencias.

One of the greatest films by Haneke, adaptation of the novel by Elfriede Jelinek, Nobel Prize. Erika Kohut is a piano teacher in a Viennese conservatory. However, hidden behind a brilliant professional life and an unshakeable severity, are the shadows of an unhealthy personal life. She still lives with her mother, with whom she has a twisted relationship that varies between love and hate, and she lives her repressed sexuality by frequenting porn cinemas and sex shops. When one of her pupils, young Walter Klemmer sets out to conquer her, the pianist's retaining wall shatters, with disturbing consequences.

Dirección / Direction

Michael Haneke

Guion / Script

Michael Haneke

Fotografía / Cinematography

Christian Berger

Montaje / Editing

Monika Willi

Sonido / Sound

Guillaume Sciamma

Intérpretes / Cast

Isabelle Huppert, Benoît Magimel, Annie Girardot, Susanne Lothar

Producción / Production

Veit Heiduschka

Compañía Productora / Production Company

MK2 Productions

T: (+33) 1 44 67 30 55

E: birgit.kemner@mk2.com

www.mk2.com

Otras compañías productoras / Other production companies

Les Films Alain Sarde, Wega Film

Contacto / Contact

Avalon

T: (+34) 91 366 4364

E: info@avalonproductions.es

www.avalonproductions.es



Dirección / Direction

Tizza Covi, Rainer Frimmel

Guion / Script

Tizza Covi

Fotografía / Cinematography

Rainer Frimmel

Montaje / Editing

Tizza Covi

Intérpretes / Cast

Patrizia Gerardi, Asia Crippa, Tairo Caroli,
Walter Saabel

Producción / Production

Rainer Frimmel

Compañía Productora / Production Company

Vento Film

T: (+43) 1 4060392

E: contact@ventofilm.com

www.ventofilm.com

Otras compañías productoras / Other production companies

Innovative Film Austria, Provincia di
Bolzano Alto Adige

Contacto / Contact

Films Distribution

T: (+33) 1 53 10 33 99

E: info@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com

LA PIVELLINA

LA PIVELLINA

Italia, Austria | 2009 | 100 min. | V.O. italiano

SINOPSIS

Mientras deambula por los suburbios de Roma en busca de su perro Hércules, Patty se encuentra con una niña abandonada. La *pivellina* tiene dos años y dice llamarse "Aia" (por "Asia"). Como no hay ni rastro de sus padres, Patty decide llevársela con ella a la caravana en la que también vive Walter, su compañero sentimental y laboral, pues ambos trabajan juntos como artistas de circo. Aunque dudan seriamente si dar parte de lo sucedido a la policía, pronto comenzarán a encontrarse a gusto cuidando de la encantadora Asia. Algo similar le ocurrirá a Tairo, el joven hijo de otra familia de la zona, que se convertirá en un amigo

While she roams the outskirts of Rome searching for her dog Hercules, Patty finds a little girl who has been abandoned. The *pivellina* is two years old and says her name is "Aia" (for "Asia"). As there is no sign of her parents, Patty decides to take the child back with her to the caravan where she lives with Walter, her partner in life and in work, for both are circus artists. Although they have serious doubts about reporting what's happened to the police, they soon start to enjoy looking after the delightful Asia. Something similar happens to Tairo, the young son of another family in the area, who becomes the little girl's inseparable friend.



MICHAEL

MICHAEL

Austria | 2011 | 94 min. | Alemán

SINOPSIS

Oficinistas anodinos, hombres grises indistinguibles los unos de los otros. Nos los cruzamos en el supermercado, en el trabajo, en la calle. Michael es uno de ellos, la clase de persona cuya cara cuesta recordar. Cualquiera puede ser Michael, si no fuese porque oculta un espeluznante secreto en su sótano: un niño de diez años al que tiene secuestrado y a su servicio. Michael nos muestra cinco meses en la (doble) vida de este hombre, inmersos en una fría tensión en la que lo que más duele no es lo que se ve, sino lo que no. Y en los que tendrá lugar un incidente en el que se pondrá de relieve el hecho paradójico de cuán ligada está la supervivencia del secuestrado al bienestar de su captor.

Anodyne office workers, grey men indistinguishable for each other. We pass them in the supermarket, at work, on the street. Michael is one of them, the kind of person whose face is hard to remember. Anyone could be Michael, if it weren't that he is hiding a horrific secret in his basement: a ten year old boy whom he kidnapped and has at his service. Michael shows us five months in the (double) life of this man, submerged in a cold tension in which what hurts most is not what is seen, but what is not seen. And during these months an incident will take place which will underline the paradoxical fact of how much the kidnap victim's survival is linked to his captor's well-being.

Dirección / Direction

Markus Schleiner

Guion / Script

Markus Schleiner

Fotografía / Cinematography

Gerald Kerkletz

Montaje / Editing

Wolfgang Widerhofer

Sonido / Sound

Veronika Hlawatsch

Intérpretes / Cast

Michael Fuith, Christine Kain, Ursula Strauss, Viktor Tremmel

Producción / Production

Nikolaus Geyrhalter, Markus Glaser, Michael Kitzberger, Wolfgang Widerhofer

Compañía Productora / Production Company

Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion
T: (+43) 1 403 01 62
E: burner@geyrhalterfilm.com
www.geyrhalterfilm.com

Contacto / Contact

Les Films du Losange
T: (+33) 1 44 43 87 10
E: m.goulois@filmsdulosange.fr
www.filmsdulosange.fr



Dirección / Direction

Ruth Mader

Guion / Script

Ruth Mader

Fotografía / Cinematography

Jörg Gönner

Montaje / Editing

Niki Mossböck

Música / Music

Manfred Plessl

Sonido / Sound

Ekkehart Baumung

Intérpretes / Cast

Saskia Maca, Walter Scalet, Eva Suchy,
Florentina Suchy

Producción / Production

Gabriele Kranzelbinder

Compañía Productora /

Production Company

KGP Kranzelbinder Gabriele Production

T: (+43) 1 522 22 210

E: welcome@kgp.co.at

www.kgp.co.at

Contacto / Contact

KGP Kranzelbinder Gabriele Production

T: (+43) 1 522 22 210

E: welcome@kgp.co.at

www.kgp.co.at

WHAT IS LOVE

WHAT IS LOVE

Austria | 2012 | 78 min. | Alemán

SINOPSIS

What is love engarza cinco miniaturas documentales cuyo objetivo es enunciar la pregunta sobre el sentido de la vida (y derivados de ésta, como las que se interesan por la naturaleza del amor o la felicidad) en distintos individuos y grupos de personas. Y aunque la austríaca no desdeña el coqueteo con fórmulas de ficción caras al pequeño país centroeuropeo, su intención primera consiste en acercar la cámara a personas que no suelen tener demasiado sitio en los documentales, como por ejemplo un párroco, una doctora o un matrimonio marcado por la adicción al trabajo del marido, para así cercar entre los miembros de una misma generación una actualización de la definición de tan trascendentales conceptos.

What is love links together five miniature documentaries whose aim is to ask the question about the meaning of life (and derivations of this, such as those which look at the nature of love or happiness) in different individuals and groups of people. And although the Austrian director does not scorn flirting with fictional formulas concerning the little central European country, her main intention is aim her camera at people who do not usually appear much in documentaries, for example, a parish priest, a female doctor or a couple affected by the husband's addiction to work, and thereby draw from members of the same generation an update of the definition of such important concepts.



WHORE'S GLORY

WHORE'S GLORY

Austria, Alemania | 2011 | 118 min. | Bengali, tahitiano, español

SINOPSIS

La prostitución, tal y como se entiende en tres países con sociedades, lenguas y culturas diversas. En Tailandia, las mujeres esperan tras una urna de cristal a que los clientes las escojan. En Bangladesh, los hombres se acercan al prostíbulo en busca de la materialización de sus deseos insatisfechos. En México, en la conocida como La Zona de la Tolerancia, cerca de la frontera con Texas, los clientes conducen por la calle principal mientras observan y son observados por las meretrices, que se encomiendan a sus santos para tratar de huir de su propia realidad. Destellos de belleza entre la crueldad y la violencia que sufren unas mujeres que han experimentado física y emocionalmente todo aquello que puede suceder entre un hombre y una mujer.

Prostitution, as it is understood in three countries, with diverse societies, languages and cultures. In Thailand, women wait behind a glass urn until they are chosen by clients. In Bangladesh, men go to the brothel in search of the materialization of their unsatisfied desires. In Mexico, in the area known as the The Tolerance Zone, near the border with Texas, the clients drive up and down the main street while they observe and are observed by the prostitutes, who commend themselves to their saints in order to try to escape from their reality. Sparks of beauty among the cruelty and violence suffered by women who have experienced physically and emotionally everything that can happen between a man and a woman.

Dirección / Direction

Michael Glawogger

Guion / Script

Michael Glawogger

Fotografía / Cinematography

Wolfgang Thaler

Montaje / Editing

Monika Willi

Música / Music

Paul Oberle, Ekkehart Baumung

Sonido / Sound:

Tobias Fleig, Matz Müller, Erik Mischijew

Producción / Production

Erich Lackner, Tommy Pridnig, Peter Wirthensohn

Compañía Productora / Production Company

Lotus-Film

T: (+43) 1 786 33 87

E: office@lotus-film.co.at

www.lotus-film.com

Quintefilm Merzhausen

T: (+49) 761 70 25 63

E: quintefilm@aol.com

Contacto / Contact

The Match Factory GmbH

T: (+49) 221 539 70 9

E: festivals@matchfactory.de

www.the-match-factory.com

sixpackfilm

AUSTRIAN TRIP

ENDEAVOUR

Johann Lurf | Austria | 2010 | 6 min.

Usando material de la NASA, *Endeavour* estalla en un sincopado e impactante viaje en cohete espacial, desde el despegue hasta la caída a tierra, de día y de noche.

Using material from NASA, *Endeavour* explodes in a syncopated, striking journey in a space rocket, from launch until splashdown, by day and night.



CITYSCAPES

Michaela Grill, Martin Siewert | Austria | 2007 | 16 min.

Un paseo por la ciudad registrado en celuloide en los tiempos en los que el cine acababa de nacer (cedido por el Austrian Film Museum), que Michaela Grill utiliza como conejillo de indias en sus experimentos con la alteración de la imagen en video. Martin Siewert aporta la banda sonora a la delicada abstracción en blanco y negro resultante.

A walk through the city captured on celluloid in the days when cinema had just been born (ceded by the Austrian Film Museum), which Michaela Grill uses as a guinea pig in her experiments with the alteration of image on video. Martin Siewert provides the soundtrack for the resulting delicate abstraction in black and white.



CREME 21

Eve Heller | Austria | 2013 | 10 min.

¿Qué es el tiempo, y cómo lo percibimos?. Esas son las preguntas sobre las que Eve Heller se propone reflexionar en *Creme 21*, utilizando para ello películas científicas y educativas en ingravido montaje.

What is time, and how do we perceive it? Those are the questions on which Eve Heller reflects in *Creme 21*, using scientific and educational films in weightless editing.



EXTERIOR EXTENDED

Siegfried A. Fruhauf | Austria | 2013 | 9 min.



La percepción espacial en el cine es abordada por Fruhauf fotograma a fotograma en una abrumadora tormenta visual de opuestos: interior vs. exterior, blanco vs. negro, positivo vs. negativo e imagen congelada vs. imagen en movimiento.

Spatial perception in cinema is dealt with by Fruhauf frame by frame in an overwhelming visual storm of opposites: interior vs. exterior, white vs. black, positive vs. negative and frozen image vs. moving image.

COMING ATTRACTIONS

Peter Tscherkassky | Austria | 2010 | 25 min.



Una de las obras más abrumadoras de Peter Tscherkassky, maestro del reciclaje fílmico. *Coming Attractions* echa mano del reciclaje de imágenes publicitarias, que se entrecruzan en un juego de sugerentes referencias históricas y visuales a las primeras vanguardias.

One of the most overwhelming works by Peter Tscherkassky, a master of found footage. *Coming Attractions* recycles advertising images which are interwoven in a game of suggestive historical and visual references to the early avant-garde.

OPTICAL SOUND

Christian Neubacher, Elke Groen | Austria | 2014 | 12 min.



Optical Sound es un homenaje a la banda sonora óptica, que en este film toma la pantalla y se hace protagonista visual con hipnóticos resultados.

Optical Sound is a tribute to the optical soundtrack, which in this film takes over the screen and becomes the visual protagonist, with hypnotic results.

FOCO MARTIN ARNOLD IMPULSOS DECONSTRUCTIVOS

La obra de Martin Arnold hace converger tres adjetivos que rara vez van juntos: inquietante, cómico y bello. Pues en su "venganza de la historia del cine" (como él mismo la llama) se reapropia de clásicos para construir uno de los trabajos de *found footage* más originales a día de hoy. Arnold utiliza como materia prima películas bien reconocibles –principalmente cine de Hollywood y dibujos animados de Disney– buscando desenterrar patrones escondidos a través de una singular manipulación que da de sí resultados casi sobrenaturales en su extrañeza, y que revelan los sueños, esperanzas y tabúes de la época y de la sociedad que las creó.

Nacido en Viena en 1959, Arnold estudió Psicología e Historia del Arte en la universidad de esta ciudad, para virar hacia el cine en 1987. Además de por su propia obra, Arnold (que también da clases en varias Universidades estadounidenses) constituye una pieza importante en la vanguardia como miembro fundador de Sixpack Film, organización sin fines lucro fundamental en la difusión y desarrollo del cine experimental austríaco, que opera como distribuidora, editora, colección de films y archivo.

En su "trilogía de la repetición compulsiva", la estrategia de Arnold es el refotografiado obsesivo, cuadro a cuadro, de una tira de fotogramas de cada film. Parando, regresando y repitiendo cuadros, ciertos movimientos y ademanes rutinarios, en apariencia baladíes, abren una puerta a una dimensión inesperada. Cuenta Arnold que la idea de esta serie surgió cuando un amigo suyo (Walter Jaklitsch) le mostraba el funcionamiento de un a proyector computerizado que podía proyectar imágenes a velocidades que iban desde los 2 a los 25 fotogramas. Dice Martin al

respecto (en entrevista con Scott MacDonald): "Recuerdo haber visto una escena de *The Human Jungle* que ocurría en una cocina: mientras la pareja habla, el hombre abre un cajón para coger un cuchillo. A una velocidad de proyección de cuatro cuadros por segundo, el evento era emocionante; cada mínimo movimiento se convertía en una pequeña conmoción. Estábamos convencidos de que veíamos una historia de misterio y esperábamos que él la amenazara con el cuchillo. Para nuestra gran sorpresa, descubrimos que él no era "el asesino", sino un esposo preparando un sándwich". Jaklitsch le cedió el trozo de película a Arnold para sus experimentos, dando lugar así a *Pièce Touchée* (1989). Le seguirían *Passage à l'acte* (1993), y *Alone: Life Wastes Andy Hardy* (1998), siendo esta última la primera hecha digitalmente con AVID.

La tecnología digital, a partir de aquí, le abre nuevas puertas. Es el caso de *Deanimated* (2002), film en el que el espacio de *The Invisible Ghost* (película de terror de 1941) se convierte en protagonista al ir Arnold borrando a sus actores, figurando la muerte (y el miedo genuino) a través de la desaparición de los seres humanos del cuadro. El borrado de elementos también es el origen de su serie sobre Disney. La variación del material base y de el modo de proceder (la "desanimación") abre nuevos horizontes, que Arnold se encuentra atravesando en los últimos años. Pues aún quedan muchas vetas por explotar en la mina inagotable de la historia del cine.

Este foco, planteado en forma de Master Class de Martin Arnold, se completa con una exposición de su obra reciente en el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo (ver pag. 274).

MARTIN ARNOLD. DECONSTRUCTIVE IMPULSES

Martin Arnold's work produces the combination of three adjectives that are rarely seen together: disturbing, comic and beautiful. In his "revenge on film history" (as he himself calls it) he re-appropriates classics to construct one of the most original works of found footage today. Arnold's raw material is films that are very recognizable –mainly Hollywood films and Disney cartoons– as he searches to uncover hidden patterns by means of a singular manipulation that gives results that are almost supernatural in their strangeness, and that reveal the dreams, hopes and taboos of the period and society that created them,

Born in Vienna in 1959, Arnold studied Psychology and Art History in the university in his home city, and

then turned to cinema in 1987. As well as for his own work, Arnold (who also teaches at various universities in the U.S.) is an important avant-garde figure as a founding member of Sixpack Film, a non-profit organization that is essential in the development and diffusion of Austrian experimental film and functions as distributor, publisher, film collection and archive.

In his "trilogy of compulsive repetition", Arnold's strategy is the obsessive re-photographing, frame by frame, of a strip of frames of each film. Stopping, going back and repeating frames, certain seemingly trivial movements and routine gestures open a door to an unexpected dimension. Arnold says that the idea for the series came up when a friend of his (Walter Jaklitsch) showed him the workings of a computerized projector that could

project images at speeds that went from 2 to 25 frames. Martin says about this (in an interview with Scott MacDonald): "I remember having seen a scene in *The Human Jungle* that took place in a kitchen: while the couple is talking, the man opens a drawer to take out a knife. At a projection speed for four frames per second, the incident was exciting; each minimal movement was a little shock. We were convinced we were seeing a mystery story and we were waiting for him to threaten her with the knife. To our great surprise, we discovered that he wasn't "the murderer" but a husband preparing a sandwich". Jaklitsch gave Arnold a section of the film for his experiments, thus giving rise to *Pièce Touchée* (1989). This was followed by *Passage à l'acte* (1993), and *Alone: Life Wastes Andy Hardy* (1998), the latter being the first one done digitally with AVID.

From here on, digital technology opened new doors to him. In the case of *Deanimated* (2002), a film in which the empty space of *The Invisible Ghost* (a horror film from 1941) becomes the protagonist as the actors are gradually erased, and death (and genuine fear) figure through the disappearance of human beings from the picture. Erasing elements is also the origin of his series on Disney. The variation in the basic material and the way of proceeding ("de-animation") opens new horizons, which Arnold has been crossing in recent years. For there are still many seams to explore in the inexhaustible mine of film history.

This focus, in the form of a Martin Arnold Master Class, is completed with an exhibition of his recent work in the Andalusian Centre of Contemporary Art (see pg. 274).

PIÈCE TOUCHÉE

Martin Arnold | Austria | 1989 | 16 min.



Primera pieza de su llamada "trilogía de la repetición compulsiva", que se completa con *Passage à l'Acte* y *Alone: Life Wastes Andy Hardy*. La sexualidad y los patrones de género subliminales en el cine de Hollywood se revelan a través de la manipulación de apenas 18 fotogramas de la película *The Human Jungle*.

The first part of his so-called "trilogy of compulsive repetition", which is completed by *Passage à l'Acte* and *Alone: Life Wastes Andy Hardy*. Sexuality and subliminal gender patterns in Hollywood cinema are revealed through the manipulation of barely 18 frames of the film *The Human Jungle*.

PASSAGE À L'ACTE

Martin Arnold | Austria | 1993 | 12 min.



Passage à l'Acte invoca la agresividad escondida en el cine de Hollywood refotografiando, invirtiendo y estirando un fragmento de *Matar a un ruiñeñor*.

Passage à l'Acte invokes the aggressiveness hidden in Hollywood cinema, re-photographing, inverting and elongating a fragment of *To Kill a Mockingbird*.

ALONE. LIFE WASTES ANDY HARDY

Martin Arnold | Austria | 1998 | 15 min.

En este caso, la deconstrucción de Arnold camina hacia la melancolía con Mickey Rooney y Judy Garland, en una suerte de musical fracturado. Andy Hardy, el muchacho de oro de los años 30 y 40, busca la redención de su complejo de Edipo a través de la voz y los besos de Betsy.

In this case, Arnold's deconstruction moves towards melancholy with Mickey Rooney and Judy Garland, in a kind of fractured musical. Andy Hardy, the golden boy of the 30s and 40s, seeks to redeem his Oedipus complex through Betsy's voice and kisses.



DEANIMATED

Martin Arnold | Austria | 2002 | Extracto de 10 minutos de un total de 60 minutos de loop

Deanimated "desanima" un film de terror de serie B de los 40, borrando a sus personajes del cuadro uno a uno.

Deanimated "deanimates" a B-series horror film from the 40s, erasing its characters from the framing, one by one.



SHADOW CUTS

Martin Arnold | Austria | 2010 | 5 min.

El primero de una serie de cuatro films en los que Arnold dirige sus impulsos deconstructivos hacia Disney. *Shadow Cuts* reanima un film de dibujos animados, introduciendo un efecto estroboscópico al intercalar fotogramas en negro. El resultado, la revelación de matices insospechados.

The first in a series of four films in which Arnold directs his deconstructive impulses at Disney. *Shadow Cuts* reanimates an animated film introducing a stroboscopic effect by inserting black frames. The result reveals unsuspected nuances.



SOFT PALATE

Martin Arnold | Austria | 2010 | 3 min.



Mickey Mouse duerme, y su cuerpo va "despertando" en la oscuridad, pieza por pieza, miembro por miembro, al ritmo hipnótico de los ronquidos del roedor.

Mickey Mouse is sleeping, and his body gradually "wakes" in the darkness, bit by bit, limb by limb, to the hypnotic rhythm of the mouse's snoring.

SELF CONTROL

Martin Arnold | Austria | 2011 | 2 min.



Repeticiones y cambios de ritmo sacan a la luz elementos subyacentes en las películas de Disney, gestos subrepticios e inesperadas asociaciones en espectral orquestación.

Repetition and changing rhythms reveal underlying elements in Disney's films, surreptitious gestures and unexpected associations in ghostly orchestration.

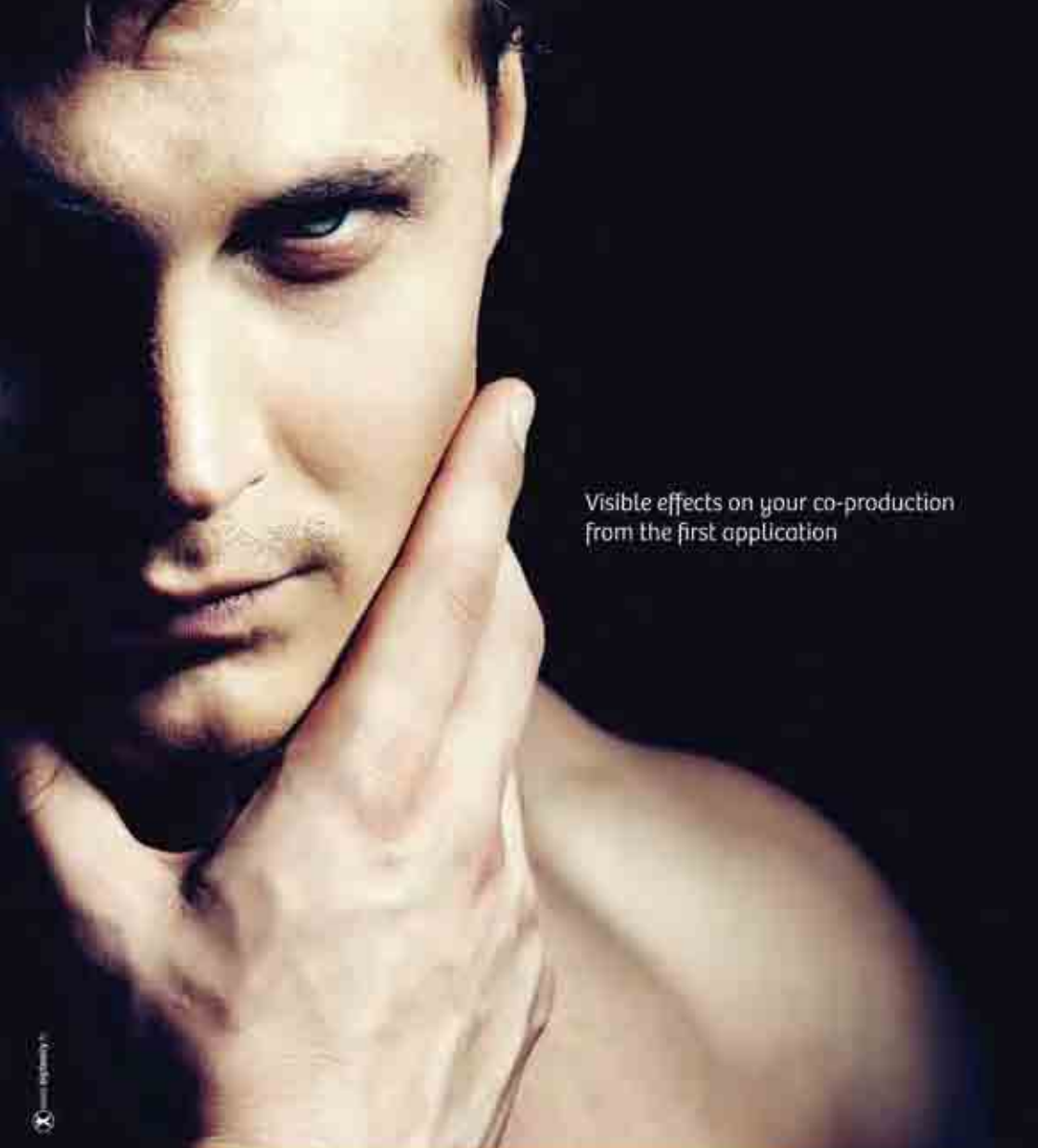
HAUNTED HOUSE

Martin Arnold | Austria | 2011 | 3 min.



Los elementos gráficos de una película de dibujos animados de los años 40, figura y fondo, se dispersan por todo el fotograma. Se congelan y se vuelven a animar, con psicoanalíticos resultados.

The graphic elements of an animated film from the 40s, figure and background, are dispersed throughout the frame. They freeze and are reanimated, with psychoanalytic results.



Visible effects on your co-production
from the first application

© 2005 Eurimages

25 years of passion

EURIMAGES

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

EL CINE

INSTITUT FRANÇAIS



CINE FRANÇAIS

15 000 películas ofrecidas
cada año

30 000 proyecciones de cine
en el mundo

300 festivales y salas
en 80 países

CINES DEL MUNDO

• **Fábrica de Cines del mundo**

46 países, **52** proyectos

70 coproducciones y producciones

• **Apoyo a los cines del mundo**

61 países, **89** proyectos producidos

CINÉMATHEQUE AFRIQUE

4 000 proyecciones

100 películas con sonido

IFCINÉMA

15 000 películas

desorganiza-

das en 2011

25 idiomas

de audio y vídeo



INSTITUT FRANÇAIS
110, rue de Valenciennes, 75013 Paris
Tél : 01 42 35 55 00 / Fax : 01 42 35 55 01
www.institutfrancais.com

CINÉMA

INSTITUT
FRANÇAIS



PANORAMA ANDALUZ / ANDALUSIAN PANORAMA



Dirección / Direction

Zac73dragon

Guion / Script

Zac73dragon, Julieta Martín, Sergio Bastani

Fotografía / Cinematography

Javi Lería, Tomás Moreno, Zacarías de la Rosa

Montaje / Editing

Zac73dragon

Sonido / Sound

Selu González

Intérpretes / Cast

Luifer Rodríguez, David Sainz, Alba Cabrera, Patricia Álvarez

Producción / Production

Jose Víctor Fuentes, Virginia Park, David Sainz, Teresa Segura

**Compañía Productora /
Production Company**

La Máquina de Coser

E: info@lamaquinadecoser.com

www.lamaquinadecoser.com

Contacto / Contact

Jose Víctor Fuentes

T: (+34) 678 422 788

E: josevictor@lamaquinadecoser.com

www.lamaquinadecoser.com

11211, EL BARRIO DE LAS AVENIDAS QUE SE BIFURCAN

11211, EL BARRIO DE LAS AVENIDAS QUE SE BIFURCAN

España | 2014 | 85 min. | Español, inglés

SINOPSIS

Desde el guión del título al mítico relato de Borges, *11211* planta con transparencia su propuesta: coralidad, ramificación y cruce en el escenario multicultural de Williamsburg, en Brooklyn, propicio para que un puñado de desarraigados personajes se encuentren y se desencuentren. Además de la huella obvia de cierta cultura *indie*, no solo cinematográfica (cómic, web...), los créditos reconocen también deudas con otras referencias (Cortázar, Auster, Hopper), pero también ofrecen la agradable sorpresa de citar a Hong Sang-soo, cineasta mucho menos conocido en España de lo que su obra merece. Desde él, se trazan interesantes líneas de influencia: cierto despliegue dialéctico; cierta anti-spectacularidad; cierto interés, al final, por mostrar las relaciones humanas en toda la crudeza de su frugalidad. Nada es demasiado trágico, he ahí el drama.

From the nod in the title to the legendary tale by Borges, *11211* sets out its proposal quite plainly: ensemble, ramification and crossover on the multicultural stage of Williamsburg, in Brooklyn, propitious for a handful of rootless people to meet up and miss each other. In addition to the obvious trace of a certain *indie* culture, not only cinematic (comic, web...), the credits also acknowledge debts to other references (Cortázar, Auster, Hopper), but they also offer the pleasant surprise of citing Hong Sang-soo, a filmmaker who is much less known in Spain than his work deserves. From him, interesting lines of influence are drawn: a certain dialectic display; a certain anti-spectacularity; a certain interest, at the end, in showing human relationships in all the crudity of their frugality. Nothing is too tragic, that is the drama.

ZAC73DRAGON

Zac73dragon es el cineasta canario Jose Víctor Fuentes, creador del Festivalito de La Palma y Canarias Rueda. Su primer largometraje es *90 minutos & I love you* (2011) película colectiva escrita en la red, rodada en plano secuencia en Brooklyn. Dirige en 2012 *La Luz de Mafasca. 11211 el barrio de avenidas que se bifurcan*, precuela de su anterior película, es su último film. Ha producido la pieza rodada en España de *Five, de Abbas Kiarostami*. Actualmente es Productor Ejecutivo y Director Creativo en Chukumi Studio, que opera bajo el sello La Máquina de Coser.

Zac73dragon is the Canary filmmaker Jose Víctor Fuentes, creator of the Festivalito de La Palma and Canarias Rueda. His first feature film *90 minutos & I love you* (2011) was a collective film written on the Internet, shot in a single shot sequence in Brooklyn. In 2012 he directed *La Luz de Mafasca*. His latest film is *11211 el barrio de avenidas que se bifurcan*, a prequel to his previous film. He has worked as a producer for Abbas Kiarostami, for the section of *Five* shot in Spain. At present he is Executive Producer and Creative Director at Chukumi Studio, which operates under the name of La Máquina de Coser.



Dirección / Direction

Mariano Agudo

Guión / Script

Mariano Agudo

Fotografía / Cinematography

Mariano Agudo

Montaje / Editing

Mariluz Domínguez

Música / Music

Paco Campano

Sonido / Sound

Dani de Zayas

Producción / Production

Miguel Paredes

Compañía Productora /**Production Company**

Intermedia Producciones

E: intermedia@intermediaproducciones.comwww.intermediaproducciones.com**Otras compañías productoras / Other
production companies**

Canal Sur Televisión, Junta de Andalucía

– Consejería de Educación, Cultura y
Deporte**Contacto / Contact**

Intermedia Producciones

E: [intermedia@](mailto:intermedia@intermediaproducciones.com)intermediaproducciones.comwww.intermediaproducciones.com**HABITAR LA UTOPIÁ****HABITAR LA UTOPIÁ***España | 2014 | 69 min. | Español***SINOPSIS**

La revelación de lo cotidiano –ver cómo se corta un tomate sobre una mesa de cocina o cómo se tiende la colada en una azotea– crece con la consciencia de que ese gesto es una durísima conquista al absurdo, el resultado de una lucha larga y colectiva por rescatar de la cuadrícula del poder las migajas que permiten una vida digna: techo, agua, luz. Es un lujo que un documentalista haya podido seguir a los habitantes de esta utopía desde el día cero de su aventura sin que se perciba la perturbadora extrañeza de la cámara. Hay un momento emocionante en la película en el que una de las vecinas habla de “la revolución de la hierbabuena”. Pareciera que aquí, los cineastas, como un vecino más, han llamado a la puerta de al lado para pedir, como se pide una ramita de hierbabuena o un poco de azúcar, unas justas y respetuosas imágenes.

The revelation of everyday things –seeing how a tomato is sliced on a kitchen table or how the washing is hung out on a rooftop– grows with the awareness that this gesture is a very difficult conquest of the absurd, the result of a long, collective struggle to rescue from the power grid the leftovers that make it possible to live with dignity: roof, water, light. It is a luxury that a documentary maker has been able to follow the inhabitants of this utopia from Day Zero of his adventure without the disturbing strangeness of the camera being noticed. There is a touching moment in the film when one of the neighbours talks of “the mint revolution”. It seems that here, the filmmakers, like any other neighbour, have called at the house next door to ask, as one asks for a handful of mint or a bit of sugar, for some just, respectful images.

MARIANO AGUDO

Documentalista en la productora Intermedia Producciones, de la que es fundador. Entre sus obras destacan *Presos del Silencio*, *Yindabad*, *La Partida*, *Desde la Oscuridad*, y *Guillena 1937*. Ha colaborado como director de fotografía con directores como Javier Corcuera (*La Espalda del Mundo*), Alberto Rodríguez (*7 Vírgenes*, *Grupo 7*, *La Isla Mínima*), Fernando León de Aranoa (*Amador*), Eduardo Montero (*Memoria de las Cenizas*) y Fermín Muguruza (*Checkpoint Rock*).

Documentary maker in the production company Intermedia Producciones, of which he is the founder. His works include *Presos del Silencio*, *Yindabad*, *La Partida*, *Desde la Oscuridad*, and *Guillena 1937*. He has collaborated as camera operator or director of photography with directors such as Javier Corcuera (*La Espalda del Mundo*), Alberto Rodríguez (*7 Vírgenes*, *Grupo 7*, *La Isla Mínima*), Fernando León de Aranoa (*Amador*), Eduardo Montero (*Memoria de las Cenizas*) and Fermín Muguruza (*Checkpoint Rock*).





Dirección / Direction

Javier Vila

Guion / Script

Virginia Moriche, Javier Vila

Producción / Production

Pepe Flores, Javier Vila, Miguel Marín

Compañía Productora /

Production Company

Cibetes Producciones

T: (+34) 954 18 13 56

E: info@produccionescibetes.com

www.produccionescibetes.com

Otras compañías productoras /

Other production companies

Javier Vila FILMPRODUKTION,

Flamenco Festival, CanalSur

Andalucía

Contacto / Contact

Javier Vila Galarza

E: sicjavi@hotmail.com

MÁS ALLÁ DEL FLAMENCO

BEYOND FLAMENCO

España | 2014 | 97 min. | Español, inglés

SINOPSIS

Versátil y diverso, el flamenco se puede pensar y mostrar de muchas formas. Aquí se sigue de cerca esa cualidad "universal" que se le asocia ya casi por defecto como una etiqueta publicitaria, pero que no oculta ni pervierte su naturaleza. Siempre estuvo "dando vueltas por el mundo", como señala el periodista Miguel Mora. El Flamenco Festival es la excusa para poner a dialogar a músicos, críticos y programadores sobre ese emocionante potencial transcultural que se pone de manifiesto ante ambientes y públicos de todo el mundo. Lo mejor, sin embargo, es la preciosa intimidad de algunas imágenes (viajes, ensayos, actuaciones incluso...) que la película recoge bajo una banda sonora apabullante que desemboca en la voz asombrosa de Inés Bacán sobre los créditos al final de "La curva", de Israel Galván. Más allá del flamenco, el flamenco.

Versatile and diverse, flamenco can be thought of and shown in many ways. Here, the director follows closely that "universal" quality that is associated with it now almost by defect, like an advertising label, but doesn't hide or pervert its nature. It was always "wandering around the world", as the journalist Miguel Mora says. The Flamenco Festival is the pretext for listening to musicians, critics and programmers talk about that exciting transcultural potential that is revealed to audiences around the world. The best, however, is the beautiful intimacy of some images (journeys, rehearsals, even performances ...) which the film gathers under an overwhelming soundtrack that culminates in the amazing voice of Inés Bacán over the final credits at the end of "La curva", by Israel Galván. Beyond flamenco, flamenco.

JAVIER VILA

Director y montador de documentales para televisión sobre figuras como Val del Omar, Antonio Gades o Cristina Hoyos. *Más allá del flamenco* es su ópera prima. Ha trabajado como realizador de televisión para cadenas como TVE, Antena 3, Neox, Canal Sur, Canal 9, Telemadrid y TV3 y es responsable de los videomapping de apertura del Festival de Arte Sonoro Intr:Muros, el Festival de Danza de Itálica, y el Mes de Danza (en colaboración con la bailarina y coreógrafa Raquel Madrid).

Director and editor of television documentaries about personalities such as Val del Omar, Antonio Gades or Cristina Hoyos. *Más allá del flamenco* is his debut. He has worked as a television director for channels such as TVE, Antena 3, Neox, Canal Sur, Canal 9, Telemadrid and TV3 and has made the inaugural videomapping for the Festival of Sonic Art Intr:Muros, the Festival of Dance in Itálica, and the Dance Month (in collaboration with the dancer and choreographer Raquel Madrid).



Dirección / Direction

Asbel Esteve

Guión / Script

Asbel Esteve

Fotografía / Cinematography

Luis Díaz

Montaje / Editing

Salva Viñets

Música / MusicAntonio Moreno, Pabellón psiquiátrico,
Juan Antonio Canta**Sonido / Sound**

Edgar de Ramón

Producción / Production

Guillermo Rojas

Compañía Productora /**Production Company**

Dos de Catorce Producciones

T: (+34) 955 197 061

E: contacto@dosdecatorce.com

www.dosdecatorce.com

Contacto / Contact

Dos de Catorce Producciones

T: (+34) 955 197 061

E: contacto@dosdecatorce.com

www.dosdecatorce.com

**PATUCHAS, EL HOMBRE DE LOS MIL LIMONES****PATUCHAS, EL HOMBRE DE LOS MIL LIMONES***España | 2014 | 68 min. | Español***SINOPSIS**

Más temprano que tarde, el cine tenía que fijarse en Juan Antonio Castillo, A.K.A. Patuchas, A.K.A. Juan Antonio Canta. Quizá nadie representa como él el mito del artista ahogado por el éxito en el contexto musical español de finales del siglo XX. Solo la poca gente que lo conoció bien, sus compañeros de viaje (acertadas imágenes de trenes atraviesan la primera parte del documental) desde sus comienzos como vocalista de Pabellón Psiquiátrico o sus amigos de la RESAD están autorizados para ejercer de guías en el dignísimo acercamiento que aquí se propone a un personaje desbordante. Y así descubriremos que su historia no es tanto la de un tópico juguete roto por la fatalidad o el abuso, sino la de un reconocible ser humano engullido por la sociedad del espectáculo. "Yo quería hacer música y no zumo" resumió él muy gráficamente. Segundo Premio en IMAGENERA.

Sooner rather than later, the cinema had to turn its eyes to Juan Antonio Castillo, a.k.a Patauchas, a.k.a. Juan Antonio Canta. Perhaps no one represents as he does the legend of the artist drowned by success in the Spanish music context of the end of the 20th century. Only the few people who knew him well, his fellow travelers (excellent images of trains crisscross the first part of the documentary) from his beginnings as a vocalist for Pabellón Psiquiátrico or his friends at RESAD are authorized to act as guides in this very dignified approach to a boundless character. And we will discover that his story isn't so much that cliché of a toy broken by fatality or abuse, but that of a recognizable human being swallowed up by show business society. "I wanted to make music, not juice", was how he summarized it very graphically. Second Prize in IMAGENERA.

ASBEL ESTEVE OBIOL

Ha realizado cortometrajes que han recorrido numerosos festivales, entre ellos en el Short Film Corner y el DocCorner de Cannes, el Mediteran Film Fest de Bosnia-Herzegovina, el Festival Alcances de Cádiz, y la Semana del Cine Experimental de Madrid, así como los Archivos OVNI del CCCB de Barcelona. Ha trabajado como asistente de dirección y colaborador en documentales. Actualmente trabaja escribiendo guiones para la productora Analògic Films.

He has made several short films which have been shown at various national and international festivals, including the Short Film Corner and the DocCorner at Cannes, the Mediteran Film Fest in Bosnia-Herzegovina, the Festival Alcances at Cadiz, the Experimental Film Week in Madrid, and the CCCB's Archivos OVNI in Barcelona. He has worked as assistant director and collaborator on documentaries. He is a writer for the production company Analògic Films.





Dirección / Direction

Ricardo de Gracia, María Barroso

Guion / Script

Ricardo de Gracia, María Barroso

Montaje / Editing

Rebeca Sáez de Jubera, Abián Molina

Sonido / Sound

Álvaro López Arregui

Producción / Production

Roberto Butragueño, Manuel Calvo

Compañía Productora / Production Company

Encanta Films

T: (+34) 911 727 412

E: contacto@encantafilms.com

www.encantafilms.com

Contacto / Contact

Elamedia

E: elamedia@elamedia.es

www.elamedia.es

PLANETA ASPERGER

PLANETA ASPERGER

España | 2014 | 85 min. | Español, inglés

SINOPSIS

Al Síndrome de Asperger se le conoce también como "Síndrome del planeta equivocado". Así, adentrarse en él es como explorar lo remoto. Como reconoce al principio del documental la psicóloga Pilar G. Borreguero, uno no está preparado biológicamente para sentir como siente una persona diagnosticada de Asperger. Algo hay en esta película de aquellas muchas otras obras que antes han emprendido ese hermoso lance humano de intentar comprender al diferente. Por ejemplo, *El país del silencio y la oscuridad*, de Herzog. Aquí el formato de documental de entrevista nos hace ir alternando la visión interna con la externa. Y el reto, acercarse al límite que supone este trastorno, palparlo para reconocerlo, cumple la expectativa imposible. Entendemos mejor de qué estamos hablando cuando hablamos de Asperger.

Asperger's Syndrome is also known as "the wrong planet syndrome". So delving into it is like exploring a remote territory. As the psychologist Pilar G. Borreguero admits at the start of the documentary, one isn't prepared biologically to feel as a person diagnosed with Asperger's feels. There is something in this film of those many other works which have tackled that beautiful human endeavour of trying to understand things that are different. For example, *Land of Silence and Darkness*, by Herzog. Here the documentary interview format alternates our internal vision with the external. And the challenge, to get close to the limit of what this disorder means, to feel it in order to recognize it, fulfills the impossible expectation. We have a better understanding of what we're talking about when we talk about Asperger's.



RICARDO DE GRACIA

Trabaja como reportero gráfico en televisión 20 años, en corresponsalías para CNN y NBC España. Se forma en la ECAM, y tras pasar por EEUU con una beca Fulbright, participa en proyectos para la Sexta y TVE. Ha estrenado en la Seminci *Los Mundos Sutilés*, en la que es director de fotografía.

He worked as a graphic reporter on television 20 years as correspondent for CNN and NBC España. He trained at ECAM, and after a period in the U.S. on a Fulbright scholarship, he participated in projects for the Sexta channel and TVE. *Los Mundos Sutilés*, on which he was director of photography, had its premiere in Seminci.



MARÍA BARROSO

Se forma en la ECAM como Directora de Fotografía. Trabaja como operadora de cámara en series como *Crematorio*, *Hospital Central* y *Los hombres de Paco*. Es la directora de fotografía en el documental *Castañuela 70, el teatro prohibido*, de Manuel Calvo, premiado con un Goya en 2007.

She trained at ECAM as a director of photography. She was camera operator on series such as *Crematorio*, *Hospital Central*, *Los hombres de Paco*, etc. She worked with Manuel Calvo as director of photography on the documentary *Castañuela 70, el teatro prohibido* which won the Goya in 2007.

Dirección / Direction

Manutrillo

Guión / Script

Manutrillo

Fotografía / Cinematography

Manutrillo

Montaje / Editing

Mercedes Cantero

Música / Music

Antonio López (Eldespojo)

Sonido / SoundCarlos Pérez Valero, Juan
Egoscózábal, Alejandro Escutia**Producción / Production**

Manutrillo

Contacto / Contact

Manutrillo

E: quivirdocumental@gmail.com

**QUIVIR****QUIVIR***España | 2014 | 59 min. | Árabe, Español***SINOPSIS**

Los grandes metarrelatos socioeconómicos han impuesto desde hace siglos la idea de que la vida queda definida por el trabajo. Y desde Grierson, Wright y otros pioneros, el documental que sigue las condiciones y los rituales laborales ha logrado extraordinarios retratos de vida en la pantalla. En lo mejor de esa tradición se inscribe *Quivir*: distancia (o cercanía) suficiente, inversión de tiempo y un tercer elemento que también estaba en los pioneros británicos: interés por la presencia de la naturaleza casi como personaje, más allá de su consideración como espacio de la acción registrada. En este caso, los corcheros del sur de España y el norte de Marruecos, retratados por la extraordinaria visión fotográfica de Manutrillo, también consiguen además un logro precioso: poner en evidencia la labilidad de las fronteras, físicas o no. Primer Premio en IMAGENERA.

The great socio-economic metastories have imposed for centuries the idea that life is defined by work. And since the days of Grierson, Wright and other pioneers, the documentary that follows the conditions and rituals of work has managed to show extraordinary portraits of life on the screen. *Quivir* is in the best of this tradition: sufficient distance (or nearness), investment of time and a third element that was also present among the British pioneers: interest in the presence of nature almost as a character, beyond its consideration as a space where the action is filmed. In this case, the cork workers in the south of Spain and the north of Morocco, portrayed by the extraordinary photographic vision of Manutrillo, also achieve something beautiful: they show up the fragility of borders, physical or otherwise. First Prize in IMAGENERA.

MANUTRILLO

Fotógrafo y cineasta. Licenciado en Biología por la Universidad de Sevilla y Diplomado en Fotoperiodismo por la Universidad Autónoma de Barcelona. Sus artículos y reportajes fotográficos han sido publicados en revistas como *National Geographic*, *Biológica*, *XL Semanal* y el *Magazine* entre otras. En noviembre del 2011 se enfrenta al formato videográfico, nueva experiencia que dio lugar al documental *Nosotros, los hombres del corcho*, galardonado con el Premio RTVA al mejor documental andaluz 2012.

Photographer and filmmaker. He graduated in Biology from Seville University and has a Diploma in Photo-journalism from the Autonomous University of Barcelona. His articles and photographic reports have been published in magazines such as *National Geographic*, *Biológica*, *XL Semanal* and *Magazine* among others. In November 2011 he tackled the videographic format, a new experience which led to the documentary *Nosotros, los hombres del corcho*, which won the RTVA Award for Best Andalusian Documentary 2012.



**Dirección / Direction**

Pablo Coca

Guion / ScriptPablo Coca, Carlos Crespo Arnold,
Antonio Gallardo**Fotografía / Cinematography**

Fran Fernández

Montaje / Editing

Carlos Crespo Arnold

Sonido / Sound

Carlos Crespo Arnold, José Tomé

Producción / Production

Paz Cadaval

Compañía Productora /**Production Company**Imago Producciones
T: (+34) 954 182 008
E: pazcadaval@imagoproducciones.
com
www.imagoproducciones.com**Otras compañías productoras /****Other production companies**

Canal Sur Televisión, Tito Clint Movies

Contacto / ContactImago Producciones
T: (+34) 954 182 008
E: pazcadaval@
imagoproducciones.com
www.imagoproducciones.com

UNA AMENAZA INVISIBLE

UNA AMENAZA INVISIBLE

España, Suecia, Francia, Bélgica, Reino Unido | 2014 | 71 min. | Español, sueco e inglés

SINOPSIS

Documental de investigación, testimonio y denuncia, *Una amenaza invisible* no dogmatiza más allá de donde las interrogaciones no pueden cerrarse, pero sí apela a la duda más que razonable. Señala con una demoledora carga de información esas fallas en las que los macropoderes económicos y sus mitos (aquí, el progreso tecnológico) se desentienden de su responsabilidad. Hacer visible lo que por interés permanece invisibilizado (ya lo apunta el título) es la estrategia final. Y, para ello, no basta mostrar partes y jueces, implicados expertos y esquivos encargados de manos lavadas. Hay también cierta ironía en la presentación (esas imágenes iniciales de informativos en plena Guerra Fría) o cierto subrayado formal (la interferencia como recurso de transición, por ejemplo) en los que los autores, para bien, sí arriesgan una tesis.

A documentary that takes in investigation, testimony and denunciation, *Una amenaza invisible* doesn't dogmatize beyond where questions cannot be answered, but it does appeal to more than reasonable doubt. With a crushing weight of information, it points out those failings in which the economic macropowers and their myths (here, technological progress) wash their hands of their responsibility. Making visible what, out of interest, remains invisible (hence the title) is the final strategy. And, for this, it isn't enough to show parties and judges, implicated experts and evasive managers with clean hands. There is also a certain irony in the presentation (those initial images of news reports at the height of the Cold War) or a certain formal emphasis (interference as a transitional recourse, for example) in which the directors fortunately do risk a thesis.

PABLO COCA



Director, productor, realizador y operador de cámara. Dirige el cortometraje *El dibujo del tiempo* (2014) y el documental *El mapa de Carlos* (2011), sobre Carlos Cano. Otros títulos suyos son *Parque Natural Cabo de Gata* (2008), *La frontera nazarí en la provincia de Cádiz* (2008), *Una historia de lucha* (2007) y *Parque Natural Marismas del Odiel* (2006). Ha trabajado para cadenas de televisión internacionales como ARD (televisión pública alemana) y ARTE Alemania y Francia.

Director, producer and camera operator. He directed the short film *El dibujo del tiempo* (2014), and the documentary *El mapa de Carlos*, about Carlos Cano. His other titles include *Parque Natural Cabo de Gata* (2008), *La frontera nazarí en la provincia de Cádiz* (2008), *Una historia de lucha* (2007) and *Parque Natural Marismas del Odiel* (2006). He has worked for international television channels such as ARD (German public television) and ARTE Germany and France.

SHORT MATTERS!



DINOLA / DINOLA

Georgia | 2013 | 14 min. | Georgiano

En un aislado pueblo en la región montañosa más alta de Georgia (con 9 meses de crudo invierno), una mujer rompe las reglas casándose por amor contra la voluntad de su familia, y sufriendo terribles consecuencias.

In an isolated town in the most mountainous region of Georgia (with 9 months of harsh winter) a woman breaks the rules by marrying for love against her family's wishes, and suffers terrible consequences.

Dirección / Direction
Mariam Khatchvani
Guion / Script
Mariam Khatchvani
Fotografía / Cinematography
Konstantin Esadze
Montaje / Editing
Levan Kukhashvili
Sonido / Sound
Ivane Gvaradze
Intérpretes / Cast
Nutsi Khaptani, Katie
Lortkipanidze, Vakhtang
Chachanidze
Producción / Production
Vladimer Katcharava



FAL / WALL

Hungría | 2013 | 11 min. | Húngaro

Laci, gitano de 16 años, consigue trabajo en la construcción de un muro. Y sólo al terminar se dará cuenta de lo que esa tapia esconde.

Laci, a 16 year old gypsy, gets work building a wall. And it's only when he finishes that he realizes what that wall is hiding.

Dirección / Direction
Simon Szabó
Guion / Script
Simon Szabó
Fotografía / Cinematography
Albert Czomba
Montaje / Editing
Albert Czomba
Música / Music
Ekaros Ekaros
Sonido / Sound
Alex Hunyadi
Intérpretes / Cast
Sándor Tóth
Producción / Production
Júlia Berkes



HÄTÄKUTSU / EMERGENCY CALLS

Finlandia | 2013 | 15 min. | Finlandés

La vida es una oportunidad frágil y fugaz de experimentar el mundo que nos rodea. Ante la abrumadora oscuridad de la muerte, sólo podemos confiar y hallar consuelo los unos en los otros. Una película basada en llamadas de emergencia reales.

Life is a fragile, fleeting opportunity to experience the world around us. Faced with the overwhelming obscurity of death, we can only trust in and find consolation in each other. A film based on real emergency calls.

Dirección / Direction
Hannes Vartiainen, Pekka
Veikkolainen
Guion / Script
Hannes Vartiainen, Pekka
Veikkolainen
Fotografía / Cinematography
Hannes Vartiainen, Pekka
Veikkolainen
Montaje / Editing
Hannes Vartiainen, Pekka
Veikkolainen
Intérpretes / Cast
Lauri Hynninen, Jonna Uhrman
Producción / Production
Hannes Vartiainen, Pekka
Veikkolainen



HVALFJORD / WHALE VALLEY

Dinamarca, Islandia | 2013 | 15 min. | Islandés



Dirección / Direction

Guðmundur Arnar
Guðmundsson

Guión / Script

Guðmundur Arnar
Guðmundsson

Fotografía / Cinematography

Gunnar Auðunn Jóhannsson

Montaje / Editing

Anders Skov

Intérpretes / Cast

Ágúst Örn B. Wigum, Einar
Jóhann Valsson

Producción / Production

Anton Máni Svansson,
Guðmundur Arnar
Guðmundsson

En medio del frío y solitario paisaje islandés, un niño interrumpe sin querer el intento de suicidio de su hermano mayor. A partir de ese día, ese secreto les une sin remedio.

In the midst of the cold, lonely Icelandic landscape, a boy accidentally interrupts his older brother's suicide attempt. From that day on, the secret will inevitably form a bond between them.

ICH HAB NOCH AUFERSTEHUNG_ / STILL GOT LIVES_

Alemania | 2013 | 23 min. | Alemán



Dirección / Direction

Jan-Gerrit Seyler

Guión / Script

Katarina Kokstein

Fotografía / Cinematography

Jürgen Kemmer

Montaje / Editing

Max Mittelbach

Música / Music

Stefan Paul Goetsch

Sonido / Sound

Hartmut Teschemacher

Intérpretes / Cast

Swantje Kohlhof, Bazon
Rosengarths

Producción / Production

Thorsten Heger

Marco y Lisa se aman. Juegan juntos online contra terribles monstruos, pero Lisa se niega a conocer a Marco en la realidad. El día que Lisa deja de jugar, Marco decide salir a buscarla.

Marco and Lisa love each other. They play online games against terrible monsters, but Lisa refuses to meet Marco in reality. The day Lisa stops playing, Marco decides to go out and find her.

LATO 2014 / SUMMER 2014

Polonia | 2014 | 12 min. | Sin diálogos



Dirección / Direction

Wojciech Sobczyk

Guión / Script

Wojciech Sobczyk

Fotografía / Cinematography

Wojciech Sobczyk

Montaje / Editing

Wojciech Sobczyk

Música / Music

Bartosz Chajdecki

Sonido / Sound

Michał Jankowski, Michał Fojcik

Producción / Production

Michał Jankowski, Michał Fojcik

Un retrato de las fuerzas que han movido la historia de la humanidad: el deseo de dominación y la violencia, en apabullante animación monocromática.

A portrait of the forces that have moved the history of humanity: the desire for domination and violence, in overwhelming monochromatic animation.

PANIQUE AU VILLAGE: LA BÛCHE DE NOËL / PÁNICO EN LA GRANJA: EL DULCE DE NAVIDAD

Bélgica, Francia | 2014 | 26 min. | Francés

Nueva entrega de *Pánico en la granja*, las frenéticas y descacharrantes aventuras de Indio, Cowboy y Caballo. Esta vez, en una navidad en la que la impaciencia de Indio y Cowboy no le dará ni un respiro a Caballo.

A new installment of *A Town Called Panic*, the frantic, hilarious adventures of Indian, Cowboy and Horse. This time, it's Christmas and Indian and Cowboy are so impatient they don't give Horse a moment's rest.

Dirección / Direction
Vincent Patar, Stéphane Aubier
Guion / Script
Vincent Patar, Stéphane Aubier,
Vincent Tavier
Fotografía / Cinematography
Jan Vandenbussche
Montaje / Editing
Jan Vandenbussche
Música / Music
French Cowboy
Intérpretes / Cast
Bruce Ellison, Benoît Poelvoort
Producción / Production
Vincent Tavier, Nicolas
Schmerkin



PAT-LEHEM / DAILY BREAD

Israel | 2014 | 18 min. | Hebreo

A Jonathan le encanta el chocolate. De modo que, cuando su madrastra le pilló robando chocolate, decide escaparse de casa.

Jonathan loves chocolate. So, when his stepmother catches him stealing chocolate, he decides to run away from home.

Dirección / Direction
Idan Hubel
Guion / Script
Idan Hubel
Fotografía / Cinematography
David Stagmeister
Montaje / Editing
Idan Hubel
Sonido / Sound
Moshe Silver
Intérpretes / Cast
Adam Shmidt
Producción / Production
Kobi Azran



PEQUEÑO BLOQUE DE CEMENTO CON PELO ALBOROTADO CONTENIENDO EL MAR PEQUEÑO BLOQUE DE CEMENTO CON PELO ALBOROTADO CONTENIENDO EL MAR

España | 2013 | 16 min. | Sin diálogos

Una yegua y un perro emprenden un viaje por las montañas. Una dura travesía en blanco y negro que examina la complejidad de compartir la vida con alguien.

A mare and a dog set out on a journey through the mountains. A tough undertaking, shot in black and white, that examines the complexity of sharing your life with someone.

Dirección / Direction
Jorge López Navarrete
Guion / Script
Jorge López Navarrete
Fotografía / Cinematography
Carlos Mora
Montaje / Editing
Jorge López Navarrete
Música / Music
Carlo Marchionni
Sonido / Sound
Cristina Arias
Intérpretes / Cast
Kinara, Tomi
Producción / Production
Jorge López Navarrete



PRIDE / PRIDE

Bulgaria, Alemania | 2013 | 30 min. | Búlgaro



Dirección / Direction

Pavel Vesnakov

Guión / Script

Pavel Vesnakov, Vanya Rainova

Fotografía / Cinematography

Orlin Ruevski

Montaje / Editing

Karen Tonne

Sonido / Sound

Veselin Zogra

Producción / Production

Vanya Rainova

Un firme y conservador patriarca se entera de que su hijo es homosexual. Su mundo implosiona a lo largo de la intensidad emocional de este relato.

An unbending, conservative patriarch discovers that his son is homosexual. His world implodes over the course of the emotional intensity of this story.

SHIPWRECK / SHIPWRECK

Holanda | 2014 | 15 min. | Tigrigna



Dirección / Direction

Morgan Knibbe

Fotografía / Cinematography

Morgan Knibbe

Montaje / Editing

Morgan Knibbe

Música / Music

Carlos Dalla-Fiore

Sonido / Sound

Noah Pepper, Taco Drijfhout,

Vincent Sinceretti

Producción / Production

Jos de Putter, Wink de Putter

El 3 de octubre de 2013, un bote que llevaba 500 refugiados de Eritrea se hundió en la costa de Lampedusa. Más de 360 personas se ahogaron. Abraham, uno de los supervivientes, recuerda la pesadilla.

On 3rd October 2013, a ship carrying 500 refugees from Eritrea sank off the coast of Lampedusa. Over 360 people drowned. Abraham, one of the survivors, recalls the nightmare.

TAPROBANA / TAPROBANA

Portugal, Sri Lanka, Dinamarca | 2014 | 24 min. | Portugués



Dirección / Direction

Gabriel Abrantes

Guión / Script

Gabriel Abrantes

Fotografía / Cinematography

Gabriel Abrantes

Montaje / Editing

Natxo Checa

Sonido / Sound

Hugo Leitão, Daniel Gries

Intérpretes / Cast:

Jani Zhao,

Natxo Checa

Producción / Production

Gabriel Abrantes, Natxo Checa,

Marta Furtado, Vimukthi

Jayasundara, Tine Fischer,

Patricia Drati

En medio del exótico paisaje de Taprobana (ahora Sri Lanka) colonia portuguesa en el siglo XVI, Luís Vaz de Camões trabaja en su obra maestra, el gran poema épico *Las Lusíadas*.

In the exotic landscape of Taprobana (now Sri Lanka), a Portuguese colony in the 16th century, Luís Vaz de Camões is working on his masterpiece, the great epic poem *Las Lusíadas*.

THE CHICKEN / THE CHICKEN

Alemania | Croacia | 2014 | 15 min. | Inglés, bosnio

Selma recibe como regalo, por su sexto cumpleaños, un pollo vivo. Cuando se entera de que lo matarán para alimentar a la familia, decide liberarlo, sin darse cuenta de las peligrosas consecuencias de su acto... Es Sarajevo, y corre el año 1993.

Selma gets a live chick as a present on her sixth birthday. When she learns that it's going to be killed to feed her family, she decides to set it free, not realizing the dangerous consequences of her act... It's Sarajevo, and it's 1993.

Dirección / Direction
Una Gunjak
Guión / Script
Una Gunjak
Fotografía / Cinematography
Matthias Pilz
Montaje / Editing
Anja Siemens
Música / Music
Bernd Schurer
Sonido / Sound
Sebastian Morsch, Raoul Brand
Intérpretes / Cast
Iman Alibalić, Esma Alić, Mirela Lambić
Producción / Production
Jelena Goldbach



THE CHIMERA OF M. / THE CHIMERA OF M.

Reino Unido | 2013 | 25 min. | Inglés

La intimidad y los malentendidos de una pareja, plasmados en un juego de texturas, colores e ilusiones espaciales y auditivas. Las (mareantes) posibilidades de la animación estereoscópica en 3D.

A couple's intimacy and misunderstandings, captured in a play of texture, colours and spatial and auditory illusions. The (dizzying) possibilities of 3D stereoscopic animation.

Dirección / Direction
Sebastian Buerkner
Guión / Script
Sebastian Buerkner, John Mosely
Sonido / Sound
Gernot Fuhrmann



THE MISSING SCARF / THE MISSING SCARF

Irlanda | 2013 | 6 min. | Inglés

Una ardilla se adentra en el bosque en busca de su bufanda perdida. Pero pronto averiguará lo difícil de su empresa, pues no hace más que tropezarse con coloridas e insolidarias criaturas.

A squirrel goes into the forest in search of his lost scarf. But soon he sees how difficult his task is going to be, for he keeps running into colourful, unhelpful creatures.

Dirección / Direction
Eoin Duffy
Guión / Script
Eoin Duffy
Fotografía / Cinematography
Eoin Duffy
Montaje / Editing
Eoin Duffy
Música / Music
Tobias Norberg, Gavin Little
Sonido / Sound
Tobias Norberg, Gavin Little
Producción / Production
Jamie Hogan





SPECIAL SCREENING



**Dirección, Guion y Montaje /
Direction, Script y and Editing**
Lupe Pérez García

Fotografía / Cinematography
Juan Barrero

Música / Music
Gala Pérez Iñesta

Sonido / Sound
Eva Valiño

Intérpretes / Cast
Gala Pérez Iñesta, Sibel Tresaco Lera,
Francisco Javier Lera Terés, María
Lera Gracia

Producción / Production
Barbara Muschietti, Cristina Lera
García, Juan Barrero

**Compañía Productora /
Production Company**
Labyrinth Films
E: labyrinthfilms@gmail.com
www.labyrinth.es

**Otras compañías productoras /
Other production companies**
Toma 78

Contacto / Contact
Toma 78
T: (+34) 93 342 70 15
E: cris@toma78.com
www.toma78.com

ANTÍGONA DESPIERTA

ANTIGONE AWAKE

Español | 2014 | 64 min. | Español

SINOPSIS

¿Qué sentido tiene hoy día despertar a Antígona de su letargo milenario? La mujer amorfa sigue una ley más vieja, caótica, a la vez animal y tribal. Ahora que la guerra ha terminado, las aves la llaman desde el borde del abismo: "Entierra esta noche a tu hermano, —le dicen—, pues nosotras a besos le hemos comido la boca". Su rebeldía ante la ley de los hombres es un atentado contra la racionalidad del Estado, un gesto de amor que la arrastra hacia la tierra de los muertos: la patria de su hermano, la de su padre. Y es que solamente cuando pasan cosas entre el espíritu y el mundo, Antígona despierta.

What is, nowadays, the sense of making Antigone to emerge from her millenary lethargy? The amorphous woman follows an older, chaotic law, both animal and tribal at once. Now that war is over, the birds call her from the edge of depths: "Tonight you will bury your brother —they say—, since we have already covered him in kisses". Her rebelliousness before human law is an attempt to the rationality of a Nation, a proof of love that drags her to the dead's land: the homeland of her brother, the homeland of her father. Only when there is a vibration between the spirit and the world, Antigone awakes.



LUPE PÉREZ GARCÍA

Lupe Pérez García (1970) estudió Comunicación en la Universidad de Buenos Aires y Documental Creativo en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. *Antígona despierta* (2014) es su segunda película como directora, tras *Diario argentino* (2006, Prix du Jeune Public en Visions du Réel y Mención Especial del Jurado en el Festival Alcances). Como montadora, trabajó en *El quadern de Fang* (Isaki Lacuesta, 2011), y *El cielo gira* (Mercedes Álvarez, 2005, Premio a la Mejor Edición del Círculo de Escritores Cinematográficos Españoles, 2006).

Lupe Pérez García (1970) studied Communication at the University of Buenos Aires and Creative Documentary at the Pompeu Fabra University of Barcelona. She has made two feature films: *Diario Argentino* (2006, Prix du Jeune Public at Visions du Réel and the Jury Mention at Festival Alcances), and *Antígona despierta* (2014). As an editor, she has made *El quadern de Fang* (Isaki Lacuesta), and *El cielo gira* (Mercedes Álvarez, Best Editing Award by the Círculo de Escritores Cinematográficos Españoles 2006).

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Julian Radlmaier

Guión / Script

Julian Radlmaier

Fotografía / Cinematography

Markus Koob

Montaje / Editing

Julian Radlmaier

Sonido / Sound

Stephan Franz

Intérpretes / Cast

Natia Bakhtadze, Sandro Koberidze,

Ilia Korkashvili, Lars Rudolph

Producción / Production

Kirill Krasovskiy

Compañía Productora /

Production Company

German Film and Television Academy

Berlin GmbH

T: (+49) 0 30 257 59-153

E: j.schymik@dffb.de

www.dffb.de

Contacto / Contact

German Film and Television Academy

Berlin GmbH

T: (+49) 0 30 257 59-153

E: j.schymik@dffb.de

www.dffb.de

SPECIAL
SCREENING



EIN PROLETARISCHES WINTERMÄRCHEN

A PROLETARIAN WINTER'S TALE

Alemania | 2014 | 63 min. | Alemán, georgiano

SINOPSIS

Tres empleados georgianos de una empresa de limpieza desembarcan en un palacete de Alemania del Este en el que tendrá lugar la inauguración de una exposición de la colección de arte de su dueño. El trío, que ejerce su resistencia a la explotación de sus opresores capitalistas por medio de las siestas furtivas y el escurrimiento de bulto, es confinado a la habitación de servicio en el ático durante la recepción. Horas muertas en las que cada uno sacará a colación su particular cuento de invierno proletario, mientras se deciden a cruzar la última barrera de la lucha de clases para robar comida del espléndido buffet de la fiesta de abajo. Entretanto, una obstinada nube se cuela en la casa.

Three Georgian employees of a cleaning company land in a mansion in East Germany where an exhibition of the owner's art collection is to be opened. The trio, who show their resistance to exploitation by their capitalist oppressors by taking furtive siestas and passing the buck, are confined to the servants' room in the attic during the reception. Idle time in which each one will recount his particular proletarian winter's tale, while they decide to cross the ultimate barrier in the class struggle to steal food from the splendid buffet at the party downstairs. Meanwhile, a tenacious cloud worms its way into the house.

JULIAN RADLMAIER

Nace en 1984 en Nürenberg en el seno de una familia franco-alemana. Estudia teoría e historia del cine en Berlín y París. En 2008 trabaja como asistente personal del director Werner Schroeter, y es traductor y editor de los escritos sobre teoría del cine del filósofo francés Jacques Rancière. En 2009 ingresa en la Academia del Cine y la Televisión Alemana en Berlín, tras lo que dirige su mediometraje *Ein Gespenst Geht Um In Europa*, que es galardonado en Oberhausen y en la Viennale, y obtiene el Premio Alemán de la Crítica (Preis der deutschen Filmkritik) al Mejor Film Experimental en 2013. Su primer largometraje, *A Proletarian Winter Tale*, se estrenó en Rotterdam 2014.

He was born in 1984 in Nuremberg into a Franco-German family. He studied film theory and history in Berlin and Paris. In 2008 he worked as personal assistant to the director Werner Schroeter, and was translator and editor of the writings on film theory by the French philosopher Jacques Rancière. In 2009 he entered the German Academy of Cinema and Television in Berlin, after which he directed his medium-length film *Ein Gespenst Geht Um In Europa*, which won awards at Oberhausen and the Viennale, and won the German Critics' Award (Preis der deutschen Filmkritik) for Best Experimental Film in 2013. His first feature film, *A Proletarian Winter Tale*, premiered in Rotterdam in 2014.





EL ARCA DE NOÉ

THE NOAH ARK

España | 2014 | 89 min. | Español

SINOPSIS

Paco y Miguel, el "oso" y el "lobo", son los animales que abordan la particular Arca de Noé de Aliaga y Valero, junto con la "avestruz", mujer que vive acosada por los dolores y la fatiga constante. Nos encontramos en el año 2020, tiempo en el que una terrible crisis global asola el planeta. Paco y Miguel, guardias de seguridad de una fábrica cerrada en turnos alternos, pierden su trabajo. Es por eso que, entre reflexivos paseos por solitarios parajes, deciden aprovechar la habilidad manual del "oso", que en sus ratos libres fabrica esculturas y autómatas, para construir una máquina que los transportará lejos, muy lejos, de sus problemas.

Paco and Miguel, the "bear" and the "wolf", are the animals dealt with in Aliaga and Valero's particular Noah's Ark, along with the "ostrich", a woman who is beset by pains and constant fatigue. We are in the year 2020, when a terrible global crisis is ravaging the planet. Paco and Miguel, security guards on alternate shifts at a closed-down factory, lose their jobs. That is why, on their pensive walks through deserted areas, they decide to use the bear's manual skills. He usually makes sculptures and automatons in his spare time, but now they will build a machine to transport them far, far away from their problems.



ADÁN ALIAGA

Nace en Alicante. Con *La casa de mi abuela* (2006), obtiene premios como el Joris Ivens en Amsterdam y una nominación al mejor documental de la EFA. Con *Estigmas* gana, entre otros, el Premio Pilar Miró en la Seminci, tras el que rueda los documentales *Esquivar* y *Pegar* y *La mujer del Eternauta*, así como una de las historias de la película *Kanimambo en Mozambique*.

He was born in Alicante. *La casa de mi abuela* (2006) won numerous awards, including the Joris Ivens in Amsterdam and an EFA nomination for Best Documentary. *Estigmas* won, among others, the Pilar Miró Award at Seminci, after which he made the documentaries *Esquivar* y *Pegar* and *La mujer del Eternauta*, as well as one of the three stories in the film *Kanimambo in Mozambique*.



DAVID VALERO

Cineasta autodidacta, compagina el cine con la publicidad. Su primer corto *Niños que nunca existieron*, alcanza un gran reconocimiento. En 2008 rueda *Los Increíbles* (*Ala Rota*, *La Dama de Hierro* y *La Mujer Radiactiva*) estrenada en San Sebastián y ganadora de diversos premios. Ha estrenado en Málaga *Linko*, película que combina actores reales con fondos digitales.

A self-taught filmmaker, he combines cinema with commercials. In 2007 he released his first short film, *Niños que nunca existieron*, achieving great recognition. In 2008 he shot *Los Increíbles* (*Ala Rota*, *La Dama de Hierro* and *La Mujer Radiactiva*) which showed at San Sebastian and won various awards. At Malaga, he premiered *Linko*, a film he co-directed and which combines live actors with digital backgrounds.

Dirección / Direction

Adán Aliaga, David Valero

Guion / Script

Adán Aliaga, David Valero

Montaje / Editing

Adán Aliaga, David Valero, Aurora Sulli

Música / Music

Vincent Barriere

Intérpretes / Cast

Fran Gomis, Miguel Chillón, Alicia Santonja

Producción / Production

Miguel Molina, Juanjo Giménez, Luisa Romeo, Sergio Frade

Compañía Productora / Production Company

Jaibo Films
T: (+34) 665 364 355
www.jaibofilms.com

Otras compañías productoras /

Other production companies
Nadir Films, Frida Films, Polars Films, Kamestudio

Contacto / Contact

Adán Aliaga
E: adanaliaga@gmail.com

Dirección / Direction

Lisandro Alonso

Guion / Script

Lisandro Alonso, Fabián Casas

Fotografía / Cinematography

Timo Salminen

Montaje / Editing

Natalia López, Gonzalo del Val

Sonido / Sound

Catriel Vildosola

Intérpretes / CastViggo Mortensen, Vilbjørk Malling
Agger, Ghita Nørby**Producción / Production**Lisandro Alonso, Viggo Mortensen,
Ilse Hughan, Sylvie Pialat, Jaime
Romandía, Andy Kleinman, Helle
Ulsteen, Michael Weber, Ezequiel
Borovinsky, Leandro Pugliese**Otras compañías productoras /****Other production companies**Kamoli Films, Fortuna Films, The
Match Factory, 4L, Mantarraya
Producciones, Perceval Pictures**Contacto / Contact**

Carlos R. Ríos

E: carlos@noucinemart.com
www.noucinemart.com

arte

JAUJA

JAUJA

Argentina, Dinamarca, Francia, México, USA, Alemania, Brasil, Antillas
Holandesas | 2014 | 108 min. | Español, danés**SINOPSIS**

En la antigüedad, se creía que Jauja era una tierra mitológica de abundancia y felicidad. Se emprendieron muchas expediciones para tratar de encontrar el lugar y comprobarlo. Con el tiempo, la leyenda creció desproporcionadamente, pero todos aquellos que intentaron encontrar este paraíso terrenal se perdieron. Un hombre y su hija adolescente, venidos desde Dinamarca, se suman a una expedición militar en busca de esa quimera. Cuando la joven huye con uno de los soldados de la misión, el hombre se lanza, en solitario, en su búsqueda. Este será el comienzo de un viaje alucinógeno por territorios inexplorados y salvajes.

In ancient times, it was believed that Jauja was a mythological land of abundance and happiness. Many expeditions were made to try to find it and prove its existence. With time, the legend grew out of all proportion, but all those who tried to find this earthly paradise were lost. A man and his adolescent daughter, who have come from Denmark, join a military expedition in search of that chimera. When the girl runs off with one of the soldiers on the mission, the man sets out on his own to look for them. This will be the start of a hallucinogenic journey through wild, unexplored territory.

LISANDRO ALONSO

Nació en Buenos Aires en 1975 y estudió en la Universidad del Cine antes de fundar la compañía productora 4L. Dirigió los largometrajes *La libertad* (2001), *Los muertos* (2004), *Fantasma* (2006) y *Liverpool* (2008), todos estrenados en el Festival de Cannes, y el cortometraje *Sin título* (*Carta para Serra*). Ha sido premiado en numerosos festivales, entre los que se encuentran los de Karlovy Vary, Rotterdam, Torino y la Viennale. *Jauja*, su último film, obtuvo el Premio Fipresci de la sección Un Certain Regard de Cannes.

He was born in Buenos Aires in 1975 and studied at the University of Cinema before founding the production company 4L. He directed the feature films *La libertad* (2001), *Los muertos* (2004), *Fantasma* (2006) and *Liverpool* (2008), all of which opened at the Cannes Festival, and the short film *Sin título* (*Carta para Serra*). He has won awards at numerous festivals, including Karlovy Vary, Rotterdam, Torino and the Viennale. *Jauja*, his latest film, won the Fipresci Award in the section Un Certain Regard at Cannes.





SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Guillaume Nicloux

Guion / Script

Guillaume Nicloux, Jérôme Beaujour

Fotografía / Cinematography

Yves Cape

Montaje / Editing

Guy Lecorne

Sonido / Sound

Olivier Dô Hùu

Intérpretes / CastPauline Etienne, Isabelle Huppert,
Louise Bourgoïn, Martina Gedeck**Producción / Production**

Benoît Quainon

Contacto / Contact

Abordar – Casa de Películas

T: (+34) 93 352 22 13

E: info@abordar.eu

www.abordardistribucion.com

**Ventas internacionales /
International sales**

Le Pacte

T: (+33) 1 44 69 59 59

E: contact@le-pacte.com

www.le-pacte.com

LA RELIGIEUSE

THE NUN / LA NOVICIA

Francia, Alemania, Bélgica | 2013 | 112 min. | Francés

45 years of passion

EURIMAGES



SINOPSIS

Nicloux adapta a Diderot en este film en el que una joven es obligada a tomar los hábitos por cuestiones ajenas a su (inexistente) vocación. Simonin es una carga para su familia por dos motivos: uno es que no tienen dinero para casarla, y el otro es que es fruto de una infidelidad de su madre. Por eso ven pertinente esconderla entre las paredes de un convento, para resolver sus problemas económicos, al tiempo que expían la culpa materna y evitan el oprobio social. Pero la muchacha pronto se rebela ante la severidad de las normas del noviciado, cuya crueldad raya en el sadismo. El calvario de Simonin sólo tendrá un (relativo) alivio cuando recale en las manos de la madre superiora a la que da vida Isabelle Huppert, cuyas amorosas atenciones se encuentran en el límite de lo adecuado.

Nicloux adapts Diderot in this film in which a young girl is forced to become a nun for questions unconnected to her (nonexistent) vocation. Simonin is a burden on her family for two reasons: one is that they don't have the money to pay for her marriage dowry, and the other is that she is the result of her mother's infidelity. So they think it is best to hide her behind the walls of a convent, thus resolving their financial problems while expiating the maternal guilt and avoiding social dishonor. But the girl soon rebels at the severity of the rules of the novitiate, whose cruelty verges on sadism. Simonin's suffering will only have some (relative) relief when she falls into the hands of the mother superior played by Isabelle Huppert, whose amorous attentions are at the limit of what is suitable.



GUILLAUME NICLOUX

Nacido en Francia en 1966, ha trabajado como director y actor de teatro en París. Hizo su primer cortometraje, *L'Orage*, en 1987, para estrenar su primer largometraje, *La Piste aux Etoiles*, en 1990. Estrena *Les Enfants Volants* en el International Forum of Young Cinema en 1991. Es desde hace diez años profesor en la escuela de cine parisina La Fémis y en la actualidad también trabaja como escritor.

Born in France in 1966, he worked as a director and actor in Parisian theatre. He made his first short film *L'Orage* in 1987 and his feature debut *La Piste aux Etoiles* in 1988. In 1990 he made his second feature *Les Enfants Volants* which screened in the International Forum of Young Cinema in 1991. He has lectured for ten years at the Parisian film school La Fémis and currently also works as writer.

Dirección / Direction

Borja Cobeaga

Guión / Script

Borja Cobeaga

Fotografía / Cinematography

Jon D. Domínguez

Montaje / Editing

Carolina Martínez

Música / Music

Aranzazu Calleja

Sonido / Sound

Pablo Bueno

Intérpretes / Cast

Ramón Barea, Josean Bengoetxea,

Carlos Areces, Melina Matthews

Producción / Production

Nahikari Ipiña, Borja Cobeaga

Compañía Productora /**Production Company**

Sayaka Producciones

E: contacta@sayaka.es; www.sayaka.es**Otras compañías productoras /****Other production companies**

ETB, Gobierno Vasco

Contacto / Contact

Avalon

T: (+34) 91 366 4364

E: info@avalonproductions.eswww.avalonproductions.es**NEGOCIADOR****NEGOCIADOR**

España | 2014 | 79 min. | Español

SINOPSIS

Negociador se basa en las negociaciones entre el presidente del PSE vasco Eguiguren y ETA en 2005 y 2006, dejando de lado el contenido concreto de la negociación para centrarse en las relaciones personales entre los interlocutores de ambos bandos. Manu Aranguren, político vasco, es el representante del gobierno español que viaja al hotel francés donde tendrá lugar el diálogo con la banda terrorista. Enfrentamiento que Manu intentará, sin éxito, conducir fuera de la mesa de negociación, intentando ganarse al cuadrículado y antipático representante de ETA. Hasta que llega un nuevo interlocutor, directo e impredecible, que hará que cambien las tornas, y no precisamente al gusto de Aranguren.

Negociador is based on the negotiations between the president of the Basque PSE Eguiguren and ETA in 2005 and 2006, leaving aside the specific content of the negotiations to concentrate on the personal relations between the representatives on both sides. Manu Aranguren, a Basque politician, is the Spanish government representative who travels to the French hotel to negotiate with the terrorist group. A confrontation which Manu will try, unsuccessfully, to deal with away from the negotiating table, attempting to win over the inflexible, unpleasant ETA representative. But with the arrival of a new representative, direct and unpredictable, matters are turned around, and not exactly to Aranguren's liking.

BORJA COBEAGA

San Sebastián, 1977. Combina su trabajo en televisión como realizador con la dirección y escritura de cortometrajes como *La primera vez* y *Éramos pocos*, que consiguen más de cien premios en festivales, y una nominación al Goya y al Oscar respectivamente. En 2003 dirige el programa *Vaya Semanita* de la televisión vasca. En 2009 debuta en el largometraje con *Pagafantas*, con la que es nominado a los Goya y premiado en Málaga. En 2011 dirige *No controles*, que se estrena en el FIC Xixón y obtiene el premio del público en Nantes. Como guionista ha participado en *Amigos* y *8 apellidos vascos* y además ha realizado los cortos *Un novio de mierda*, *Limoncello*, *Marco incomparable* y *Democracia*. *Negociador* es estrenada en San Sebastián, donde obtiene el Premio Irizar.

San Sebastián, 1977. He combined his work in television as a producer with directing and writing short film such as *La primera vez* and *Éramos pocos*, which won over a hundred awards at festivals and a nomination for the Goya and the Oscar respectively. In 2003 he directed the programme *Vaya Semanita* for Basque television. In 2009 he made his debut in feature films with *Pagafantas*, which was nominated for the Goyas and won an award at Malaga. In 2011 he directed *No controles*, which opened at FIC Xixón and won the Audience Award at Nantes. As a writer, he has participated in *Amigos* and *8 apellidos vascos* and has also made the short films *Un novio de mierda*, *Limoncello*, *Marco incomparable* and *Democracia*. *Negociador* premiered at San Sebastian, where it won the Irizar Award.



**Dirección / Direction**

Eric Rohmer

Guion / Script

Eric Rohmer

Fotografía / Cinematography

Néstor Almendros

Montaje / Editing

Cécile Decugis, Christopher Tate

Música / Music

Jean-Louis Valéro

Intérpretes / Cast

Amanda Langlet, Arielle Dombasle, Pascal Greggory, Féodor Atkine

Producción / Production

Margaret Ménégoz

Contacto / Contact

Les Films du Losange

T: (+33) 1 44 43 87 10

E: m.goulois@filmsdulosange.fr

www.filmsdulosange.fr

PAULINE À LA PLAGE**PAULINE EN LA PLAYA**

Francia | 1983 | 94 min. | Francés

SINOPSIS

La vida misma contada en un verano. Así podrían definirse las películas de Rohmer que giran en torno a los amores estivales. Pues a través de sus enredos sentimentales, sus malentendidos y sus personajes llenos de inseguridades y caprichos, Rohmer consigue llegar hasta un refinado entendimiento filosófico del ser humano y sus afectos. En este caso, se trata del despertar sexual de una adolescente, Pauline, testigo y accidental partícipe del triángulo amoroso formado entre su prima mayor Marion, su inseguro amigo Pierre y el seductor Henri, en medio de unas vacaciones en la costa normanda. Una de las "Comedias y proverbios" de Rohmer, en la que la estulticia de los adultos choca con la ingenua lucidez de la joven Pauline.

Life itself told in a summer. That could be a definition of Rohmer's films which resolve around summer loves. Because through their romantic entanglements, their misunderstandings and their characters full of insecurities and whims, Rohmer manages to arrive at a refined philosophical understanding of human beings and their affections. In this case, it is the sexual awakening of an adolescent, Pauline, witness to and accidental participant in the love triangle formed by her older cousin Marion, her insecure friend Pierre and the seductive Henri, in the midst of holidays on the Normandy coast. One of Rohmer's "Comedies and Proverbs", in which the foolishness of adults clashes with young Pauline's naive lucidity.

**ERIC ROHMER**

Éric Rohmer nació en Nancy en 1920 y murió en París en 2010. Fue crítico y director de cine, además de periodista, escritor y profesor. Fue una de las principales personalidades de la Nouvelle Vague, y editor de la revista *Cahiers du Cinéma*. Filmó más de cincuenta películas, buena parte de las cuales se agrupan en las series *Seis cuentos morales*, *Comedias y proverbios* y *Cuentos de las cuatro estaciones*, trabajando en muchos de ellos con Nestor Almendros como director de fotografía. Algunos de sus títulos más conocidos son *La coleccionista* (1967), *Mi noche con Maud* (1969), *La rodilla de Clara* (1971), *Pauline en la playa* (1983), *El rayo verde* (1986) y *Cuento de verano* (1996). Su filmografía se cerró, en 2007, con *El romance de Astrea y Celadón*.

Eric Rohmer was born in Nancy in 1920 and died in Paris in 2010. He was a film critic and director, and also journalist, writer and teacher. He was one of the main personalities in the Nouvelle Vague, and editor of the magazine *Cahiers du Cinéma*. He made over fifty films, a large number of which were grouped in the series *Six Moral Tales*, *Comedies and Proverbs* and *Tales of the Four Seasons*, working in many of them with Nestor Almendros as director of photography. Some of his best known titles are *The Collector* (1967), *My Night at Maud's* (1969), *Claire's Knee* (1971), *Pauline at the Beach* (1983), *The Green Ray* (1986) and *A Tale of Summer* (1996). His filmography closed, in 2007, with *Romance de Astree and Celadon*.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction
Nils Malmros

Fotografía / Cinematography
Jan Weincke

Montaje / Editing
Birger Møller Jensen

Sonido / Sound
Jan Juhler

Intérpretes / Cast
Jakob Cedergren, Helle Fagralid,
Ida Dvinger, Kristian Halken

Producción / Production
Thomas Heinesen

**Compañía Productora /
Production Company**
Nordisk Film Production A/S

T: (+45) 36 18 82 00
E: nordiskfilm@nordiskfilm.com
www.nordiskfilm.com

**Otras compañías productoras /
Other production companies**
TV2 Danmark, Radiator Film

Contacto / Contact
Danish Film Institute
T: (+45) 3374 3400
E: dfi@dfi.dk
www.dfi.dk

SPECIAL
SCREENING



SORG OG GLÆDE

SORROW AND JOY

Dinamarca | 2013 | 107 min. | Danés

SINOPSIS

Un desconcertante suceso, como un golpe que aturde, es el que da comienzo a este film. Johannes, cineasta, regresa al hogar tras dar una conferencia fuera de la ciudad, para encontrarse con una terrible noticia: su mujer Signe, maestra de escuela, ha matado a puñaladas al bebé de nueve meses de ambos. A partir de aquí, Johannes intentará recomponer las piezas del rompecabezas de su vida en común con Signe, buscando comprender lo que ha sucedido. Entre la pesquisa detectivesca y el descenso a los infiernos de un examen de conciencia exhaustivo, esta historia autobiográfica revela la complejidad de la mente humana y las posibilidades de reconstrucción que oculta incluso el terreno más baldío.

The film begins with a disconcerting incident, like a stunning blow. Johannes, a filmmaker, returns home after giving a lecture out of the city and is met by terrible news: his wife Signe, a schoolteacher, has stabbed their nine-month old baby to death. From this moment, Johannes will try to put together the pieces of the puzzle of his life with Signe, trying to understand what has happened. Between the detective-like investigation and the descent into the hell of an exhaustive examination of conscience, this autobiographical story reveals the complexity of the human mind and the possibilities for reconstruction that lie behind even the barest terrain.

NILS MALMROS

Malmros (1944) es uno de los más importantes directores daneses de las tres últimas décadas. Cineasta autodidacta, debutó en 1968 con el film amateur *En mærkelig kærlighed*, y sigue el camino de la autofinanciación con títulos como *Ole, 5c* (1973) que, como sus siguientes films, se basa en sus propias experiencias de infancia y adolescencia. Aborda la iniciación sexual en *Boys* (1977) y en *Tree of Knowledge* (1981), considerada su obra maestra. Les siguen *Beauty and the Beast* (1983), *Århus by Night* (1989), y *Pains of Love* (1992), de inspiración fuertemente personal, y *Barbara* (1997), adaptación literaria que se desmarca de este terreno. Vuelve a lo autobiográfico con *Facing the Truth* (2002), *Aching Hearts* (2009) y *Sorrow and Joy* (2013). Además de recibir numerosos premios dentro y fuera de su país, el Festival de Rotterdam le dedicó una retrospectiva en 2014.

Malmros (1944) is one of the most important Danish director of the last three decades. A self-taught filmmaker, he made his debut in 1958 with the amateur film *En mærkelig kærlighed*, and continued to self-finance his work in films such as *Ole, 5c* (1973) which, like his following films, was based on his own experiences in childhood and adolescence. He tackled sexual initiation in *Boys* (1977) and in *Tree of Knowledge* (1981), considered his masterpiece. These were followed by *Beauty and the Beast* (1983), *Århus by Night* (1989), and *Pains of Love* (1992), which had a strong personal inspiration, and *Barbara* (1997), a literary adaptation which took him to new ground. He went back to autobiographical material with *Facing the Truth* (2002), *Aching Hearts* (2009) and *Sorrow and Joy* (2013). In addition to receiving numerous awards inside and outside Denmark, the Rotterdam Festival did a retrospective of his work in 2014.



MARATÓN GROTESCO PALOMITERO

HORROR EXPRESS / PÁNICO EN EL TRANSIBERIANO

Reino Unido, España | 1972 | 91 min. | Inglés

Dirección / Direction

Eugenio Martín

Guion / Script

Arnaud d'Usseau, Julian Zimet

Fotografía / Cinematography

Alejandro Ulloa

Montaje / Editing

Robert C. Dearberg

Intérpretes / Cast

Christopher Lee, Peter Cushing,
Telly Savalas, Silvia Tortosa

Producción / Production

Bernard Gordon



¿Qué hacen Christopher Lee, Peter Cushing, Telly Savalas y Silvia Tortosa en un transiberiano camino a Londres en 1906? Trasladar a una extraña criatura hallada entre el hielo de Manchuria, posible eslabón perdido, encontrado por la expedición del profesor Saxton. Y pronto extraños sucesos empiezan a ocurrir en el tren. Una película dirigida por Eugenio Martín, de la gloriosa quinta de los 70 formada por Jess Franco, Ibáñez Serrador o Naschy.

What are Christopher Lee, Peter Cushing, Telly Savalas and Silvia Tortosa doing on the Trans-Siberian Express en route to London in 1906? Moving a strange creature, possibly a missing link, found in the ice in Manchuria by Professor Saxton. Soon, strange things start to happen on the train. A film directed by Eugenio Martín, from the glorious generation of the 70s made up by Jess Franco, Ibáñez Serrador or Naschy.

QUELLA VILLA ACANTO AL CIMITERO / THE HOUSE BY CEMETERY / AQUELLA CASA AL LADO DEL CEMENTERIO

Italia | 1981 | 87 min. | Italiano

Dirección / Direction

Lucio Fulci

Guion / Script

Lucio Fulci, Giorgio Mariuzzo,
Dardano Sacchetti

Fotografía / Cinematography

Sergio Salvati

Montaje / Editing

Vincenzo Tomassi

Intérpretes / Cast

Catriona MacColl, Paolo Malco,
Ania Pieroni, Giovanni Frezza

Producción / Production

Fabrizio De Angelis



Lucio Fulci. Una casa en el bosque. Asesinatos sangrientos. Ecos de Lovecraft. Un niño como el de *El resplandor*. Una niñera inquietante. Tumbas por doquier. ¿Qué más se puede pedir? Todo lo da la historia del Doctor Boyle, que se muda con su familia a un pueblo para seguir la investigación del doctor Petersen (que se colgó tras matar a su amante), yendo a dar a esta casa en la que cundirá el pánico, y la sangre correrá.

Maestro Fulci. A house in the woods. Bloody murders. Echoes of Lovecraft. A child like the one in *The Shining*, who occasionally sees dead people. A disturbing nanny. Graves everywhere. What more can you ask? All this is in the story of Dr. Boyle, who moves with his family to a town to continue with Dr. Petersen's research (Dr. Petersen hung himself after killing his mistress), and ends up in this house in which panic will spread and blood will flow.

EL JOVEN VELÁZQUEZ

La educación de la Virgen de Yale restaurada

Del 15 de octubre de 2014 al 15 de enero de 2015
Sevilla, Espacio Santa Clara

HORARIO:
Lunes a domingo de 10 a 14 h. / de 16.30 a 20.30 h.
Días Especiales: 24, 31 diciembre y 1, 6 enero de 10 a 15 h.
Cerrado: 25 diciembre, 1 y 6 enero.

Espacio Santa Clara, C/ Beccas, 4/a - Sevilla

8 ICAS
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

NO DOO
MANAMENDO
del Bello

YALE
UNIVERSITY
ART
GALLERY

Santander
UNIVERSIDADES

El presente catálogo es una obra de la colección de la Fundación de Estudios de Historia del Arte de la Universidad de Sevilla. La Fundación de Estudios de Historia del Arte de la Universidad de Sevilla es una entidad sin ánimo de lucro, creada por la Universidad de Sevilla y el Ayuntamiento de Sevilla, con el fin de promover la investigación y la difusión del patrimonio cultural de la ciudad de Sevilla. La Fundación de Estudios de Historia del Arte de la Universidad de Sevilla es una entidad sin ánimo de lucro, creada por la Universidad de Sevilla y el Ayuntamiento de Sevilla, con el fin de promover la investigación y la difusión del patrimonio cultural de la ciudad de Sevilla.

CINE / SUR
Nervión Plaza

Renueva ya tu Tarjeta5

*Aprovecha el precio promocional de renovación
hasta 30 días después de
la fecha de caducidad de tu Tarjeta5*

¡y ahorra hasta 3 euros!



Precio Renovación Tarjeta5*

6€ en taquilla

~~9€~~

5€ online

~~8€~~



Precio Renovación Tarjeta5* Familia

15€ en taquilla y online

~~18€~~

Más información sobre Tarjeta5 en www.tarjeta5.com
Películas y horarios en www.cinesur.com



TOUR / DETOUR

TOUR/DETOUR

En su XI edición, el SEFF estrena la TOUR/DETOUR, sección en la que se podrá ver una selección de clásicos modernos del cine en nuevas copias restauradas recientemente con las técnicas más avanzadas. La importancia de la conservación del patrimonio cinematográfico es innegable, y parte de este proceso es su exhibición y difusión. TOUR/DETOUR, sección que estrena el SEFF este año, brinda la oportunidad de disfrutar en Sevilla de algunos de los trabajos más brillantes en cuanto a restauración de cine en los últimos tiempos, a través de una breve pero exquisita selección de títulos fundamentales, obras que han sido signo de la innovación y la vanguardia cinematográfica.

Esta sección refleja, además, la importancia para los festivales de tener presentes sus referentes dentro de la historia del cine, y la preocupación por la conservación de las joyas de la cinematografía. Algo de lo que dan cuenta los festivales más prestigiosos del mundo, como es el caso de la Biennale de Venecia con sus Ve-

nice Classics y Cannes también con sus Classics, así como festivales especializados en cine recuperado como el Cinema Ritrovato de Bolonia (dirigido por el recientemente fallecido Peter Von Bagh, presente en Las Nuevas Olas No Ficción con su película *Socialismi*).

Las obras elegidas para inaugurar esta sección son *Mouchette*, de Robert Bresson, cuya restauración ha sido comisariada por Argos Films con el apoyo del Centre National du Cinéma et de l'Image (CNC); *Pierrot le fou*, restaurada en 2009 y presentada en Cannes ese mismo año por Studio Canal y la Cinemateca Francesa (y revisada por su director de fotografía, Raoul Coutard), *The Innocents*, de Jack Clayton, que ha contado con la supervisión de la 20th Century Fox y el comisariado de Schawn Belston y *La puerta del cielo*, el montaje original de Cimino en restauración controlada por él mismo y producida por Criterion, estrenada en Venecia.

TOUR/DETOUR

In its XI edition, SEFF is presenting TOUR/DETOUR, the section which will be showing a selection of modern film classics with new prints which have recently been restored using the most advanced techniques. The importance of preserving our cinematic heritage is undeniable, and part of this process is its exhibition and diffusion. TOUR/DETOUR, the section which SEFF is launching this year, offers Seville the opportunity to enjoy some of the most brilliant work as regards film restoration in recent years, through a brief but exquisite selection of essential titles which have represented innovation and cinematic avant-garde.

This section also reflects how important it is for festivals to be aware of their references within the history of cinema and of the concern for preserving cinematic jewels. This is something that the most prestigious festivals in the world realize, as is the case of the Venice Biennale with its Venice Classics, and Cannes which also has its classics. There are fes-

tivals which specialize in recovered cinema such as Bologna's Cinema Ritrovato (directed by the recently deceased Peter Von Bagh, whose film *Socialismi* is present in New Waves Non Fiction section).

The films chosen to inaugurate this section are Robert Bresson's *Mouchette*, the restoration of which was organized by Argos Films with the support of the Centre National du Cinéma et de l'Image (CNC); *Pierrot le fou*, restored in 2009 and presented in Cannes that same year by Studio Canal and the French Cinémathèque (and revised by its director of photography, Raoul Coutard), *The Innocents*, by Jack Clayton, which was restored by 20th Century Fox under the supervision of Schawn Belston, and *Heaven's Gate*, the original cut by Cimino in a restoration controlled by himself and produced by Criterion, that opened in Venice.

**Dirección / Direction**

Michael Cimino

Guion / Script

Michael Cimino

Fotografía / Cinematography

Vilmos Zsigmond

Montaje / EditingLisa Fruchtmann, Gerald B. Greenberg,
William Reynolds, Tom Rolf**Música / Music**

David Mansfield

Intérpretes / CastKris Kristofferson, Christopher Walken,
Isabelle Huppert, John Hurt**Producción / Production**

Joann Carelli

Contacto / Contact

Park Circus

Graham Fulton

graham@parkcircus.com

T: (+44) 0141 332 2175

E: info@parkcircus.com

www.parkcircus.com

HEAVEN'S GATE**LA PUERTA DEL CIELO**

EE.UU. | 1980 | 216 min. | Inglés

SINOPSIS

Kris Kristofferson protagoniza *La puerta del cielo*, sonada producción cuya megalomanía golpeó la carrera de Cimino, y que terminó ganando la consideración de obra de culto con los años. Con toda la épica pionera de horizontes infinitos de Ford, la película recorre la historia de Jim Averill, egresado de Harvard que con los años se convierte en el sheriff del Condado de Johnson, Wyoming, en 1890. Lugar y tiempo en el que los inmigrantes de Europa del Este son acosados por mercenarios contratados por terratenientes. Averill se pone del lado de los inmigrantes, con lo cual se enfrenta a Nate Champion, uno de los forajidos del otro bando (e inmigrante él mismo), con el que también se disputa el amor de una mujer, una prostituta a la que interpreta Isabelle Huppert.

Kris Kristofferson starred in *Heaven's Gate*, the notorious production whose megalomania wrecked Cimino's career and which, over the years, has come to be considered as a cult film. With all the pioneer epic of Ford's endless horizons, the film follows the story of Jim Averill, a Harvard graduate who, over time, becomes the sheriff of Johnson County, Wyoming, in 1890. A place and a time when Eastern European immigrants are being harassed by mercenaries hired by landowners. Averill takes the side of the immigrants, which brings him into conflict with Nate Champion, one of the outlaws on the other side (and an immigrant himself) with whom he fights for the love of a woman, a prostitute played by Isabelle Huppert.



MOUCHETTE

MOUCHETTE

Francia | 1967 | 81 min. | Francés

SINOPSIS

Mouchette tiene todas las papeletas para ejercer de víctima: una acuciante pobreza, una madre moribunda, un hermano al que cuidar, un padre alcohólico y el desprecio de los niños y mayores de la hipócrita comunidad rural en la que vive. Aún así, su callada fiereza y su resistencia a ser lo que los demás quieren que sea (una niña agradable y sumisa que esconda su miseria) la convierten en un personaje extrañamente digno. La naturaleza es el único lugar que apacigua sus tormentos adolescentes, y donde ocurrirá lo que sellará su destino. Pues lo que para unos es un acto de violencia, para ella es un acto de amor. Un personaje que trasciende toda empatía para generar un cúmulo de complejas emociones que colisionan en esta obra, y en quien la contempla.

Mouchette has everything required to be a victim: dire poverty, a dying mother, a baby brother she has to look after, an alcoholic father and the scorn of all the children and adults in the hypocritical rural community where she lives. Even so, her silent fierceness and her resistance to be what others want her to be (a pleasant, submissive child who hides her misery) make her into a strangely dignified character. It is only in Nature that she can calm her adolescent torments and ardor, and that is the setting for the incident that will seal her fate. Because what for some is an act of violence, for her is an act of love. A character who transcends all empathy to generate a host of complex emotions that collide in this work, and in whoever contemplates it.

Dirección / Direction

Robert Bresson

Guion / Script

Robert Bresson

Fotografía / Cinematography

Ghislain Cloquet

Montaje / Editing

Raymond Lamy

Música / Music

Jean Drejac

Sonido / Sound

Jacques Carrère, Séverin Frankiel

Intérpretes / Cast

Nadine Nortier, Jean-Claude Guilbert,
Marie Cardinal, Paul Hebert

Producción / Production

Anatole Dauman

Contacto / Contact

Tamasa Distribution

T: (+33) 1 43 59 01 01

E: contact@tamasadistribution.com

www.tamasadistribution.com

**Dirección / Direction**

Jean-Luc Godard

Guion / Script

Jean-Luc Godard

Fotografía / Cinematography

Raoul Coutard

Montaje / Editing

Françoise Collin

Música / Music

Antoine Duhamel

Sonido / Sound

Antoine Bonfanti, René Levert

Intérpretes / CastJean-Paul Belmondo, Anna Karina,
Graziella Galvani**Contacto / Contact**Tamasad Distribution
T: (+33) 1 43 59 01 01
E: contact@tamasadistribution.com
www.tamasadistribution.com**PIERROT LE FOU****THE MADMAN***Francia, Italia | 1965 | 110 min. | Francés***SINOPSIS**

Godard toma en *Pierrot le fou* todo lo que el cine puede ofrecerle –la monumentalidad del Scope, los tonos encendidos del Eastmancolor, una historia repleta de persecuciones, música, romance y aventuras– y lo subvierte, usando su eficacia como si de un arma se tratase en esta gran sátira del consumismo, toda una bofetada a las convenciones de la mentalidad burguesa. Ferdinand, insatisfecho y aburrido de su vida, se da a la fuga con la niñera de sus hijos, su ex amante Marianne Renoir. Rumbo a la playa, el peligro les acecha, pues una banda de gangsters busca a Marianne. Una película en la que reluce la política e incendiaria concepción del cine de Godard, que aún en su insobornable militancia entrega una experiencia estética de subyugante potencia.

In *Pierrot le fou* Godard takes everything that cinema can offer him –the monumentality of Scope, the bright tones of Eastmancolor, a story full of chases, music, romance and adventures– and he subverts it, using its efficacy as if it were a weapon in this great satire of consumerism, a slap in the face for the conventions of the bourgeois mentality. Ferdinand, dissatisfied and bored with life, runs off with his children's nanny, his ex-mistress Marianne Renoir. On the way to the beach, danger stalks them, for a band of gangsters is looking for Marianne. A film in which we see clearly Godard's political, inflammatory concept of cinema. Even in his incorruptible militancy, he offers an aesthetic experience of captivating power.



THE INNOCENTS

SUSPENSE

EE.UU., Reino Unido | 1961 | 100 min. | Inglés

SINOPSIS

El cine es quizás uno de los mejores "mediums" para materializar lo sobrenatural. Así lo demuestra Jack Clayton en *The Innocents*, donde la economía narrativa ofrece un eficaz contrapunto con la (escalofriante) riqueza de su aprovechamiento de la imagen y el sonido. Una frágil institutriz se traslada a una mansión de la campiña inglesa a cuidar de una pareja de huérfanos. Pero los niños no se comportan de la forma esperada, pues extrañas fuerzas invisibles dominan todo lo que ocurre en la casa. El sobrio y minucioso trabajo con la profundidad de campo visual y sonora consigue que esta adaptación de *Otra vuelta de tuerca*, de Henry James (con guión coescrito por Truman Capote) amplifique su aterrador e hipnótico poder.

Cinema is perhaps one of the best mediums for materializing the supernatural. This is proven by Jack Clayton in *The Innocents*, where the narrative economy offers an efficient counterpoint to the (hair raising) richness of his use of image and sound. A fragile governess goes to a mansion in the English countryside to look after a pair of orphans. But the children don't behave as would be expected, for strange invisible forces dominate everything that happens in the house. The sober, painstaking work with visual and sound depth of field allows this adaptation of *The Turn of the Screw*, by Henry James (with a script co-written by Truman Capote) to amplify its terrifying, hypnotic power.

Dirección / Direction

Jack Clayton

Guion / Script

William Archibald, Truman Capote

Fotografía / Cinematography

Freddie Francis

Montaje / Editing

Jim Clark

Música / Music

Lambert Williamson

Sonido / Sound

Buster Ambler, John Cox

Intérpretes / Cast

Deborah Kerr, Peter Wyngarde, Megs Jenkins, Michael Redgrave

Producción / Production

Jack Clayton

Contacto / Contact

Hollywood Classics
T: +44 (0)20 7517 7525
hollywoodclassics.com

Vive muchas vidas

DESDE 6€ AL MES DISFRUTA DEL MAYOR
CATÁLOGO DE CINE Y SERIES ONLINE



ENCUENTRO INTERNACIONAL AUDIOVISUAL

10 y 11 de noviembre de 2014

Hotel NH Hesperia Sevilla



extenda

AGENCIA ANDALUZA DE
PROMOCIÓN EXTERIOR



JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJO DE ECONOMÍA, INVESTIGACIÓN, EMPLEO Y EMPLEO



Unión Europea
Fondo Europeo de Desarrollo Regional

HEINZ EMIGHOLZ

HEINZ EMIGHOLZ. ARQUITECTURA IMAGINARIA EN EL TIEMPO

Por Elena Duque

Se puede decir que, en muchas ocasiones, el cine trabaja en dos niveles diferentes. Por un lado, está el "tema" de la película, su argumento o materia de estudio en los términos de lo que alguien explicaría si se le preguntase de qué trata este o aquel film: su apariencia externa. Por otro lado, está lo que realmente persigue el cineasta al hacer una película, que bien puede discurrir por los términos de la alegoría, los intereses formales o la búsqueda de entendimiento de alguna clase: su verdadera razón de ser. Atendiendo a esto, decir que las películas de Heinz Emigholz son películas sobre arquitectura sólo cubriría el primero de esos dos niveles, y por tanto sólo explicaría de manera incompleta lo que realmente tenemos entre manos. Pues como el mismo Emigholz ha dicho en más de una ocasión, su principal razón para hacer películas es lidiar con el tiempo: "producir pequeñas porciones de tiempo y reunir-las" y, con ello "construir una arquitectura imaginaria en el tiempo". La medida humana siempre está presente en un pensamiento como este, la mirada y la conexión emocional con el espacio y con las cosas. Y, lidiando con el tiempo, Emigholz lidia también con la propia naturaleza del cine y de la imagen fotográfica, su papel en el mundo y cómo ese mundo tridimensional se representa sobre la superficie plana de la pantalla. A propósito del espacio, dice Emigholz: "Lo que me interesa es la capacidad o incapacidad de la arquitectura para diseñar y situar espacios en relación a la mente y el cuerpo humano. Siempre he percibido el espacio como algo complicado. El espacio interno de mi propio cuerpo y el espacio externo en el cual debo moverme. [...] Me tomó casi cuarenta años encontrar un equilibrio. Mis películas probablemente me han ayudado en esto".

Todas cuestiones que han preocupado a Emigholz, entre otras cosas, desde que comenzara a hacer cine en los 70. Nacido en Alemania en 1948, Emigholz se formó como dibujante antes de estudiar filosofía y literatura en Hamburgo. Además de ser cineasta, ha ejercido de director de fotografía, actor, escritor y artista, y es profesor de cine experimental en Berlín y en Suiza. Así, muchas veces las series bajo las que se agrupa su trabajo, llevando el mismo nombre, pueden constar de películas y dibujos o collages, como es el caso de *The Basis of Make-Up*. Más que fases, las series son líneas de pensamiento bajo las que agrupar su trabajo, que se entrecruza en varios bloques prolijamente ordenados así.

Emigholz comienza a hacer películas a principios de los setenta, con la que sería la primera de una serie de tres

películas, *Schenec-Tady I* (1972), que figuran la infinitud del horizonte y las distintas formas que adopta, en un riguroso trabajo cuadro a cuadro cuya senda sigue también en *Arrowplane* y *Tide*. Desde aquí ya está presente lo que decíamos del tiempo. Así habla, por ejemplo, Peter Tscherkassky sobre *Hotel* (1975), film prácticamente protagonizado por el plano fijo de una mesa junto a una ventana sobre la que dos personas desayunan, en diferentes momentos: "*Hotel* es uno de los films más claros, y al mismo tiempo más bellos, que se han hecho nunca sobre el tiempo en el cine. En varios episodios, Emigholz quiebra tomas temporalmente lineales separándolas, y luego recomponiéndolas de acuerdo a patrones reconocibles". Pero hay una película en particular de este periodo que parece ser la semilla de las que nos ocupan, ligada a un espacio cuya humildad no le permite ser una "película de arquitectura", pero que sin duda lidia con ella: *Brooklyn Bathroom Piece* (1975), en la que capta el interior de un estrecho baño en diferentes fotografías que desglosan todos sus ángulos.

Desde entonces, son varias las series que recorren la obra de Emigholz. *The Basis of Make-Up*, que parte de sus cuadernos de dibujos, collages y notas; *Miscellanea*, casi un esbozo de lo que será *Photography and Beyond*; la propia *Photography and Beyond*, que engloba, a su vez, partes de *Miscellanea*, *The Basis of Make-Up* y *Architecture as Autobiography*; y sus largometrajes de ficción, el último de los cuales, *The Holy Bunch* (llamado una "obra maestra modernista"), sentaría las bases para el trabajo llevado a cabo por Emigholz desde los 90 con la arquitectura como tema, por cuenta del protagonismo de ésta en el film, en equidad de peso muchas veces con el de los actores.

Es en 1993 cuando Emigholz empieza su serie de películas llamada *Architecture as Autobiography*, con su cortometraje *Sullivan's Banks*. Una cita del propio Sullivan (de su ensayo de 1906 *What is Architecture*) le sirve a Emigholz para explicar el sentido de esta serie (cuyo título, por otra parte, habla por sí solo) en la que se ocupa del trabajo de un puñado de arquitectos: "Todos los edificios fueron erigidos y se levantan como símbolos físicos del estado psíquico de un pueblo... en el pasado y en el presente, cada edificio constituye un acto social. En todo lo que hacen los seres humanos dejan la impronta indeleble de su mente. Siguiendo esta idea, queda sorprendentemente claro cómo cada edificio se revela desnudo ante los ojos; cómo en cada aspecto, en el menor de los detalles, en el más mínimo movimiento de la mano, se revela la obra del espíritu

del hombre que lo construyó y que es el responsable ante nosotros de esa construcción”.

Emigholz elige una serie de arquitectos e ingenieros civiles contemporáneos (con el Modernismo en el punto de mira) que le emocionan por diferentes motivos, muchos de los cuales son relativamente desconocidos para el público. “Todos estos arquitectos se salieron de lo establecido, estando al mismo tiempo comprometidos con la dimensión humana –sin adherirse a ninguna ideología que convirtiera en canon sus construcciones o que fiscalizara el gusto de la gente”. Todos los films sobre arquitectos tienen que ver entonces con la manera en que cada uno de ellos rompió los esquemas de su tiempo. Sullivan, con el trabajo desarrollado al usar estructuras ligeras de acero que permitían hacer fachadas más ligeras, Maillart, ingeniero civil, por su trabajo a la vez estético y práctico que resuelve cómo usar el hormigón para la construcción de puentes, Schindler por su trabajo fundamental en el Movimiento Moderno, Loos por sus ideas respecto a la unión entre función y forma, y Nervi en relación al uso del hormigón emparentado con el que hacían sus inventores, los romanos. “Todos implementaron visiones complejas y únicas usando recién desarrolladas innovaciones constructivas de principios del siglo XX, que condujeron a una nueva y poética sintaxis del espacio. Su “alfabeto” y lenguaje fue constituido por las nuevas formas que el hormigón hizo posibles. Crearon una enciclopedia ingenierilmente sólida y artísticamente ejemplar de estas posibilidades, que resuena en el trabajo de muchos arquitectos contemporáneos hoy. La serie *Architecture as Autobiography* se siente fundamentalmente comprometida con esta enciclopedia”, explica Emigholz.

Sullivan's Banks (1993-2000) recorre los bancos construidos por Louis Sullivan a partir de 1906. Sullivan fue uno de los más célebres arquitectos estadounidenses gracias a una serie de edificios que construyó a finales del siglo XIX (el Wainwright Building en Saint Louis, el Guaranty Building en Chicago y el Bayard Building en Nueva York). La separación de la estructura del edificio de la de la fachada (lograda gracias a la construcción de estructuras de acero) facilitó que Sullivan variara y perfeccionara un sistema de ornamentación modular usando ladrillos, acero, yeso, terracota, vidrio, cerámica mosaicos, mármol, luz, relieves, madera y metal. Pero Sullivan, en el momento de recibir el encargo de los bancos que protagonizan este film, estaba en el comienzo de una vorágine personal. Había empezado a dictar conferencias sobre construcción democrática basadas en las ideas de Walt Whitman, sobre cómo los espacios construidos debían ser orgánicos y respetar la individualidad de humana. Escritos que posteriormente serían muy influyentes, pero cargados de convicciones que le llevaron a renunciar a las asociaciones profesionales de arquitectos, marcando el fin de su carrera comercial. De ahí la importancia de sus bancos, si pensamos en la idea de la arquitectura como autobiografía. Dice Emigholz con respecto a los bancos de Sullivan: “Estos edificios estaban en el centro de las ciudades, por lo general al lado del

ayuntamiento en la intersección de las calles principales, como naves espaciales en un entorno extraterrestre. En su día eran los centros en los que los granjeros, las compañías locales y los comerciantes llevaban a cabo sus transacciones financieras, palacios culturales y catedrales del capitalismo de gran importancia social, lugares públicos con fuentes para beber y aseos alrededor de una caja fuerte central tranquilizadora y reforzada y adornada para indicar que ese era un lugar seguro para guardar tu dinero. Un gran esfuerzo que se hizo para traducir un concepto financiero abstracto en algo real, aniquilado por la caída de Wall Street en 1929”.

Sullivan's Banks sirvió en la autobiografía de Emigholz para sentar las bases de la metodología que empleará para armar las piezas de esta serie, con un rigor que no se convierte en ningún caso en limitante, sino que funciona como un trampolín para lo que vendrá más adelante, como veremos. La película está dividida, por medio de intertítulos, en una suerte de capítulos que corresponden a los distintos edificios que recorre. Los edificios están ordenados por orden cronológico de acuerdo a su fecha de construcción, y en cada uno de los intertítulos que los separan se registra también la fecha en la que fueron filmados. Esto apunta a dos elementos importantes en este trabajo. Primero, el más obvio: el orden cronológico habla de la biografía del arquitecto en cuestión. Segundo, el que tiene que ver con el tiempo que ha pasado desde que se construye un edificio y es filmado, y su relación con el tiempo vital del propio cineasta. Dice Emigholz: “eso solo puede decir mucho a un observador atento. Me emociona cuando puedo situar el momento de una grabación –da igual si se trata de un film o de una pieza musical– en relación a mi propio tiempo vital. En este caso, yo soy quien filma y sé dónde estaba en un día en particular. Es una especie de diario que me reafirma en la idea de que hay ciertos pliegues en el tiempo que merece la pena vivir”.

Continuando con las premisas formales: cada edificio se puede ver, en las películas de Emigholz, en plano general y luego troceado en pequeños planos de distintos detalles del exterior y muchas veces también del interior del edificio. En ningún caso usa Emigholz una perspectiva que no sea humana: no hay ángulos forzados ni tomas aéreas, y los edificios son filmados con ópticas de longitud focal “normal”, es decir, ni teleobjetivo ni angular. Siguiendo la idea de la visión humana, cada toma dura unos segundos, y su conjunto está montado de acuerdo, aproximadamente, al tiempo que puede durar un paseo por el lugar, deteniéndose lo justo en cada elemento. Llama la atención que muchos de los planos de estas películas están “torcidos”: otra característica más que apunta a cómo vería las cosas alguien presente en el lugar (y a cómo las vio el propio Emigholz en su momento). El sonido por lo general atrapa el ambiente del momento sin reflejar los cortes entre las tomas, en un todo continuo. Finalmente, cada uno de estos films está hecho en el soporte que ofrece la mayor calidad y resolución visual en el momento, con el fin de que re-

produzcan con la mayor nitidez lo retratado, y también de que puedan quedar como una documentación válida para el futuro. *Sullivan's Banks*, así, está hecha en 35mm. Algo sobre lo que Emigholz apunta: "sólo puedo ofrecer lo que sé hacer mejor: representar el espacio en una superficie. Me considero un camarógrafo que tiene un contrato con la humanidad y que pone a su disposición los resultados de su mirada. No es ni más ni menos que una utopía sin dramaturgia". Cuidado aquí con el peligro que toda cita corre al ser desgajada de su todo: no hay grandilocuencia alguna en esta afirmación de Emigholz, sino todo lo contrario.

Los puentes de Maillart son los que siguen a los bancos de Sullivan. *Maillart Bridges* (1995-2000) encierra en sí catorce puentes construidos por el ingeniero civil Maillart, auténticos retos a la gravedad construidos con hormigón, explotando todas las posibilidades por descubrir que el material ofrecía. Las ideas de Maillart sobre el reparto de las cargas en la construcción, hicieron surgir todo un mundo nuevo de formas de compleja simplicidad. Los puentes de Maillart se encuentran sobre apartados lugares rodeados de naturaleza, lo que le dio cancha para experimentar en sus diseños. Y, en el caso del film de Emigholz, constituyen espacios en los que su forma de filmar cambia por fuerza de lo filmado.

Siguen en la serie de *Architecture as Autobiographie* las películas *Goff in the Desert*: 62 de los singulares edificios del pionero desconocido Bruce Goff, filmados en 2002 en un viaje atravesando los Estados Unidos, y *D'Annunzio's Cave*, filmada en 2002 y estrenada en 2005, en la que Emigholz expresa utilizando medios fílmicos su odio a D'Annunzio, que encarna en sí justo el reverso de lo que admira en el resto de los arquitectos de esta serie. La película recorre los cuartos de la Villa Cargnacco, lugar supuestamente concebido para la inspiración artística, altamente ofensivo para Emigholz, que transmite a través de una vuelta de tuerca de sus métodos de filmación y montaje lo que piensa del decadente italiano. Utiliza también música en este caso (Claude Debussy, Brian Eno, David Byrne) y el comentario de una voz robótica generada por ordenador.

De la tenebrosa cueva de D'Annunzio, a la luz: *Schindler's Houses* (2007) es un recorrido por California a través de los cuarenta edificios del austriaco Rudolf Schindler construidos entre 1931 y 1952. La simplicidad y la regularidad de sus formas, la limpieza cálida de sus superficies, su uso de la madera en un conjunto en el que sale a relucir con aun más fuerza algo que está presente también en las entregas precedentes de la serie, y que tiene que ver con lo apuntado en referencia al momento de filmación de los edificios: cómo el entorno a su alrededor se ha modificado desde su construcción. Las casas de Schindler pueden así estar rodeadas de naturaleza o de pura banalidad comercial, en un país que cuando Schindler empezó a trabajar estaba aún a medio construir, y en el que empezó trabajando con Frank Lloyd Wright. Y que quizás por eso le proporcionó posibilidades que Europa no pudo darle, siendo

como fue excluido del llamado "estilo internacional". Un arquitecto que afirmaba cosas como la que sigue, esclarezcedora de los motivos de la afinidad de Emigholz por su trabajo: "Yo no soy un estilista, ni un funcionalista, ni ningún otro tipo de -ista. Cada uno de mis edificios se enfrenta a un problema arquitectónico distinto, cuya existencia ha sido olvidada en esta época de mecanización racional. La cuestión de si una casa es realmente una casa me importa mucho más que el hecho de si está construida en acero, cristal o palabrería".

Loos, que fue maestro de Schindler, protagoniza con sus edificios la siguiente entrega de la serie, *Loos Ornamental* (2008), que muestra los edificios construidos por el austriaco Adolf Loos entre 1899 y 1931 en Viena, la baja Austria, Praga, Brno, Pilsen, Nachod y París. La filmación de Emigholz, hecha en 2006, habla de nuevo de en qué se han convertido estos edificios y su entorno. El título de la película juega con uno de los motivos de celebridad de Loos, que es su ensayo *Ornamento y delito*, sujeto a una proverbial mala interpretación que le dio a Loos una reputación que Emigholz quiere en cierto modo "limpiar". La famosa simplificación, y la premisa de que la forma sigue a la función es uno de los pilares de la Bauhaus (desdeñada en más de una ocasión por Emigholz), que tergiversa también la aplicación de la idea de Loos. Que aboga más bien porque la forma y la función vayan de la mano, no porque la función arrase con la forma. Pues como se ve en el recorrido por el Loos ornamental del Emigholz, el adorno, la belleza y la "sal" de sus edificios reluce en la rica combinación de las superficies de los materiales en estructuras de su arquitectura, pensada (como la de Schindler) desde el interior hacia el exterior y, de nuevo, en términos humanos.

Sigue en esta selección el cortometraje *Two Projects by Frederick Kiesler*, filmado en 2006 pero terminado en 2009, que se desmarca de la serie de *Architecture as Autobiography*, siendo parte de ese paraguas mayor que engloba a muchas de las obras de la mentada serie: *Photography and Beyond*. En él se puede ver lo que su título indica, a saber: el modelo para la Casa Infinita (1959) expuesto en la Fundación Kiesler en Viena y el Santuario del Libro, diseñado y construido por Kiesler y Armand Bartos en Jerusalén (1959-65). Da qué pensar aquí cómo se enfrenta Emigholz a la filmación de un espacio arquitectónico tridimensional en miniatura, en el caso de la maqueta. La relación entre el cuerpo humano y el espacio entonces se divide entre dos extremos: un proyecto en el que la persona adquiere el tamaño de un gigante, junto al modelo de la Casa Infinita, y otro en el que se encoge hasta proporciones liliputienses en medio de la monumentalidad de la cúpula (recubierta por el brillo increíble de una fina capa de agua que corre sin cesar) de un edificio pensado para las dimensiones de la divinidad, de la misma manera que se pensaban las catedrales cristianas.

La siguiente película de entre las que nos ocupan sí forma parte, esta vez, de ambas series: *Architecture as Autobio-*

graphy y Photography and Beyond. Parabeton - Pier Luigi Nervi and Roman Concrete (2011), penúltima entrega de *Architecture as Autobiography*, serie que se cerrará con su film sobre Perret. Aquí Emigholz rompe el esquema de la serie poniendo en relación dos términos distantes, unidos por el hormigón: la arquitectura de la Antigua Roma (pioneros en el uso de este material), y la de Nervi, con sus estadios y sus cúpulas como nidos de abeja de celdas cuadrangulares. Construcciones como el Panteón son puestas en paralelo con las de Nervi, representando ambas caras de un trabajo constructivo visionario. Parabeton es también el comienzo de una trilogía llamada *Decampment of Modernism* (algo así como "la retirada del modernismo"). Su segunda parte es *Perret in Algeria* y la tercera *The Airstrip* (2013). En ella incorpora más ampliamente el entorno de los edificios, como describe Emigholz en sus notas sobre la serie: "Habrán retratos concisos de los paisajes urbanos. Los edificios filmados no estarán artificialmente aislados de su entorno en una búsqueda de una idealización estética, sino que serán más bien mostrados encajados en los barrios que les rodean y entre el tráfico. La parcialmente grotesca proliferación de espacios arquitectónicos arbitrarios y sin autor proporciona el contexto temático del proyecto. *Decampment of Modernism* es así también un comentario sobre el destino del modernismo arquitectónico, su colapso en el presente. Esto explica el doble significado inherente al título de la serie".

Desembocamos así en *The Airstrip* (2013), una película en la que Emigholz rompe sus propios esquemas una vez más, bombardeando cualquier expectativa posible en una obra casi inagotable. *The Airstrip* nace de un proyecto frustrado, que es un film sobre la obra del arquitecto mexicano Luis Barragán que no puedo llevarse a cabo por el precio prohibitivo de los derechos a pagar para poder filmar sus edificios. Sólo era posible filmar lo perteneciente al espacio público, con lo cual Emigholz viró su idea hacia algo más amplio, que es cómo la furia destructiva de las ideas del Imperio Alemán se expandió por el mundo dividiendo la arquitectura en periodos como la preguerra, la guerra y la postguerra. El abismo que es el ciclo imparabable de destrucciones y reconstrucciones, que da lugar a la frase con la que se abre la película, que habla de ese momento en el que el tiempo no existe, tras el lanzamiento de una bomba y justo antes de su caída. Un instante en el que el desastre, que es inminente, aún no ha ocurrido. *The Airstrip* recorre el mundo en un compendio de edificios construidos tras la II Guerra Mundial en Europa y un puñado de construcciones en Latinoamérica, lugar a donde se mudó el Modernismo mientras Europa se reconstruía, en un movimiento que termina conduciendo a las Islas Marianas, donde un monumento conmemora el lanzamiento de la bomba atómica. La película recorre lugares como Berlín, Arromanches, Roma, Wrocław, Görlitz, París, Bolonia, Madrid, Buenos Aires, Atlántida, Montevideo, Ciudad de México, Brasilia, Tokio, Saipan, Tinian, San Francisco, Dallas y Binz. Siguiendo un método similar al de films anteriores, Emigholz contempla en silencio la armonía de ciertos

ejemplos del modernismo (como los que retrata de Nervi, o del esloveno emigrado a Argentina Sulčić), e introduce un comentario hablado allá donde los símbolos de la dominación mundial asoman. Desde antiguos enclaves de la guerra hasta el Duty Free de un aeropuerto, en el que tiene lugar una desconcertante secuencia musical (parte de su colaboración con el grupo electrónico Kreidler en la que hay lugar hasta para trozos de carne cruda flotantes. No queda más remedio que ver *The Airstrip* ya no sólo como el fin de una trilogía, sino como el fin de algo mayor (casi como un anuncio del fin de los tiempos). "En un momento pensé que los depósitos de carga de hormigón de las bombas atómicas simbolizaban el fin de la arquitectura", dice Emigholz. "Por supuesto, esto no es cierto. El abismo está ahí, pero tenemos que negarlo para poder seguir viviendo. La bomba ha sido lanzada, pero aún no ha alcanzado su objetivo: esa es la definición de lo que dura una vida".

Este es el penúltimo de los trabajos de Emigholz hasta la fecha, en el que no hay que desdeñar algo que proporciona su obra en su totalidad, que es un inmenso disfrute. Pues su rigor no esconde el amor de Emigholz por lo que hace. Algo de lo que aborda en una conversación con Zieliński de la siguiente manera: "Dentro de mi dispositivo –es decir, el de un medio técnico– los ojos vuelven a ser lo que siempre fueron: los puntos externos, las interfaces del cerebro que no necesitan códigos. Piensan y sienten a la vez. El cine recupera así una relación real con la superficie del mundo y no queda ligado a lo especulativo. En tanto "arquitectura imaginaria en el tiempo", el cine puede preservar, y analizar, los entrecruzamientos del espacio y del tiempo; vale decir, permitir una suerte de resurrección de la mirada de lo que ha observado en un determinado momento. En *Photography and Beyond* sólo muestro cosas y constelaciones por las que siento afecto; hasta en los cuadros filmofotográficos sólo opto por los que aprecio afectivamente. Muestro el carácter único de los espacios y con ello la imposibilidad de su representación mediática".

Para terminar este somero recorrido por la obra de Emigholz (con parada sólo en el ramillete de títulos ofrecidos en un breve ciclo), sirva una cita del gran Olaf Möller en su introducción al libro de entrevistas y escritos de Emigholz *Fotografía y más allá*. Tras hacer un repaso a los contemporáneos de Emigholz (de Nokes a Wyborny, Fassbinder, Ottinger, Syberberg, Wilhelm y Birgit Hein, Schroeter y más), dice Möller: "Es importante hacer esas observaciones generales o generalizadoras sobre la vanguardia cinematográfica de posguerra en Alemania antes de hacer referencia a su más destacado autor contemporáneo, Heinz Emigholz, dado que su obra es una suerte de síntesis y reflexión que trasciende a la vez toda esa historia, un catálogo de estrategias y un universo en sí mismo, una completa declinación del cine que lleva a tal extremo sus fronteras que, al contraerlas, se transforma en un agujero negro". Una introducción aquí usada como final de lo que sólo es una rápida ojeada a ese cósmico agujero negro que es el trabajo de Emigholz.

HEINZ EMIGHOLZ. IMAGINARY ARCHITECTURE IN TIME

By Elena Duque

It can be said that, on many occasions, cinema works on two different levels. On the one hand, there is the "theme" of the film, its plot or study material in the terms in which someone would explain if asked what this or that film was about: its external appearance. On the other hand, there is what the director is really pursuing when making a film, which can include allegorical terms, formal interests or the search for understanding of some kind: its true reason for being. In accordance with this, saying that Heinz Emigholz's films are films about architecture would only cover the first of those two levels, and therefore would only explain in an incomplete way what we are really dealing with. As Emigholz himself has said on more than one occasion, his main reason for making films is to battle with time: "produce small portions of time and reunite them" and, with this "construct an imaginary architecture in time". The human measure is always present in a thought like this, the look and the emotional connection with space and with things. And, in battling with time, Emigholz is also battling with the very nature of cinema and the photographic image, its role in the world and how that three dimensional world is represented on the flat surface of the screen. Regarding space, Emigholz says: "What interests me is the ability or inability of architecture to design and situate spaces in relation to the mind and the human body. I have always perceived space as something complicated. The internal space of my own body and the external space in which I must move. [...] It took me almost forty years to find a balance. My films have probably helped me in this".

All questions which have concerned Emigholz, among other things, since he started making films in the 70s. Born in Germany in 1948, Emigholz trained as an artist before studying philosophy and literature in Hamburg. As well as being a filmmaker, he has worked as a director of photography, actor, writer and artist, and he is a professor in experimental film in Berlin and Switzerland. So, many times the series under which his work is grouped, with the same name, can consist of films and drawings or collages, as is the case with *The Basis of Make-Up*. More than stages, the series are lines of thought under which to group his work, and which criss-cross in various blocks tidily ordered like that.

Emigholz began making films at the start of the 70s, with what would be the first in a series of three films, *Schenec-Tady I* (1972), which represent the infinity of the horizon and the different forms it adopts, in a rigorous, frame by frame work, a route he also follows in *Arrow-*

plane and Tide. From here on, what we already said about time is present. This is what Peter Tescherkas-sky, for example, says about *Hotel* (1975), a film practically protagonized by the static shot of a table next to a window on which two people are having breakfast, at different moments: "*Hotel* is one of the clearest films, and at the same time one of the most beautiful, that has ever been made about time in the cinema. In various episodes, Emigholz breaks up temporally linear takes, separating them, and then recomposing them in accordance with recognizable patterns". But there is one film in particular from this period that seems to be the seed of those which concern us, linked to a space whose humility does not allow it to be a "film about architecture", but which undoubtedly battles with it: *Brooklyn Bathroom Piece* (1975), in which he captures the interior of a narrow bathroom in different photographs that break down all its angles.

Since then, Emigholz's work has travelled through various series. *The Basis of Make-Up*, which sprang from his notebooks of drawings, collages and notes; *Miscellanea*, almost a sketch of what would be *Photography and Beyond*; *Photography and Beyond* itself, which, in turn, takes in parts of *Miscellanea*, *The Basis of Make-Up* and *Architecture as Autobiography*; and his fiction feature films, the last of which, *The Holy Bunch* (called a "modernist masterpiece"), would set the bases for the work carried out by Emigholz since the 90s with architecture as a theme, because of its protagonism in the film, many times as important as that of the actors.

It was 1993 when Emigholz began his series of films called *Architecture as Autobiography*, with his short film *Sullivan's Banks*. A quote by Sullivan himself (from his 1906 essay *What is Architecture*) was used by Emigholz to explain the meaning of this series (whose title, on the other hand, speaks for itself) in which he looks at the work of a handful of architects: "All the buildings were built and stand as physical symbols of the people's psychic state... in the past and in the present, each building constitutes a social act. Human beings leave the indelible mark of their mind on everything they do. Following this idea, it is surprisingly clear how each building is stripped bare before our eyes; how in each aspect, in the smallest of details, in the slightest movement of the hand, the work reveals the spirit of the man who built it and who is responsible to us for that construction".

Emigholz chose a series of contemporary architects and civil engineers (with Modernism at the centre) who

excited him for different reasons, many of whom are relatively unknown to the public. "All these architects moved away from what was established, while at the same time they had a commitment to the human dimension –without adhering to any ideology that would transform their constructions into a norm or would control people's taste". So all the films about architects have to do with the way in which each of them broke with the perceptions of their time. Sullivan, with the work developed by using steel structures which made it possible to have lighter facades, Maillart, a civil engineer, with his work, both aesthetic and practical, resolved how to use concrete for building bridges, Schindler with his fundamental work in the Modern Movement, Loos with his ideas regarding the union between function and form, and Nervi's use of concrete connected with what its inventors, the Romans, did. "They all implemented complex, unique visions using recently developed building innovations from the start of the 20th century, which led to a new and poetic syntaxis of space. Their "alphabet" and language was made up of the new forms which concrete made possible. They created an engineeringly solid and artistically exemplary encyclopedia of these possibilities, which echoes in the work of many contemporary architects today. The series *Architecture as Autobiography* feels fundamentally committed to this encyclopedia", explains Emigholz.

Sullivan's Banks (1993-2000) visits the banks built by Louis Sullivan from 1906. Sullivan was one of the most famous United States architects thanks to a series of buildings he constructed at the end of the 19th century (the Wainwright Building in Saint Louis, the Guaranty Building in Chicago and the Bayard Building in New York). The separation of the structure of the building from that of the façade (achieved thanks to the construction of steel structures) allowed Sullivan to vary and perfect a system of modular ornamentation using bricks, steel, plaster, terracotta, glass, ceramic, mosaics, marble, reliefs, wood and metal. But when Sullivan received the commission for the banks featured in this film, he was at the start of a personal maelstrom. He had stated to dictate lectures on democratic construction based on the ideas of Walt Whitman, about how built spaces should be organic and respect human individuality. Writings that later would be very influential, but were filled with convictions that led him to resign from the professional associations of architects, marking the end of his commercial career. That is the importance of his banks, if we think of the idea of architecture as autobiography. Emigholz says about Sullivan's banks: "These buildings were in the centres of cities, generally next to the city hall at the intersection of the main streets, like space ships in an extraterrestrial setting. In their day, they were the centres in which farmers, local companies and shopkeepers carried out their financial transactions, cultural palaces and cathedrals of capitalism of great social importance, public places with

drinking fountains and washrooms around a central vault reassuringly reinforced and decorated to indicate that this was a safe place to keep your money. A great effort that was made to translate an abstract financial concept into something real, annihilated by the Wall Street crash in 1929".

In Emigholz's autobiography, *Sullivan's Banks* served to lay down the bases of the methodology he would use to put together the pieces of this series, with a rigour that was never limiting, but rather worked as a trampoline for what was to come later, as we will see. The film is divided, by intertitles, into kinds of chapters which correspond to the different buildings it looks at. The buildings are arranged in chronological order according to their construction date, and each of the intertitles separating them also shows the date when they were filmed. This points to two important elements in this work. First, the most obvious: the chronological order speaks of the biography of the artist in question. The second has to do with the time that has passed since a building was constructed and filmed, and its relationship with the productive years of the filmmaker. Emigholz says: "That alone can say a lot to an attentive observer. I get excited when I can situate the moment of a recording - it doesn't matter if it's a film or a piece of music- in relation to my own productive years. In this case, I am the one filming and I know where I was on one day in particular. It's a kind of diary that reaffirms my idea that there are certain folds in time that it is worth living".

Continuing with the formal premises: each building can be seen, in Emigholz's films, in a general shot and then sliced up in little shots of different details of the exterior and many times also of the interior of the building. Emigholz never uses a perspective that isn't human: there are no forced angles or aerial shots, and the buildings are filmed with lenses with a "normal" focal length, that is, neither telephoto nor angular. Continuing with the idea of human vision, each take lasts several seconds, and the whole is edited in accordance, approximately, with the time it could take to walk through the place, pausing just long enough on each element. It is noticeable that many of the shots in these films are "twisted": another characteristic which points to how the things would be seen by someone present in the place (and to how Emigholz himself saw them at the time). The sound generally captures the ambience of the moment without reflecting the cuts between takes, in one continuum. Finally, each of these films is made on the format that offers the best quality and visual resolution at the time, so that they reproduce what is portrayed with the greatest definition, and also so that they can remain as valid documentation for the future. *Sullivan's Banks*, therefore, is made on 35mm. Something about which Emigholz says: "I can only offer what I can do best: represent space on a surface. I consider myself a cameraman who has a contract with humanity and who

puts at its disposal the results of his gaze. It is no more and no less than a utopia without drama". Be careful here with the danger that every quote runs when it is torn away from its whole: there is no grandiloquence in this statement by Emigholz, just the opposite.

The Maillart bridges followed Sullivan's Banks. *Maillart's Bridges* (1995-2000) looks at fourteen bridges built by the civil engineer Maillart, authentic challenges to gravity built with concrete, exploiting all the possibilities that the material offered. Maillart's ideas about load distribution in construction led to a new world of forms of complex simplicity. Maillart's bridges are found in isolated places surrounded by nature, which gave him room to experiment in his designs. And, in the case of Emigholz's films, they are spaces in which his way of filming is changed by what is filmed

The series of *Architecture as Autobiography* continues with the films *Goff in the Desert*: 62 of the distinctive buildings by the unknown pioneer Bruce Goff, filmed in 2002 on a journey across the United States, and *D'Annunzio's Cave*, filmed in 2002 and opened in 2005, in which Emigholz expresses through film his hatred of D'Annunzio, who represented just the opposite of what he admires in the other architects in this series. The film travels through the rooms in the Villa Cargnacco, a place supposedly conceived for artistic inspiration, highly offensive to Emigholz who, through a twist in his filming and editing methods, transmits what he thinks of the decadent Italian. He also uses music in this case (Claude Debussy, Brian Eno, David Byrne) and the commentary of a computer generated robotic voice.

From D'Annunzio's gloomy cave to the light: *Schindler's Houses* (2007) is a journey through California via the forty buildings built by the Austrian Rudolf Schindler between 1931 and 1952. The simplicity and regularity of their forms, the warm cleanness of their surfaces, his use of wood in a whole in which something that is present in the previous instalments of the series is seen even more strongly, and it has to do with what was mentioned regarding the moment of filming the buildings: how the area around them has been modified since their construction. Schindler's houses can thus be surrounded by nature or by pure commercial banality, in a country that was still half built when Schindler started to work, and in which he started working with Frank Lloyd Wright. And perhaps for that reason it provided him with possibilities that Europe couldn't give him, as he was excluded from the so-called "international style". An architect who said things such as what follows, and which clarifies the reasons for Emigholz's affinity with his work: "I am not a stylist, not a functionalist, not any other kind of -ist. Each of my buildings deals with a different architectural problem, the existence of which has been entirely forgotten in this period of rational

mechanization. The question of whether a house is really a house is more important to me than the fact that it is made of steel, glass or hot air".

Loos, who was Schindler's maestro, is featured with his buildings in the next instalment of the series, *Loos Ornamental* (2008), which shows the buildings constructed by the Austrian Adolf Loos between 1899 and 1931 in Vienna, Lower Austria, Prague, Brno, Pilsen, Nachod and Paris. Emigholz's film, made in 2006, talks again of what these buildings and their surroundings have become. The film's title plays with one of the reasons for Loos's fame, his essay *Ornament and Crime*, subjected to a proverbial misinterpretation which gave Loos a reputation which Emigholz wants in some way "to clean". The famous simplification, and the premise that form follows function is one of the pillars of Bauhaus (scorned on more than one occasion by Emigholz), which also distorts the application of Loos's idea. Because the idea defended by Loos was that form and function go hand in hand, not that function sweeps form away. As is seen in Emigholz's look at the ornamental Loos, adornment, beauty and the "salt" of his buildings shine in the rich combination of the surfaces of the materials in structures of his architecture, conceived (like Schindler's) from the interior towards the exterior and, again, in human terms.

Next in this selection is the short film *Two Projects by Frederick Kiesler*, filmed in 2006 but finished in 2009, which stands apart from the series *Architecture as Autobiography*, and is part of that larger umbrella which takes in many of the works in the above mentioned series: *Photography and Beyond*. In it we can see what its title indicates: the model for the Endless House (1959) exhibited in the Kiesler Foundation in Vienna and the Shrine of the Book, designed and built by Kiesler and Armand Bartos in Jerusalem (1959-65). It makes you wonder how Emigholz tackled filming in a miniature three-dimensional architectural space, in the case of the model. The relationship between the human body and space is divided into two extremes: a project in which the person adopts the size of a giant, next to the model of the Infinite House, and another in which he shrinks to Lilliputian proportions in the midst of the monumental nature of the dome (covered by the incredible glitter of a fine layer of water that flows endlessly) of a building conceived for the dimensions of divinity, in the same way as Christian cathedrals were.

The next of the films we are considering does form part of both series: *Architecture as Autobiography and Photography and Beyond. Parabeton - Pier Luigi Nervi and Roman Concrete* (2011), penultimate instalment of *Architecture as Autobiography*, a series which closes with his film on Perret. Here Emigholz breaks the pattern of the series by relating two different terms, linked by

concrete: the architecture of Ancient Rome (pioneer in the use of this material) and that of Nervi, with his stadiums and his domes like quadrangular wasps' nests. Constructions like the Pantheon are placed in parallel with Nervi's, representing both sides of a visionary building work. *Parabéton* is also the start of a trilogy called *Decampment of Modernism*. The second part is *Perret in Algeria* and the third *The Airstrip* (2013). In it he incorporates more broadly the surroundings of the buildings, as Emigholz describes in his notes on the series: "There will be concise portraits of the urban landscapes. The buildings filmed will not be artificially isolated from their surroundings in a search for an idealized aesthetic, rather they will be shown slotted into the neighbourhoods around them and among the traffic. The partially grotesque proliferation of arbitrary, authorless architectural spaces provides the thematic context for the project. *Decampment of Modernism* is thus also a commentary on the fate of architectural modernism, its collapse in the present. This explains the double meaning inherent in the series' title".

And so we come to *The Airstrip* (2013), a film in which Emigholz breaks his own pattern yet again, bombarding any possible expectation in an almost inexhaustible work. *The Airstrip* came about from a frustrated project, a film about the work of the Mexican architect Luis Barragán which couldn't be made because of the prohibitive cost of the rights to be paid in order to film his buildings. It was only possible to film those belonging to the public space, so Emigholz turned his idea to something much wider, which was how the destructive fury of the ideas of the German Empire spread throughout the world dividing architecture into periods such as pre-war, war and post-war. The abyss that is the unstoppable cycle of destructions and reconstructions, which led to the phrase that opens the film and talks of that moment in which time doesn't exist, after a bomb is launched and just before it falls. An instant in which the disaster, which is imminent, has not yet happened. *The Airstrip* travels the world in a compendium of buildings constructed after World War II in Europe and a handful of buildings in Latin America, to where Modernism moved while Europe was rebuilding itself, in a movement that ends up leading to the Mariana Islands where a monument commemorates the dropping of the atomic bomb. The film travels to places such as Berlin, Arromanches, Rome, Wrocław, Görlitz, Paris, Bologna, Madrid, Buenos Aires, Atlántida, Montevideo, Mexico City, Brasília, Tokyo, Saipan, Tinian, San Francisco, Dallas and Binz. Following a method similar to that of previous films, Emigholz contemplates in silence the harmony of certain examples of modernism (such as those portrayed by Nervi, or the Slovene who emigrated to Argentina, Sulčić), and introduces a spoken commentary where the symbols of world domination appear. From former war enclaves to the Duty Free in an airport, in which

there is a disconcerting musical sequence (part of his collaboration with the electronic group Kreidler) where there is even room for floating lumps of raw meat. There is no option but to see *The Airstrip* not only as the end of a trilogy, but as the end of something greater (almost like an announcement of the end of times). "At one point I thought the atomic bombs' concrete loading pits symbolized the end of architecture", said Emigholz. "Of course, this isn't true. The abyss is there, but we have to deny it so as to be able to continue living. The bomb has been dropped, but it still hasn't reached its target: that is the definition of a lifespan".

This is the penultimate work by Emigholz to date, in which we mustn't scorn something that his overall work provides, which is immense enjoyment. His rigour does not hide Emigholz's love for what he does. Something that he dealt with in a conversation with Zielinski in the following way: "Inside my device –that is, a technical medium– my eyes become once again what they always were: the external points, the interfaces of the brain which don't need codes. They think and feel at the same time. Cinema recovers a real relationship with the surface of the world and it isn't tied to speculation. As for "imaginary architecture in time", cinema can preserve, and analyze, the intertwining of space and time; that is, it allows a kind of resurrection of the gaze of what it has observed at a certain moment. In *Photography and Beyond* I only show things and constellations for which I feel affection; even in the filmo-photographic frames I only opt for those which I appreciate with fondness. I show the unique character of the spaces and with that the impossibility of their mediatic representation".

To finish this brief look at the work of Emigholz (pausing only on the small group of titles offered in a mini-season), we have a quote from the great Olaf Möller in his introduction to Emigholz's book of interviews and writings *Photography and Beyond*. After reviewing Emigholz's contemporaries (from Nekes to Wyborny, Fassbinder, Ottinger, Syberberg, Wilhelm and Birgit Hein, Schroeter and others), Möller says: "It is important to make those general or generalizing observations about the post-war film avant-garde in Germany before making reference to its most outstanding contemporary author, Heinz Emigholz, given that his work is a kind of synthesis and reflection that transcends all that history, a catalogue of strategies and a universe in itself, a complete declination of cinema that takes its frontiers to such an extreme that, when they contract, they are transformed into a black hole". An introduction used here as an ending to what is only a rapid glance at that cosmic black hole that is Emigholz's work.

SULLIVAN'S BANKS / SULLIVAN'S BANKS

Alemania | 2000 | 38 min. | Sin diálogos

Sullivan's Banks explora ocho bancos construidos entre 1908 y 1920 de acuerdo a la visión de H. Sullivan.

Sullivan's Banks explores eight banks built between 1908 and 1920 according to Louis H. Sullivan's visión.

Dirección / Direction
Heinz Emigholz
Fotografía / Cinematography
Heinz Emigholz
Compañía Productora / Production Company
Pym Films
E: pym.films@pym.de
www.pym.de
Otras compañías productoras / Other production companies
WDR Westdeutscher Rundfunk



MAILLART'S BRIDGES / MAILLART'S BRIDGES

Alemania | 2001 | 24 min. | Sin diálogos

"Enfrentados al paisaje, supimos que el primer elemento para poner un puente sobre el abismo había sido el deseo de estar en un lado en un momento, y en el otro al siguiente. Para soportar la trayectoria de ese deseo, elegante y discreto, arqueándose contra la fuerza de la gravedad, en contrapunto con el fluir de las rocas y las formas del paisaje: este fue el logro de Robert Maillart y el tema de muchas de sus invenciones". (Heinz Emigholz).

"Standing in the landscape, we knew the first element to bridge the chasm had been the wish to be on one side one moment, on the other the next. To support the trajectory of that wish, sleek and discreet, arching against the force of gravity, counterpointing the flow of the rocks and the shape of the landscape: that was Robert Maillart's achievement and the theme of many of his inventions". (Heinz Emigholz).

Dirección / Direction
Heinz Emigholz
Fotografía / Cinematography
Heinz Emigholz
Compañía Productora / Production Company
Pym Films
E: pym.films@pym.de
www.pym.de
Otras compañías productoras / Other production companies
WDR Westdeutscher Rundfunk
Contacto / Contact
Filmgalerie 451
E: info@filmgalerie451.de
www.filmgalerie451.de



TWO PROJECTS BY FREDERICK KIESLER / TWO PROJECTS BY FREDERICK KIESLER 5

Austria, Alemania | 2009 | 16 min. | Sin diálogos

Dos proyectos del visionario austriaco Frederick Kiesler (1890–1965): el modelo para la Casa Infinita (1959) y el Santuario del Libro, diseñado y construido por Frederick Kiesler y Armand Bartos en Jerusalén (1959–65).

Two projects by Austrian visionary Frederick Kiesler (1890–1965): the model for Endless House (1959) and The Shrine of the Book designed and built by Frederick Kiesler and Armand Bartos in Jerusalem (1959–65).

Dirección / Direction
Heinz Emigholz
Contacto / Contact
Amour Fou Vienna
T: (+43) 1 994 99110
E: office@amourfou.at
www.amourfou.at



**Dirección / Direction**

Heinz Emigholz

Fotografía / Cinematography

Heinz Emigholz

Montaje / Editing

Heinz Emigholz

Compañía Productora / Production Company

Amour Fou Vienna

T: (+43) 1 994 99110

E: office@amourfou.at

www.amourfou.at

Otras compañías productoras / Other production companies

Heinz Emigholz Filmproduktion Berlin

Contacto / Contact

Filmgalerie 451

T: (+49) 30 437 208 89

E: info@filmgalerie451.de

www.filmgalerie451.de

SCHINDLER'S HOUSES**SCHINDLER'S HOUSES**

Alemania | 2006 | 99 min. | Alemán

SINOPSIS

Schindler's Houses muestra cuarenta edificios del arquitecto austro-americano Rudolph Schindler, de entre los años 1931 y 1952. El trabajo pionero de Schindler en el sur de California es la piedra angular de una rama de la arquitectura moderna. El film es también un retrato de la vida urbana de Los Ángeles, que nunca antes había sido documentada de esta forma. "Para Schindler, América y sus posibilidades se hicieron realidad en California. Pudo labrarse una trayectoria propia, si ignoramos los obstáculos que el Estilo Internacional puso en su camino". (Heinz Emigholz en *entrevista con Stefanie Schulte Strathaus, Berlín, enero de 2008*).

Schindler's Houses shows forty buildings by the Austro-American architect Rudolph Schindler from the years 1931 to 1952. Schindler's pioneering work in Southern California is the cornerstone of a branch of modern architecture. The film is thus also an up-to-date portrait of urban life in Los Angeles that has never been documented in this form before. "For Schindler, America and its possibilities became reality in California. He could set off on his own path, if we ignore the obstacles the International Style put in his way". (Heinz Emigholz interviewed by Stefanie Schulte Strathaus, Berlin, January 2008).



LOOS ORNAMENTAL

LOOS ORNAMENTAL

Alemania | 2008 | 72 min. | Sin diálogos

SINOPSIS

"Loos tiene fama de odiar el ornamento. Un malentendido basado en lo que la gente entiende por el término. El adorno en el sentido de relieves florales no era lo suyo, pero en los interiores que diseñó, la ornamentación la forman la estructura de los materiales naturales, al disponer superficies que muestran las vetas de la madera y del mármol. En su entrelazamiento, el espacio construido es un adorno tridimensional. Desgraciadamente, su pretencioso ensayo de 1910, "Ornamento y delito" ha sido completamente distorsionado y exagerado". (Heinz Emigholz en *entrevista con Stefanie Schulte Strathaus, Berlín, enero de 2008*).

"Loos has the journalistic reputation of hating ornament. The misunderstanding is based on what people understand by the term. Ornament in the sense of floral relief really isn't his bag. But if you enter the interiors he designed, all you see is ornamentation formed by the structures of the natural materials of wood, stone, metal, and textiles. Artfully arranging cut surfaces brings out the grain of wood and the veining of marble. In its interlocking character, the constructed space itself is a three-dimensional ornament. Loos didn't worry about his supposed contradictions. Unfortunately, his pretentious 1910 essay Ornament and Crime has been completely distorted and absolutized". (Heinz Emigholz interviewed by Stefanie Schulte Strathaus, Berlin, January 2008).

Dirección / Direction

Heinz Emigholz

Guión / Script

Heinz Emigholz

Fotografía / Cinematography

Heinz Emigholz

Montaje / Editing

Heinz Emigholz

Sonido / Sound

Christine Gloggengiesser, Christian Obermaier, Eckart Goebel

Producción / Production

Gabriele Kranzelbinder, Alexander Dumreicher-Ivanceanu

Compañía Productora / Production Company

Amour Fou Vienna
T: (+43) 1 994 99110
E: office@amourfou.at
www.amourfou.at

Otras compañías productoras / Other production companies

KGP Kranzelbinder Gabriele Production,
Heinz Emigholz Filmproduktion Berlin

Contacto / Contact

Filmgalerie 451
T: (+49) 30 437 208 89
E: info@filmgalerie451.de
www.filmgalerie451.de

**Dirección / Direction**

Heinz Emigholz

Fotografía / Cinematography

Heinz Emigholz

Montaje / Editing

Heinz Emigholz, Till Beckmann

Sonido / Sound

Christian Obermaier, Stefan Konken

Producción / Production

Frieder Schlaich, Irene von Alberti

Compañía Productora / Production**Company**

Filmgalerie 451

T: (+49) 30 437 208 89

E: info@filmgalerie451.de

www.filmgalerie451.de

**Otras compañías productoras /
Other production companies**

WDR/3sat

Contacto / Contact

Filmgalerie 451

T: (+49) 30 437 208 89

E: info@filmgalerie451.de

www.filmgalerie451.de

PARABETON - PIERRE LUIGI NERVI AND ROMAN CONCRETE**PARABETON - PIERRE LUIGI NERVI AND ROMAN CONCRETE***Alemania | 2012 | 100 min. | Sin diálogos***SINOPSIS**

Parabeton empieza con la primera estructura de domo que se conserva en Baiae, cerca de Nápoles, construida en el Siglo I antes de Cristo. La sigue a continuación una selección, ordenada cronológicamente, de diecisiete edificios del ingeniero civil Pier Luigi Nervi. Nervi es el arquitecto de arquitectos del siglo XX. Las secuencias de Nervi se entrelazan con estudios cinemáticos de las construcciones de hormigón romanas del Siglo I antes de Cristo. El film sugiere así una relación entre las audaces construcciones de Nervi y las innovadoras invenciones de la Antigua Roma hace 2.000 años.

Parabeton starts with the first still existing dome structure in Baiae near Naples, built in the first century B.C. It is followed by a chronological array of seventeen preserved buildings by the Italian building engineer Pier Luigi Nervi (1891-1979). Nervi is the Architect's Architect of the 20th century. The Nervi sequences are interrupted by cinematic studies of Ancient Roman concrete constructions from the first century B.C. The film hereby suggests a relationship between Nervi's bold constructions and the groundbreaking inventions of Ancient Rome 2000 years ago.



THE AIRSTRIP – AUFBRUCH DER MODERNE, TEIL III

THE AIRSTRIP – DECAMPTMENT OF MODERNISM, PART III

Alemania | 2013 | 108 min. | Alemán

SINOPSIS

Imaginen un espacio en el cual se ha lanzado una bomba. La bomba aún no ha alcanzado su objetivo, pero no hay manera de detenerla. El tiempo entre el lanzamiento y la explosión no es el futuro (pues la destrucción aún no se ha producido) ni el pasado. El momento de la caída describe de este modo la nada absoluta, la hora cero, consistente en todas las posibilidades que en un momento ya no existirán. Así, esta historia terminará antes de empezar; aquí se cuenta como un desafío: un viaje arquitectónico desde Berlín, a través de Arromanches, Roma, Wrocław, Görlitz, París, Colonia, Madrid, Buenos Aires, Atlántida, Montevideo, Ciudad de México, Brasilia, Tokio, Saipan, Tinian, Tokio, San Francisco, Dallas, Binz y de nuevo Ciudad de México de vuelta a Berlín – hacia el abismo.

Imagine an airspace into which a bomb has been dropped. The bomb has not reached the site of its detonation, but there is no way to stop it. The time between the bomb's release and its explosion is neither the future (for the ineluctable destruction has not yet happened) nor the past. The flight time of the bomb thus describes absolute nothingness, the zero hour, consisting of all the possibilities that in just a moment will no longer exist. Thus, this story will end before it has begun; here it is told in defiance: an architectural journey from Berlin through Arromanches, Rome, Wrocław, Görlitz, Paris, Bologna, Madrid, Buenos Aires, Atlántida, Montevideo, Mexico City, Brasília, Tokyo, Saipan, Tinian, Tokyo, San Francisco, Dallas, Binz and Mexico City back to Berlin – into the abyss.

SPANISH PREMIERE

Dirección / Direction

Heinz Emigholz

Fotografía / Cinematography

Heinz Emigholz

Montaje / Editing

Heinz Emigholz, Till Beckmann

Música / Music

Kreidler

Sonido / Sound

Till Beckmann, Heinz Emigholz, Ueli Etter, Lilli Kuschel, Markus Ruff, Christin Wülke

Producción / Production

Frieder Schlaich, Irene von Alberti

Compañía Productora / Production Company

Filmgalerie 451

T: (+49) 30 437 208 89

E: info@filmgalerie451.de

www.filmgalerie451.de

Otras compañías productoras / Other production companies

WDR Westdeutscher Rundfunk

Contacto / Contact

Filmgalerie 451

T: (+49) 30 437 208 89

E: info@filmgalerie451.de

www.filmgalerie451.de



LA GENERACIÓN CINEXIN: UNA CUESTIÓN DE FE

Por Lourdes Palacios

Crítica de cine y Secretaria de la Asociación de Escritoras y Escritores Cinematográficos de Andalucía - Asecan

Era 1995. La comunidad cinematográfica celebraba el centenario del cine con la producción del film colectivo Lumière y compañía, una obra compuesta por 40 cortos de otros tantos cineastas de talla internacional, comprometidos en rodar cada uno una pieza de un minuto de duración utilizando el mismo tipo de cámara que en su día utilizaron los hermanos Lumière.

Esta aventura en la que se habían enrolado muchos de los cineastas de referencia del momento fue el tema que centró una de las conversaciones más importantes de la historia reciente del cine andaluz: Alberto Rodríguez y Daniel Cuberta, estudiantes de la Facultad de Comunicación de Sevilla (entonces Facultad de Ciencias de la Información), dispuestos a materializar su vocación de cineastas se preguntaron... "¿Y por qué no hacemos nosotros lo mismo? ¿Por qué no nos juntamos unos cuantos, buscamos una cámara y rodamos un corto cada uno?".

La cuestión quedó en el aire. Aquella noche entre cervezas nadie cedió sitio a la sensatez ni tembló ante las dificultades de poner en pie semejante idea en Andalucía. La juventud, las ganas, el descaro y el talento lo hicieron todo. En el Sur no había industria, no había oportunidades, no había ayudas públicas, pero tampoco había nada que perder.

Paco Baños, amigo de la infancia de Alberto, se embarca en la aventura junto con sus socios Álvaro Alonso, Daniel de Zayas y Ana Rosa Diego. Juntos habían fundado la primera productora de cine que surge en el seno de la Facultad de Ciencias de la Información de Sevilla: Letra M. Aquella pequeña estructura cooperativa era suficiente para coordinar y poner en marcha el proyecto en 1996.

"¿Y qué cámara vamos a utilizar? En Andalucía no hay cámaras de cine", se preguntaba Jesús Ponce, un compañero de clase de Dani en el Néstor Almendros, que acababa de sumarse al proyecto. Alberto entonces ofreció una vieja cámara de 16mm que su padre, técnico de Televisión Española, le había regalado. La había recuperado del almacén de la delegación del ente en Huelva, y ya había sido descartada para cubrir informativos.

En aquella época el padre de Alberto trabajaba con dos chavales que acababan de aprobar las oposiciones a la RTVE, Gervasio Iglesias y Alex Catalán, quienes no dudaron en entrar en el equipo. La amistad entre todos surge

espontáneamente y crece en la trastienda de La Sirena, en la Alameda de Hércules, bar que se convierte en centro de operaciones y que regentaban Julio Sánchez y Mariano Agudo, mucho antes de que su Intermedia fuera una de las productoras de documentales más importantes de Andalucía.

Según el plan de producción común, cada uno tendría un rollo de tres minutos para rodar, se filmaría todo con la cámara de Alberto y unos harían de técnicos o actores para los otros. Antonio Perumanes, Miguel Aparicio, Juanjo Domínguez, Inma Cunill y Antonio Lobo completaban la firma de las obras junto a los ya mencionados, así como un sorprendente David Cantero, mucho antes de ser uno de los rostros más populares de los informativos televisivos de hoy. En total, entre amigos, compañeros y compinches, se juntaron 17 realizadores que bautizaron el invento como Proyecto CinExin en homenaje a aquel juguete infantil de los años 80 que todos siendo niños habían puesto en su carta a los Reyes Magos.

Ninguno recuerda el presupuesto con el que contaban para aquello, sin duda porque no había presupuesto que recordar. Recuerdan la diversión, el desplante, el esfuerzo, la emoción de la primera vez. Se improvisaban inventos y argucias, se pedían favores, se ocupaban las casas de los amigos, se saltaban las clases, se hacían filigranas de producción, se pasaban noches en blanco y se iba a la localización de turno en el coche del padre que tuviera el maletero más grande para poder llevar los equipos. No había dinero para hacer cine, así que hicieron cine sin dinero.

El resultado fueron 14 piezas llenas de frescura que desfilando desparrapajo lograron hacerse sitio en el entonces limitado circuito de festivales. Aquella primera torta que montaron Alberto Rodríguez y Paco Baños utilizando las horas de prácticas lectivas en el plató de la Facultad cayó tan bien en el medio que Canal + compró los derechos de difusión. Con el dinero recibido los jóvenes cineastas, aun abrumados por la repercusión obtenida, decidieron producir el CinExin II (o el SupercinExin) con mejores condiciones y mayor metraje.

Para el segundo proyecto, cuya producción coordinada también capitaneó Letra M, se completó la tripulación con otros realizadores y técnicos que empezaban en esto de hacer cine. Santi Amodeo, Chiqui Carabante, Dani

Sosa, Jesús C. Salmerón y Miguel Ángel Carrasco firmaban sendos cortometrajes mientras en el cuerpo técnico Nacho Arenas, Juan Cantón, Manuela Ocón o Fernando Franco, entre otros, compartían los créditos de las 17 piezas de siete minutos que glosan el CinExín II.

Tomando el tema de 'el viaje' como hilo argumental común, los cortos son 17 historias diferentes, que van de lo cómico a lo trágico y que fueron interpretadas por una pléyade de nuevos actores andaluces salidos del desaparecido CAT de Sevilla. Jovencísimos Aléx O'Dogherty, José Luis García Pérez, Paco León, Julián Villagrán, Manolo Solo, Montse Torrent, Sebastián Haro y Javier Verger compartieron planos con otros un poco más veteranos pero aún desconocidos para el gran público como Rosario Pardo (antes de *Crónicas Marcianas*) o María Galiana y Carlos Álvarez Novoa (antes de *Solas*).

Una vez más fueron aplaudidos. Ganaron el festival de cortos de Alcalá de Henares y Canal +, de nuevo, adquirió los derechos de exhibición de las obras para el programa *Piezas*. En una Andalucía sin apenas tradición audiovisual y sin industria, empezaban a sonar las campanas.

Por suerte, ante la posibilidad de emigrar a Madrid, Rodríguez y sus amigos deciden quedarse y sembrar. Gervasio se hace productor. Alberto y Santi se toman en serio lo de dirigir. Álvaro, Paco y Ana Rosa consolidan su productora de cine combinando proyectos propios con colaboraciones en los proyectos de los demás. Jesús firma varios largos y series. Chiqui despunta entre los cineastas mallagueños. Dani se convierte en uno de los principales técnicos de sonido del país mientras Alex es hoy uno de los más importantes directores de fotografía y Cuberta es uno de los más destacados videocreadores nacionales.

Además de una declaración de intenciones y una escuela, el Proyecto CinExín fue un giro argumental en la historia del cine andaluz, la prueba de que desde la osadía, el ejercicio del pataleo y la pasión no había nada imposible.

Aunque pueda sorprender en el cine de estos creadores andaluces quedan claros vestigios de aquella edad de la inocencia. Entonces apenas podían imaginarse que podrían trabajar haciendo cine, que llegarían a dirigir más de una treintena de largometrajes, que un día serían seleccionados en los más prestigiosos festivales, que ganarían importantes premios, que llenarían salas de cine o que protagonizarían portadas de la prensa más exclusiva.

No obstante, en todos ellos sigue habiendo esa actitud insurgente, esa apuesta decidida por una profesión que aman, esa lucha para acceder a los apoyos públicos que merece esta industria como cualquier otra, y la camaradería. Permanece la idea de que el colectivo es más importante que el individuo y de que el proyecto es obra de todos. En ese sentido los lazos de amistad que se tejieron entonces permanecen hoy compartiendo los mismos equipos de rodaje y poniendo en pie nuevos proyectos comunes que se cuentan entre los mejores de la producción nacional actual.

Ellos no lo sabían en 1996 pero, como aquel de los Lumiére, el tren estaba entrando en la estación, recogía a nuevos pasajeros y emprendía su camino. Todos los que se subieron aquel día a ese tren pusieron la primera piedra del nuevo cine andaluz y configuran hoy una importante generación de nuestra cinematografía: La Generación CinExín.

Un rollo de 16mm. Cada uno una historia. Y todos ayudando a todos: el director de un corto era el pertiguista en otro, el ayudante de producción en otro o el actor en otro. Trabajo en equipo, la esencia del Cine en su máxima expresión. Quizá este fue el óvulo de la primera generación en mucho tiempo que se decidió a dedicarse a algo tan marciano como hacer películas en una ciudad como Sevilla. De CinExín salieron directores como Paco Baños, Alberto Rodríguez, Jesús Ponce, Ana Rosa Diego, Dani Cuberta, Óscar Clemente, Mariano Agudo... Productores como Gervasio Iglesias, Álvaro Alonso o la gente de Intermedia; técnicos como Álex Catalán, Daniel Sosa o Dani de Zayas. etc.

CinExín también fue mi primer acercamiento al Cine, haciéndole la música a Alberto Rodríguez. Poco después llegó Bancos, cuando empezamos a trabajar con los actores del CAT, que hacían bien lo que nosotros hacíamos mal. Aunque eso es otra historia que daría para cuatro o cinco líneas más.

Santi Amodeo

A este ciclo le seguirá un seminario sobre la Generación CinExín coordinado por Javier Paisano, que tendrá lugar en el CICUS en los próximos meses. **Agradecimiento a Canal + España**

THE CINEXIN GENERATION: A QUESTION OF FAITH

By Lourdes Palacios

Film critic and Secretary of the Association of Film Writers of Andalucía - Asecan

It was 1995. The film community was celebrating the centenary of cinema with the production of the collective film *Lumière et compagnie*, consisting of 40 short films by forty internationally recognized directors, each one committed to shooting a one-minute piece using the same kind of camera that the Lumière brothers used in their day.

This adventure, for which many of the most important filmmakers of the time had signed up, was the subject of one of the most important conversations in the recent history of Andalusian cinema: Alberto Rodríguez and Daniel Cuberta, students at Seville's Faculty of Communication (at that time Faculty of Media Studies), ready to materialize their vocation as filmmakers, asked themselves... "Why don't we do the same? Why don't a few of us get together, find a camera, and each one of us make a short?"

The question hung in the air. That night, over beers, no one surrendered to good sense or trembled at the difficulties of carrying out such a project in Andalusia. Youth, enthusiasm, cheek and talent did it all. There was no industry in the south, no opportunities, no public subsidies, but neither was there anything to lose.

Paco Baños, Alberto's childhood friend, embarked on the adventure with his partners Álvaro Alonso, Daniel de Zayas and Ana Rosa Diego. Together they had founded the first film production company to arise in the heart of Seville's Faculty of Media Studies: Letra M. That little cooperative structure was enough to coordinate and carry out the project in 1996.

"What camera are we going to use? There are no film cameras in Andalusia", wondered Jesús Ponce, Dani's classmate in the Néstor Almendros, who had just joined the project. Then Alberto offered an old 16mm camera that his father, a technician in Televisión Española, had given to him. He had found it in the company delegation's store room in Huelva, and it had already been rejected for filming news reports.

At that time, Alberto's father was working with two young men who has just passed the entrance exams for RTVE, Gervasio Iglesias and Álex Catalán, and

didn't hesitate to join the group. The friendship between them all arose spontaneously and grew in the back room of La Sirena, in the Alameda de Hércules, a bar that became the centre of operations and was run by Julio Sánchez and Mariano Agudo, long before their Intermedia became one of Andalusia's most important documentary production companies.

In accordance with the joint production plan, they would each have a three-minute reel for shooting, they'd film with Alberto's camera and they would all be technicians and actors for each other. Antonio Perumanes, Miguel Aparicio, Juanjo Domínguez, Inma Cunill and Antonio Lobo completed the list of directors, along with a surprising David Cantero, long before he became one of the most popular television news presenters today. In all, between friends, colleagues and buddies, there were 17 directors who christened the undertaking the CinExín Project as a tribute to that game from the 80s which, as children, they had all included in their letter to Santa Claus. No one remembers the budget they had, undoubtedly because there was no budget to remember. They remember the fun, the cheek, the effort, the excitement of the first time. They improvised inventions and schemes, they asked for favours, they took over friends' houses, they skipped classes, they made intricate production arrangements, they spent sleepless nights and went to locations in whichever father's car had the largest boot for transporting the equipment. There was no money for making films so they made films without money.

The result was 14 pieces full of originality which, oozing self-confidence, managed to find a place in what was then a limited festival circuit. That first reel which Alberto Rodríguez and Paco Baños edited during class time on the Faculty set was so well received in the medium that Canal + bought the broadcast rights. With the money they received, the young filmmakers, still overwhelmed by the repercussion, decided to produce CinExín II (or SuperCinExín) in better conditions and with more footage.

For the second project, whose coordinated production was also led by Letra M, the crew was completed by other directors and technicians who were starting out

in this filmmaking business. Santi Amodeo, Chiqui Carabante, Dani Sosa, Jesús C. Salmerón and Miguel Ángel Carrasco all directed short films while on the technical side Nacho Arenas, Juan Cantón, Manuela Ocón and Fernando Franco, among others, share the credits for the 17 seven-minute pieces that make up CinExin II.

Taking the theme of "the journey" as the common story line, the short films are 17 different stories, which range from the comic to the tragic, and the casts were a pleiade of new Andalusian actors who had emerged from the now disappeared CAT in Seville. The very young Aléx O'Dogherty, José Luis García Pérez, Paco León, Julián Villagrán, Manolo Solo, Sebastián Haro and Javier Verger shared the screen with other actors who were slightly more veteran but still unknown to the general public, such as Rosario Pardo (before *Crónicas Marcianas*) or María Galiana and Carlos Álvarez Novoa (before *Solas*).

Once again they were applauded. They won an award at the short film festival in Alcalá de Henares and Canal + again acquired the exhibition rights of the films for the programme *Piezas*. In an Andalusia which had very little audiovisual tradition and no industry, they were becoming known.

Fortunately, when faced with the possibility of emigrating to Madrid, Rodríguez and his friends decided to stay and spread the word. Gervasio became a producer. Alberto and Santi took the idea of directing seriously. Álvaro, Paco and Ana Rosa consolidated their production company, combining their own projects with collaboration on others' projects. Jesús directed several features and series. Chiqui excelled among the Malaga filmmakers. Dani became one of the country's leading sound technicians while Alex is today one of the most important directors of photo-

graphy and Cuberta is one of Spain's most outstanding video creators.

In addition to being a declaration of intent and a school, the CinExin Project was a plot twist in the history of Andalusian cinema, the proof that, with audacity, a bit of foot stamping and passion, nothing was impossible.

Surprising though it may be, in the cinema of these Andalusian creators there are still clear traces of that age of innocence. Back then, they could barely have imagined that they would work in cinema, that they would end up directing over thirty feature films, that one day they would be selected for the most prestigious festivals, that they would win important awards, that they would fill cinemas or appear on the covers of the most exclusive publications.

Nevertheless, in all of them there is still that rebellious attitude, that determined commitment to a profession they love, that struggle to get access to public subsidies which this industry deserves as much as any other, and camaraderie. The idea still remains that the collective is more important than the individual and that the project is the work of all. The ties of friendship that were woven then remain today, sharing the same film crews and carrying out new common projects that are among the best in national production today.

They didn't know it back in 1996 but, as in the Lumière's film, the train arrived in the station, picked up new passengers and set out on its journey. All those who got on the train that day laid the foundation stone of the new Andalusian cinema and today they make up an important generation in our film industry: the CinExin Generation.

A roll of 16mm. Each one a story. And everyone helping everyone: the director of one short was boom operator on another, the production assistant on another or the actor in another. Team work, the essence of cinema in its maximum expression. Perhaps this was the ovule of the first generation in a long time that decided to devote themselves to something as weird as making films in a city like Seville. CinExin produced directors such as Paco Baños, Alberto Rodríguez, Jesús Ponce, Ana Rosa Diego, Dani Cuberta, Óscar Clemente, Mariano Agudo... Producers such as Gervasio Iglesias, Álvaro Alonso or the people from Intermedia; technicians such as Álex Catalán, Daniel Sosa or Dani de Zayas, etc.

CinExin was also my first close contact with cinema, doing the music for Alberto Rodríguez. Shortly after Bancos arrived, when we started working with the actors from CAT, who did well what we did badly. Although that's another story that would need four or five more lines.

Santi Amodeo

This season will be followed by a seminar on CinExin Generation coordinated by Javier Paisano, that will take place in CICUS the next months. **Thanks to Canal + España**

CINEXÍN I

LA VACA LECHERA

Mariano Agudo y Julio Sánchez Austria | España | 1997 | 3 min.

EL CAMINANTE

Alejandro Catalán | España | 1997 | 3 min.

T

Ana Rosa Diego | España | 1997 | 4 min.

DEUCE

Daniel de Zayas | España | 1997 | 2 min.

HISTORIA DE LOS FLUIDOS

David Cantero y Gervasio Iglesias | España | 1997 | 2 min.

LA MUERTE DE NUEVO

Antonio Perumanes | España | 1997 | 3 min.

SPOTS

Jesús Ponce | España | 1997 | 3 min.

EL LADRÓN DE SUEÑOS

Alberto Rodríguez | España | 1997 | 2 min.

ISLAS

Miguel Aparicio | España | 1997 | 2 min.

PISCINAS

Daniel Cuberta | España | 1997 | 3 min.

ANGELITOS NEGROS

Paco R. Baños | España | 1997 | 2 min.

HOLA SOY JOHN FORD Y HAGO PELÍCULAS

Daniello Mortimore | España | 1996 | 3 min.

AL FINAL, FIN: EL ROLLO DE LA CAJA

Álvaro Alonso | España | 1996 | 3 min.



LAPSUS*Julio M. Sánchez Veiga | España | 1998 | 8 min.***EL RAPTO DE VENUS***Miguel A. Carrasco | España | 1998 | 7 min.***TAI VIRGINIA***Daniel Sosa | España | 1998 | 9 min.***NÁUSEA***Mariano Agudo | España | 1998 | 7 min.***DEL MÁS ALLÁ AL MÁS ACÁ***Álvaro Alonso | España | 1998 | 7 min.***PERPETUUM MOBILE***Alejandro Catalán | España | 1998 | 7 min.***PRÓLOGO A UNA HISTORIA DE CARRETERA***Santi Amodeo y Alberto Rodríguez | España | 1998 | 9 min.***GUÍA DE VIAJE***Miguel Aparicio | España | 1998 | 6 min.***INSERSON MON AMOUR***Paco R. Baños | España | 1998 | 6 min.***LA LUZ***Gervasio Iglesias | España | 1998 | 8 min.***LA BALADA DEL OPEL KADETT***Antonio Lobo | España | 1998 | 8 min.***PUZZLE***Ana Rosa Diego | España | 1998 | 9 min.***LA TIERRA ES TAN INHABITABLE COMO LA LUNA***Daniel Cuberta | España | 1998 | 9 min.***EL ÚLTIMO VIAJE DE MARCELLO***Jesús Ponce | España | 1998 | 5 min.***MUCHO POR VIVIR***Jesús C. Salmerón y Manolo Raya | España | 1998 | 9 min.*



LA PEQUEÑA PANTALLA QUE QUIERE
A LA GRANDE.

CINEMA

ARTE APOYA AL FESTIVAL DE CINE EUROPEO
DE SEVILLA 2014

arte
LA TELEVISION QUE TE ESTIMULA



LA IMAGEN FALTANTE. NO FICCIÓN ANIMADA



LA IMAGEN FALTANTE. NO FICCIÓN ANIMADA

THE MISSING IMAGE. ANIMATED NON-FICTION

Un documental, según dice el diccionario, es una película que representa, con carácter informativo o didáctico, hechos, escenas o experimentos tomados de la realidad. Sólo que no todas las realidades se pueden registrar, y para completar el hueco escurridizo que deja esa imagen faltante, la animación acude al rescate con las más variadas armas: desde la pintura, a los recortables, o la animación generada por ordenador. Y el resultado supera con creces la premisa, alcanzando lugares inimaginados. En este viaje podremos llegar a ver, así, lo nunca visto. Experimentos con el alma, eventos reales que nunca llegaron a ser filmados, imágenes en movimiento extraídas directamente del cerebro de una persona, hilarantes películas educativas y propagandas distópicas. Pues todo, incluso lo real, se puede materializar en los dominios de la no ficción animada.

A documentary, according to the dictionary, is a film that represents, in an informative or educational manner, facts, scenes or experiences taken from reality. Except that not all realities can be filmed, and to complete the elusive gap left by that missing image, animation comes to the rescue with the most assorted arms: from painting to cut-outs or computer generated animation. And the result far surpasses the premise, reaching unimagined places. On this journey we will finally see what has never been seen. Experiences with the soul, real events that were never filmed, moving images taken directly from a person's brain, hilarious education films and dystopian propaganda. Because everything, including what is real, can materialize in the domain of animated non-fiction.

WHITE TAPE

Michelle Kranot, Uri Kranot | Dinamarca, Israel | 2010 | 3 min.

Concentrando y propulsando el material captado por el proyecto Shooting Back, que dio a los palestinos videocámaras para documentar su vida bajo la ocupación, los Kranot entregan una de las visiones más reales de lo que es vivir limitados por una dolorosa línea divisoria.

Concentrating and propelling the material captured by the project Shooting Back, which gave Palestinians video cameras to document their life under occupation, the Kranots give one of the most real views of what it's like to live limited by a painful dividing line.

I LOVE HOOLIGANS

Jan-Dirk Bouw | Holanda | 2013 | 12 min. | Holandés

A veces, la elección la animación puede tener una utilidad muy precisa. En este caso, ocultar la identidad del protagonista de este film: un hooligan homosexual que, por su propia seguridad, no puede aparecer ante las cámaras.

At times, there may be a very specific reason for choosing animation. In this case, to hide the identity of the protagonist of the film: a homosexual hooligan who, for his own safety, cannot appear before the cameras.

WONDER

Mirai Mizue | Francia, Japón | 2014 | 8 min.

Mirae Mizue creó un segundo de animación cada día durante un año. Así, lo que tenemos ante nuestros ojos es el diario de un animador en colorido y vibrante movimiento.

Mirai Mizue created one second of animation each day for a year. What we have here is an animator's diary, in colourful, vibrant motion.

THE REVOLUTION HUNTER

Margarida Règo | Portugal, Reino Unido | 2014 | 11 min. | Portugués

Rego se sumerge en una foto tomada en 1974 tras la Revolución del los Claveles, en un ensayo sensorial sobre lo que significa vivir una revolución. Quincena de Realizadores de Cannes.

Rêgo submerges herself in a photo taken in 1974 after the Carnation Revolution, in a sensorial essay about what it means to live through a revolution. Directors' Fortnight at Cannes.

PICTURE PARTICLES

Thorsten Fleisch | Alemania | 2014 | 5 min.

Cuando el documento es el propio soporte: Thorsten Fleisch da fe de la transición entre el cine analógico y el digital en esta mesmerizante y caleidoscópica obra. Estrenada en Annecy.

When the document is the format itself: Thorsten Fleisch testifies to the transition between analogue and digital cinema in the mesmerizing, kaleidoscopic work. Part of the selection of Annecy.

HEAVEN'S COUNTRYLAND

David O'Reilly | EE.UU., Reino Unido | 2014 | 4 min.

Las desquiciadas y vitriólicas películas de propaganda imaginarias de Corea del Norte, en 8 bits.

The demented, vitriolic imaginary propaganda films of North Korea, in 8 bits.

SUBSTANCE

Pere Ginard | España | 2014 | 3 min.

Riguroso registro científico de los experimentos sobre la existencia del alma del doctor Duncan MacDougall realizados en 1901.

A rigorous scientific record of the experiments on the existence of the soul conducted by Dr. Duncan MacDougall in 1901.

30% WOMEN & POLITICS IN SIERRA LEONE

Anna Cady, Em Cooper | Reino Unido | 2013 | 10 min. | Inglés

Una apabullante pintura en movimiento de la lucha de las aguerridas políticas de Sierra Leona, donde aún se lucha porque las mujeres ocupen el 30% del parlamento. Sección Oficial en Sundance.

An extraordinary painting in movement of the struggle by the valiant women politicians in Sierra Leone, where there is a continuing struggle for 30% female representation in parliament. Official Section at Sundance.

LITTLE BOY

Jordan Baseman | Reino Unido | 2014 | 6 min.

¿Cómo se siente estar en medio de la explosión de una bomba atómica? La respuesta, aquí.

How does it feel to be in the middle of the explosion of an atomic bomb? The answer is here.

NAVIGATIONS #1

Iain Gardner | Reino Unido | 2014 | 3 min.

Como si viajáramos en el chip prodigioso: una visualización de la investigación de la cura contra el cáncer que se lleva a cabo en el Beatson West of Scotland Cancer Centre de Glasgow.

As if we were traveling in the pod in "Innerspace": a visualization of the research to find a cure for cancer being carried out in the Beatson West of Scotland Cancer Centre in Glasgow.

TEAT BEAT OF SEX

Signe Baumann | EE.UU., Italia | 2007 | 8 min. | Inglés

Nunca una "película didáctica" desató tantas carcajadas. La irreverencia y la sinceridad brutal en esta serie de films sobre todo lo que siempre quiso saber sobre sexo y nunca se atrevió a preguntar.

Never did an "educational film" produce so much laughter. The irreverence and brutal honesty in this series of films about everything you always wanted to know about sex and never dared ask.

THE LOST MARINER

Tess Martin | Holanda | 2014 | 6 min. | Inglés

Uno de los sujetos de estudio que el psiquiatra Oliver Sacks describe en *El hombre que confundió a su mujer con un sombrero*, vistos en primera persona.

One of the case studies described by the psychiatrist Oliver Sacks in *The Man Who Mistook his Wife for a Hat*, seen in the first person.

Jägermusic
presenta



SEVILLA
FESTIVAL
FESTIVAL
DE CINE
EUROPEO

LOS CONCIERTOS DE SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO

SENT NOCHE

CAFÉ CASINO DE LA EXPOSICIÓN & CASA PALACIO MONASTERIO

Viernes 7 y 14 - Sábados 8 y 15

De Domingo 9 a Jueves 13

Viernes 7 @ Café Casino de la Exposición
AURORA & THE BETRAYERS
D.J.: REYES ESTRADA

Lunes 10 @ Casa Palacio Monasterio
LOS QUIERO + BEAUTIFUL SENORITAS
D.J.: ASTROPONY vs FRANKIE NICOLAS

Jueves 13 @ Casa Palacio Monasterio
SILVER APPLES
D.J.: VIDAL ROMERO
WARM UP: ARAMBURU

Sábado 8 @ Café Casino de la Exposición
SID LE ROCK + LUMINEON

Martes 11 @ Casa Palacio Monasterio
PABLO UND DESTRUKTION + FRANK BERJIM
D.J.: MARIBEL SEBASTIAN

Viernes 14 @ Café Casino de la Exposición
COSMEN ADELAIDA + BLACANOVA
D.J.: LA ANTONIA PINCHA

Domingo 9 @ Casa Palacio Monasterio
FABULOSO COMBO ESPECTRO
D.J.: ANTUAN

Miércoles 12 @ Casa Palacio Monasterio
DISCO PANTERA
D.J.: UNICORNIO

Sábado 15 @ Café Casino de la Exposición
JOHN GRAY + DJ P3Z

TODOS LOS CONCIERTOS COMIENZAN A PARTIR DE LAS 00:30 H.

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR AFORO

Café Casino de la Exposición, Glorieta San Diego s/n | Casa Palacio Monasterio, C/ Amor de Dios, 18. Aforo limitado



ACTIVIDADES PARALELAS

EXPOSICIÓN MARTIN ARNOLD. CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO

MARTIN ARNOLD EXHIBITION.

CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Como complemento a la proyección y Master Class de Martin Arnold, el SEFF y el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo ofrecen una muestra de la obra expositiva de Arnold, una vuelta de tuerca más a su singular deconstrucción del cine.

"Oscuras ironías recorren subterráneamente toda la obra de Arnold, que en sus más recientes trabajos destripa las siniestras entrañas de una de las formas más populares de entretenimiento familiar: la animación". Así describe el teórico y curador Steve Anker esta veta del trabajo de Arnold, que desvela todo el horror subyacente bajo la inocente apariencia del universo Disney. Sus piezas están compuestas de figuras fragmentadas cuya anatomía es ya irreconocible hasta el punto de parecer marionetas teledirigidas. Manos que se retuercen, lenguas que bailan, ojos que parpadean y bocas que roncan, moviéndose como fantasmas sobre un fondo negro como un abismo, en el cual las partes del cuerpo desaparecen y reaparecen inquietantemente. Escenas inofensivas que se transforman en espeluznantes secuencias, que encierran frustración, miedo y agresividad, así como un desconcertante componente erótico y cierta vulnerabilidad. "Todas las películas de Mickey Mouse se basan en la idea de dejar el hogar para aprender lo que es el miedo", decía Walter Benjamin a propósito de las similitudes entre los dibujos animados y las películas de terror. Así abandonan las instalaciones de Arnold el hogar de lo conocido y lo confortable, para adentrarse en las escalofriantes profundidades –no exentas de un negro sentido del humor– bajo la superficie clara y cristalina de esos dibujos animados con los que todos hemos crecido.



As a complement to the screening and Master Class by Martin Arnold, SEFF and the Centro Andaluz de Arte Contemporáneo are offering a sample of Arnold's exhibition work, a step farther in his particular deconstruction of cinema.

"Dark ironies run subterraneously through all the pieces by Arnold, who in his more recent works disembowels the sinister entrails of one of the most popular forms of family entertainment: animation". This is how the theorist and curator Steve Anker describes this streak in Arnold's work, which reveals all the horror lying beneath the innocent appearance of the Disney universe. His pieces are composed of fragmented figures whose anatomy is already unrecognizable to the point of seeming like remote controlled puppets. Hands that twist, tongues that dance, eyes that blink and mouths that snore, moving like ghosts against a black background like an abyss, in which parts of the body disappear and reappear disturbingly. Harmless scenes that are transformed into terrifying sequences that contain frustration, fear and aggressiveness, as well as a disconcerting erotic component and a certain vulnerability. "All the Mickey Mouse films are based on the idea of leaving home to learn what fear is", said Walter Benjamin regarding the similarities between cartoons and horror films. Thus Arnold's installations abandon the home of what is familiar and comfortable, to venture into the frightening depths –not exempt of a certain black humour– beneath the clear, crystalline surface of the cartoons with which we have all grown up.



Centro Andaluz de Arte Contemporáneo
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Centro Andaluz de Arte Contemporáneo
Del 6 al 30 de Noviembre
From November 6th to 30 th

HEINZ EMIGHOLZ. FACULTAD DE ARQUITECTURA DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

HEINZ EMIGHOLZ. FACULTY OF ARCHITECTURE AT SEVILLE UNIVERSITY

La visita de Heinz Emigholz a Sevilla lleva aparejada una serie de actividades organizadas por la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Sevilla en colaboración con el SEFF, con la intención de acercar el trabajo sobre la disciplina del alemán a los profesores y alumnos de la Facultad, y de presentar a Emigholz algunos de los enclaves arquitectónicos más singulares de la ciudad de Sevilla.

Las actividades se abren con un tour por la ciudad, en el que expertos y estudiantes de arquitectura guiarán a Heinz Emigholz en el descubrimiento de paisajes urbanos y conjuntos arquitectónicos de gran valor y de extraordinaria singularidad que no forman parte de la narración patrimonial convencional de la ciudad, pero que constituyen, en sí mismos, escenarios extraordinarios y fascinantes de los acontecimientos y testimonios, físicos e inmateriales, relacionados con la historia de Sevilla. La ciudad se presentará así como un proceso abierto a través de un recorrido-deriva que mostrará la cara de las otras Sevilas. El tour incluye la visita a lugares como la Fábrica de Artillería, el Polígono Hytasa, el Teatro La Cuadra y la casa palacio del Pumarejo.

Finalmente, las actividades en torno a la visita de Emigholz se completan con una presentación especial en el Aula de Arquitectura previa a la proyección de *Loos Ornamental*, y una conversación entre Heinz Emigholz y el cineasta sevillano Juan Sebastián Bollain tras la proyección de *The Airstrip*, moderada por Francisco Javier Rodríguez Barberán.

Heinz Emigholz's visit to Seville is accompanied by a series of activities organized by the Faculty of Architecture at Seville University in collaboration with SEFF, with the aim of showing the German's work on the discipline to the professors and students of the Faculty, and of introducing Emigholz to some of the more distinctive architectural enclaves in the city of Seville.

The activities begin with a tour of the city, in which experts and architecture students will guide Heinz Emigholz in the discovery of urban landscapes and architectural groupings that are extraordinarily distinctive and of great value but are not part of the city's conventional portrayal of its heritage. They make up, in themselves, extraordinary, fascinating settings of events and testimonies, physical and immaterial, to do with the history of Seville. The city will show itself as an open process over the course of a journey that will show the face of other Sevilles. The tour includes a visit to places such as the Artillery Factory, the Hytasa Polygon, the La Cuadra theatre and the Pumarejo house-palace.

Finally, the activities organized around Emigholz's visit will be completed with a special presentation in the Architecture lecture hall prior to the screening of *Loos Ornamental*, and a conversation between Heinz Emigholz and the Seville filmmaker Juan Sebastián Bollain after the screening of *The Airstrip*, moderated by Francisco Javier Rodríguez Barberán.



ACTIVIDADES ESPECIALES DEL CENTRO DE ESTUDIOS ANDALUCES

SPECIAL ACTIVITIES IN THE CENTRE OF ANDALUSIAN STUDIES

Un año más el Festival de Cine Europeo de Sevilla acoge la gala de entrega de la octava edición de los premios IMAGENERA, Concurso de Creación Documental sobre la Memoria de Andalucía, convocado por el Centro de Estudios Andaluces. En esta ocasión, el Primer Premio ha recaído en *Quivir*, documental que será proyectado en el trascurso de la gala, y el Segundo Premio en *Patuchas, el hombre de los mil limones*.

La entrega de premios IMAGENERA tendrá lugar el domingo 9 de noviembre en el Teatro Alameda. Con motivo de esta colaboración, el SEFF y el Centro de Estudios Andaluces organizan un programa de actividades especiales.

Once again the Seville European Film Festival is the venue for the presentation of the eighth edition of the IMAGENERA awards, Competition for Creation Documentary on the Memory of Andalusia, organized by the Centre of Andalusian Studies. This year, First Prize has gone to *Quivir*, a documentary which will be screened during the gala, and Second Prize is for *Patuchas, el hombre de los mil limones*.

The presentation of the IMAGENERA awards will take place on Sunday 9 November in the Alameda Theatre. To mark this collaboration, SEFF and the Centre of Andalusian Studies are organizing a programme of special activities.



SÁBADO 8 NOVIEMBRE | 19.45 horas.

Saturday 8 november | 19.45 horas.

Cines Sur / Nervión-Sala 11

Tras la proyección del documental *África 815* tendrá lugar un coloquio y entrevista a la directora, Pilar Monsell.

After the screening of the documentary *África 815* there will be a discussion and an interview with the director, Pilar Monsell.

LUNES 10 DE NOVIEMBRE | 20.00 horas.

Monday 10 november | 20.00 horas.

Teatro Alameda

Proyección de *Patuchas el hombre de los mil limones* de Asbel Esteve, Segundo Premio IMAGENERA. Tras la película tendrá lugar la mesa redonda "El éxito cannibal: gajes de triunfar en la televisión".

Screening of *Patuchas, el hombre de los mil limones* by Asbel Esteve, Second Prize in IMAGENERA. After

the film there will be a round table: "Cannibal success: hazards of being successful on television".

MIÉRCOLES 12 NOVIEMBRE | 19.45 horas.

Wednesday 12 november | 19.45 horas.

Cines Sur / Nervión-Sala 11

Mesa redonda: "Arquitectura de la imagen. La sociedad española de ayer, hoy y mañana vista a través de sus espacios públicos". La charla tendrá lugar tras la proyección de la película *País de todo a 100* de Pablo Llorca.

Round table: "Architecture of the image. Spanish society of yesterday, today and tomorrow seen through its public spaces". The discussion will take place after the screening of the film *País de todo a 100* by Pablo Llorca.



Centro de Estudios Andaluces
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA

UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE. I PREMIO ROSARIO VALPUESTA

PABLO DE OLAVIDE UNIVERSITY. I ROSARIO VALPUESTA AWARD



La Universidad Pablo de Olavide (UPO) otorga por primera vez el Premio Rosario Valpuesta en colaboración con el Festival de Cine Europeo de Sevilla, con el objetivo de conservar y difundir la obra solidaria, los valores y el legado intelectual de la que fuera Rectora de la Universidad. El Premio Rosario Valpuesta se entrega a un cineasta europeo cuya obra destaque en el ámbito de la integración social, y promueva y difunda la protección de los derechos humanos, y cuya obra se encuentre entre la selección de las principales secciones del festival. El I Premio Rosario Valpuesta recae sobre el suizo de origen español **Fernand Melgar**, que con motivo de su visita ofrecerá, además, una

Master Class. Melgar es uno de los cineastas de no ficción más relevantes de la actualidad, cuya obra ha abordado con valentía y sobriedad el controvertido tema de la inmigración en Suiza y los derechos humanos. La Master Class de Melgar girará en torno a los principales aspectos de su arriesgado trabajo, con el visionado de una de sus obras. La sesión empezará con la proyección de una película fundamental en su filmografía, *EXIT* (2005), que aborda el delicado tema de la eutanasia a través del trabajo de la asociación EXIT que, dentro de la legalidad, proporciona ayuda para el suicidio a personas con enfermedades terminales. Una rara ocasión de ver esta película, a la que seguirá un documental breve sobre la obra de Melgar (parte de la serie de la Swiss Film *Ciné-Portrait*), tras el que el autor desglosará las claves de sus métodos de trabajo e ideas. **Se trata de una sesión abierta a todo el público y con entrada libre** hasta completar aforo, aunque especialmente pensada para alumnos de Antropología social, Psicología, Educación, Sociología y Trabajo social.

The Pablo de Olavide University (POU) is granting the I Rosario Valpuesta Award in collaboration with the Seville European Film Festival, with the aim of preserving and extending the solidarity, values and intellectual legacy of the first female Vice-Chancellor of the University. The Rosario Valpuesta Award is presented to a European filmmaker whose work is outstanding in the field of social integration, who promotes and spreads the protection of human rights, and whose work is found among the main sections in the festival. The Rosario Valpuesta award, in this first edition, goes to the Swiss filmmaker of Spanish origin, Fernand Melgar, who, on the occasion of his visit, will offer a Master Class. Melgar is one of the most relevant directors of non fiction today, and his work has dealt bravely and soberly with the controversial subject of immigration in Switzerland and human rights. Melgar's Master Class will revolve around the main aspects of his daring work with a screening of one of his films. The session will begin with the screening of an essential work in his filmography, *EXIT* (2005), which tackles the delicate subject of euthanasia through the work of the association EXIT which legally provides assistance to people with terminal illnesses wishing to commit suicide. A rare occasion to see this film, which will be followed by a brief documentary on Melgar's work (part of the series of the Swiss Film *Ciné-Portrait*) after which the director will talk about the keys to his work methods and ideas. **The session is open to the public and admission is free**, although it is particularly aimed at students of Social Anthropology, Psychology, Education, Sociology and Social Work.

Universidad Pablo de Olavide
Viernes 14 de noviembre
De 10.00 a 13.30 horas.
Friday November 14th
From 10.00 to 13.30 hours.



EFA TALKS

EFA TALKS



Tras el éxito de su primera edición, iniciada en 2013 con motivo de los diez años del Festival, vuelven las EFA TALKS, organizadas en colaboración con la European Film Academy. Una serie de charlas con los cineastas abiertas al público, moderadas por críticos y programadores de reconocido prestigio, en torno a las películas distinguidas con el sello de calidad de la EFA repartidas por las diferentes secciones del SEFF. Las películas en las que tendrán lugar las EFA TALKS serán *Amour Fou*, de Jessica Hausner, *The Kindergarten Teacher*, de Nadav Lapid, *Bird People*, de Pascale Ferran y *Le Meraviglie*, de Alice Rohrwacher.

After the success of its first edition, held in 2013 on the occasion of the Festival's tenth anniversary, the EFA TALKS are being held again, organized in collaboration with the European Film Academy. A series of talks with filmmakers, open to the public and moderated by well-known critics and programmers, about the films distinguished with the EFA's stamp of quality and included in various sections of the SEFF. The films that will host the EFA TALKS will be *Amour Fou*, by Jessica Hausner, *The Kindergarten Teacher*, by Nadav Lapid, *Bird People*, by Pascale Ferran, and *Le Meraviglie*, by Alice Rohrwacher.

25 ANIVERSARIO IES NÉSTOR ALMENDROS

25TH ANNIVERSARY IES NÉSTOR ALMENDROS



Veinticinco son los años que el IES Néstor Almendros cumple ya, educando a varias generaciones de alumnos en Imagen y Sonido. Para celebrar este aniversario, el IES organiza en colaboración con el SEFF, para empezar, una proyección especial de *Pauline en la playa*, de Eric Rohmer, cuya dirección de fotografía viene firmada por el destacado maestro de la luz que da nombre al Instituto. Sesión que será acompañada por una introducción de Juan Eduardo Escalona (Director del centro, Antonio Gonsálvez (Inaugurador del centro) y Emilio Sáenz (Antiguo profesor y fotógrafo), en la que se hablará de la figura de Néstor Almendros y del centro. Por otro lado, el director de la plataforma de visionado online Filmin, Jaume Ripoll hablará en el Instituto sobre "Producción y Distribución de Cine en Internet: entre la abundancia y el desconcierto".

The IES Néstor Almendros has been running for 25 years now, educating several generations of pupils in Image and Sound. To celebrate this anniversary, the IES, in collaboration with SEFF, is organizing, to begin with, a special screening of *Pauline à la plage*, by Eric Rohmer. The outstanding master of light who gave his name to the school was director of photography on that film. This session will be accompanied by an introduction by Juan Eduardo Escalona (Director of de centre), Antonio Gonsálvez (Founder of the centre) and Emilio Sáenz (Former teacher and photographer) fotógrafo), in which they will talk about the figure of Néstor Almendros and about the centre. In addition, the director of the online viewing platform Filmin, Jaume Ripoll, will give a talk titled "Film Production and Distribution on Internet: between abundance and bewilderment" in the Institute.



ESCRIBIR EL CINE, III: EL CINE DE GÉNERO EN ESPAÑA HOY. CASA DE LOS POETAS Y LAS LETRAS

WRITING FILM, III: GENRE CINEMA IN SPAIN TODAY.
CASA DE LOS POETAS Y LAS LETRAS

Resistiré de Marina Lanza



Edición la de este año dedicada a los géneros cinematográficos, y más concretamente a esos ámbitos (la comedia, sobre todo, pero también otros géneros de larga tradición como el 'thriller' o el terror), en los que la renovación actual de las formas y las narrativas han impulsado nuestro cine hacia territorios fértiles y casi inexplorados. Ocasión oportuna, pues, para reflexionar sobre la creación, escritura y realización del nuevo cine de género en nuestro país: su esencia, patrones, mecanismos, relación con la tradición... y vías de futuro.

This year's edition is dedicated to cinema genres and, more specifically, to those areas (comedy above all, but also other genres with a long tradition such as the thriller or horror) in which the current updating of forms and narratives has propelled our cinema to fertile and almost unexplored territories. A fitting occasion, therefore, to reflect on creation, writing and directing in new genre cinema in our country: its essence, patterns, mechanism, relationship with tradition... and its future directions.

Martes 11 / Tuesday 11th

La nueva comedia española: del costumbrismo al 'post-humor'

The new Spanish comedy: from costumbrismo to 'post-humour'

Borja Cobeaga
Santi Amodeo
Javier Ruiz Caldera
"Venga monjas"
Manuel J. Lombardo (moderador)

Miércoles 12 / Wednesday 12th

Otros géneros en el cine español actual: del 'thriller' al terror

Other genres in current Spanish cinema: from the thriller to horror

Daniel Monzón, Beatriz Sanchís
Jorge Guerricaechevarría
Enrique López Lavigne
Paco Campano
Alfonso Crespo (Moderador)

11 Y 12 DE NOVIEMBRE | 19.30 HORAS

11nd & 12rd NOVEMBER | 19.30
ESPACIO SANTA CLARA

C/ Becas, s/n, junto a Alameda
Entrada libre hasta completar aforo

Free entrance

Más información

casapoetasyletras@sevilla.org | www.icas-sevilla.org



UIMP Universidad Internacional
Menéndez Pelayo

DANIEL CUBERTA: "DE LUZ Y MOVIMIENTO". CENTRO DE LAS ARTES DE SEVILLA

DANIEL CUBERTA: "DE LUZ Y MOVIMIENTO".
CENTRO DE LAS ARTES DE SEVILLA

El Centro de las Artes de Sevilla organiza en colaboración con el Festival de Cine una muestra en torno al artista sevillano Daniel Cuberta, cuya obra audiovisual podrá verse en una exposición y una sesión especial que contará con su presencia. El trabajo de Daniel Cuberta, en el que lo experimental y lo lúdico se dan la mano, se ha visto en festivales de cine, galerías de arte y museos de todo el mundo (desde el Festival de Locarno hasta el Museo Reina Sofía). Una obra prolífica que ha sido galardonada en múltiples festivales internacionales, y que Cuberta lleva a cabo desde finales de los 90.



"De luz y movimiento" titula el propio Cuberta esta muestra de su trabajo, que también podría llamarse "De imagen y palabra": esas son las materias primas del sevillano Cuberta para crear su particular poesía, que rebasa las categorías de visual o escrita pues la interacción entre ambas cosas crea en sus breves piezas una forma lírica singular, entre la broma, la paradoja y la epifanía cotidiana. Collages, imágenes captadas casi a modo de diario, o experimentos escenificados frente a la cámara, en los que la palabra abre una puerta a nuevos significados, emociones e implicaciones.

La exposición albergará una selección de los trabajos más relevantes de Cuberta de los últimos años. Por otro lado, la sesión especial será una ocasión única para ver sus piezas inéditas, en una proyección acompañada de un encuentro entre el público y el artista.

The Seville Arts Centre, in collaboration with the Film Festival, is organizing an exhibition on the Seville artist Daniel Cuberta, whose audiovisual work can be seen in an exhibition and a special session at which he will be present. Daniel Cuberta's work, in which the experimental and the playful go hand in hand, has been seen in film festivals, art galleries and museums around the world (from the Locarno Festival to the Reina Sofia Museum). A prolific work which has received awards at multiple international festivals, and which Cuberta has been producing since the end of the 90s.

Cuberta has given the title "De luz y movimiento" to this exhibition of his work, which could also be called "De imagen y palabra": those are the raw materials which Cuberta uses to create his particular poetry, which goes beyond visual or written categories as the interaction between both things creates a singular lyrical form in his brief pieces, between joke, paradox and everyday epiphany. Collages, images captured almost daily, or experiments played out before the camera, in which the word opens a door to new meanings, emotions and implications.

The exhibition will house a selection of Cuberta's most relevant works over the last years. In addition, the special screening will be a unique opportunity to see his unedited pieces, in a screening accompanied by an encounter between the public and the artist.

11 al 15 DE NOVIEMBRE
November 11th to 15th

Centro de las Artes de Sevilla (CAS)
C/Torneo, 18.
Entrada libre
Free entrance

Sesión especial Daniel Cuberta
(encuentro con el público)

Jueves 13 de NOVIEMBRE | 20.30 horas.
Entrada libre hasta completar aforo.
Daniel Cuberta Special Screening
November 13th, 20.30 hours
Free entrance



Centro de las
Artes de Sevilla
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

noSoDo
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

PREMIOS LUX LUX AWARDS



El Premio LUX, otorgado cada año por el Parlamento Europeo desde 2007, persigue dos objetivos principales: centrar la atención en el debate público acerca de la Unión Europea y sus políticas y, en segundo lugar, facilitar la circulación de las (co)producciones europeas dentro de la Unión. De las diez películas seleccionadas por un comité de expertos convocado por el Parlamento Europeo, las tres finalistas entran en el certamen y a una de ellas se le otorga el Premio. En otoño de 2014, estas películas se proyectarán en todos los Estados miembros durante las Jornadas de Cine LUX, y se subtitularán en las veinticuatro lenguas oficiales de la UE para que todos los ciudadanos puedan verlas y debatir las cuestiones que en ellas se abordan, permitiendo a un gran número de europeos compartir la diversidad y la riqueza del cine de la región. La película ganadora será elegida por votación por los miembros del Parlamento Europeo. La entrega del Premio LUX tendrá lugar el 17 de diciembre de 2014 en Estrasburgo.

Por otra parte, la Mención Especial del Público se elige por votación abierta en la web de los LUX (www.luxprize.eu), y entre todos los participantes se selecciona a una persona, que será invitada a desvelar el premio en julio de 2015 en el Festival de Karlovy Vary, en la República Checa. Seis de los títulos seleccionados este año serán proyectados en el SEFF. Una lista que comprende las películas *Macondo* (Sudabeh Mortezaei), *White God* (Kornél Mundruczó), *Le Meraviglie* (Alice Rohrwacher) y *Turist* (Ruben Östlund), además de dos de las finalistas, *Girlhood* (Céline Sciamma) y *Class Enemy* (Rok Biček).

The LUX Awards, which have been awarded every year by the European Parliament since 2007, have two main objectives: to focus attention on the public debate about the European Union and its policies and, secondly, to help with the circulation of European (co) productions within the Union. Out of the ten films selected by a committee of experts named by the European Parliament, three finalists will compete for the award. In autumn 2014, these films will be shown in all the member states during the LUX Film Days, and will be subtitled in the twenty four official languages of the EU so that all the citizens can see them and discuss the questions they deal with, allowing a large number of Europeans to share the diversity and wealth of the region's cinema. The winning film will be voted for by the members of the European Parliament. The LUX Award will be presented on 17 December 2014 in Strasbourg.

In addition, the Public's Special Mention is chosen by open voting on the LUX website (www.luxprize.eu), and one person selected from among all the participants will be invited to announce the award in July 2015 at the Karlovy Vary Festival in the Czech Republic. Six of the titles selected this year will be shown at SEFF. A list that includes the films *Macondo* (Sudabeh Mortezaei), *White God* (Kornél Mundruczó), *Le Meraviglie* (Alice Rohrwacher) and *Turist* (Ruben Östlund), as well as two of the finalists, *Girlhood* (Céline Sciamma) and *Class Enemy* (Rok Biček).



3 PELÍCULAS
24 IDIOMAS
28 PAÍSES
www.luxprize.eu





MASTERCLASS “PAS À GENÈVE: CARTOGRAFÍA AUDIOVISUAL”. MEDIA FORUM FCOM

MASTERCLASS “PAS À GENÈVE: CARTOGRAFÍA AUDIOVISUAL”. MEDIA FORUM FCOM

lacasinegra es un colectivo artístico dedicado a la creación y reflexión cinematográfica. El colectivo presentará alguno de sus proyectos y hará un recorrido por su trayectoria en la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla dentro del ciclo de actividades Aula de Investigación Media Forum. Dentro de la ponencia se abordará como caso de estudio el proyecto *Pas à Genève*, que se materializó en dos formas, la película *Pas à Genève* que se proyecta dentro de la sección Resistencias del SEFF, y un proyecto previo realizado para la iniciativa Artisto-turistes, organizado por la asociación Laps y sus Résidences Secondaires en Ginebra, cuyo objetivo fue reconstruir la mirada sobre Ginebra y su espacio a través de diferentes artistas ajenos a la ciudad. **Entrada libre.**



lacasinegra is an artistic collective dedicated to cinematic creation and reflection. The collective will present some of its projects and review its career in the Faculty of Communication at the Seville University as part of the Aula de Investigación Media Forum activities. As part of the presentation there will be a case study of the *Pas à Genève* project, which took two forms, the film *Pas à Genève* which is being shown in the Resistances section at SEFF, and a previous project for the Artisto-turistes initiative, organized by the association Laps and its Résidences Secondaires in Geneva, the aim of which was to reconstruct a view of Geneva and its space through various artists unconnected to the city. **Free entrance.**

MEDIA FORUM FCOM

Jueves 13 de noviembre. De 11.30 a 13.30 h / Thursday November 13th. From 11.30 to 13.30 h

PREMIO ESPECIAL ACCESIBILIDAD CESYA RPD - WHATSCINE

SPECIAL CESYA – RPD – WHATSCINE ACCESSIBILITY AWARD



Premio que otorga el Centro Español del Subtitulado y la Audiodescripción–Real Patronato de Discapacidad en colaboración con la empresa Whatscine, y consiste en la realización de la accesibilidad (subtitulado para personas sordas, audiodescripción para personas ciegas y lengua de signos española) para la aplicación móvil Whatscine de la película ganadora de la Selección EFA en su versión original en castellano o doblada al mismo.

An award given by the Spanish Centre for Subtitling and Audiodescription - Real Patronato de Discapacidad in collaboration with the Whatscine company, and consists of providing accessibility (subtitling for the deaf, audiodescription for the blind and Spanish sign language) for the Whatscine mobile application of the winning film in the EFA Selection in its original Spanish version or its dubbed version.

PROYECCIÓN ACCESIBLE WHATSCINE

WHATSCINE ACCESSIBLE SCREENING



Proyección accesible inclusiva gracias al Centro Español del Subtitulado y la Audiodescripción - Real Patronato de Discapacidad junto con Whatscine y la colaboración especial del Certamen Internacional de Cortometrajes Cine Mobile que permitirá por medio del uso de la aplicación móvil gratuita Whatscine el acceso a subtítulos para personas con discapacidad auditiva y audiodescripción para personas con discapacidad visual.

Inclusive accessible screening thanks to the Spanish Centre for Subtitling and Audiodescription - Real Patronato de Discapacidad together with Whatscine and the special collaboration of the International Short Film Competition Mobile Cinema which, through the free Whatscine mobile application, will grant access to subtitles for people with hearing disability and audiodescription for people with visual disability.

An abstract painting of a forest scene. The composition is dominated by various shades of green, representing dense foliage and trees. A winding path, rendered in light blue and white, leads from the bottom right towards the center of the image. The brushstrokes are visible and expressive, giving the painting a textured, painterly quality. The overall mood is serene and natural.

CONCIERTOS

NOSDO

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

Cultura, Educación, Deportes y Juventud



Aurora & The Betrayers + Reyes Estrada [Dj Set]

Café Casino de la Exposición
Viernes 7 de Noviembre, 00.30 horas



Sid LeRock [Kompakt] + Lumineón (live set)

Café Casino de la Exposición
Sábado 8 de Noviembre, 00.30 horas



Fabuloso Combo Espectro + Antuan [Dj Set]

Casa Palacio Monasterio
Domingo 9 de Noviembre, 00.30 horas

Como su aguerrida voz, Aurora García no teme a los retos. La que fuera vocalista de Freedomia decidió en 2013 decir adiós a sus colegas de carretera para correr nuevos riesgos al frente de otra formación, donde encontramos al ubicuo Julián Maeso, miembros de Speak Low o Lisa & The Lips y músicos que han acompañado a bestias como Fred Wesley. ¿El resultado? Una propuesta de lo más atractiva entre la nostalgia y la inmediatez que bebe del (s)explosivo soul de la Stax y el contagioso R&B de Atlantic Records. Nunca Memphis estuvo tan cerca del Manzanares.

Like her valiant voice, Aurora García isn't afraid of challenges. The former vocalist of Freedomia decided in 2013 to say goodbye to her touring companions and take new risks fronting another group, where we find the ubiquitous Julián Maeso, members of Speak Low or Lisa & The Lips and musicians who have accompanied monsters like Fred Wesley. The result? A hugely attractive offer that is a mixture of nostalgia and immediacy and drinks from the (s)explosive soul of Stax and the infectious R&B of Atlantic Records. Never was Memphis so close to the Manzanares.

Un tipo canadiense que hace de Eugenio la foto de su perfil de FB debe ser fino. Shelbono del Monte tiene toda la pinta de un bon vivant y diantres si sabe explotar su imagen. Tanto como reventar las pistas de baile. Nacido en Ontario, daría con sus huesos en Colonia, previo paso por Windsor, tan cerquita, ay, de Detroit. Ahí proliferaron sus alias de club en club: Pan/tono, Gringo Grinder y este SidLeRock que afirma incluir el factor humano, ejem, en la electrónica de baile. Antes de su chulería, el techhouse de Lumineón demostrará que Berlín y Sevilla, ojo, no están tan lejos.

A Canadian guy who has Eugenio as the photo on his FB profile must be something else. Shelbono Del Monte looks like a bon vivant and, damn it, he knows how to exploit his image. Like going wild on the dance floors. Born in Ontario, he ended up in Cologne, after passing through Windsor, so close, ah, to Detroit. There, his aliases proliferated from club to club: Pan/tono, Gringo Grinder and this Sid LeRock who claims to have included the human factor, ahem, in dance electronic. Before his bragging, Lumineón's techhouse will show that Berlin and Seville, take note, aren't so far apart.

"La prensa musical de este país es muy de comer pollas". Con declaraciones como ésta, es poco probable que veas a estos cuatro tipos acaparando portadas, a pesar de poder presumir de una de las trayectorias más lúcidas de los últimos años. Lo suyo es como escuchar a unos ilegales pasados de rosca, pero con mucho más donde rascar: ruidismo, lisergia y post punk se dan de hostias en una paliza sónica donde caben por igual los Contortions y la Movida madrileña. Tras tal tormenta, y aprovechando el estreno de *Saint Laurent* y la visita de su director Bertrand Bonello, nos espera una noche diseñada para la pista de baile y arreglos de soul-a-porter.

"The music press in this country are all cocksuckers". With statements like that, it isn't very likely that you'll see these four guys hogging magazine covers, even though they can boast of one of the most lucid careers in recent years. With them it's like listening to some over the top ilegales, but with a lot more to discover: noise, acid and post-punk fight it out in a sonic punch-up where there is room for the Contortions and the Madrid movida. After a storm like that, and taking advantage of the premiere of *Saint Laurent* and the visit by its director Bertrand Bonello, the rest of the night is designed for the dancefloor and soul-a-porter arrangements.



Los Quiero + Beautiful Señoritas + Astropón y vs. Franky Nicolás [Dj Set]

Casa Palacio Monasterio
Lunes 10 de Noviembre, 00.30 horas

Noche de sesión continua. Los Quiero, uno de los secretos a voces de la escena sevillana. Y Beautiful Señoritas, otro secreto, por descubrir todavía. En los primeros encontraremos miembros de Sr. Chinarro, Pinocho Detective, Bombones, Blusa y All La Glory, además de un pluscuamperfecto cancionero que engarza gemas de tiempos pasados sin que se aprecien ni costuras ni remiendos. Los segundos, en cambio, prefieren la grasa antes que el fulgor. Rocanrol primitivo, fuzz a todo trapo y punk cavernoso. Un power trio que tiene mucho de beautiful y poco de señorita.

A night of continuous performance. Los Quiero, one of the well-known secrets on the Seville scene. And Beautiful Señoritas, another secret, yet to be discovered. In the former we'll find members of Sr. Chinarro, Pinocho Detective, Bombones, Blusa and All La Glory, as well as a repertoire that fuses of times past with no visible seams or patches. The latter, on the other hand, prefer grease to brilliance. Primitive rock n'roll, flat out fuzz and cavernous punk. A power trio that has a lot of beautiful and not much of señorita.



Pablo Und Destruktion + Frank Berjim + Maribel Sebastian [Dj Set]

Casa Palacio Monasterio
Martes 11 de Noviembre, 00.30 horas

Con Sangrín, su último trabajo, Pablo Und Destruktion se ha dejado querer por su banda, ofreciéndole más protagonismo. El experimento no podía salir mejor: hay quien habla ya de la respuesta patria a los Bad Seeds, quien alude a las semejanzas con Nacho Vegas y hasta quien le tilda como "la némesis de Víctor Manuel poseída por unos Einstürzende Neubauten con abuelos mineros". Antes disfrutaremos de Frank Berjim, cantautor que parece salido de la última de los Coen y el (pen)último hijo artístico de Woody Guthrie. Y después Maribel Sebastian aturdirán nuestras caderas con hits inapelables de ayer, hoy y siempre. Chapeau.

With *Sangrín*, his latest work, Pablo Und Destruktion won his band's hearts by offering them more protagonism. The experiment couldn't have worked out better: some are already talking of the Spanish answer to the Bad Seeds, others mention similarities with Nacho Vegas and some even call him "the nemesis of Víctor Manuel possessed by some of the Einstürzende Neubauten with grandfathers who were miners". Before, we'll enjoy Frank Berjim, a singer-songwriter who seems to have emerged from the Coens' latest film and the (pen) ultimate artistic son of Woody Guthrie. And then Maribel Sebastian will daze our hips with indisputable hits of yesterday, today and forever. Chapeau.



Disco Pantera + Unicornio [Dj Set]

Casa Palacio Monasterio
Miércoles 12 de Noviembre, 00.30 horas

Ríete de Rodríguez. Grabaciones en el Maredita en su serie *You Are The Cosmos* una compilación de tres desconocidas bandas del pasado -Antenna, Park Cheese y Fleeman, entre el rare folk y el funk psicodélico- rescatadas por el siempre inquieto Paco Loco, Pablo Errea (Australian Blonde), Esteban Perles (Bigott) y Patricio Espejo (Ledatres). Las canciones incluidas en *Disco Pantera Vol. 1*, que así se llama el invento, serán reinterpretadas en directo esta noche tan especial por los susodichos. Ahora bien, ¿es todo un fake o hay que tomárselo en serio? ¡Ah el misterio!

Laugh at Rodríguez. Recordings in the Maredita in his series *You Are The Cosmos* a compilation of three unknown bands from the past -Antenna, Park Cheese and Fleeman, a mixture of rare folk and psychodelic funk -rescued by the always restless Paco Loco, Pablo Errea (Australian Blonde), Esteban Perles (Bigott) and Patricio Espejo (Ledatres). The songs included on "Disco Pantera Vol. 1", as the invention is called, will be reinterpreted live on this special night by the above mentioned. Now, is it all a fake or do we take it seriously? Ah, the mystery!!



SilverApples + Aramburu [warm up] + Vidal Romero [Dj Set]

Casa Palacio Monasterio
Jueves 13 de Noviembre, 00.30 horas

Un hito –en mayúsculas y en negrita– en el devenir de la música electrónica. Basta enumerar la retahíla de artistas que le deben pleitesía: de Spacemen 3 a Stereolab, de Brian Eno a Portishead. Que dos zumbados por los cacharrería y los osciladores crearan algunas de las más bellas y lisérgicas postales sonoras –sobre todo en sus seminales “SilverApples” y “Contact”– que el oído humano haya podido disfrutar jamás ya es por sí una proeza. Que aun hoy, con solo SimeonCoxe al aparato, la mera invocación de su nombre siga despertando pasiones dice mucho y bien de su leyenda.

A milestone -in bold capital letters- in the evolution of electronic music. Suffice to list the string of artists who owe them respect: from Spacemen 3 to Stereolab, from Brian Eno to Portishead. That two oscillator freaks should create some of the most beautiful, acid sound postcards –especially in their seminal “Silver Apples” and “Contact”– that the human ear has ever enjoyed is in itself a feat. That even today, with only Simeon Coxo on the machine, the mere mention of their name still arouses passions says a lot of good things about their legend.



Cosmen Adelaida + Blacanova + La Antonia Pincha [Dj Set]

Café Casino de la Exposición
Viernes 14 de Noviembre, 00.30 horas

Cuando todo parecía igual, llegó “La Foto Fantasma”. El segundo LP de los madrileños ha sido un zasca en toda regla. Más que la confirmación de su talento, sus canciones refrendan a unos músicos en estado de gracia. Urgentes, directos, han hecho de la inmediatez la mejor de sus armas, capaces ellos solos de brincar del dark pop al kraut rock sin poses ni artificios, sin olvidar que aquí, al fin, es pop todo lo que reluce. Así de natural. Esa noche les acompañarán sus colegas de sello en El Genio Equivocado, los (cada vez más) hipnóticos Blacanova.

Just when everything seemed the same, along came “La FotoFantasma”. The second LP by the Madrid group was a real kick. Rather than the confirmation of their talent, their songs endorse some musicians in a state of grace. Urgent, direct, they’ve made immediateness their best weapon, only they are capable of jumping from dark pop to kraut rock without affectation or trickery, without forgetting that here, at last, all that glitters is pop. As natural as that. On this night, they’ll be accompanied by their colleagues on the El GenioEquivocado label, the (increasingly) hypnotic Blacanova.



John Gray + Dj P3z

Café Casino de la Exposición
Sábado 15 de Noviembre, 00.30 horas

Hay tipos con estrella. John Gray es uno de ellos. El madrileño tiene encanto a raudales. Y luego están sus temazos. Como “MadOnHer”, su mayúscula carta de presentación: armazón pop, fraseo R&B y acabado electrónico. ¡Boom! El nuevo wonderboyen los mentideros trendies, los blogs indies y hasta en la peluquería del barrio. Un consejo: antes que nos lo robe algún sello guiri avisado, presume de haberle visto en directo. Por si no hubiera ya demasiada elegancia sobre las tablas, luego llegará Dj P3z, todo un señor músico (Parafunk, Triz3ps) a los platos.

There are guys who are born under a lucky star. John Gray is one of them. This Madrileño is overflowing with charm. And then there are his great songs. Like “MadOnHer”, his tremendous letter of presentation; pop structure, R&B phrasing and electronic finish. Boom! The new wonderboy in the trendy gossip shops, the indie blogs and even in the local hairdresser’s. A bit of advice: before some sharp foreign label steals him, boast about having seen him live. And if there weren’t enough elegance on the stage, he’ll be followed by Dj P3z, a real musician (Parafunk, Triz3ps) on the turntables.



INDUSTRIA / INDUSTRY



EUROPA CINEMAS ENCOURAGES DIVERSITY ON EUROPEAN SCREENS

Founded in 1992 with funding from the MEDIA programme and from the Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC), Europa Cinemas is the first film theatre network focusing on European films.

Its objective is to provide operational and financial support to cinemas that commit themselves to screen a significant number of European non-national films and to offer training to exhibitors through its Audience Development & Innovation Labs, conferences and events.



President: Nico Simon
General Director: Claude-Eric Poiroux
Head of International Relations: Fatima Djourner - fatim@djourner.de



EUROPA CINEMAS LABORATORIO DE INNOVACIÓN Y DESARROLLO DE AUDIENCIAS. DESTACANDO EN LA ERA DIGITAL.

POSICIONAMIENTO, CONSTRUCCIÓN DE MARCA Y COMPARTIBILIDAD

EUROPA CINEMAS AUDIENCE DEVELOPMENT & INNOVATION LAB.

STANDING OUT IN THE DIGITAL AGE.

PLACE-MAKING, BRAND-BUILDING & SHAREABILITY

Es un placer para Europa Cinemas colaborar por primera vez con el Festival de Cine Europeo de Sevilla, que acogerá la tercera edición del Laboratorio de desarrollo de audiencias e innovación en 2014. En un contexto de consumo cada vez más dinámico y saturado, ¿qué estrategias pueden adoptar los cines para seguir siendo espacios vitales para las comunidades locales? En un momento en el que el público espera obtener más a cambio de su inversión de tiempo y dinero, ¿cómo pueden los profesionales del cine adaptarse inteligente y positivamente a los cambios en el modo en el que la gente vive y comparte el contenido, construyendo marcas relevantes y ofertas que se ajusten a las necesidades del público hoy en día? Reconociendo que el digital ha propiciado la proliferación de la producción de cine, su visionado y su difusión, ¿cuáles son las oportunidades de negocio prácticas para los exhibidores en esta coyuntura?

Este seminario titulado DESTACANDO EN LA ERA DIGITAL. Posicionamiento, construcción de marca y compartibilidad, dirigido por Madeleine Probst (Productora, Watershed Media Centre, Reino Unido), Jon Barrenechea (Project Development Manager, Picturehouse Cinemas, Reino Unido) e Ivo Andrlé (Distribuidor y exhibidor, Aerofilms, República Checa), pretende ser un punto de encuentro entre una amplia variedad de exhibidores europeos y otros sectores de la industria en el que compartir conocimiento y descubrir iniciativas innovadoras de desarrollo de audiencias, estrategias en las redes sociales, proyectos piloto que exploren el potencial de la relación entre los exhibidores de cine y las plataformas de VoD, nuevas formas de compartir contenido en festivales de cine y organizaciones en desarrollo de nuevos modelos de negocio con una aproximación dinámica al posicionamiento, construcción de marca, networking, etc... En definitiva, trabajar colaborativamente para que lo que hoy percibimos como desafíos se conviertan en oportunidades de negocio.

CICUS - Calle Madre de Dios, 1

Del jueves 13 al domingo 16 de noviembre (sólo para participantes registrados)

Europa Cinemas is happy to team up for the first time with the Seville European Film Festival for its third "Audience Development & Innovation Lab" in 2014. In an increasingly dynamic and busy digital consumer context, what are the strategies that cinemas can adopt to remain vital spaces for their local communities? In an environment where audiences expect more from their investment of time and money, how can cinema professionals respond positively and smartly to the shifts in the way people experience and share content, building relevant brands and offers that are in tune with today's audiences? Whilst it's widely accepted that digital has fostered a proliferation of film making, watching and sharing, what are the practical business opportunities for cinema operators in this new environment?

Entitled "STANDING OUT IN THE DIGITAL AGE - Place-Making, Brand-Building & Shareability" and directed by Madeleine Probst (Producer, Watershed Media Centre, UK), Jon Barrenechea (Project Development Manager, Picturehouse Cinemas, UK) and Ivo Andrlé (Distributor, Exhibitor, Aerofilms, Czech Republic), this seminar invites a diverse range of European exhibitors to come together with other sections of the industry to share knowledge and discover innovative audience development initiatives, social media strategies, pilot projects exploring the crossover potential between cinema exhibition and VoD platforms, festivals experimenting with new methods of sharing content, organizations developing new business models with a dynamic approach to place-making, brand-building and networking, etc... and to work collaboratively to turn today's perceived challenges into business opportunities.

CICUS - Calle Madre de Dios, 1

Thursday 13 to Sunday 16 of November, 2014 (reserved for pre-registered participants only)

EXTENDA. ENCUENTRO INTERNACIONAL AUDIOVISUAL

EXTENDA. INTERNATIONAL AUDIOVISUAL CONFERENCE



Extenda - Agencia Andaluza de Promoción Exterior, S.A., entidad dependiente de la Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo dedicada a apoyar a las empresas andaluzas en su internacionalización, organiza en el marco de la sección industria del Festival de Cine Europeo de Sevilla un encuentro internacional entre empresas andaluzas del sector audiovisual y distribuidores y expertos en audiovisual internacional. Un completo programa que incluirá tres mesas redondas y una sesión sobre la subvención del subprograma MEDIA. Las actividades matutinas estarán abiertas a todo público interesado hasta completar aforo.

LUNES 10 DE NOVIEMBRE

De 10.00 a 12.00 horas. Financiación y coproducción internacional

Exposición de distintos modelos de financiación del panorama europeo: objetivos, beneficiarios de estas medidas y posibilidades de coproducción. Moderadora: Mercedes Martínez Abarca. Ponentes: Diana Santamaría (Capricci), Alberto La Mónica (EMCF) y Patricia Motilla (Jausas Legal).

De 12.30 a 14.30 horas. Distribución Digital

Presentación de las últimas tendencias en el sector digital y plataformas de VOD. Nuevos modelos de negocio y otras formas de financiación y distribución / exhibición. Crowdfunding y plataformas digitales, tanto de distribución de contenidos como agregadores. Presentación del proyecto Youfeelm de cine bajo demanda. Moderadora: Mercedes Martínez Abarca. Ponentes: Jaume Ripoll (Filmin), Aritz Cirbián (Verkami), Pascale Dillemann (Under the Milky Way), Olimpia Pont (Coproduction Fim Office), Raúl Díez y Esperanza Moreno (Youfeelm).

MARTES 11 DE NOVIEMBRE

De 10.00 a 12.00 horas. Festivales y audiencias

Cómo buscar impactar en la distribución y la financiación del proyecto seleccionando en qué festivales y mercados internacionales participar. Moderador: Martin Pawley (Zeitún). Ponentes: Pascale Ramonda (Pascale Ramonda), Neil Young (Director of the Bradford International Film Festival), Óscar Alonso (Latido) y Carlos Rodríguez Ríos (Festival Cinema D'Autor y Nou Cinemart).

De 12.00 a 12.30 horas. Coffee break



De 12.30 a 14.30 horas. Sesión informativa de EUROPA CREATIVA MEDIA. Give me 5... and more! Cómo construir una estrategia de éxito en MEDIA Desarrollo.

Con la participación de la productora Miriam Porté de DISTINTO FILMS sobre la película Balenciaga (dirigida por Julio Medem) con financiación MEDIA a Desarrollo 2014.

Las tardes se destinarán a sesiones cerradas one-to-one con invitados internacionales.

Este evento forma parte del Plan de acciones de apoyo a la Internacionalización de las Industrias Culturales Andaluza para 2014, diseñado en colaboración con la Agencia Andaluza de Instituciones Culturales, y consensuado con las principales asociaciones profesionales del sector cultural andaluz.



Hotel NH Hesperia Sevilla
 Más información
 Extenda: María Zumárraga
 T: (+34) 671 530 127
 E: mzc@extenda.es
 Europa Creativa: Victoria Fernández
 T: (+34) 955 929 047
 E: info@europacreativaandalucia.es

EXTENDA. ENCUENTRO INTERNACIONAL AUDIOVISUAL

EXTENDA. INTERNATIONAL AUDIOVISUAL CONFERENCE

Extenda – Andalusian Agency for Exterior Promotion, S.A., an organization dependent on the Department of Economy, Innovation, Science and Employment, dedicated to supporting Andalusian companies in their internationalization, is organizing, within the Seville European Film Festival's industry sector, an international conference between Andalusian companies in the audiovisual sector and distributors and experts in the international audiovisual market. A complete programme that will include three round tables and a session on subsidy from the MEDIA sub-programme. The morning activities will be open to interested members of the public.

MONDAY 10 NOVEMBER

10:00 to 12:00h. Financing and international coproduction

Exposition of different financing models in Europe: objectives, beneficiaries of these measures and coproduction possibilities.

Moderator: Mercedes Martínez Abarca. Speakers: Diana Santamaría (Capricci), Alberto La Mónica (EMCF) and Patricia Motilla (Jausas Legal).

12:00 to 12:30h. Coffee break

12:30 to 14:30h. Digital Distribution

Presentation of the latest trends in the digital sector and VOD platforms. New business models and other forms of funding and distribution/exhibition. Crowdfunding and digital platforms, both for content distribution and aggregators. Presentation of the Youfeelm cinema on demand project.

Moderator: Mercedes Martínez Abarca. Speakers: Jaume Ripoll (Filmin), Aritz Cirbián (Verkami), Pascale Dillemann (Under the Milky Way), Olimpia Pont (Coproduction Fim Office), Raúl Díez and Esperanza Moreno from Youfeelm.

The afternoon will consist of closed one-to-one sessions with international guests.

TUESDAY 11 NOVEMBER

10:00 – 12:00h. Festivals and audiences

How to connect with audiences from the project's conception

How to have an impact on distribution and funding of projects by selecting the international festivals and markets in which to participate.

Moderator: Martin Pawley (Zeitún). Speakers: Pascale Ramonda (Pascale Ramonda), Neil Young (Director of the Bradford International Film Festival), Oscar Alonso (Latido) and Carlos Rodríguez Ríos (Festival Cinema D'Autor and Nou Cinemart).

12:00 – 12:30h. Coffee break

12:30 – 14:30h. Informative session of EUROPA CREATIVA MEDIA Andalusia on the MEDIA sub-programme. Give me 5... and more! How to build a successful strategy in MEDIA Development

With the participation of the producer Miriam Porté from DISTINTO FILMS on the film Balenciaga (directed by Julio Medem) with MEDIA funding for Development 2014.

The afternoon will consist of closed one-to-one sessions with international guests.

This event is part of the plan of action in support the Internationalization of the Andalusian Cultural Industries for 2014, designed in collaboration with the Andalusian Agency of Cultural Institutions, and agreed by consensus with the main professional associations in the Andalusian cultural sector.

APPES. JORNADAS DE FINANCIACIÓN DEL SECTOR AUDIOVISUAL ANDALUZ

APPES. CONFERENCE ON FINANCING IN THE ANDALUSIAN AUDIOVISUAL SECTOR

Desde la Asociación de Empresas de Producción Audiovisual y Productores Independientes de Andalucía (AE-PAA-APRIA), con la colaboración de la Asociación Para la Promoción Exterior de Sevilla (APPES) y de El Correo TV, estamos organizando una jornada de trabajo sobre la financiación del sector audiovisual en España. Esta jornada tendrá lugar el miércoles 12 de noviembre, en Sevilla, en el salón de actos de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Sevilla, sito en la Plaza de la Contratación 8.

From the Association of Audiovisual Production Companies and Independent Producers of Andalusia (AEPAA-APRIA), with the collaboration of the Association for the Exterior Promotion of Seville (APPES) and El Correo TV, we are organizing a work day on financing in the audiovisual sector in Spain. This will be held on Wednesday 12 November, in Seville, in the meeting room of the Seville Chamber of Commerce, Industry and Navigation, in the Plaza de la Contratación 8.

MIÉRCOLES, 12 DE NOVIEMBRE. WEDNESDAY, 12 NOVEMBER

09.30 horas

Bienvenida a cargo del Ayuntamiento de Sevilla y del presidente de AEPAA-APRIA, Manuel Gómez Cardeña.
Welcome address from Seville City Council and from the President of AEPAA-APRIA, Manuel Gómez Cardeña.

10.00 horas. Primera Mesa: La Televisión Pública: su papel en la producción y en la difusión del cine. First Table: Public Television: its role in the production and diffusion of cinema

Presenta y modera el vicepresidente de AEPAA-APRIA, José Flores.

Representantes de: CSURTV, Aragón TV y TVE

Presented and moderated by the vice-president of AEPAA-APRIA, José Flores.

Representatives from: CSURTV, Aragón TV and TVE

11.30 horas. Segunda Mesa: La Televisión Privada y el Cine.

Second Table: Private Television and Cinema.

Presenta y modera el vicepresidente de AEPAA-APRIA Antonio Pérez.

Representantes de Atresmedia Cine y de Telecinco Cinema

Presented and moderated by the vice-president of AEPAA-APRIA, Antonio Pérez.

Representatives of Atresmedia Cine and Telecinco Cinema

13.00 horas. La televisión por cable.

Cable television.

Presenta y modera el vicepresidente de AEPAA-APRIA Gervasio Iglesias.

Representantes de: Movistar TV, Canal +, Ono TV y Discovery Chanel

Presented and moderated by the vice-president of AEPAA-APRIA, Gervasio Iglesias.

Representatives of: Movistar TV, Canal +, Ono TV and Discovery Channel

Cámara de Comercio de Sevilla

Plaza de la Contratación, 8

41004 Sevilla

Entrada limitada a los registrados previamente.

Entrance limited to those registered previously.

E: appes.sevillafilmooffice@gmail.com

T: +34 955 471 026



APPES. 4TH EDITION COMMERCIAL FILM WORKSHOP

Por cuarto año consecutivo el Ayuntamiento de Sevilla a través de APPES- Promoción Exterior de Sevilla, y en colaboración con Deluxe Spain, la Asociación de Productoras de Cine Publicitario (APCP), Garlic Producciones, Ciclope International Festival of Craft, Emerita y The Location Guide, organiza el próximo 13 y 14 de noviembre la 4ª edición del Commercial Film Workshop, siguiendo con la política de atraer rodajes a la ciudad y con el fin de posicionar a Sevilla como el punto de encuentro de los profesionales del sector de la publicidad. Para ello hemos organizado un completo programa de conferencias entorno a la Publicidad y el Cine.

En esta edición al Commercial Film Workshop además de contar con una importante representación de productores de Cine Publicitario y de Agencias de Publicidad, el Club de Creativos organizara el Día A, que traerá a Sevilla un gran número de Creativos y de Anunciantes.

For the fourth consecutive year the Seville City Council, through APPES- Exterior Promotion of Seville, and in collaboration with Deluxe Spain, the Association of Producers of Publicity Cinema (ACPC), Garlic Producciones, Ciclope International Festival of Craft, Emerita and The Location Guide, is organizing on 13 and 14 November the 4th edition of the Commercial Film Workshop, continuing with the policy of attracting shoots to the city and with the aim of positioning Seville as the meeting place for professionals from the publicity sector. For this, we have organized a full programme of talks on Publicity and Cinema.

In this edition, in addition to the Commercial Film Workshop having an important attendance by producers of Publicity Cinema and Advertising Agencies, the Creative Directors Club will organize A Day, which will attract a great number of Creative Directors and Advertisers.

JUEVES, 13 DE NOVIEMBRE. THURSDAY, 13 NOVEMBER

10.00 horas. Asamblea general de la Asociación de Productores de Publicidad de España (APCP).

Sólo asociados de APCP.

General assembly of the Association of Producers of Publicity in Spain (APCP).

Only APCP associates.

1º CICLO DE CONFERENCIAS. 1º SESSION OF TALKS

16.00 – 17.00 horas. Mesa Redonda del Club de Creativos: “Hemos escrito a los Reyes Magos, hemos bailado y ¿ahora?”

Round Table of the Creative Directors Club: “We’ve written to Santa Claus, we’ve danced, and now?”

Miguel Olivares, Belén Coca (La Despensa), Carlos Holemans (El Laboratorio), Germán Silva (Bárbara), Pepa Rojo (Wysi Wyg), Rafa Antón (China), Beto Nahmad (VCCP Spain), José Luis Esteo

17.00 – 18.00 horas. Mesa Redonda sobre la producción en el sector de la publicidad: “¿Que esperan los clientes de las productoras?”

Round Table on production in the advertising sector: “What do clients expect from production companies?”

José María Cornejo (Kepler 22B), Amaro González Olivares (El Ruso de Rocky), Álvaro Gorospe (Garlic), Mariluz Chamizo (TBWA)

18.00 – 18.30. Coffee - Break patrocinado por Lee Films. Coffee - Break sponsored by Lee Films

18.30 – 19.15 horas. "Tendencias y comportamiento entre las comunidades telling insights."**"Trends and behaviour among telling insights communities."**

Ponente: Almudena de Linos, investigadora y fundadora de esta consultora dedicada al rastreo y detección de tendencias.

Speaker: Almudena de Linos, researcher and founder of this consultancy dedicated to tracing and detecting trends.

19.15 - 20.30 horas. "¿Cómo se están agrupando los consumidores?"**"How are consumers grouping?"**

Ponente: Rob Newlan, director para EMEA de Facebook Creative Shop.

Speaker: Rob Newlan, director for EMEA of Facebook Creative Shop.

VIERNES, 14 DE NOVIEMBRE. FRIDAY, 14 NOVEMBER**2º CICLO DE CONFERENCIAS. 2º SESSION OF TALKS****10.00 – 10.30 horas. "Serial Community"****"Serial Community"**

Ponentes: José Gamo, creativo y fundador de Spotless

Speakers: José Gamo, creative director and founder of Spotless

10.30 – 11.30 horas. España en relación al resto. Spain in relation to the rest.

Peter Welter, productor ejecutivo de Fresco Films; Rocío Lopez, directora de producción de TV Group (a confirmar); Paco Almazo, jefe de producción de películas como "La Isla Mínima" (2014), "8 Apellidos Vascos" (2014) o "Grupo 7" (2012).

Moderador: Jean-Frédéric Garcia, Director de Publicaciones de The Locations Guide, que nos hablará de Fortalezas y Debilidades de España para rodar, comparado con el resto del Mundo.

Moderator: Jean-Frédéric Garcia, Director of Publications for The Locations Guide, who will talk about Strengths and Weaknesses of Spain for shooting, compared with the rest of the world.

11.30 – 12.15 horas. "Lo que sabe google de los grupos."**"What Google knows about groups."**

Ponente: Pedro Pina, Global Client Partners GCAS de Google.

Speaker: Pedro Pina, Global Client Partners GCAS of Google.

12.15 – 12.45. Jamón-Break patrocinado por Garlic Producciones

Ham-Break sponsored by Garlic Producciones

12.45 – 13.45. Caso Estudio de post producción: Workflow y tecnología punta empleada y cómo ha ido evolucionando. Patrocinado por DELUXE SPAIN.

Post production Case Study: Workflow and hi-tech used and how it has evolved. Sponsored by DELUXE SPAIN.

13 Y 14 de noviembre

Teatro Quintero

C/ Cuna Nº15, Sevilla

Entrada limitada a los registrados previamente. Entrance limited to those registered previously.

T: +34 955 471 026

E: appes.sevillafilmmoffice@gmail.com

AC/E

*Acción Cultural
Española*
www.accioncultural.es

PICE

Programa para la
Internacionalización
de la Cultura Española

¿Conoces las ayudas a la movilidad del
**Programa para la Internacionalización de la
Cultura Española de AC/E?**

Te ayudamos a presentar tu trabajo en los
festivales internacionales más importantes.
Muchos directores, guionistas y actores
españoles ya se han beneficiado.

**Más info: cine@accioncultural.es
www.accioncultural.es/progPICE**



#ACEPICE

FUNDACIÓN AVA. XII ENCUENTRO DE ANIMACIÓN: “LA ANIMACIÓN Y EL VIDEOJUEGO EN EL ENTORNO INTERACTIVO Y MULTIPLATAFORMA”

AVA FOUNDATION. XII ANIMATION MEETING: “ANIMATION AND THE VIDEO-GAME IN THE INTERACTIVE AND MULTIPLATFORM ENVIRONMENT”

Encuentro organizado por la Fundación Audiovisual de Andalucía y el propio certamen en colaboración con la Federación Española de Asociaciones de Productoras de Animación (Diboos), la Asociación Española de Empresas Productoras y Desarrolladoras de Videojuegos y Software de Entretenimiento (DEV) y la Consejería de Educación, Cultura y Deporte a través de la Filmoteca de Andalucía.

Consolidado como un foro de debate de las últimas tendencias en animación y videojuego, esta edición contará con la presencia de Carlos Biern (presidente Diboos), Ignacio Pérez Dolset (Pdte. DEV), Yago Fandiño (Dir. de Contenidos Infantiles en Clan-TVE), Pablo Romero (Dir. Contenidos Yomvi -Canal+), José Manuel González (Dir. Atresmedia Digital), Canal+ José San Román (CEO Ilion Animation Studios), Olmo Figueredo (CEO La Claqueta PC), Enrique F. Guzmán (CEO y Productor Forma Animada), Víctor López (Dir. Vodka Capital) y Enrique Tapias (CEO Genera Games). Las intervenciones serán dinamizadas por David Plaza (CEO Animum Creativity Advanced School).

A meeting organized by the Andalusian Audiovisual Foundation and the Seville festival in collaboration with the Spanish Federation of Associations of Animation Producers (Diboos), the Spanish Association of Companies for the Production and Development of Videogames and Software (DEV) and the Department of Education, Culture and Sport through the Andalusian Filmothèque.

Consolidated as a forum for debate about the latest trends in animation and videogames, this edition will be attended by Carlos Biern (President of Diboos), Ignacio Pérez Dolset (President of DEV), Yago Fandiño (Dir. Children Contents in Clan-TVE), Pablo Romero (Dir. Contents Yomvi -Canal+), José Manuel González (Dir. Atresmedia Digital), Canal+ José San Román (CEO Ilion Animation Studios), Olmo Figueredo (CEO La Claqueta PC), Enrique F. Guzmán (CEO and Producer Forma Animada), Víctor López (Dir. Vodka Capital) and Enrique Tapias (CEO Genera Games). Contributions will be revitalized by David Plaza (CEO Animum Creativity Advanced School).



Hotel NH Hesperia Sevilla

13 de noviembre

De 9.00 a 15.00 horas

13th November

From 9.00 to 15.00 hours

Organizan:



Más información:

T: (+34) 954 468 073

E: promocion@fundacionava.org

www.fundacionava.org

Colaboran:



FUNDACIÓN AVA. SESIÓN DE DINAMIZACIÓN DE PROYECTOS DE LARGOMETRAJES ANDALUCES. FUNDACIÓN AVA

AVA FOUNDATION. BOOSTING SESSION FOR ANDALUSIAN FEATURE FILM PROJECTS. AVA FOUNDATION

La Fundación Audiovisual de Andalucía y Sevilla Festival de Cine Europeo organizan el 12 de noviembre en la Sede Industria del certamen una sesión de dinamización de proyectos de largometrajes andaluces que están actualmente en marcha, y que forman parte de la Bolsa de Coproducción Internacional del Portal www.avandalus.org. Se trata de *A Lonely Sun Story*, un proyecto de Forma Animada con Mario Casas y María Valverde; *Prevenidos*, de Dani Zarandieta; *Noche de Brujas*, de Enrique García con Juanma Lara y José Coronado; *Seis y medio* de Julio Fraga; *Cuervos*, de Raúl Romera con Asunción Balaguer, Marta Serrano y Fernando Ramallo; y *Techo y Comida*, de Juan Miguel del Castillo con Natalia de Molina.

Esta acción facilitará la puesta en valor de dichos proyectos, así como su visualización entre los y las agentes de la industria y receptores internacionales presentes en SEFF'14, con el objetivo de fomentar posibles vías de financiación y colaboración.

On 12 November, as part of the festival's Industry Section, the Audiovisual Foundation of Andalusia and Seville European Film Festival are organizing a boosting session of Andalusian feature film projects that are currently under way and that are part of the International Coproduction Opportunities at the portal www.avandalus.org. These are *A Lonely Sun Story*, a project by Forma Animada with Mario Casas and María Valverde; *Prevenidos*, by Dani Zarandieta; *Noche de Brujas*, by Enrique García with Juanma Lara and José Coronado; *Seis y medio* by Julio Fraga; *Cuervos*, by Raúl Romera with Asunción Balaguer, Marta Serrano and Fernando Ramallo; and *Techo y Comida*, by Juan Miguel del Castillo with Natalia de Molina.

This session will serve to highlight the projects and present them to industry agents and other international figures present at SEFF 14 with the aim of encouraging possible forms of funding and collaboration.

Hotel NH Hesperia Sevilla

12 de noviembre

13.00 horas

12th November

13.00 hours

Más información:

T: (+34) 954 468 073

E: promocion@fundacionava.org

www.fundacionava.org



MESA REDONDA PRODUCTORES: FUENTES DE FINANCIACIÓN PRIVADA (BRANDING) Y PÚBLICAS (EURIMAGES)

PRODUCERS' ROUND TABLE: PRIVATE FUNDING SOURCES (BRANDING) AND PUBLIC FUNDING SOURCES (EURIMAGES)

Una sesión presentada por Manuel Gómez y Gervasio Iglesias, Presidente y Subpresidente respectivamente de AEPAA- APRIA (Asociación de Empresas de Producción Audiovisual & Productores Independientes de Andalucía). En esta mesa redonda, Isabel Castro (Eurimages Deputy Executive Director) hará una presentación general de EURIMAGES en la que se tratará su evolución y perspectivas de futuro así como los principales criterios de elegibilidad para las coproducciones. Además, en la sesión se abordará la experiencia de solicitud de financiación a EURIMAGES por parte de Sara Sánchez de la productora Azhar Media para el documental *La mar de los hombres*. En la segunda parte de la sesión, Paul Rivas y Rodrigo Gallego (Despacho Gallego_Rivas) y Leonardo Neri y Pedro Contreras (despacho Montero-Aramburu) abordarán el tema de las fuentes de financiación privada (branding). Algunos de los puntos que se tratarán son la abortada ley de mecenazgo, el product placement, los contratos de patrocinio, los contratos de prestación de servicios y colaboración publicitaria, las repercusiones a efectos de la LSSI, la Protección de Datos, el comercio digital, el marketing online y el merchandising a nivel de registro de marcas y monetización de imagen.

A session presented by Manuel Gómez and Gervasio Iglesias, President and Vice-president respectively of AEPAA- APRIA (Association of Audiovisual Production Companies and Independent Producers of Andalusia). At this round table, Isabel Castro (Eurimages Deputy Executive Director) will give a general presentation of EURIMAGES in which she will deal with its evolution and future perspectives and also the main eligibility criteria for co-productions. Also, in the session, the experience of requesting funding from EURIMAGES for the documentary *La mar de los hombres* will be dealt with by Sara Sánchez from the Azhar Media production company. In the second part of the session, Paul Rivas and Rodrigo Gallego (Gallego-Rivas office) and Leonardo Neri and Pedro Contreras (Montero-Aramburu office) will deal with the theme of private funding sources (branding). Some of the points they will deal with are the quashed patronage law, product placement, sponsorship contracts, provision of services contracts and advertising collaboration, the repercussions as regards LSSI, Data Protection, digital commerce, online marketing and merchandising as regards brand registration and monetization of image.

Hotel NH Hesperia Sevilla
Viernes 14 de noviembre
De 17.00 a 20.00 horas
Friday 14th November
From 17:00 to 20:00 hours





UNIÓN DE CINEASTAS. CIRCUITOS DE EXHIBICIÓN Y DISTRIBUCIÓN POR UN CINE PLURAL

UNION OF FILMMAKERS. EXHIBITION AND DISTRIBUTION CIRCUITS FOR A PLURAL CINEMA

Presentación a cargo de los representantes de la Unión de Cineastas: Mar Coll (*Todos queremos lo mejor para ella*) y Jonás Trueba (*Los ilusos*). Encuentro abierto con los medios, cineastas y personas interesadas en el que se hará un análisis de la situación de la distribución y exhibición en España poniendo especial interés en ese cine español que, a pesar de su relevancia, no encuentra fácil salida en los circuitos de exhibición convencionales. La idea es que se propongan ideas, líneas de trabajo y desarrollo, y abrir el debate a todos los que quieran participar en él. La Unión de Cineastas es una nueva asociación en defensa del cine con un perfil único ya que reúne a los distintos profesionales del medio unidos bajo la idea del cine como cultura. Un punto de encuentro transversal que aúna distintas sensibilidades a la hora de hacer y defender el cine. La Unión de Cineastas basa su acción en la transversalidad, la educación y la exhibición. Evento abierto al público hasta completar aforo, con presencia de la prensa.

Introduction by representatives of the Union of Filmmakers: Mar Coll (*Todos queremos lo mejor para ella*) and Jonás Trueba (*Los ilusos*). An open meeting with the media, filmmakers and people interested in an analysis of the situation regarding distribution and exhibition in Spain, focusing on that Spanish cinema which, despite its relevance, does not have easy access to the conventional exhibition circuits. The idea is that there should be proposals regarding ideas, lines of work and development, and the debate will be open to all those who wish to participate. The Union of Filmmakers is a new association formed to defend cinema and with a single profile as it brings together different professionals in the medium, united under the idea of cinema as culture. A transversal meeting point which combines various opinions when making and defending cinema. The Union of Filmmakers bases its activities on transversality, education and exhibition.

Jueves 13 de noviembre. 11.00 horas. Cines Sur / Nervión / Thursday 13 November. 11:00h. Cines Sur / Nervión

AIC – REUNIÓN DE TRABAJO: CÓDIGO DE BUENAS PRÁCTICAS PARA LA PARTICIPACIÓN DE CORTOMETRAJES EN FESTIVALES

AIC – WORK MEETING: CODE OF GOOD PRACTICE FOR PARTICIPATION BY SHORT FILMS IN FESTIVALS



La Asociación de la Industria del Cortometraje (AIC), está formada por casi 40 empresas españolas dedicadas a la producción y distribución de cortometrajes. Con los objetivos principales de mejorar y proteger la creación y promoción del cortometraje español, trabaja para procurar el asentamiento de una industria potente y competitiva. En la pasada edición del Festival de San Sebastián, la AIC presentó una propuesta para la creación de un código de buenas prácticas para la participación de cortometrajes en festivales. Durante 2014 y 2015 se realizarán reuniones de trabajo con festivales para debatir los puntos principales de este código. Una vez consensuado con la gran mayoría de festivales del país, se pretende crear un sello de calidad que se otorgue a los certámenes que mayoritariamente cumplan los puntos principales. Sesión cerrada.

The Association of the Short Film Industry (AIC) is made up of almost 40 Spanish companies dedicated to the production and distribution of short films. With the main aims of improving and protecting the creation and promotion of the Spanish short film, it works to secure the establishment of a strong, competitive industry. At the last edition of the San Sebastian Film Festival, the AIC presented a proposal for the creation of a code of good practice for the participation by short films in festivals. During 2014 and 2015 there will be work meetings with festivals to discuss the main points of this code. Once a consensus has been reached with the majority of festivals in the country, the objective is to create a seal of quality that will be granted to those festivals which fulfill the majority of the main points. Session only for members.

Contact: Pablo Menéndez. T: (+34) 93 486 33 13. E: info@aicortometraje.es. www.aicortometraje.es

ASAMBLEA AAMMA - ASOCIACIÓN ANDALUZA DE MUJERES DE LOS MEDIOS AUDIOVISUALES

AAMMA ASSEMBLY – ANADALUSIAN ASSOCIATION OF WOMEN IN THE AUDIOVISUAL MEDIA



AAMMA, la Asociación Andaluza de Mujeres de los Medios Audiovisuales, aglutina a la gran mayoría de las profesionales del cine y los medios audiovisuales en Andalucía, con el objetivo de lograr una representación equilibrada y justa de dichas profesionales y sus obras en la sociedad y en el sector audiovisual. Las socias que componen AAMMA trabajan en el convencimiento de que desde la promoción de una cultura de la igualdad, en especial a través del poder de los medios audiovisuales, se puede ayudar de una manera sustancial a construir una sociedad libre de violencia y en igualdad. La asociación está presente en los ocho territorios andaluces, organizando actividades y proyectos, y es interlocutora ante las instituciones andaluzas a quienes compete la cultura, el audiovisual y la igualdad, para conseguir avanzar eficazmente en sus objetivos. AAMMA lleva la voz de las mujeres del audiovisual andaluz a procesos tan relevantes como la elaboración de las leyes del Audiovisual o del Cine Andaluz, en el que se han conseguido ya importantes avances para la igualdad. A nivel estatal e internacional, AAMMA colabora con CIMA, la Asociación de Mujeres Cineastas. **Asamblea cerrada.**

AAMMA, the Andalusian Association of Women in the Audiovisual Media, gathers together the great majority of women professionals in the cinema and the audiovisual media in Andalusia, with the aim of obtaining fair, balanced representation for those professionals and their work in society and in the audiovisual sector. The members of AAMMA are convinced that promoting a culture of equality, especially through the power of the audiovisual media, can help substantially to build a society that is equal and free of violence. The association is present in the eight Andalusian territories, organizing activities and projects, and negotiates with those Andalusian institutes responsible for culture, audiovisual matters and equality, in order to promote their objectives. AAMMA brings the voice of women in the Andalusian audiovisual world to such relevant processes as the drawing up of laws on the Andalusian audiovisual and film industry, in which it has already achieved important advances as regards equality. At a state and international level, AAMMA collaborates with CIMA, the Association of Women Filmmakers, and is part of the Collective of Women Filmmakers. **Closed assembly.**

Contacto / Contact: E: aammamujeresaudiovisual@gmail.com

CINEARTE - RED DE CINES INDEPENDIENTES

CINEARTE – INDEPENDENT CINEMA NETWORK

Un grupo de salas de exhibición impulsadas por CineCiutat (Palma de Mallorca) y por Cines Zoco Majadahonda (Madrid), ambos gestionados por asociaciones ciudadanas sin ánimo de lucro surgidas para rescatar del cierre dos antiguos cines Renoir, han puesto en marcha la asociación CineArte - Red de Cines Independientes con el objetivo de impulsar éste tipo de programación y de recuperar y organizar al público que demanda la exhibición en salas de éste tipo de películas. Arthouse cuenta ya con un gran apoyo de organizaciones internacionales como Europa Cinemas y la CICAE - Confederación Internacional de Cines de Arte y Ensayo, así como por parte del ICAA. El 13 de noviembre, durante el Festival de Cine de Sevilla y bajo el paraguas de las actividades de Industria, se celebrará la reunión constituyente, para posteriormente presentar el proyecto Arthouse en el Seminario de Europa Cinemas que se celebra hasta el 16 de Noviembre en el festival.

A group of cinemas, impelled by CineCiutat (Palma de Mallorca) and by Cines Zoco Majadahonda (Madrid), both run by non-profit making citizens' associations which sprang up to rescue two former Renoir cinemas from closing, has set up the association CineArte – Network of Independent Cinemas, with the aim of encouraging this kind of programming and of recovering and organizing the audiences interested in the screening of this kind of film in cinemas. Arthouse already has great support from international organizations such as Europa Cinemas and CICAE – International Confederation of Arthouse Cinemas, as well as from the ICAA. On 13 November, during the Seville Film Festival and under the umbrella of the Industry activities, the constituent meeting will be held, and the Arthouse Project will subsequently be presented in the Seminar on Europa Cinemas to be held on 16 November at the Festival.



Europa
Creativa
MEDIA

Hey!



Give me five... and more!!!

Una estrategia de éxito en **MEDIA** desarrollo



SEFF INDUSTRIA - 11/11/2014

Europa Creativa Desk Andalucía

Con la participación de Miriam Porté de "DISTINTO FILMS"

Europa Creativa Desk Andalucía

955 929 047 / info@europacreativaandalucia.es / www.europacreativaandalucia.es

[Twitter: @ECCAnd](https://twitter.com/ECCAnd) / [Facebook: www.facebook.com/europacreativaMEDAndalucia](https://www.facebook.com/europacreativaMEDAndalucia)



Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

ÍNDICE ALFABÉTICO DE TÍTULOS

10.000 KM	158
11211, EL BARRIO DE LAS AVENIDAS QUE SE BIFURCAN	214
3: MINUTOS, SI LUCHAS NO HAY DERROTA	110, 112
30% WOMEN & POLITICS IN SIERRA LEONE	271

A

A MASQUE OF MADNESS (NOTES ON FILM 06-B, MONOLOGUE 02)	196
A NOITE É NECESSARIA	108
ÁFRICA 815	114
AIMER, BOIRE ET CHANTER	20
AL FINAL, FIN: EL ROLLO DE LA CAJA	266
ALONE. LIFE WASTES ANDY HARDY	209
AMOUR FOU	22
ANGELITOS NEGROS	266
ANTBOY	136
ANTÍGONA DESPIERTA	228
ARTA	86

B

BANDE DE FILLES	160
BETONIYÖ	162
BIRD PEOPLE	24
BLIND	164

C

CÁBALA CANIBAL	110, 116
CABEZA DE TURCO	184
CAVALO DINHEIRO	26
CELEBRACIONES	184
CITYSCAPES	205
COMING ATTRACTIONS	206
COWBOYS	184
CREME 21	205

D

DEANIMATED	209
DEL MÁS ALLÁ AL MÁS ACÁ	267
DER 7. ZWERG	138
DEUCE	266
DIÁMBULO	108
DIE ANDERE HEIMAT — CHRONIK EINER SEHNSUCHT	166
DINOLA	222

E

EIN PROLETARISCHES WINTERMÄRCHEN	229
EL ARCA DE NOÉ	230
EL CAMINANTE	266
EL CAMINO MÁS LARGO PARA VOLVER A CASA	28
EL GRAN SALTO ADELANTE	110, 118
EL LADRÓN DE SUEÑOS	266
EL RAPTO DE VENUS	267
EL ÚLTIMO VIAJE DE MARCELLO	267
EN DUVA SATT PÅ EN GREN OCH FUNDERADE PÅ TILLVARON	30
ENDEAVOUR	205
EQUÍ Y N'OTRU TIEMPU	110, 88
ESHCHE ODIN GOD	58
EXTERIOR EXTENDED	206

F

FAL	222
FEHÉR ISTEN	168
FIDELIO, L'ODYSSÉE D'ALICE	60
FILM IST. A GIRL & A GUN	197
FORT BUCHANAN	62
FREE RANGE-BALLAAD MAAILMA HEAKSKIITMISEST	64

G

GERONIMO	140
GUÍA DE VIAJE	267

H

HABITAR LA UTOPIA	215
HAGANENET	32
HÄTÄKUTSU	222
HAUNTED HOUSE	210
HEAVEN KNOWS WHAT	34
HEAVEN'S COUNTRYLAND	271
HEAVEN'S GATE	241
HISTORIA DE LOS FLUIDOS	266
HOLA SOY JOHN FORD Y HAGO PELÍCULAS	266
HORROR EXPRESS	236
HUBA	66
HUNGRY HEARTS	36
HVALFJORD	223

I

I LOVE HOOLIGANS	270
ICH HAB NOCH AUFERSTEHUNG	223
ICH SEH, ICH SEH	198
IL CAPITALE UMANO	170
IM KELLER	199
INSERSO MON AMOUR	267
ISLAS	266

J

JAUIJA	231
JET LAG	120
JUANA A LOS 12	142

K

K OBLAKUM VZHLÍŽÍME	90
KAPTEIN SABELTANN OG SKATTEN I LAMA RAMA	144

L

L'ABRI	68
LA BALADA DEL OPEL KADETT	267
LA BELLE VIE	146
LA FOSSA	70
LA HERIDA	172
LA IGNORANCIA DE LA SANGRE	54
LA LUZ	267
LA MUERTE DE NUEVO	266
LA MUJER ASIMÉTRICA	185
LA PIANISTE	200
LA PIVELLINA	201
LA RELIGIEUSE	232
LA SAPIENZA	40
LA TIERRA ES TAN INHABITABLE COMO LA LUNA	267
LA VACA LECHERA	266

ALPHABETIC INDEX OF TITLES

LAPSUS	267
LAS ALTAS PRESIONES	72
LAS MÁS MACABRAS DE LAS VIDAS	110, 122
LATO 2014	223
LE MERAVIGLIE	42
LEVIATHAN	44
LILTING	74
LITTLE BOY	271
LOOS ORNAMENTAL	258
LOS GUARDINES	185
LOS HONGOS	76
LOUBIA HAMRA	92
LOULOU, L'INCROYABLE SECRET	148
LUNÁTICO	110, 124

M

MA'A AL FIDDA	94
MACONDO	174
MAIDAN	96
MAILLART'S BRIDGES	256
MANGE TES MORTS	78
MÁS ALLÁ DEL FLAMENCO	216
MATEO	150
MENIQUE Y EL ESPEJO MÁGICO	152
MERCURIALES	80
MICHAEL	202
MISUNDERSTOOD	38
MOONLESS SUMMER	86
MOUCHETTE	242
MR. TURNER	46
MUCHO POR VIVIR	267

N

NÄNTING MÅSTE GÅ SÖNDER	82
NATIONAL GALLERY	98
NATURALEZA	185
NÁUSEA	267
NAVIGATIONS #1	271
NEGOCIADOR	233
NIÑAS	110, 127
NO NOVO CEIO	134

O

O VELHO DO RESTELO	56
OASIS	186
OPTICAL SOUND	206
OUROBOROS	110, 132

P

PAÍS DE TODO A 100	101, 110
PANIQUE AU VILLAGE: LA BÛCHE DE NOËL	224
PARABETON - PIERRE LUIGI NERVI AND ROMAN CONCRETE	251, 259
PARAÍSO BEACH	186
PAS À GÈNEVE	110, 128, 282
PASSAGE À L'ACTE	207, 208
PAT-LEHEM	224
PATUCHAS, EL HOMBRE DE LOS 1.000 LIMONES	217
PAULINE EN LA PLAYA	234
PEQUEÑO BLOQUE DE CEMENTO CON PELO ALBOROTADO CONTENIENDO EL MAR	224
PERPETUUM MOBILE	267
PICTURES PARTICULES	271
PIÈCE TOUCHÉE	207, 208

PIERROT LE FOU	240, 243
PISCINAS	266
PLANETA ASPERGER	218
PLEMYA	176
PRIDE	225
PRÓLOGO A UNA HISTORIA DE CARRETERA	267
PUEBLO	86
PUZZLE	267

Q

QUELLA VILLA ACCANTO AL CIMITERO	236
QUIVR	219

R

RAZREDNI SOVRAŽNIK	178
REMINE, EL ÚLTIMO MOVIMIENTO OBREROI	102

S

SAINT LAURENT	48
SCHINDLER'S HOUSES	250, 257
SELF CONTROL	210
SEPTIEMBRE	134
SHADOW CUTS	210
SHIPWRECK	225
SOFT PALATE	210
SOLEÁ	186
SORG OG GLÆDE	235
SPOTS	266
SROK	104
SUBSTANCE	271
SUENAN LOS ANDROIDES	110, 130
SULLIVAN'S BANKS	248, 256
SWIM LITTLE FISH SWIM	154

T

T	266
TAI VIRGINIA	267
TAPROBANA	225
TEAT BEAT OF SEX	271
THE AIRSTRIP - DECAMPMENT OF MODERNISM, PART III	251, 260
THE CHICKEN	226
THE CHIMERA OF M	226
THE INNOCENTS	240, 244
THE LOST MARINER	271
THE MISSING SCARF	226
THE REVOLUTION HUNTER	271
THE SMELL OF US	50
TO MIKRO PSARI	180
TONIGHT AND THE PEOPLE	84
TRES TRISTES TIGRES	187
TURIST	52
TWO PROJECTS BY FREDERICK KIESLER	256

U

UNA AMENAZA INVISIBLE	220
-----------------------------	-----

W

WE COME AS FRIENDS	106
WHAT IS LOVE	191, 203
WHITE TAPE	270
WHORE'S GLORY	204
WONDER	271

ÍNDICE ALFABÉTICO DE AUTORES

A

ADÁN ALIAGA	230
ADRIAN SITARU	86
ALAIN RESNAIS	21
ALBERTO RODRÍGUEZ	11, 262
ALEJANDRO CATALÁN	266
ALEKSANDER RASTORGUEV	105
ALEKSEI PIVOVAROV	105
ALICE ROHRWACHER	43
ALONSO VALBUENA	110, 133
ÁLVARO ALONSO	262, 266
ÁLVARO TORRELLAS HURTADO	110, 113
ANA M. RUIZ	185
ANA ROSÁ DIEGO	262, 266
ANDREY ZVYAGINTSEV	45
ANGEL SANTOS	73
ANKA SASNAL	67
ANNA CADY	271
ANTONIO ÁLAMO	185
ANTONIO LOBO	262, 267
ANTONIO PERUMANES	262, 266
ASBEL ESTEVE	217
ASIA ARGENTO	39
ASK HASSELBALCH	187

B

BEA HOHENLEITER	187
BEN SAFDIE	35
BENJAMIN CROTTY	63
BERNABÉ RICO	184
BERTRAND BONELLO	49
BIKTOR KERO	186
BORIS ALJINOVIC	139
BORJA COBEAGA	233
BRUNO LÓPEZ	153
BRUNO OJEDA	187

C

CARLOS MARQUES-MARCET	159
CARLOS RIVERO	110, 133
CARMEN JIMÉNEZ	186
CÉLINE SCIAMMA	161
CHRISTIAN NEUBACHER	206

D

DANIEL CUBERTA	262, 266, 267, 280
DANIEL DE ZAYAS	262, 266
DANIEL SOSA	267
DANIEL V. VILLAMEDIANA	110, 117
DANIELLO MORTIMORE	266
DAVID CANTERO	262, 266
DAVID O'REILLY	271
DAVID VALERO	230

E

EDUARD SOLA	110, 125
ELENA LÓPEZ RIERA	129, 86
ELKE GROEN	206
ELOY DOMÍNGUEZ SERÉ	110, 121, 134
EM COOPER	271
EMMANUEL VAUGHAN-LEE	186
EOIN DUFFY	226

ERIC OMOND	149
ERIC ROHMER	234
ERNESTO PADRÓN	153
ESKIL VOGT	165
ESTER MARTIN BERGSMARK	82
EUGÈNE GREEN	41
EUGENIO MARTÍN	236
EVE HELLER	205

F

FERNAND MELGAR	69, 277
FERNANDO FRANCO	173
FREDERICK WISEMAN	99

G

GABRIEL ABRANTES	225
GERVASIO IGLESIAS	262, 266, 267, 292, 298
GONZALO GARCÍA PELAYO	110, 127
GREGOIRE SOLOTAREFF	149
GUÐMUNDUR ARNAR GUÐMUNDSSON	223
GUILLAUME NICLOUX	232
GUSTAV DEUTSCH	192, 197

H

HANNES VARTIAINEN	222
HARALD SIEPERMANN	139
HEINZ EMIGHOLZ	248, 275
HONG KHAOU	75
HUBERT SAUPER	107

I

IAIN GARDNER	271
IDAN HUBEL	224
ION DE SOSA	110, 130

J

JACK CLAYTON	240, 244
JAN-DIRK BOUW	270
JAN-GERRIT SEYLER	223
JAVIER GARCÍA MARTÍNEZ	108
JAVIER VILA	216
JEAN DENIZOT	147
JEAN-CHARLES HUE	79
JEAN-LUC GODARD	243
JESSICA HAUSNER	23
JESÚS C. SALMERÓN	263, 267
JESÚS PONCE	267
JOHANN LURF	205
JOHN ANDREAS ANDERSEN	145
JORDAN BASEMAN	271
JORGE LÓPEZ NAVARRETE	224
JOSHUA SAFDIE	35
JUAN MOYA	184
JULIAN RADLMAIER	229
JULIO M. SÁNCHEZ VEIGA	267

K

KIKOL GRAU	110, 123
KORNÉL MUNDRUCZÓ	169

L

LACASINEGRA	110, 129, 282
LARRY CLARK	51
LISA MARIE GAMLEM	145
LISANDRO ALONSO	231
LOLA BESSIS	155
LUCIE BORLETEAU	61
LUCIO FULCI	236
LUPE PÉREZ GARCÍA	228

M

MANOEL DE OLIVEIRA	56
MANOLO RAYA	267
MANUEL GÓMEZ PEREIRA	55
MANUTRILLO	219
MARCOS MARTÍNEZ MERINO	103, 108
MARGARIDA RÉGO	271
MARÍA BARROSO	218
MARÍA GAMBOA	151
MARIAM KHATCHVANI	222
MARIANO AGUDO	262, 266, 267
MARKUS SCHLEINZER	190, 202
MARTIN ARNOLD	207, 274
MARTIN DUŠEK	91
MARTIN SHANLY	143
MARTIN SIEWERT	205
MICHAEL CIMINO	240, 241
MICHAEL GLAWOGGER	190, 204
MICHAEL HANEKE	190, 200
MICHAELA GRILL	205
MICHELLE KRANOT	270
MIGUEL A. CARRASCO	267
MIGUEL APARICIO	185, 262, 266
MIKE LEIGH	46
MIRAI MIZUE	271
MORGAN KNIBBE	225
MYROSLAV SLABOSHPYTSKIY	177

N

NADAV LAPID	33
NARIMANE MARI	93
NEIL BELOUFA	85
NILS MALMROS	235
NORBERT PFAFFENBICHLER	192, 196

O

OKSANA BYCHKOVA	59
ÓSCAR RUIZ NAVIA	77
OSSAMA MOHAMMED	95

P

PABLO ARELLANO	134
PABLO COCA	220
PABLO LLORCA	101, 110, 119
PACO R. BAÑOS	262, 267
PAOLO VIRZÌ	171
PASCALE FERRAN	25
PAVEL KOSTOMAROV	105
PAVEL VESNAKOV	225
PAZ PIÑAR	184
PEDRO COSTA	27
PEDRO KOS	186
PEKKA VEIKKOLAINEN	222

PERE GINARD	271
PERE VILÀ I BARCELÓ	71
PETER TSCHERKASSKY	206
PILAR MONSELL	110, 115
PIRJO HONKASALO	163

R

RAINER FRIMMEL	191, 201
RAMON LLUÍS BANDE	89
RICARDO DE GRACIA	218
ROBERT BRESSON	240, 242
ROK BIČEK	179
ROY ANDERSSON	31
RUBEN AMAR	155
RUBEN ÖSTLUND	53
RUTH MADER	191, 203

S

SANTI AMODEO	262, 267
SAVERIO COSTANZO	37
SEBASTIAN BUERKNER	226
SERGEI LOZNITSA	97
SERGI PÉREZ	29
SEVERIN FIALA	191, 198
SIEGFRIED A. FRUHAUF	206
SIGNE BAUMANE	271
SIMON SZABO	222
STEFAN IVANCIC	86
STÉPHANE AUBIER	224
SUDABEH MORTEZAI	175

T

TESS MARTIN	271
THORSTEN FLEISCH	271
TIZZA COVI	191, 201
TONY GATLIF	140

U

ULRICH SEIDL	190, 199
UNA GUNJAK	226
URI KRANOT	270

V

VEIKO ÕUNPUU	65
VERONIKA FRANZ	191, 198
VINCENT PATAR	224
VIRGIL VERNIER	81

W

WIAM SIMAV BEDIRXAN	95
WILHELM SASNAL	67
WOJCIECH SOBCZYK	223

Y

YANNIS ECONOMIDES	181
-------------------------	-----

Z

ZAC73DRAGON	214
-------------------	-----

Abordar Distribución - Casa de Películas
 Acción Cultural Española. AC/E
 Adrian Sitaru
 Adriana Piquet - APPES
 AEPA - APRIA
 Agata Szymanska
 Agencia de Vivienda y Rehabilitación de Andalucía
 Agencia Freak
 Aiken Veronika Prosenc - Triglav Film
 Alberto La Monica - Director del EMCF
 Alberto Rodríguez
 Alex Catalán
 Alex Garcia - FiGa Films
 Alfonso Zurro - ESAD
 Alonso Valbuena
 Álvaro Alonso
 Amélie Rayroles - Tamasa
 Ana Ballesteros
 Ana Cadahía
 Ana Reyes
 Ana Rosa Diego
 Andra Popescu - 4 Proof Film
 Andrés Castillo - NH Plaza de Armas
 Anne Laurent - Austrian Film Commission
 Anne-Laure Barbarit - MK2
 Annouchka de Andrade - Institut Français de España
 Antonio de la Torre
 Antonio Dechent
 Antonio Lobo
 Antonio Navarro Cruz - Filmoteca de Andalucía
 Antonio Perumanes
 Antonio Santamarina - Filmoteca Española
 Área de Seguridad y Movilidad
 Aritz Cirbian - VERKAMI
 Arnaud Aubelle - Le Pacte
 ARTE
 Astrig Chandeze-Avakian -EuropaCorp
 Avalon
 Bérénice Bocquillon - Petit Film
 Bertrand Bonello
 Bettina Schwarz - European Film Academy
 Biana Fontez - NDM
 Brigitta Burger-Utzer - Sixpackfilm
 Café Casino
 Canal Plus España
 Carlos F. Heredero
 Carlos Losilla
 Carlos R. Ríos - Noucinemart / D'A
 Carlos Rivero
 Carlos Rosado - Andalucía Film Commission
 Carmen del Río
 Carolin Stern - AMOUR FOU Vienna
 Casa Palacio del Pumarejo
 Casino de la Exposición
 CECOP
 Centro Andaluz de Arte Contemporáneo - CAAC
 Centro Checo Madrid
 Centro Comercial Nervión Plaza
 Centro Comercial Plaza de Armas
 Centro Cultural Italiano
 Centro de Estudios Andaluces
 Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla - CICUS
 Charles-Marie Anthonioz
 Chema Prado - Filmoteca Española
 Christian Juhl Lemche - Danish Film Institute
 Christine Houard - Institut Français
 Cinesa - Plaza de Armas
 Cinto Soler - TMB
 Claire Bailly - Le Pacte
 Concesionario SYRSA San Pablo. Renault
 Concha Fernández - CICUS
 Cristina Lera Gracia
 Curro González
 Daniel Cuberta
 Daniel de Zayas
 Daniel Froiz
 Daniel Sosa
 Daniela Hurábová - Czech Film Center
 David Bartholomew - Protagonist Pictures
 David Cantero
 David O'Reilly
 DELUXE
 Diana Alonso - Coproduction Office
 Diana Santamaría - Capricci
 Eddie Saeta
 Egeda
 Elena Leal
 Elodie Sobczak - Wild Bunch
 Em Cooper & Anna Cady
 Embajada de Austria
 Enrique Bueres
 Esther Devos - Wild Bunch
 Europa Cinemas
 European Film Academy
 Eva Rivera - Qualia Cultura
 F. Javier Rodríguez Barberán - Facultad de Arquitectura. Universidad de Sevilla
 Fatima Djoumer - Europa Cinemas
 Ficción Producciones
 Fiorella Moretti - NDM

Flins & Piniculas
 Fran Gayo - BAFICI
 Francisco Primo - RENFE
 Francisco Rebollo - Centro Cívico Las Sirenas
 Freja Johanne – LevelK
 Fundación AVA
 Fundación Tres Culturas
 Gabriel Kramarics – Embajada de Austria
 Gabriele Kranzelbinder
 Gerald Weber – Sixpackfilm
 Gervasio Iglesias
 Gisela Wiltschek - Global Screen
 Golem Distribución
 Gonzalo de Pedro
 Graham Fulton – Park Circus
 Gunnar Almér - Swedish Film Institute
 Hannah Horner - Doc & Film International
 Iain Gardner
 Ilaria Gomasasca
 Ilaria Gomasasca - Pyramide Films
 Ines Skrbic - Film Republic
 Institut Français de España
 Ioana Dragomirescu – Europa Cinemas
 Ion de Sosa
 Isabel Castro - EURIMAGES
 Isabelle Rega-Hervouët - EuropaCorp
 Jaime Pena - CGAI
 Jan-Dirk Bouw
 Jaume Ripoll - FILMIN
 Jean-Christophe Reymond - Kazak Productions
 Jesús C. Salmerón
 Jesús Ponce
 Jitka Prochazkova - Czech Television
 Joan Sala
 Johan Carlsson - Roy Andersson Filmproduktion
 Johan Ericsson - Swedish Film Institute
 Jordan Baseman
 Jorge Gil Munarriz
 Jorge Rivero - Cortosfera
 Joris Boyer - Les Films du Losange
 José Antonio Hurtado – CGAI
 Jose Luis Hohenleiter - CICUS
 José Luis Losa - Festival Cineuropa
 José Manuel Gómez – AC/E
 José María Morán - UPO
 José Miguel Rodríguez - OPTEC
 Josetxo Cerdán
 Juan Barrero
 Juan José Rodríguez - TUSSAM
 Juan Sebastián Bollaín
 Julia Kelly - Hollywood Classics
 Julián Sobrino - Facultad de Arquitectura.
 Universidad de Sevilla
 Julián Villagrán
 Julio Sánchez-Veiga
 Kabrin Kissa - Homeless Bob Production
 Karma Films
 Kate Saragaço-Gomes - OPTEC
 Katja Wiederspahn - VIENNALE
 Kike Álvarez y Pepa González - ETDS
 Konica Minolta
 La Bañera Roja / La Cicatriz
 La Fabrika Films
 Laure Tinette - dffb
 Laurence Berbon - Tamasa
 Leonardo Neri de Montero-Aramburu
 Lili Pilt - Homeless Bob Production
 Liza Linardou - Greek Film Center
 Lizette Gram Mygind - Danish Film Institute
 Lucas Varone – Europa Cinemas
 Luis López Carrasco
 Luis Sabatés - Cinesa
 Luís Urbano - O Som é a Fúria
 Lukas Valenta Rinner - Nabis Filmgroup
 Luke Brawley - Hollywood Classics
 M^a del Mar Rodríguez Alvarado - Facultad de
 Comunicación. Universidad de Sevilla
 Macarena Herrero – NH Plaza de Armas
 Maëlle Guenegues - Cat & Docs
 Maestranza Films
 Manolo Raya
 Manu Yáñez Murillo
 Manuel Gómez - Aepaa-Appia
 Manuel Torreglosa - TUSSAM
 Marcelo Panozzo - BAFICI
 Marcos Martínez Merino
 Margarida Règo
 Margot Rossi – MK2
 Maria Choustova-Baker - Atoms & Void
 Maria Cristina Benelli
 Maria Gavrilova - Marx Film
 María Genís - CAS
 Maria Leskinen - The Finnish Film Foundation
 Maria Rojch
 Maria Teresa Rocha Barco – Embajada de Austria
 Maria Von Horsten
 María Zumárrega - EXTENDA
 Mariano Agudo
 Marie Losier
 Marie-Laure Montironi - EuropaCorp
 Mariluz Fernández Tagua - TUSSAM
 Marine Goulois - Les Films du Losange

Marion Döring - European Film Academy
 Marisella Rossetti – Premios LUX
 Marketa Santrochova - Czech Film Center
 Martin Samper
 Martine de Clermont-Tonnerre - MACT Productions
 Mathilde Caillol – Unifrance
 Marvin & Wayne
 Michelle & Uri Kranot
 Miguel Ángel Carrasco
 Miguel Aparicio
 Mike Dougherty - Radiant Films International
 Mirae Mizue
 Mónica Lemos - IndieLisboa
 Motion Pictures
 Nahikari Ipiña
 Nathan Fischer - Other Angle Pictures
 Nerina T. Kocjancic - Slovenian Film Centre
 Olimpia Pont Cháfer - Coproduction Office
 Olimpia Splendid
 Olpha Ben Salah - Wild Bunch
 Oscar Alonso - Latido Films
 Oscar Boyson
 Otto Suuronen - The Finnish Film Foundation
 Paco Poch Cinema
 Paco R. Baños
 Pascal Edelman
 Pascale Dillemann - Under the Milky Way
 Pascale Ramonda
 Patra Spanou
 Paul Rival - Gallego Rivas
 Pauline Mousours - MACT Productions
 Pauline Vincent - Alpha Violet
 PECAA
 Pedro Contreras - Montero-Aramburu
 Pedro Costa
 Pepe Colubi
 Pepe Serrallé
 Pere Ginard
 Philipp Engel
 Philippe Bober - Coproduction Office
 Philippe Tasca - Outplay Films
 Pierre-Paul Puljiz
 Pilar Rodríguez Reina
 Píluca Querol - Andalucía Film Commission
 Radia Kerroumi - EuropaCorp
 Ramón Lluís Bande
 Rodrigo Gallego - Gallego Rivas
 Rok Bicek
 Rui Pires - Cat & Docs
 Salette Ramalho - Agência da Curta Metragem

Salvador Távora
 Samuel Blanc - Jour2fête
 Sanam Madjedi - Films Distribution
 Sandro Fiorin - FiGa Films
 Santi Amodéo
 Sebastian Bear
 Sergi Steegmann - The Match Factory
 Servicio de Operaciones de la Policía Local
 Signe Baumann
 Sonia López - CICUS
 Stefan Fichtner – Filmgalerie 451
 Stefan Ivancic
 Surtsey Films
 Susana Hernández Ríos
 Susanne Rick – Galerie Martin Janda
 Svetlana Samoshina
 Syldavia Cinema
 Tania Pinto da Cunha - Sola Media
 Teatro Quintero
 Tess Martin
 Textos y Formas
 Theo Tsappos - Swedish Film Institute
 Thorsten Fleisch
 Tom Lukaszewicz - The Match Factory
 Tornasol Films
 Trabajadores del Hytasal
 TUSSAM
 Unidad de Estadística
 Unidad de Producción de ICAS
 Unifrance
 Unión Cine Ciudad - UCC
 Ursula van den Heuvel - Klik! Distribution Service
 Valeska Neu - Films Boutique
 Vanessa Ruiz-Larrea - DELUXE
 Victoria Fernández – Europa Creativa Media Desk
 Andalucía
 Violeta Kovacsics
 Virginie Devesa - Alpha Violet
 Virginie Llorens - Institut Français de España
 Viviana Kammel - Filmgalerie 451
 Wanda Visión
 Xavi García Puerto
 Xavier Henry-Rashid - Film Republic
 Ziggurat Films

A los compañeros del Teatro Alameda
 y Teatro Lope de Vega por su colaboración y cariño.
 A todos los que participaron desinteresadamente
 en los vídeos promocionales del SEFF.
 A los voluntarios del SEFF 2014.

In memoriam: Alain Resnais, Michael Glawogger,
 Peter von Bagh y Harald Siepermann.

Yo
DOSSHO
45' 10" -
DOSSNAS?

www.tussam.es



CON
TUSSAM
AL FESTIVAL DE CINE EUROPEO
¡Y ACCIÓN!

.....
#Déjate llevar
.....

YO  TUSSAM

 TUSSAM 

EQUIPO - SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO 2014

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla (ICAS)

ALCALDE DE SEVILLA

Presidente del ICAS

Juan Ignacio Zoido Álvarez

TENIENTE ALCALDE DELEGADA DE CULTURA, EDUCACIÓN, DEPORTES Y JUVENTUD

Vicepresidenta del ICAS

María del Mar Sánchez Estrella

DIRECTORA GENERAL DE CULTURA

María Eugenia Candil Cano

GERENTE DEL ICAS

Rosario Pérez Pérez

DIRECTOR DE INFRAESTRUCTURAS CULTURALES Y PATRIMONIO

Benito Navarrete Prieto

DIRECTOR DE PROYECTOS Y ACTIVIDADES CULTURALES

José Lucas Chaves Maza

SEVILLA FESTIVAL DE CINE EUROPEO

DIRECCIÓN

José Luis Cienfuegos

COORDINACIÓN GENERAL - COMISARIADO

Mariona Viader

RESPONSABLE DE PROGRAMACIÓN - COMISARIADO

Alejandro Díaz Castaño

JEFE DE SERVICIO DE CULTURA - ICAS

Rocío Guerra Macho

ADJUNTA DE SERVICIO DE CULTURA - ICAS

Isabel Cumbreña Guil

TÉCNICO EN COOPERACIÓN CULTURAL - ICAS

Juan Villafuella

COORDINACIÓN INTERDEPARTAMENTAL

Ildefonso (Tito) Rodríguez

PROGRAMACIÓN

Programación: Alejandro Díaz Castaño

Coordinación EFA y Eurimages: Marina Lanza

Coordinación Programación y Tráfico de Copias:

Reyes Revilla (Ocho Arrobas)

Tráfico de Copias: María Aznar

Panorama Andaluz: Juan Antonio Bermúdez

Ciclo Heinz Emigholz: Jaime Pena

Ciclo La Imagen Faltante: Elena Duque

Asesores programación: Eulàlia Iglesias, Martín

Pawley, Elena Duque

Subtitulado: Subtitulám

Transporte internacional: Cayco

Transporte local: Servipack

COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN

Javiero Lebrato

ASISTENTE DE DIRECCIÓN

Irene Hens

EUROPA JUNIOR

Logística: Nuria Arredondo y Ana Valencia

Servicio de Educación del Área de Cultura, Educación,
Deportes y Juventud del Ayuntamiento de Sevilla –

José Antonio Góngora y Víctor Pardilla

INDUSTRIA

Helena Moreno

ACTIVIDADES PARALELAS

Ildefonso (Tito) Rodríguez y Elena F. Orellana

EQUIPO DE PRODUCCIÓN

Manpower Group

Adjunto Producción: Pedro Ríos

Ayudantes de Producción: Lucía Rodríguez, Sara

Álvarez-Novoa

Centralita: Carmen Reina

Producción Cines Sur / Nervión: Javier Mateos,

Eduardo Sánchez, Riccardo Rizzo

Producción Cinezona: Miguel Asuero

Producción Lope de Vega: Alberto G. Villegas

Producción Teatro Alameda: Andrew Jarman

Producción Hotel Oficial: Irene Díaz

Auxiliares de Espacios: José Manuel Calvo, José María
Romero

Auxiliares de producción: Iñaki Azkargorta, Hugo

Pérez, Luis Martín y Rubén Muro

Decoración y Adaptaciones gráficas: Acciona de

Producciones y Diseño

DEPARTAMENTO TÉCNICO

Coordinación Departamento Técnico: Leire Apellaniz

Control de calidad de copias y proyecciones: Marina
Rojo

Gestión de cine digital (DCP): Gloria Benito

Proyeccionista Teatro Alameda: Iker Espúñez

Proyeccionista Teatro Lope de Vega: Luis Ramírez y

Marcos Antonio Palma

Proyeccionistas Cines Sur / Nervión: Jose Ramón Corrales, Alejandro Gómez, Miguel Ángel Baserba, José Francisco Boullosa, José Antonio Pérez y Desiderio M. García
Proyeccionistas CineZona / Sevilla Este: Iñaki Raya, Adrián Cobos y Christian Carmona

PUBLICACIONES

Edición y textos: Elena Duque
Documentación: Antonio Abad Albarrán (Ocnos Comunicación)
Traducción: Deirdre MacCloskey
Colaboraciones editoriales: Ángel Quintana, Lourdes Palacios, Juan Antonio Bermúdez (textos Panorama Andaluz) y Tali Carreto (textos conciertos)
Maquetación: Páginas del Sur
Impresión: Avante de publicidad
Distribución: Dispublis

COMUNICACIÓN Y PRENSA

Responsable de comunicación y prensa: Amalia Bulnes
Responsable Audiovisual: Antonio Acedo
Prensa: Miguel Ángel Parra, Blanca García-Carrera
Videos: Ocnos Comunicación y La Maleta Creación Cultural
Redes sociales: Elena Duque y Ocnos Comunicación

RELACIONES PÚBLICAS, PROTOCOLO, INVITADOS, ACREDITACIONES Y ATENCIÓN AL PÚBLICO **Manpower Group**

RELACIONES PÚBLICAS

Coordinación RR.PP: Carlos Ramos
RRPP: Paloma Molinero, Rocío López, Ania Sajdok, Evelin Azqueta, Fernando Gómez, Marion Berger y Salva Dorado

INVITADOS

Coordinación invitados internacionales: Marina Lanza
Coordinación logística: Leticia Maraví
Técnico de logística: Elena Gordillo

PROTOCOLO

Responsables: Stella Losada, Arístides Bermejo y Margarita Laboisie
Ayudantes: Jaime Lovillo, Victoria Fernández y Elora Mª Pérez

ACREDITACIONES

Marina Díaz-Cabrera y Ana González Mellado

ATENCIÓN AL PÚBLICO

Lidia de Dios y Leticia Quirós

AGENCIA DE VIAJES

Viajes El Corte Inglés

HOTEL OFICIAL

NH Hesperia Sevilla

TRANSPORTE

Responsable Transporte: José Luis Ferrero
Coordinación de Transporte: Paco Gascón
Conductores: José Romero Robles, José Merino, Manuel Castilla García, Francisco González Martín, José Jesús Martínez, Antonio Jesús Cabello, Antonio David Zafra
Vehículo oficial: Renault

PRESENTACIONES Y ENCUENTROS CON EL PÚBLICO

Coordinación: Ildefonso (Tito) Rodríguez
Presentaciones: Alejandro Díaz Castaño, Elena Duque, Marina Lanza, Amalia Bulnes, José Antonio Vega, Juan Antonio Bermúdez, Sara Caneva, Gaetano Gualdo, Miguel Álvarez, Federico Olivieri
Intérprete Oficial: Concha Ortiz

GALAS

Presentador: Antonio de la Torre
Guión y dirección escénica: Isa Ramírez
Escenografía: Acciona de Producciones y Diseño
Videos: DELUXE, Ocnos Comunicación
Servicios audiovisuales: Equipo de Cine
Equipo Técnico: Teatro Lope de Vega, Ilusovi Servicios
Producción y dirección técnica: Violeta Hernández, María Gil, David Linde - LaSUITE
Dirección: LaSUITE

JURADO CampUS

Coordinación: Sergio Cobo

CARTEL OFICIAL

Curro González

AUDIOVISUALES

DELUXE, Ocnos Comunicación, La Maleta Creación Cultural

SINTONIA OFICIAL

Pony Bravo. Tema "Cheney"

PRODUCCIÓN DE CONCIERTOS

La Mota Ediciones

INFORMÁTICA Y TELECOMUNICACIONES

Informática: SIVE
Telecomunicaciones: Edificios Municipales (Ayuntamiento de Sevilla), Javier Gómez y Mario Muñoz
Venta de entradas online: Entradas.com / Generalticket.com
Página Web: INNN, Olga Velasco

DIGITAL CINEMA
COMMERCIALS
SOUND SERVICES
RESTORATION
VISUAL EFFECTS
MEDIA ACCESS
MOTION GRAPHICS
VOD
CONTENT DELIVERY
COLOR GRADING
DAILIES ON SET

@deluxe-spain



HydeluxeSpain



deluxecontact@deluxe



www.deluxe-spain.com



BARCELONA >

PASSATGE MENDEZ VIGO, 3 08009 BARCELONA
barcelona@deluxe-spain.com | 93 272 17 10

MADRID >

MIGUEL FLETA, 5 28037 MADRID
madrid@deluxe-spain.com | 91 725 35 07

deluxe103

BARCELONA >

GUARDIA, 13 08014 BARCELONA
info@deluxe103.com | 93 409 03 12

MADRID >

RETAMAR, 8 28042 MADRID
info@deluxe103.com | 91 716 61 20

Colaboran:

CINE SUR

CINE ZONA

FFA
FESTIVAL DE FILM DE
FANTASIA

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑA

MOVEMENTS

EUROPA CINEMAS
MEDIA PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION

LUX
FILM PRIZE

EUROPEAN UNION
MEDIA PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION

NEO
Ampliación de Servicios
Cultura, Educación, Empleo y Juventud

TUSSAM

foro cultural de austria

AFC
AUSTRIAN FILM COMMISSION

APPES
Promoción Exterior

NERVION
PLAZA

50 years of passion
EURIMAGES

2014 DE PRODUCCIÓN
CONSEJO DE POLÍTICA REGIONAL
CONSEJO DE POLÍTICA REGIONAL
CONSEJO DE POLÍTICA REGIONAL

extenda
AGENCIA ANDALUZA DE
PROMOCIÓN EXTERIOR

radio 3

Canal Sur

arte

filmin

eventival

TRES CULTURAS
ARABIC FILM FESTIVAL

cineuropa

uticus

PAOLO OLIVIERO
ARTISTAS

cci

MARVIN & WAYNE
SHORT FILM DISTRIBUTION

CINEMOBILE

Y MAGIS

OLIMPIA
SPLENDID
MOVIE BY NIGHT

KONICA MINOLTA

SEVILLA FESTIVAL FESTIVAL DE CINE EUROPEO

festivalcine Sevilla.eu

Es un proyecto de:

8 ICAS
Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

NO800
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

11 FESTIVAL
CINE EUROPEO

SEVILLA
del 7 al 15 de noviembre de 2014